

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD
NORME HORIZONTALE

**International Electrotechnical Vocabulary (IEV) –
Part 426: Explosive atmospheres**

**Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) –
Partie 426: Atmosphères explosives**

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2020 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigendum or an amendment might have been published.

IEC publications search - webstore.iec.ch/advsearchform

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and once a month by email.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: sales@iec.ch.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary on electrotechnology, containing more than 22 000 terminological entries in English and French, with equivalent terms in 16 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

IEC Glossary - std.iec.ch/glossary

67 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and definitions clause of IEC publications issued between 2002 and 2015. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Recherche de publications IEC -

webstore.iec.ch/advsearchform

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et une fois par mois par email.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: sales@iec.ch.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire d'électrotechnologie en ligne au monde, avec plus de 22 000 articles terminologiques en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 16 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

Glossaire IEC - std.iec.ch/glossary

67 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et définitions des publications IEC parues entre 2002 et 2015. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

HORIZONTAL STANDARD

NORME HORIZONTALE

**International Electrotechnical Vocabulary (IEV) –
Part 426: Explosive atmospheres**

**Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) –
Partie 426: Atmosphères explosives**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 01.040.29; 29.020; 29.260.20

ISBN 978-2-8322-7146-9

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

CONTENTS

FOREWORD.....	II
INTRODUCTION	IV
1 Scope.....	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
Section 426-01 – General terms.....	3
Section 426-02 – Physical and chemical phenomena	17
Section 426-03 – Areas and zones.....	37
Section 426-04 – Electrical apparatus (General)	49
Section 426-06 – Flameproof enclosure "d"	89
Section 426-07 – Powder filling "q"	96
Section 426-08 – Increased safety "e"	98
Section 426-09 – Pressurization "p"	110
Section 426-10 – Oil immersion "o"	123
Section 426-11 – Intrinsically safe and associated intrinsically safe electrical apparatus "i"	126
Section 426-12 – Encapsulation "m"	150
Section 426-13 – Type of Protection "n"	154
Section 426-14 – Inspection and maintenance.....	163
Section 426-15 – Repair and overhaul	169
Section 426-16 – Protection by enclosure (Dust) "t"	178
Section 426-20 – Trace heating	180
Section 426-21 – Installations in explosive atmospheres.....	207
Section 426-22 – Caplights	209
Section 426-23 – Optical radiation in explosive atmospheres	211
Section 426-24 – Combustible gas detection.....	221
Section 426-25 – Electrostatics.....	261
Section 426-26 – Special protection "s"	273
Section 426-27 – Explosive atmospheres – Application of quality systems	275
Section 426-28 – Non-electrical equipment (General)	280
Section 426-29 – Non-electrical equipment – Mining	293
INDEX	295

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	III
INTRODUCTION	VI
1 Domaine d'application	2
2 Références normatives	2
3 Termes et définitions	2
Section 426-01 – Termes généraux	3
Section 426-02 – Phénomènes physiques et chimiques	17
Section 426-03 – Emplacements et zones	37
Section 426-04 – Construction des matériels électriques (Généralités)	49
Section 426-06 – Enveloppe antidéflagrante "d"	89
Section 426-07 – Remplissage pulvérulent "q"	96
Section 426-08 – Sécurité augmentée "e"	98
Section 426-09 – Surpression interne "p"	110
Section 426-10 – Immersion dans l'huile "o"	123
Section 426-11 – Matériel électrique de sécurité intrinsèque et matériel électrique associé de sécurité intrinsèque "i"	126
Section 426-12 – Encapsulage "m"	150
Section 426-13 – Mode de Protection "n"	154
Section 426-14 – Inspection et maintenance	163
Section 426-15 – Réparation et révision	169
Section 426-16 – Protection par enveloppe (Poussière) "t"	178
Section 426-20 – Traçage	180
Section 426-21 – Installations en atmosphères explosives	207
Section 426-22 – Lampes-chapeaux	209
Section 426-23 – Rayonnement optique dans les atmosphères explosives	211
Section 426-24 – Détection de gaz combustibles	221
Section 426-25 – Électrostatique	261
Section 426-26 – Protection spéciale "s"	273
Section 426-27 – Atmosphères explosives – Application des systèmes qualité	275
Section 426-28 – Matériel non électrique (Généralités)	280
Section 426-29 – Matériel non électrique – Exploitations minières	293
INDEX	295

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY (IEV) –**Part 426: Explosive atmospheres****FOREWORD**

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-426 has been prepared by IEC technical committee 31: Equipment for explosive atmospheres, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 2008 and Amendment 1:2015. This edition constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

- a) the entries have been revised and reclassified to reflect the current state-of-the-art within TC 31;
- b) sections 05, 17, 18 and 19 and certain entries have been deleted;
- c) new entries added to any section have been added after the last entry in the 2008 edition and have been numbered sequentially.

The capitalization of terms in this edition is in accordance with the rules specified in the IEC/TC 31 document *Equipment For Explosive Atmospheres – Committee Good Working Practice (GWP)*.

It has the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/2400/FDIS	1/2404/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this part of the IECV, the terms and definitions are provided in French and English; in addition the terms are given in Arabic (ar), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt), Russian (ru) and Chinese (zh).

A list of all parts of the IEC 60050 series, published under the general title *International Electrotechnical Vocabulary*, can be found on the IEC website and is available at www.electropedia.org.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL (IEV) –

Partie 426: Atmosphères explosives

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de l'IEC). L'IEC a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, l'IEC – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de l'IEC"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'IEC, participent également aux travaux. L'IEC collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de l'IEC concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de l'IEC intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de l'IEC se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de l'IEC. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que l'IEC s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; l'IEC ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de l'IEC s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de l'IEC dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de l'IEC et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) L'IEC elle-même ne fournit aucune attestation de conformité. Des organismes de certification indépendants fournissent des services d'évaluation de conformité et, dans certains secteurs, accèdent aux marques de conformité de l'IEC. L'IEC n'est responsable d'aucun des services effectués par les organismes de certification indépendants.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à l'IEC, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de l'IEC, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de l'IEC ou de toute autre Publication de l'IEC, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de l'IEC peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'IEC ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale IEC 60050-426 a été établie par le comité d'études 31 de l'IEC: Équipements pour atmosphères explosives, sous la responsabilité du comité d'études 1 de l'IEC: Terminologie.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition parue en 2008 et l'Amendement 1:2015. Cette édition constitue une révision technique.

Cette édition inclut les modifications techniques majeures suivantes par rapport à l'édition précédente:

- d) les articles ont été révisés et reclassés afin de refléter l'état actuel de la technique au sein du CE 31;
- e) les sections 05, 17, 18 et 19 ainsi que certains articles ont été supprimés;
- f) les numéros IEV des articles supprimés n'ont pas été réattribués.

La capitalisation des termes dans cette édition est réalisée conformément aux règles spécifiées dans le document du comité d'études 31 de l'IEC *Equipment For Explosive Atmospheres – Committee Good Working Practice (GWP)*.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/2400/FDIS	1/2404/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/IEC, Partie 2.

Dans la présente partie de l'IEV, les termes et définitions sont donnés en français et en anglais; de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt), russe (ru) et chinois (zh).

Une liste de toutes les parties de la série IEC 60050, publiée sous le titre général *Vocabulaire Electrotechnique International*, peut être consultée sur le site web de l'IEC et est disponible à l'adresse www.electropedia.org.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050, *International Electrotechnical Vocabulary*) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication (available at www.electropedia.org). It comprises about 22 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These terminological entries are distributed among about 90 *parts*, each part corresponding to a given field.

EXAMPLE

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The terminological entries follow a hierarchical classification scheme part/section/concept; within the sections, the terminological entries are organized in a systematic order.

The terms and definitions (and possibly non-verbal representations, examples, notes to entry and sources) in the entries are given in two or more of the three IEC languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each terminological entry, the terms alone are also given in several of the additional IEV languages [Arabic (ar), Czech (cs), German (de), Spanish (es), Finnish (fi), Italian (it), Japanese (ja), Korean (ko), Norwegian [Bokmål (nb) and Nynorsk (nn)], Polish (pl), Portuguese (pt), Slovenian (sl), Serbian (sr), Swedish (sv) and Chinese (zh)].

Information regarding the IEV and the drafting and presentation of the terminological entries is provided in the [IEC Supplement to the ISO/IEC Directives](#), Annex SK. The following constitutes a summary of these rules.

Organization of a terminological entry

Each of the terminological entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *IEV number*,
- possibly a *letter symbol for the quantity or unit*,

then, for the principal IEV languages present in the part:

- the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly *non-verbal representations*, *examples* and *notes to entry*,
- possibly the *source*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

IEV number

The IEV number is comprised of three elements, separated by hyphens:

part number: 3 digits,

section number: 2 digits,

entry number: sequence of decimal digits in which leading zeroes are permissible but redundant (e.g. 1 to 113, 01 to 99, 001 to 127).

EXAMPLE **845-27-003**

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the IEV number.

EXAMPLE

131-12-04

R

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry in a given language; it can be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: preferred synonyms are printed in boldface, admitted and deprecated synonyms are printed in lightface. Deprecated synonyms are prefixed by the text "DEPRECATED:".

Absence of an appropriate term:

When no appropriate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, as follows:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (and synonym) can be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface on the same line as the corresponding term, following this term.

EXAMPLE

specific use of the term:

transmission line, <in electric power systems>

national variant:

lift, GB

grammatical information:

quantize, verb

transient, noun

AC, adj

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (ISO/IEC Guide 99, ISO/IEC 2382, etc.), either with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed at the end of the terminological entry in each of the principal IEV languages present.

EXAMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modified

Terms in additional IEV languages

These terms are placed following the terminological entries in the principal IEV languages, on separate lines (a single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639-1, and in the alphabetic order of this code.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

L'IEV (IEC 60050 – *Vocabulaire Electrotechnique International*) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications (disponible à l'adresse www.electropedia.org). Il comprend environ 22 000 *articles terminologiques* correspondant chacun à un *concept* (une notion). Ces articles terminologiques sont répartis dans environ 90 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

EXEMPLE

Partie 161 (IEC 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (IEC 60050-411): Machines tournantes

Les articles terminologiques suivent un schéma de classification hiérarchique partie/section/concept, les articles terminologiques étant, au sein des sections, classés dans un ordre systématique.

Les termes et définitions (et éventuellement les représentations non verbales, exemples, notes à l'article et sources) sont donnés dans deux des trois langues de l'IEC ou dans les trois, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales de l'IEV*).

Dans chaque article terminologique, les termes seuls sont également donnés dans plusieurs des *langues additionnelles de l'IEV* [arabe (ar), tchèque (cs), allemand (de), espagnol (es), finnois (fi), italien (it), japonais (ja), coréen (ko), norvégien [bokmål (nb) et nynorsk (nn)], polonais (pl), portugais (pt), slovène (sl), serbe (sr), suédois (sv) et chinois (zh)].

Des informations concernant l'IEV, la rédaction ainsi que la présentation des articles terminologiques sont fournies dans le [Supplément de l'IEC aux Directives ISO/IEC](#), à l'Annexe SK. Un résumé de ces règles est donné ci-dessous.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles terminologique correspond à un concept, et comprend:

- un *numéro IEV*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale de l'IEV présente dans la partie:

- le terme désignant le concept, appelé "*terme privilégié*", éventuellement accompagné de *synonymes et d'abréviations*,
- la *définition* du concept,

- éventuellement des *représentations non verbales*, des *exemples* et des *notes à l'article*,
- éventuellement la *source*,

et enfin, pour les langues additionnelles de l'IEV, les termes seuls.

Numéro IEV

Le numéro IEV comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

numéro de partie: 3 chiffres,

numéro de section: 2 chiffres,

numéro d'article: série de chiffres décimaux dans laquelle les zéro initiaux sont permis mais superflus (par exemple 1 à 113, 01 à 99, 001 à 127).

EXEMPLE **845-27-003**

Symboles littéraux de grandeurs et d'unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro IEV.

EXEMPLE

131-12-04

R

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article dans une langue donnée; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes.

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: les synonymes privilégiés sont imprimés en gras, et les synonymes admis et déconseillés sont imprimés en maigre. Les synonymes déconseillés sont précédés par le texte "DÉCONSEILLÉ:".

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

"....." (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (et synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

EXEMPLE

spécificité d'utilisation du terme:

rang, <d'un harmonique>

variante nationale:

unité de traitement, CA

catégorie grammaticale:

quantifier, verbe

électronique, f

électronique, adj

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie de l'IEV un concept pris dans une autre partie de l'IEV, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (Guide ISO/IEC 99, ISO/IEC 2382, etc.), avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée à la fin de l'article terminologique dans chacune des langues principales de l'IEV présentes.

EXEMPLE SOURCE: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, modifié

Termes dans les langues additionnelles de l'IEV

Ces termes sont placés à la fin des articles terminologiques dans les langues principales de l'IEV, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639-1, et dans l'ordre alphabétique de ce code.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY (IEV) –

Part 426: Explosive atmospheres

1 Scope

This part of IEC 60050 defines terms specifically relevant to explosive atmospheres. This new edition reviews and complements the previous one. It has the status of a horizontal standard in accordance with IEC Guide 108, *Guidelines for ensuring the coherency of IEC publications – Application of horizontal standards*.

This terminology is consistent with the terminology developed in the other specialized parts of the IEV.

This horizontal standard is primarily intended for use by technical committees in the preparation of standards in accordance with the principles laid down in IEC Guide 108.

One of the responsibilities of a technical committee is, wherever applicable, to make use of horizontal standards in the preparation of its publications.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

The terms and definitions contained in this part of IEC 60050 were extracted from the Electropedia (www.electropedia.org) (also known as the "IEV Online") – the world's most comprehensive online terminology database covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication.

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL (IEV) –

Partie 426: Atmosphères explosives

1 Domaine d'application

La présente partie de l'IEC 60050 définit les termes spécifiquement relatifs aux atmosphères explosives. Cette nouvelle édition révisé et complète la précédente. Elle a le statut de norme horizontale conformément au Guide IEC 108, *Lignes directrices pour assurer la cohérence des publications de la CEI – Application des normes horizontales*.

Cette terminologie est en accord avec la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées de l'IEV.

La présente norme horizontale est essentiellement destinée à l'usage des comités d'études dans la préparation des normes, conformément aux principes établis dans le Guide IEC 108.

L'une des responsabilités d'un comité d'études est d'utiliser, autant que possible, les normes horizontales lors de la préparation de ses publications.

2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

3 Termes et définitions

Les termes et définitions contenus dans la présente partie de l'IEC 60050 ont été extraits de l'Electropedia (www.electropedia.org) (également connue sous le nom "IEV Online") – la base de données terminologique en ligne la plus complète couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications.

426-01 General terms 426-01 Termes généraux

426-01-01

equipment, <explosive atmospheres>

apparatus, fittings, devices, and the like used as part of, or in connection with, an installation

Note 1 to entry: Equipment incorporating a [Type of Protection](#) can be "[Ex Equipment](#)", or an "[Ex Component](#)".

matériel, <atmosphères explosives> m

appareil, accessoire, dispositif et élément analogue utilisé comme partie d'une installation ou raccordé à une installation

Note 1 à l'article: Les matériels comprenant un [Mode de Protection](#) peuvent être des "[Matériels Ex](#)", ou un "[Composant Ex](#)".

ar معدة, الأجواء المتفجرة

de Gerät, <explosionsfähige Atmosphären> n

es equipo, m

it apparecchiatura, <atmosfera esplosiva>

ja 機器, <爆発性雰囲気>

pl urządzenie, <atmosfery wybuchowe> n

pt equipamento, <atmosferas explosivas>

ru оборудование

zh 设备, <爆炸性环境>

426-01-02

Type of Protection, <explosive atmospheres>

set of specific measures applied to equipment to avoid ignition of a surrounding explosive atmosphere

Mode de Protection, <atmosphères explosives> m

ensemble de mesures particulières appliquées à un matériel pour empêcher l'inflammation d'une atmosphère explosive environnante

ar	نوع الحماية, الأجواء المتفجرة
de	Zündschutzart , <explosionsfähige Atmosphären> f
es	modo de protección , m
it	Modo di protezione , <atmosfera esplosive>
ja	防爆構造, <爆発性雰囲気>
pl	rodzaj zabezpieczenia , <atmosfery wybuchowe> m
pt	tipo de proteção , <atmosferas explosivas>
ru	вид взрывозащиты степень защиты
zh	防爆型式, <爆炸性环境>

426-01-03

equipment grouping

classification system of equipment related to the explosive atmosphere for which they are intended to be used

Note 1 to entry: IEC 60079-0, *Explosive atmospheres – Part 0: Equipment – General requirements*, identifies three equipment groups:

1. Group I, equipment for mines susceptible to firedamp;
2. Group II, which is divided into sub-groups, equipment for all places with an explosive gas atmosphere other than mines susceptible to firedamp;
3. Group III, which is divided into sub-groups, equipment for all places with an explosive dust atmosphere other than mines susceptible to firedamp.

groupement de matériels, m

système de classification des matériels, en relation avec les atmosphères explosives auxquelles ces matériels sont destinés

Note 1 à l'article: L'IEC 60079-0, *Atmosphères explosives – Partie 0: Matériel – Exigences générales*, identifie trois groupes de matériels:

1. Groupe I, matériels destinés aux mines grisouteuses;
2. Groupe II, qui est divisé en sous-groupes, matériels destinés à une utilisation dans tous les emplacements dans lesquels il existe une atmosphère explosive gazeuse, autre que les mines grisouteuses;
3. Groupe III, qui est divisé en sous-groupes, matériels destinés à une utilisation dans les emplacements dans lesquels il existe une atmosphère explosive de poussière, autre que les mines grisouteuses.

ar	تصنيف المعدات
de	Gerätegruppe , f
es	grupo de aparatos , m
it	gruppo di apparecchiature
ja	機器のグループ
pl	podział urządzeń na grupy , m
pt	agrupamento de equipamentos
ru	группа оборудования
zh	设备类别

426-01-04

maximum surface temperature

highest temperature which is attained in service under the most adverse conditions (but within the specified tolerances) by any part or surface of [Ex Equipment](#)

Note 1 to entry: For Ex Equipment in an explosive gas atmosphere, this temperature may occur on an internal component or on the external surface of the enclosure, depending upon the Type of Protection employed.

Note 2 to entry: For Ex Equipment in an explosive dust atmosphere, this temperature occurs on the external surface of the enclosure and may include a defined dust layer condition.

température maximale de surface, f

température la plus élevée qui en service et dans les conditions les plus sévères (mais dans les tolérances spécifiées), peut être atteinte par toute partie ou surface d'un [Matériel Ex](#)

Note 1 à l'article: Pour les Matériels Ex situés dans une atmosphère explosive gazeuse, cette température peut survenir sur un composant interne ou sur la surface externe de l'enveloppe, en fonction du Mode de Protection employé.

Note 2 à l'article: Pour les Matériels Ex situés dans une atmosphère explosive de poussière, cette température peut survenir sur la surface externe de l'enveloppe et peut comprendre une couche définie de poussière.

ar	أقصى درجة حرارة سطحية
de	maximale Oberflächentemperatur, f
es	temperatura superficial máxima, f
it	massima temperatura superficiale
ja	最高表面温度
pl	maksymalna temperatura powierzchni, f
pt	temperatura máxima superficial
ru	максимальная температура поверхности
zh	最高表面温度

426-01-05

temperature class

classification system of [Ex Equipment](#), based on its maximum surface temperature, related to the specific explosive gas atmosphere for which it is intended to be used

classe de température, f

système de classification des [Matériels Ex](#), basé sur leur température maximale de surface et en relation avec l'atmosphère explosive gazeuse spécifique pour laquelle le matériel est destiné

ar	فئة درجة الحرارة
de	Temperaturklasse, f
es	clase de temperatura, f
it	classe di temperatura
ja	温度等級
pl	klasa temperaturowa, f
pt	classe de temperatura
ru	температурный класс класс нагревостойкости
zh	温度组别

426-01-06

explosive atmosphere

mixture with air, under atmospheric conditions, of flammable substances in the form of gas, vapour, or dust, which, after ignition, permits self-sustaining propagation

atmosphère explosive, f

mélange avec l'air, sous conditions atmosphériques, de substances inflammables sous forme de gaz, de vapeur, ou de poussières qui, après inflammation, permet une propagation autoentretenue

ar	جو متفجر
de	explosionsfähige Atmosphäre, f
es	atmósfera explosiva, f
it	atmosfera esplosiva
ja	爆発性雰囲気
pl	atmosfera wybuchowa, f
pt	atmosfera explosiva
ru	взрывоопасная среда взрывоопасная атмосфера
zh	爆炸性环境

426-01-07

explosive gas atmosphere

mixture with air, under atmospheric conditions, of flammable substances in the form of gas or vapour which, after ignition, permits self-sustaining flame propagation

atmosphère explosive gazeuse, f

mélange avec l'air, sous conditions atmosphériques, de substances inflammables sous forme de gaz ou de vapeur qui, après inflammation, permet une propagation autoentretenue de la flamme

ar	جو غازى متفجر
de	explosionsfähige Gasatmosphäre, f
es	atmósfera de gas explosiva, f
it	atmosfera esplosiva per la presenza di gas
ja	爆発性ガス雰囲気
pl	gazowa atmosfera wybuchowa, f
pt	atmosfera explosiva gasosa
ru	взрывоопасная газовая среда
zh	爆炸性气体环境

426-01-08

explosive dust atmosphere

mixture with air, under atmospheric conditions, of flammable substances in the form of dust, which, after ignition, permits self-sustaining propagation

atmosphère explosive de poussière, f

mélange avec l'air, sous conditions atmosphériques, de substances inflammables sous forme de poussières qui, après inflammation, permet une propagation autoentretenue

ar	جو غبارى متفجر
de	explosionsfähige Staubatmosphäre, f
es	atmósfera de polvo explosiva, f
it	atmosfera esplosiva per la presenza di polveri
ja	爆発性粉じん雰囲気
pl	pyłowa atmosfera wybuchowa, f
pt	atmosfera explosiva de poeira
ru	взрывоопасная пылевая среда
zh	爆炸性粉尘环境

426-01-09

fixed equipment, <explosive atmospheres>

equipment fastened to a support, or otherwise secured in a specific location, when energized

matériel installé à poste fixe, <atmosphères explosives> m

matériel scellé à un support, ou fixé d'une autre manière à un endroit précis, lorsqu'il est sous tension

ar	معدة ثابتة, الأجواء المتفجرة
de	ortsfestes Gerät , <explosionsfähige Atmosphären> n
es	equipo fijo , m equipo estacionario , m
it	apparecchiatura fissa , <atmosfera esplosive>
ja	固定式機器, <爆発性雰囲気の>
pl	urządzenie zamocowane na stałe , <atmosfery wybuchowe> n
pt	equipamento fixo , <atmosferas explosivas>
ru	стационарное электрооборудование
zh	固定设备, <爆炸性环境>

426-01-10**personal equipment**

equipment intended to be worn by and to be in contact with a person's body during its operation

matériel individuel, m

matériel conçu pour être, lors de son fonctionnement, porté par et être en contact avec le corps d'une personne

ar	معدة شخصية
de	persönliches Gerät , n
es	equipo personal , m
it	apparecchiatura personale
ja	パーソナル機器
pl	urządzenie osobiste , n
pt	equipamento individual
ru	электрооборудование персонального применения
zh	个体设备

426-01-11**portable equipment**

equipment intended to be carried by a person during its operation

Note 1 to entry: Portable equipment carried by a person during its operation is sometimes referred to as hand-held equipment.

matériel portable, m

matériel prévu pour être, lors de son fonctionnement, porté par une personne

Note 1 à l'article: Les matériels portables portés par une personne lors de leur fonctionnement sont parfois appelés "matériels portatifs".

ar	معدة محمولة
de	tragbares Gerät, n
es	equipo portátil, m
it	apparecchiatura portatile
ja	携帯式機器
pl	urządzenie przenośne, n
pt	equipamento portátil
ru	переносное электрооборудование
zh	便携式设备

426-01-12

transportable equipment

equipment not intended to be carried by a person during its operation, nor intended for fixed installation

matériel transportable, m

matériel qui n'est pas prévu pour être, lors de son fonctionnement, porté par une personne, ni destiné à une installation fixe

ar	معدة سهل الانتقال بها
de	transportables Gerät, n
es	equipo transportable, m
it	apparecchiatura trasportabile
ja	移動式機器
pl	urządzenie transportowalne, n
pt	equipamento transportável
ru	передвижное электрооборудование
zh	移动式设备

426-01-13

Ex Component

equipment intended to be part of [Ex Equipment](#), marked with symbol "U", which is not intended to be used alone, and requires additional consideration when incorporated into Ex Equipment

Note 1 to entry: Details are provided in IEC 60079-0, *Explosive atmospheres – Part 0: Equipment – General requirements*.

Composant Ex, m

matériel conçu pour faire partie du [Matériel Ex](#), marqué avec le symbole "U", qui n'est pas destiné à être utilisé seul et qui exige des attentions complémentaires quand il est incorporé dans un Matériel Ex

Note 1 à l'article: Plus de détails sont disponibles dans l'IEC 60079-0, *Atmosphères explosives – Partie 0: Matériel – Exigences générales*.

ar	مكون مستخدم في الأجواء المتفجرة فئة Ex
de	Ex-Bauteil, n
es	componente Ex, m
it	componente Ex
ja	Exコンポーネント
pl	komponent Ex, m
pt	componente Ex
ru	Ex-компонент
zh	Ex元件

426-01-14

Ex Equipment

equipment with explosion protection

Note 1 to entry: Such equipment often includes [Ex Components](#), but additional evaluation is always required as part of their incorporation into equipment.

Matériel Ex, m

matériel équipé d'une protection contre l'explosion

Note 1 à l'article: Ce type de matériels inclut souvent les [Composants Ex](#), mais une évaluation supplémentaire est toujours exigée dans le cadre de leur incorporation dans le matériel.

ar	معدة مستخدمة في الأجواء المتفجرة فئة Ex
de	Ex-Gerät, n
es	equipo Ex, m
it	apparecchiatura Ex
ja	Ex機器
pl	urządzenie Ex, n
pt	equipamento Ex
ru	Ex-оборудование
zh	Ex设备

426-01-15

EPL

Equipment Protection Level

Level of Protection assigned to equipment based on its likelihood of becoming a source of ignition and distinguishing the differences between explosive gas atmospheres, explosive dust atmospheres, and the explosive atmospheres in mines susceptible to firedamp

Note 1 to entry: This note applies to the French language only.

EPL, m

Niveau de Protection du Matériel, m

Niveau de Protection assigné à un matériel, basé sur sa probabilité de devenir une source d'inflammation et distinguant les différences entre les atmosphères explosives gazeuses, les atmosphères explosives de poussière et les atmosphères explosives dans les mines grisouteuses

Note 1 à l'article: Le terme abrégé "EPL" est dérivé du terme anglais développé correspondant "equipment protection level".

ar مستوى الحماية للمعدة EPL, في الأجواء المتفجرة

de Geräteschutzniveau, n

EPL

es Nivel de protección del equipo, m

EPL, m

it **EPL**

livello di protezione della apparecchiatura

ja 機器の保護レベル

pl poziom zabezpieczenia urządzenia, m

EPL

pt nível de proteção do equipamento

EPL

ru уровень защиты электрооборудования

УрЗО

zh 设备保护级别

EPL

426-01-16

EPL Ma

equipment for installation in a mine susceptible to firedamp, having a "very high" Level of Protection, which has sufficient security that it is unlikely to become an ignition source in normal operation, during expected malfunctions or during rare malfunctions, even when left energized in the presence of an outbreak of gas

EPL Ma, m

matériel pour installation dans une mine grisouteuse, ayant un "très haut" Niveau de Protection, qui comporte une sécurité suffisante telle qu'il ne deviendra probablement pas une source d'inflammation dans des conditions normales de fonctionnement, des conditions de dysfonctionnement spécifié ou des conditions de dysfonctionnement rare, même s'il est laissé sous tension en présence d'une émanation de gaz

ar	معدة لها مستوى حماية من الفئة Ma, فى الأجواء المتفجرة
de	EPL Ma
es	EPL Ma, m
it	EPL Ma
ja	EPL Ma 機器の保護レベル非常に高い鉱道設置
pl	poziom zabezpieczenia urządzenia Ma, m EPL Ma
pt	nível de proteção do equipamento Ma EPL Ma
ru	Yp30 Ma
zh	Ma级

426-01-17**EPL Mb**

equipment for installation in a mine susceptible to firedamp, having a "high" Level of Protection, which has sufficient security that it is unlikely to become a source of ignition in normal operation or during expected malfunctions in the time span between there being an outbreak of gas and the equipment being de-energized

EPL Mb, m

matériel pour installation dans une mine grisouteuse, ayant un "haut" Niveau de Protection, qui comporte une sécurité suffisante telle qu'il ne deviendra probablement pas une source d'inflammation dans des conditions normales de fonctionnement ou des conditions de dysfonctionnement spécifiées, dans le laps de temps entre une émanation de gaz et l'instant pendant lequel il est hors tension

ar	معدة لها مستوى حماية من الفئة Mb, فى الأجواء المتفجرة
de	EPL Mb
es	EPL Mb, m
it	EPL Mb
ja	EPL Mb 機器の保護レベル高い坑道設置
pl	poziom zabezpieczenia urządzenia Mb, m EPL Mb
pt	nível de proteção do equipamento Mb EPL Mb
ru	Yp30 Mb
zh	Mb级

426-01-18**EPL Ga**

equipment for explosive gas atmospheres, having a "very high" Level of Protection, which is not a source of ignition in normal operation, during expected malfunctions or during rare malfunctions

EPL Ga, m

matériel pour atmosphères explosives gazeuses, ayant un "très haut" Niveau de Protection, qui n'est pas une source d'inflammation dans des conditions normales de fonctionnement, des conditions de dysfonctionnement spécifié ou des conditions de dysfonctionnement rare

ar	معدة لها مستوى حماية من الفئة Ga, فى الأجواء المتفجرة
de	EPL Ga
es	EPL Ga, m
it	EPL Ga
ja	EPL Ga 機器の保護レベル非常に高いガス状爆発雰囲気
pl	poziom zabezpieczenia urządzenia Ga, m EPL Ga
pt	nível de proteção do equipamento Ga EPL Ga
ru	Yp30 Ga
zh	Ga级

426-01-19

EPL Gb

equipment for explosive gas atmospheres, having a "high" Level of Protection, which is not a source of ignition in normal operation or during expected malfunctions

EPL Gb, m

matériel pour atmosphères explosives gazeuses, ayant un "haut" Niveau de Protection, qui n'est pas une source d'inflammation dans des conditions normales de fonctionnement ou des conditions de dysfonctionnement spécifié

ar	معدة لها مستوى حماية من الفئة Gb, فى الأجواء المتفجرة
de	EPL Gb
es	EPL Gb, m
it	EPL Gb
ja	EPL Gb 機器の保護レベル高いガス状爆発雰囲気
pl	poziom zabezpieczenia urządzenia Gb, m EPL Gb
pt	nível de proteção do equipamento Gb EPL Gb
ru	Yp30 Gb
zh	Gb级

426-01-20**EPL Gc**

equipment for explosive gas atmospheres, having an "enhanced" Level of Protection, which is not a source of ignition in normal operation and which can have some additional protection to ensure that it remains inactive as an ignition source in the case of regular expected occurrences (for example failure of a lamp)

EPL Gc, m

matériel pour atmosphères explosives gazeuses, ayant un Niveau de Protection "renforcé", qui n'est pas une source d'inflammation dans des conditions normales de fonctionnement, et qui peut comporter certaines protections complémentaires pour s'assurer qu'il restera inactif comme source d'inflammation dans certains cas fréquents et réguliers (par exemple défaillance d'une lampe)

ar عدة لها مستوى حماية من الفئة Gc, فى الأجواء المتفجرة

de **EPL Gc**

es **EPL Gc, m**

it **EPL Gc**

ja **EPL Gc**

機器の保護レベル拡張ガス状爆発雰囲気

pl **poziom zabezpieczenia urządzenia Gc, m**

EPL Gc

pt **nível de proteção do equipamento Gc**

EPL Gc

ru **Yp30 Gc**

zh **Gc级**

426-01-21**EPL Da**

equipment for explosive dust atmospheres, having a "very high" Level of Protection, which is not a source of ignition in normal operation, during expected malfunctions, or during rare malfunctions

EPL Da, m

matériel pour les atmosphères explosives de poussière, ayant un "très haut" Niveau de Protection et qui n'est pas une source d'inflammation dans des conditions normales de fonctionnement, des conditions de dysfonctionnement spécifié ou des conditions de dysfonctionnement rare

ar	معدة لها مستوى حماية من الفئة Da, فى الأجواء المتفجرة
de	EPL Da
es	EPL Da, m
it	EPL Da
ja	EPL Da 機器の保護レベル非常に高い粉塵状爆発性雰囲気
pl	poziom zabezpieczenia urządzenia Da, m EPL Da
pt	nível de proteção do equipamento Da EPL Da
ru	Ур30 Da
zh	Da级

426-01-22

EPL Db

equipment for explosive dust atmospheres, having a "high" Level of Protection, which is not a source of ignition in normal operation or during expected malfunctions

EPL Db, m

matériel pour les atmosphères explosives de poussière, ayant un "haut" Niveau de Protection et qui n'est pas une source d'inflammation dans des conditions normales de fonctionnement ou des conditions de dysfonctionnement spécifié

ar	معدة لها مستوى حماية من الفئة Db, فى الأجواء المتفجرة
de	EPL Db
es	EPL Db, m
it	EPL Db
ja	EPL Db 機器の保護レベル高い粉塵状爆発性雰囲気
pl	poziom zabezpieczenia urządzenia Db, m EPL Db
pt	nível de proteção do equipamento Db EPL Db
ru	Ур30 Db
zh	Db级

426-01-23

EPL Dc

equipment for explosive dust atmospheres, having an "enhanced" Level of Protection, which is not a source of ignition in normal operation and which can have some additional protection to ensure that it remains inactive as an ignition source in the case of regular expected occurrences (for example failure of a lamp)

EPL Dc, m

matériel pour les atmosphères explosives de poussière, ayant un Niveau de Protection "renforcé" qui n'est pas une source d'inflammation dans des conditions normales de fonctionnement, et qui peut comporter certaines protections complémentaires pour s'assurer qu'il restera inactif comme source d'inflammation dans certains cas fréquents et réguliers (par exemple défaillance d'une lampe)

ar معدة لها مستوى حماية من الفئة Dc, فى الأجواء المتفجرة

de **EPL Dc**

es **EPL Dc, m**

it **EPL Dc**

ja **EPL Dc**

機器の保護レベル拡張粉塵状爆発性雰囲気

pl **poziom zabezpieczenia urządzenia Dc, m**

EPL Dc

pt **nível de proteção do equipamento Dc**

EPL Dc

ru **Ур30 Dc**

zh **Dc级**

426-01-24**Level of Protection**

subdivision of a [Type of Protection](#), correlating with the [Equipment Protection Level](#), that differentiates the likelihood of the equipment becoming a source of ignition

Note 1 to entry: For example, Type of Protection intrinsic safety "i" is subdivided into Levels of Protection "ia", "ib", and "ic", which correlate with EPL Ga, EPL Gb, and EPL Gc (for explosive gas atmospheres).

Niveau de Protection, m

subdivision d'un [Mode de Protection](#), en corrélation avec le [Niveau de Protection du Matériel](#), qui distingue la possibilité pour l'équipement de devenir une source d'inflammation

Note 1 à l'article: Par exemple, le Mode de Protection par sécurité intrinsèque "i" est subdivisé en Niveaux de Protection "ia", "ib", et "ic", en corrélation avec EPL Ga, EPL Gb, et EPL Gc (pour les atmosphères gazeuses explosives).

ar مستوى الحماية, فى الأجواء المتفجرة

de **Schutzniveau, n**

es **Nivel de protección, m**

it **Livello di protezione**

ja **保護レベル**

pl **poziom zabezpieczenia, m**

pt **nível de proteção**

ru **Уровень защиты**

степень защиты

zh **保护等级**

426-02 Physical and chemical phenomena 426-02 Phénomènes physiques et chimiques

426-02-01

auto-ignition temperature

AIT

lowest temperature (of a hot surface) at which, under specified conditions, an ignition of a flammable gas or vapour in mixture with air/inert gas occurs

Note 1 to entry: This note applies to the French language only.

Note 2 to entry: The conditions are specified in ISO/IEC 80079-20-1, *Explosive atmospheres – Part 20-1: Material characteristics for gas and vapour classification – Test methods and data*.

température d'auto-inflammation, f

AIT, f

température la plus basse (d'une surface chaude) à laquelle se produit l'inflammation d'un gaz ou d'une vapeur inflammable mélangé(e) à l'air ou d'un mélange air/gaz inerte, dans des conditions d'essai spécifiées

Note 1 à l'article: Le terme abrégé "AIT" est dérivé du terme anglais développé correspondant "auto-ignition temperature".

Note 2 à l'article: Les conditions sont spécifiées dans l'ISO/IEC 80079-20-1, *Atmosphères explosives – Partie 20-1: Caractéristiques des produits pour le classement des gaz et des vapeurs - Méthodes et données d'essai*.

ar درجة حرارة الاشتعال الذاتي

de Selbstentzündungstemperatur, f

es Temperatura de auto inflamación, f

it temperatura di auto-accensione

AIT

ja 自然発火温度

pl temperatura samozaplonu, f

pt temperatura de auto-ignição

ru Температура автоматического воспламенения

температура самовозгорания

zh 自燃温度

AIT

426-02-05

explosive test mixture

specified explosive mixture used for the testing of equipment for explosive gas atmospheres

mélange explosif d'essai, m

mélange explosif spécifié utilisé pour des essais de matériel pour atmosphères explosives gazeuses

ar	خليط متفجر للاختبار
de	explosionsfähiges Prüfgemisch, n
es	mezcla explosiva de ensayo, f
it	miscela eslosiva di prova
ja	爆発性試験ガス
pl	probiernicza mieszanina wybuchowa, f
pt	mistura explosiva de ensaio
ru	взрывоопасная испытательная смесь
zh	试验用爆炸性混合物

426-02-09

lower flammable limit

LFL

concentration of flammable gas or vapour in air, below which an explosive gas atmosphere does not form

Note 1 to entry: For the purposes of [Ex Equipment](#), this was previously referred to as the lower explosive limit (LEL).

Note 2 to entry: The concentration can be expressed as either a volume fraction or a mass per unit volume.

limite inférieure d'inflammabilité, f

LII, f

concentration de gaz ou de vapeur inflammable dans l'air, au-dessous de laquelle une atmosphère explosive gazeuse ne se forme pas

Note 1 à l'article: Pour les besoins des [Matériels Ex](#), cette limite était précédemment appelée "limite inférieure d'explosivité" (LEL – lower explosive limit).

Note 2 à l'article: La concentration peut être exprimée en titre volumique ou en masse volumique.

ar	أقل حد للاشتعال
de	untere Brennbarkeitsgrenze, f LFL
es	Límite inferior de explosividad, m LIE, m
it	limite inferiore di infiammabilità LFL
ja	燃烧下限界
pl	dolna granica palności, f
pt	limite inferior de inflamabilidade
ru	нижний предел взрываемости нижний предел огнеопасной концентрации
zh	燃烧下限 LFL

426-02-10

upper flammable limit

UFL

concentration of flammable gas or vapour in air, above which an explosive gas atmosphere does not form

Note 1 to entry: For the purposes of [Ex Equipment](#), this was previously referred to as the upper explosive limit (UEL).

Note 2 to entry: The concentration can be expressed as either a volume fraction or a mass per unit volume.

limite supérieure d'inflammabilité, f

LSI, f

concentration de gaz ou de vapeur inflammable dans l'air, au-dessus de laquelle une atmosphère explosive gazeuse ne se forme pas

Note 1 à l'article: Pour les besoins des [Matériels Ex](#), cette limite était précédemment appelée "limite supérieure d'explosivité" (UEL – upper explosive limit).

Note 2 à l'article: La concentration peut être exprimée en titre volumique ou en masse volumique.

ar أعلی حد للاشتعال

de **obere Brennbarkeitsgrenze, f**

UFL

es **Límite superior de inflamabilidad, m**

LII, m

it **limite superiore di infiammabilità**

UFL

ja 燃烧上限界

pl **górna granica palności, f**

pt **limite superior de inflamabilidade**

ru **верхний предел взрываемости**

верхний предел огнеопасной концентрации

zh 燃烧上限

UFL

426-02-11

maximum experimental safe gap

MESG

maximum gap of a joint of 25 mm in width which prevents any transmission of an explosion during tests made under specified conditions

Note 1 to entry: This note applies to the French language only

Note 2 to entry: The conditions are specified in ISO/IEC 80079-20-1, *Explosive atmospheres – Part 20-1: Material characteristics for gas and vapour classification – Test methods and data*.

interstice expérimental maximal de sécurité, m
MESG, m

interstice maximal d'un joint de 25 mm de largeur qui empêche toute transmission d'une explosion pendant les essais réalisés dans les conditions spécifiées

Note 1 à l'article: Le terme abrégé "MESG" est dérivé du terme anglais développé correspondant "maximum experimental safe gap".

Note 2 à l'article: Les conditions sont spécifiées dans l'ISO/IEC 80079-20-1, *Atmosphères explosives – Partie 20-1: Caractéristiques des produits pour le classement des gaz et des vapeurs - Méthodes et données d'essai*.

ar أقصى ثغرة آمنة للاختبار

de **experimentell ermittelte Grenzspaltweite, f**
MESG

es **Intersticio Experimental Máximo de Seguridad, m**
IEMS, m

it **massimo interstizio sperimentale di sicurezza**
MESG

ja 最大安全隙間

pl **maksymalny doświadczalny prześwit bezpieczny, m**

pt **hiato experimental máximo de segurança**

ru **безопасный экспериментальный максимальный зазор**
БЭМЗ

zh 最大试验安全间隙
MESG

426-02-12

minimum igniting current
MIC

minimum current in a test circuit that causes ignition of the explosive test mixture in the spark test apparatus

Note 1 to entry: This note applies to the French language only.

Note 2 to entry: The test circuit is specified in ISO/IEC 80079-20-1, *Explosive atmospheres – Part 20-1: Material characteristics for gas and vapour classification – Test methods and data*.

Note 3 to entry: The spark test apparatus is specified in IEC 60079-11, *Explosive atmospheres – Part 11: Equipment protection by intrinsic safety "i"*.

courant minimal d'inflammation, m

MIC, m

courant minimal dans un circuit d'essai qui provoque l'inflammation du mélange explosif d'essai dans l'éclateur

Note 1 à l'article: Le terme abrégé "MIC" est dérivé du terme anglais développé correspondant "minimum igniting current".

Note 2 à l'article: Le circuit d'essai est spécifié dans l'ISO/IEC 80079-20-1, *Atmosphères explosives – Partie 20-1: Caractéristiques des produits pour le classement des gaz et des vapeurs - Méthodes et données d'essai*.

Note 3 à l'article: L'éclateur est spécifié dans l'IEC 60079-11, *Atmosphères explosives – Partie 11: Protection de l'équipement par sécurité intrinsèque "i"*

ar أقل تيار للأشتعال

de **Mindestzündstrom, m**

MIC

es **Corriente mínima de inflamación, f**

it **corrente minima di accensione**

MIC

ja 最小着火電流

pl **minimalny prąd zapalający, m**

pt **corrente mínima de ignição**

ru **минимальный воспламеняющий ток**

MBT

zh 最小点燃电流

MIC

426-02-14

flash point, <explosive atmospheres>

FP

lowest liquid temperature at which, under specified test conditions, a liquid gives off vapours in quantity such as to be capable of forming an ignitable vapour-air mixture

Note 1 to entry: This note applies to the French language only.

point d'éclair, <atmosphères explosives> m

FP, m

température la plus basse du liquide à laquelle, dans des conditions d'essai spécifiées, un liquide produit des vapeurs en quantité telle qu'elles sont en mesure de former un mélange vapeur/air inflammable

Note 1 à l'article: Le terme abrégé "FP" est dérivé du terme anglais développé correspondant "flash point".

ar	نقطة الوميض, الأجزاء المتفجرة
de	Flammpunkt , <explosionsfähige Atmosphären> m FP
es	Punto de destello , m Punto de inflamabilidad , m
it	temperatura di infiammabilità , <atmosfera esplosive> FP
ja	引火点, <爆発性雰囲気>
pl	temperatura zapłonu , <atmosfera wybuchowe> f
pt	ponto de inflamação , <atmosfera explosivas>
ru	температура воспламенения температура воспламенения
zh	闪点, <爆炸性环境> FP

426-02-15

pressure piling

consequence of an ignition, in a compartment or subdivision of an enclosure, of a gas mixture that has been pre-compressed because of a primary ignition in another compartment or subdivision

phénomène de précompression, m

conséquence d'une inflammation dans un compartiment ou une subdivision d'une enveloppe d'un mélange gazeux déjà comprimé à cause d'une inflammation antérieure dans un autre compartiment ou subdivision

ar	ضغط داعم
de	Drucküberhöhung , f
es	precompresión , f
it	precompressione
ja	圧力重積
pl	spiętrzenie ciśnienia , n
pt	fenómeno de precompressão
ru	поджатие увеличение давления
zh	压力重叠

426-02-17

dust, <explosive atmospheres>

[combustible dust](#) or [combustible flyings](#)

Note 1 to entry: An [explosive dust atmosphere](#) can be created when either combustible dust or combustible flyings are present in hazardous quantities.

poussière, <atmosphères explosives> f

[poussière combustible](#) ou ensemble de [particules combustibles en suspension dans l'air](#)

Note 1 à l'article: Une [atmosphère explosive de poussière](#) peut être créée lorsque soit des poussières combustibles ou des particules combustibles en suspension dans l'air sont présente en quantités dangereuses.

ar غبار, الأجواء المتفجرة

de **Staub**, <explosionsfähige Atmosphären> m

es **polvo**, m

it **polvere**, <atmosfera esplosiva>

ja 粉じん, <爆発性雰囲気>

pl **pył**, <atmosfery wybuchowe> m

pt **poeira**, <atmosferas explosivas>

ru **пыль**

zh 粉尘, <爆炸性环境>

426-02-18

combustible dust

finely divided solid particles, 500 µm or less in nominal size, that can form explosive mixtures with air at standard atmospheric pressure and temperatures

Note 1 to entry: This includes dust and grit as defined in ISO 4225:1994, *Air quality – General aspects – Vocabulary*.

Note 2 to entry: The term "solid particles" is intended to address particles in the solid phase and not the gaseous or liquid phase, but does not preclude a hollow particle.

poussière combustible, f

ensemble de particules solides fines, de taille nominale 500 µm ou moins, qui peuvent former des mélanges explosifs avec l'air dans des conditions de pression atmosphérique et de température normales

Note 1 à l'article: Tous les types de poussière définis dans l'ISO 4225:1994, *Qualité de l'air – Aspects généraux – Vocabulaire* sont compris.

Note 2 à l'article: Le terme de "particules solides" désigne les particules en phase solide et non les phases liquides ou gazeuses, mais n'exclut pas une particule creuse.

ar غبار مشتعل

de **brennbarer Staub**, m

es **polvo combustible**, m

it **polvere combustibile**

ja 可燃性粉じん

pl **pył palny**, m

pt **poeira combustível**

ru **горючая пыль**

zh 可燃性粉尘

426-02-19**conductive dust**

combustible dust with electrical resistivity equal to or less than $10^3 \Omega \cdot m$

Note 1 to entry: ISO/IEC 80079-20-2, *Explosive atmospheres – Part 20-2: Material characteristics – Combustible dusts test methods*, contains the test method for determining the electrical resistivity of dusts.

Note 2 to entry: Metal dust is treated as conductive dust because it is assumed that surface oxidation cannot be depended upon to always ensure electrical resistivity greater than $1 \times 10^3 \Omega \cdot m$.

poussière conductrice, f

poussière combustible dont la résistivité électrique est inférieure ou égale à $10^3 \Omega \cdot m$

Note 1 à l'article: L'ISO/IEC 80079-20-2, *Explosive atmospheres – Part 20-2: Material characteristics – Combustible dusts test methods*, contient la méthode d'essai pour déterminer la résistivité électrique des poussières.

Note 2 à l'article: Les poussières métalliques sont considérées comme des poussières conductrices, car par hypothèse l'oxydation de surface ne peut pas être fiable pour garantir une résistivité électrique toujours supérieure à $1 \times 10^3 \Omega \cdot m$.

ar غبار موصل

de leitfähiger Staub, m

es polvo conductor, m

it polvere conduttrice

ja 導電性粉じん

pl pył przewodzący, m

pt poeira condutora

ru электропроводящая пыль

токопроводящая пыль

zh 导电性粉尘

426-02-20**minimum ignition temperature of a dust layer**

lowest temperature of a hot surface at which ignition occurs in a dust layer under specified test conditions

Note 1 to entry: The ignition temperature of a dust layer can be determined by the test method given in ISO/IEC 80079-20-2, *Explosive atmospheres – Part 20-2: Material characteristics – Combustible dusts test methods*.

température minimale d'inflammation d'une couche de poussière, f

température la plus basse d'une surface chaude à laquelle une inflammation se produit dans une couche de poussière dans les conditions d'essai spécifiées

Note 1 à l'article: La température d'inflammation d'une couche de poussière peut être déterminée par la méthode d'essai fournie dans l'ISO/IEC 80079-20-2, *Explosive atmospheres – Part 20-2: Material characteristics – Combustible dusts test methods*.

ar أقل درجة حرارة اشتعال لطبقة غبار

de Mindestzündtemperatur einer Staubschicht, f

es temperatura mínima de inflamación de una capa de polvo, f

it temperatura minima di accensione di uno strato di polvere

ja 粉じん堆積層の最小発火温度

pl minimalna temperatura zaplonu warstwy pyłu, f

pt temperatura mínima de ignição de uma camada de poeira

ru минимальная температура самовоспламенения слоя пыли

zh 粉尘层的最低点燃温度

426-02-21

minimum ignition temperature of a dust cloud

lowest temperature of the hot surface on which the most ignitable mixture of dust with air is ignited under specified test conditions

Note 1 to entry: The ignition temperature of a dust cloud can be determined by the test method given in ISO/IEC 80079-20-2, *Explosive atmospheres – Part 20-2: Material characteristics – Combustible dusts test methods*.

température minimale d'inflammation d'un nuage de poussière, f

température la plus basse d'une surface chaude sur laquelle le mélange de poussière et d'air le plus facile à enflammer est enflammé dans les conditions d'essai spécifiées

Note 1 à l'article: La température d'inflammation d'un nuage de poussière peut être déterminée par la méthode d'essai fournie dans l'ISO/IEC 80079-20-2, *Explosive atmospheres – Part 20-2: Material characteristics – Combustible dusts test methods*.

ar أقل درجة حرارة اشتعال لسحابة غبار

de Mindestzündtemperatur einer Staubwolke, f

es temperatura mínima de inflamación en nube, f

it temperatura minima di accensione di una nube di polvere

ja 粉じん雲の最小発火温度

pl minimalna temperatura zaplonu obłoku pyłu, f

pt temperatura mínima de ignição de uma nuvem de poeira

ru минимальная температура самовоспламенения облака пыли

zh 粉尘云的最低点燃温度

426-02-22**hybrid mixture**

mixture of flammable gas or vapour with a dust

Note 1 to entry: In accordance with ISO/IEC 80079-20-2, *Explosive atmospheres – Part 20-2: Material characteristics – Combustible dusts test methods*, the term "dust" is defined as including both combustible dust and combustible flyings

mélange hybride, m

mélange de gaz ou de vapeur inflammable avec une poussière

Note 1 à l'article: Conformément à l'ISO/IEC 80079-20-2, *Explosive atmospheres – Part 20-2: Material characteristics – Combustible dusts test methods*, le terme "poussière" est défini comme comprenant les poussières combustibles et les particules combustibles en suspension dans l'air.

ar	خليط هجين
de	hybrides Gemisch, n hybride Mischung, f
es	mezcla híbrida, f
it	miscela ibrida
ja	ハイブリッド混合物
pl	mieszanina hybrydowa, f
pt	mistura híbrida
ru	комбинированная смесь
zh	杂混物

426-02-23**pyrophoric substance**

substance that ignites spontaneously on exposure to air (for example, phosphorus) or water (for example, potassium or sodium)

Note 1 to entry: Pyrophoric substances are outside the scope of the IEC 60079 series.

substance pyrophorique, f

substance qui s'enflamme instantanément quand elle est exposée à l'air (par exemple: le phosphore) ou à l'eau (par exemple: potassium ou sodium)

Note 1 à l'article: Les substances pyrophoriques sont hors du domaine d'application de la série IEC 60079.

ar	مادة اشتعال
de	pyrophorer Stoff , m
es	sustancia pirofórica , f
it	sostanza piroforica
ja	発火性物質
pl	substancja piroforyczna , f
pt	substância pirofórica
ru	самовоспламеняющееся вещество
zh	自燃物质

426-02-24

firedamp

flammable mixture of gases naturally occurring in a mine

Note 1 to entry: Firedamp consists mainly of methane, but always contains small quantities of other gases, such as nitrogen, carbon dioxide, and hydrogen, and sometimes ethane and carbon monoxide. The terms "firedamp" and "methane" are used frequently in mining practice as synonyms.

grisou, m

mélange inflammable de gaz naturels se produisant dans les mines

Note 1 à l'article: Le grisou est principalement constitué de méthane, mais il contient toujours d'autres gaz en faibles quantités, tels que l'azote, le dioxyde de carbone et l'hydrogène, et parfois de l'éthane et du monoxyde de carbone. Les termes "grisou" et "méthane" sont fréquemment utilisés comme synonymes dans les activités minières.

ar	خليط من غازات المناجم
de	Grubengas , n
es	grisú , m
it	grisou
ja	坑気
pl	gaz kopalniany , m
pt	grisú
ru	рудничный газ метановоздушная смесь
zh	瓦斯

426-02-25**combustible flyings, pl**

solid particles, including fibres, where one dimension is greater than 500 µm in nominal size, which can form an explosive mixture with air at standard atmospheric pressure and temperature

Note 1 to entry: The ratio of length to diameter is 3 or more.

Note 2 to entry: Examples of combustible flyings include carbon fibre, rayon, cotton (including cotton linters and cotton waste) sisal, jute, hemp, cocoa fibre, okum and baled waste kapok.

particules combustibles en suspension dans l'air, f pl

particules solides, y compris les fibres, dont une dimension présente une taille nominale supérieure à 500 µm, qui peuvent former un mélange explosif avec l'air dans des conditions de pression et de température normales

Note 1 à l'article: Le rapport longueur-diamètre est de 3 ou plus.

Note 2 à l'article: Exemples de particules combustibles en suspension dans l'air: la fibre de carbone, la soie artificielle, le coton (y compris peluches et résidus d'essuyage), le sisal, le jute, le chanvre, la fibre de coco, l'étaupe et les résidus de rembourrage.

ar حبيبات طائرة قابلة للاشتعال

de **brennbare Schwebstoffe, m pl**

brennbare Flusen, m pl

es **partículas combustibles en suspensión, f**

it **particelle combustibili, pl**

ja 可燃性浮遊物

pl **palne unoszące się cząstki, f pl**

pt **suspensões**

ru **горючие летучие частицы**

zh 可燃性飞絮

426-02-26**gas**

gaseous phase of a substance that cannot reach equilibrium with its liquid or solid state in the temperature and pressure range of interest

Note 1 to entry: This definition is a simplification of the scientific definition, and merely requires that the substance is at a temperature above its boiling point or sublimation point at the ambient temperature and pressure.

gaz, m

état gazeux d'une substance ne pouvant pas atteindre l'équilibre avec son état liquide ou solide dans les plages de températures et de pressions considérées

Note 1 à l'article: Cette définition constitue une version simplifiée de la définition scientifique, et exige simplement que la température de la substance dépasse son point d'ébullition ou son point de sublimation à la température et à la pression ambiantes.

ar	غاز
de	Gas, n
es	gas, m
it	gas
ja	ガス
pl	gaz, m
pt	gás
ru	газ
zh	气体

426-02-27

auto-ignition

reaction in the test flask under specified conditions which is evidenced by a clearly perceptible flame and/or explosion, and for which the ignition delay time does not exceed 5 min

Note 1 to entry: The conditions are specified in ISO/IEC 80079-20-1, *Explosive atmospheres – Part 20-1: Material characteristics for gas and vapour classification – Test methods and data*.

auto-inflammation, f

réaction dans le flacon d'essai, dans des conditions spécifiées, démontrée par une flamme et/ou une explosion clairement perceptibles, et pour laquelle le retard à l'inflammation ne dépasse pas 5 min

Note 1 à l'article: Les conditions sont spécifiées dans l'ISO/IEC 80079-20-1, *Atmosphères explosives – Partie 20-1: Caractéristiques des produits pour le classement des gaz et des vapeurs - Méthodes et données d'essai*.

ar	اشتعال ذاتي
de	Selbstentzündung, f
es	autoinflamación, f
it	autoaccensione
ja	自然発火
pl	samozapłon, m
pt	auto-ignição
ru	авто-воспламенение самовозгорание
zh	自燃

426-02-28

ignition delay time, <flammable material>

duration between the completed injection of the flammable material and the ignition

retard à l'inflammation, <matériau inflammable> m

durée qui s'écoule entre la fin de l'injection de matériau inflammable et l'inflammation

ar	زمن تأخير الاشتعال, مادة قابلة للاشتعال
de	Zündverzugszeit , <brennbarer Stoff> f
es	tiempo de retardo de la inflamación , m
it	tempo di ritardo all'accensione , <materiale infiammabile>
ja	着火遅れ時間, <可燃性物質の>
pl	czas opóźnienia zaplonu , <substancja palna> m
pt	tempo de propagação de ignição , <matéria inflamável>
ru	время задержки воспламенения время задержки возгорания
zh	点燃延迟时间, <可燃性物质>

426-02-29**mist**, <flammable material>

liquid released through a small opening, at temperatures below its flash point, resulting in extremely small droplets forming a cloud

brouillard, <matériau inflammable> m

liquide libéré au travers d'une petite ouverture, à des températures inférieures à son point d'éclair, donnant lieu à la formation de gouttelettes extrêmement petites formant un nuage

ar	ضباب, مادة قابلة للاشتعال
de	Nebel , <brennbarer Stoff> m
es	niebla , f
it	nebbia , <materiale infiammabile>
ja	ミスト, <可燃性物質の>
pl	mgła , <substancja palna> f
pt	névoa , <matéria inflamável>
ru	пары горючих жидкостей
zh	薄雾, <可燃性物质>

426-02-30**non-conductive dust**

combustible dust with electrical resistivity greater than $1 \times 10^3 \Omega \cdot m$

Note 1 to entry: ISO/IEC 80079-20-2, *Explosive atmospheres – Part 20-2: Material characteristics – Combustible dusts test methods*, contains the test method for determining the electrical resistivity of dusts.

poussière non conductrice, f

poussière combustible dont la résistivité électrique est supérieure à $1 \times 10^3 \Omega \cdot m$

Note 1 à l'article: L'ISO/IEC 80079-20-2, *Explosive atmospheres – Part 20-2: Material characteristics – Combustible dusts test methods*, contient la méthode d'essai pour déterminer la résistivité électrique des poussières.

ar	غبار غير موصل
de	nichtleitfähiger Staub, m
es	polvo no conductor, m
it	polvere non conduttrice
ja	非導電性粉じん
pl	pył nieprzewodzący, m
pt	poeira não-condutora
ru	Неэлектропроводящая пыль токонепроводящая пыль
zh	非导电性粉尘

426-02-31

vapour

gaseous phase of a substance that can reach equilibrium with its liquid or solid state in the temperature and pressure range of interest

Note 1 to entry: This definition is a simplification of the scientific definition, and merely requires that the substance is at a temperature below its boiling point or sublimation point at the ambient temperature and pressure.

vapeur, f

état gazeux d'une substance pouvant atteindre l'équilibre avec son état liquide ou solide dans les plages de températures et de pressions considérées

Note 1 à l'article: Cette définition constitue une version simplifiée de la définition scientifique, et exige simplement que la température de la substance n'atteigne pas son point d'ébullition ou son point de sublimation à la température et à la pression ambiantes.

ar	بخار
de	Dampf, m
es	vapor, m
it	vapore
ja	蒸気
pl	para, f
pt	vapor
ru	пар
zh	蒸气

426-02-32

relative density, <of a gas or a vapour>

ratio of the density of a gas or a vapour to the density of air at the same pressure and at the same temperature

Note 1 to entry: The relative density of air is equal to 1.

densité relative, <d'un gaz ou d'une vapeur> f

densité d'un gaz ou d'une vapeur par rapport à la densité de l'air à la même pression et à la même température

Note 1 à l'article: La densité relative de l'air est égale à 1.

ar كثافة نسبية, لغاز أو بخار

de **relative Dichte**, <eines Gases oder eines Dampfes> f

es **densidad relativa**, f

it **densità relativa**, <di un gas o di un vapore>

ja 比重, <ガス又は蒸気の>

pl **gęstość względna**, <gazu lub pary> f

pt **densidade relativa**, <de um gás ou vapor>

ru **относительная плотность**

zh 相对密度, <气体或蒸气的>

426-02-33

flammable liquid

liquid capable of producing a flammable vapour under any foreseeable operating conditions

liquide inflammable, m

liquide capable de produire une vapeur inflammable dans des conditions de fonctionnement prévisibles

ar سائل قابل للاشتعال

de **brennbare Flüssigkeit**, f

es **líquido inflamable**, m

it **liquido infiammabile**

ja 引火性液体

pl **ciecz palna**, f

pt **líquido inflamável**

ru **горючая жидкость**

zh 可燃性液体

426-02-34

flammable gas

gas that, when mixed with air in certain proportions, will form an explosive gas atmosphere

Note 1 to entry: Explosive atmospheres are classified on the basis of the presence of flammable gases and flammable vapours, and frequently a mixture of the two, which is referred to as "flammable gas and vapour".

gaz inflammable, m

gaz qui, mélangé à l'air dans certaines proportions, formera une atmosphère explosive gazeuse

Note 1 à l'article: Les atmosphères explosives sont classées selon la présence de gaz inflammables et de vapeurs inflammables, et souvent un mélange des deux, appelé "gaz et vapeur inflammables".

ar	غاز قابل للاشتعال
de	brennbares Gas, n
es	gas inflamable, m
it	gas infiammabile
ja	可燃性ガス
pl	gaz palny, m
pt	gás inflamável
ru	горючий газ
zh	可燃性气体

426-02-35

flammable vapour

vapour that, when mixed with air in certain proportions, will form an explosive gas atmosphere

Note 1 to entry: Explosive atmospheres are classified on the basis of the presence of flammable gases and flammable vapours, and frequently a mixture of the two, which is referred to as "flammable gas and vapour".

vapeur inflammable, f

vapeur qui, mélangé à l'air dans certaines proportions, formera une atmosphère explosive gazeuse

Note 1 à l'article: Les atmosphères explosives sont classées selon la présence de gaz inflammables et de vapeurs inflammables, et souvent un mélange des deux, appelé "gaz et vapeur inflammables".

ar	بخار قابل للاشتعال
de	brennbarer Dampf, m
es	vapor inflamable, m
it	vapore infiammabile
ja	可燃性ガス又は蒸気
pl	para palna, f
pt	vapor inflamável
ru	горючий пар
zh	可燃性蒸气

426-02-36**boiling point**

temperature of a liquid boiling at an ambient pressure of 101,3 kPa (1 013 mbar)

Note 1 to entry: The initial boiling point that should be used for liquid mixtures is to indicate the lowest value of the boiling point for the range of liquids present, as determined in a standard laboratory distillation without fractionation.

point d'ébullition, m

température d'ébullition d'un liquide à la pression ambiante de 101,3 kPa (1 013 mbar)

Note 1 à l'article: Le point d'ébullition initial qu'il convient d'utiliser pour des mélanges liquides doit indiquer la valeur la plus basse du point d'ébullition pour les liquides présents, comme déterminé par une distillation non fractionnée et normalisée de laboratoire.

ar	نقطة الغليان
de	Siedepunkt, m
es	punto de ebullición, m
it	temperatura di ebollizione
ja	沸点
pl	temperatura wrzenia, f
pt	ponto de ebulição
ru	точка кипения
zh	沸点

426-02-37**vapour pressure**

pressure exerted when a solid or liquid is in equilibrium with its own vapour

Note 1 to entry: It is a function of the substance and of the temperature of the substance.

pression de vapeur, f

pression exercée quand un solide ou un liquide est en équilibre avec sa propre vapeur

Note 1 à l'article: Il s'agit d'une caractéristique de la substance, fonction de la température de la substance.

ar	ضغط البخار
de	Dampfdruck, m
es	presión de vapor, f
it	tensione di vapore
ja	蒸気圧
pl	prężność pary, f
pt	pressão de vapor
ru	давление насыщенного пара
zh	蒸气压

426-02-38

minimum ignition energy

MIE

minimum energy that can ignite a mixture of a specified flammable material with air, measured by a standard procedure

Note 1 to entry: See ASTM E582, *Standard Test Method for Minimum Ignition Energy and Quenching Distance in Gaseous Mixtures*, for gases and vapours, ISO/IEC 80079-20-2, *Explosive atmospheres – Part 20-2: Material characteristics – Combustible dusts test methods*, ASTM E2019, *Standard Test Method for Minimum Ignition Energy of a Dust Cloud in Air*, and EN 13821, *Potentially explosive atmospheres — Explosion prevention and protection — Determination of minimum ignition energy of dust/air mixtures*, for dust clouds.

énergie minimale d'inflammation, f

MIE

énergie minimale pouvant enflammer un mélange d'un matériau inflammable spécifié avec l'air, selon une procédure normalisée

Note 1 à l'article: Voir la norme ASTM E582, *Standard Test Method for Minimum Ignition Energy and Quenching Distance in Gaseous Mixtures*, pour de plus amples informations sur les gaz et les vapeurs, et voir l'ISO/IEC 80079-20-2, *Explosive atmospheres – Part 20-2: Material characteristics – Combustible dusts test methods*, l'ASTM E2019, *Standard Test Method for Minimum Ignition Energy of a Dust Cloud in Air*, et l'EN 13821, *Potentially explosive atmospheres — Explosion prevention and protection — Determination of minimum ignition energy of dust/air mixtures*, pour de plus amples informations sur les nuages de poussière.

ar أقل طاقة اشتعال

de Mindestzündenergie, f

MIE

es energía mínima de inflamación, f

it energia minima di accensione

MIE

ja 最小着火エネルギー

pl minimalna energia zaplonu, f

pt energia mínima de ignição

ru минимальная энергия воспламенения

минимальная энергия зажигания

zh 最小点燃能量

MIE

426-02-39**flammable limits, pl**

lower flammable limit (LFL) and upper flammable limit (UFL), stated in percent by volume or in g/m^3 of gas in a gas-air mixture, between which a flammable mixture is formed

Note 1 to entry: In the past, "flammable" and "explosive" have been used interchangeably in many texts, but the trend is to avoid the confusion that this causes. The term "flammable" relates to the properties of the material that determine its ability to produce self-sustaining flame propagation in any direction (upwards, sideways or downwards). The term "explosive" relates to flame propagation that is accompanied by pressure and temperature rise and noise (usually higher-speed propagation) and is significantly affected by (non-material related) test chamber conditions (geometry, degree of confinement...). LFL concentrations are typically lower than LEL concentrations for the same material and UFL concentrations are typically higher than UEL concentrations for the same material.

limites d'inflammabilité, f pl

limite inférieure d'inflammabilité (LII) et limite supérieure d'inflammabilité (LSI), indiquées en pourcentage volumique ou en g/m^3 de gaz dans un mélange gaz/air, entre lesquelles un mélange inflammable se forme

Note 1 à l'article: Dans le passé, les termes "inflammable" et "explosif" ont été utilisés de manière interchangeable à de nombreuses reprises, mais la tendance est d'éviter la confusion qui en résulte. Le terme "inflammable" concerne les propriétés d'un matériau qui déterminent sa capacité à produire une propagation autoentretenue de la flamme dans une direction quelconque (vers le haut, vers les côtés ou vers le bas). Le terme "explosif" concerne la propagation de la flamme accompagnée par une augmentation de pression et de température ainsi qu'un bruit (concerne généralement les propagations de vitesse supérieure) et affectée de manière significative par les conditions d'essai (non effectué sur un matériau) en chambre (géométrie, degré de confinement ...). Les concentrations de LII sont généralement inférieures aux concentrations de LIE pour un même matériau et les concentrations de LSI sont généralement supérieures aux concentrations de LSE pour un même matériau.

ar حدود قابلية الاشتعال

de Mindestzündenergie, f
MIE

es límites de inflamación, m

it limiti di infiammabilità, pl

ja 燃烧限界

pl granice palności, f pl

pt limites de inflamabilidade, pl

ru пределы взрываемости

zh 燃烧极限

426-03 Areas and zones

426-03 Emplacements et zones

426-03-01

hazardous area

area in which an explosive atmosphere is present, or can be expected to be present, in quantities such that special precautions for the construction, installation and use of equipment are required

Note 1 to entry: IEC 60079-10-1, *Explosive atmospheres – Part 10-1: Classification of areas – Explosive gas atmospheres*, gives a classification of hazardous areas containing explosive gas atmospheres (see [IEV 426-03-03](#), [IEV 426-03-04](#) and [IEV 426-03-05](#)).

Note 2 to entry: IEC 60079-10-2, *Explosive atmospheres – Part 10-2: Classification of areas – Explosive dust atmospheres*, gives a classification of hazardous areas containing explosive dust atmospheres (see [IEV 426-03-23](#), [IEV 426-03-24](#), and [IEV 426-03-25](#)).

emplacement dangereux, m

emplacement dans lequel une atmosphère explosive est présente, ou dont la présence peut être prévue, en quantité telle que des précautions spéciales sont exigées pour la construction, l'installation et l'utilisation de matériels

Note 1 à l'article: L'IEC 60079-10-1, *Atmosphères explosives – Partie 10-1: Classement des emplacements – Atmosphères explosives gazeuses*, donne une classification des emplacements dangereux contenant des atmosphères explosives gazeuses (voir [IEV 426-03-03](#), [IEV 426-03-04](#) et [IEV 426-03-05](#)).

Note 2 à l'article: L'IEC 60079-10-2, *Atmosphères explosives – Partie 10-2: Classement des emplacements – Atmosphères explosives poussiéreuses*, donne une classification des emplacements dangereux contenant des atmosphères explosives de poussière (voir [IEV 426-03-23](#), [IEV 426-03-24](#) et [IEV 426-03-25](#)).

ar مساحة خطرة

de **explosionsgefährdeter Bereich**, <explosionsfähige Atmosphären> m

es **emplazamiento peligroso**, m

it **luogo pericoloso**

ja 危険場所

pl **przestrzeń zagrożona**, f

pt **área perigosa**

ru **взрывоопасная среда**

zh 危险场所

426-03-02

non-hazardous area

area in which an explosive atmosphere is not expected to be present in quantities such that special precautions for the construction, installation and use of equipment are required

emplacement non dangereux, m

emplacement dans lequel la présence d'une atmosphère explosive n'est pas prévisible en quantité telle que des précautions spéciales seraient exigées pour la construction, l'installation et l'utilisation de matériels

ar مساحة غير خطرة

de **nichtexplosionsgefährdeter Bereich**, <explosionsfähige Atmosphären> m

es **emplazamiento no peligroso**, m

it **luogo non pericoloso**

ja 非危険場所

pl **przestrzeń niezagrożona**, f

pt **área não-perigosa**

ru **взрывобезопасная среда**

zh 非危险场所

426-03-03**Zone 0**

area in which an explosive gas atmosphere is present continuously, or for long periods, or frequently

Zone 0, f

emplacement dans lequel une atmosphère explosive gazeuse est présente en permanence, ou pour de longues périodes ou fréquemment

ar منطقة خطرة فئة صفر

de **Zone 0**, f

es **zona 0**, f

it **zona 0**

ja ゾーン0

pl **strefa 0**, f

pt **zona 0**

ru **зона класса 0**

zh 0区

426-03-04**Zone 1**

area in which an explosive gas atmosphere is likely to occur occasionally in normal operation

Zone 1, f

emplacement dans lequel une atmosphère explosive gazeuse est susceptible de se présenter occasionnellement en fonctionnement normal

ar	منطقة خطرة فئة 1
de	Zone 1 , f
es	zona 1 , f
it	zona 1
ja	ゾーン1
pl	strefa 1 , f
pt	zona 1
ru	зона класса 1
zh	1区

426-03-05

Zone 2

area in which an explosive gas atmosphere is not likely to occur in normal operation, but if it does occur, will persist for a short period only

Note 1 to entry: Indications of the frequency of the occurrence and duration may be taken from codes relating to specific industries or applications.

Zone 2, f

emplacement dans lequel une atmosphère explosive gazeuse n'est pas susceptible de se présenter en fonctionnement normal mais qui si c'est le cas, peut persister uniquement sur une durée courte

Note 1 à l'article: Des indications sur la fréquence d'apparition et la durée peuvent être obtenues à partir des codes des industries spécifiques ou des applications.

ar	منطقة خطرة فئة 2
de	Zone 2 , f
es	zona 2 , f
it	zona 2
ja	ゾーン2
pl	strefa 2 , f
pt	zona 2
ru	зона класса 2
zh	2区

426-03-06

source of release

point or location from which a flammable gas, vapour, mist, or liquid may be released into the atmosphere in such a way that an explosive gas atmosphere could be formed

Note 1 to entry: IEC 60079-10-1, *Explosive atmospheres – Part 10-1: Classification of areas – Explosive gas atmospheres*, gives a classification of sources of release.

source de dégagement, f

point ou localisation à partir duquel un gaz, une vapeur, un brouillard ou un liquide inflammable peut être dégagé dans l'atmosphère de telle sorte qu'une atmosphère explosive gazeuse peut être formée

Note 1 à l'article: L'IEC 60079-10-1, *Atmosphères explosives – Partie 10-1: Classement des emplacements – Atmosphères explosives gazeuses*, donne une classification des sources de dégagement.

ar مصدر تنفيس

de Freisetzungsquelle, f

es fuente de escape, f

it sorgente di emissione

ja 放出源

pl źródło uwalniania, n

pt fonte de libertação

ru источник утечки

zh 释放源

426-03-10**continuous grade of release**

release which is continuous or is expected to occur frequently or for long periods

degré "dégagement continu", m

dégagement qui est continu ou qui est censé apparaître fréquemment ou sur de longues périodes

ar درجة تنفيس مستمر

de kontinuierlicher Freisetungsgrad, m

es grado de escape continuo, m

it emissione di grado continuo

ja 連続放出等級

pl ciągły stopień uwalniania, m

pt grau de libertação contínua

ru постоянная утечка

непрерывная утечка

zh 连续级释放

426-03-11**primary grade of release**

release which can be expected to occur periodically or occasionally during normal operation

degré "dégagement primaire", m

dégagement périodique ou occasionnel, prévisible en fonctionnement normal

ar	درجة تنفيس ابتدائي
de	primärer Freisetungsgrad , m
es	grado de escape primario , m
it	emissione di primo grado
ja	第一放出等級
pl	pierwszy stopień uwalniania , m
pt	grau de libertação primária
ru	утечка первой степени
zh	1级释放

426-03-12

secondary grade of release

release which is not expected to occur in normal operation and, if it does occur, is likely to do so only infrequently and for short periods

degré "dégagement secondaire", m

dégagement non prévisible en fonctionnement normal et qui, s'il se produit néanmoins, le fera avec une probabilité faible et sur de courtes durées

ar	درجة تنفيس ثانوي
de	sekundärer Freisetungsgrad , m
es	grado de escape secundario , m
it	emissione di secondo grado
ja	第二放出等級
pl	drugi stopień uwalniania , m
pt	grau de libertação secundária
ru	утечка второй степени
zh	2级释放

426-03-13

release rate

quantity of flammable gas, vapour, or mist emitted per unit time from the source of release

taux de dégagement, m

quantité de gaz, vapeur ou brouillard inflammable émise par unité de temps par la source de dégagement

ar	معدل التنفيس
de	Freisetzungsrates , f
es	tasa de escape , f
it	tasso di emissione
ja	放出率
pl	szybkość uwalniania , f
pt	taxa de libertação
ru	интенсивность утечки скорость утечки
zh	释放速率

426-03-14**ventilation**

movement of air and its replacement with fresh air due to the effects of wind, temperature gradients, or artificial means (for example, fans or extractors)

Note 1 to entry: IEC 60079-10-1, *Explosive atmospheres – Part 10-1: Classification of areas – Explosive gas atmospheres*, gives types and degrees of ventilation

ventilation, f

mouvement de l'air et son remplacement par de l'air frais dus aux effets du vent, à des gradients de température ou à des moyens artificiels (par exemple, ventilateurs ou extracteurs)

Note 1 à l'article: L'IEC 60079-10-1, *Atmosphères explosives – Partie 10-1: Classement des emplacements – Atmosphères explosives gazeuses*, indique les types de ventilations et leurs degrés.

ar	تهوية
de	Belüftung , f
es	ventilación , f
it	ventilazione
ja	通気
pl	wentylacja , f
pt	ventilação
ru	вентиляция
zh	通风

426-03-16**flammable material****flammable substance**

flammable gas, vapour, or mist

Note 1 to entry: Further details are specified in ISO/IEC 80079-20-1, *Explosive atmospheres – Part 20-1: Material characteristics for gas and vapour classification – Test methods and data*.

matière inflammable, f
substance inflammable, f

gaz, vapeur ou brouillard inflammable

Note 1 à l'article: Plus de détails sont spécifiés dans l'ISO/IEC 80079-20-1, *Atmosphères explosives – Partie 20-1: Caractéristiques des produits pour le classement des gaz et des vapeurs - Méthodes et données d'essai*.

ar مادة قابلة للإشتعال
 de **brennbarer Stoff, m**
 es **material inflamable, m**
 it **materiale infiammabile**
sostanza infiammabile
 ja 可燃性物質
 pl **material palny, m**
 pt **material inflamável**
 ru **горючий материал**
 zh 可燃性材料
 可燃性物质, <相关条目: IEV 426-09-10>

426-03-21

extent of zone

distance in any direction from the source of release to the point where the gas/air mixture has been diluted by air to a value below the lower explosive limit

extension de zone, f

distance, dans toutes les directions, à partir de la source de dégagement et jusqu'au point auquel le mélange gaz/air a été dilué par l'air à une valeur au-dessous de la limite inférieure d'explosivité

ar امتداد المنطقة الخطرة
 de **Zonenausdehnung, f**
 es **extensión de la zona, f**
 it **estensione della zona**
 ja 区域の広がり
 pl **zasięg strefy, m**
 pt **extensão de zona**
 ru **размер зоны**
протяженность зоны
 zh 区域范围

426-03-22

liquefied flammable gas

flammable material which is stored or handled as a liquid and which at ambient temperature and atmospheric pressure is a flammable gas

gaz liquéfié inflammable, m

matière inflammable qui est stockée ou manipulée comme un liquide et qui à température ambiante et à pression atmosphérique est un gaz inflammable

ar	مادة مسيئة قابلة للإشتعال
de	verflüssigtes brennbares Gas, n
es	gas licuado inflamable, m
it	gas liquefatto infiammabile
ja	可燃性液体
pl	skroplony gaz palny, m
pt	gás liquefeito inflamável
ru	сжиженный горючий газ
zh	液化可燃性气体

426-03-23**Zone 20**

area in which an explosive atmosphere in the form of a cloud of combustible dust in air is present continuously, or for long periods or frequently

Zone 20, f

emplacement dans lequel une atmosphère explosive, sous la forme de nuage de poussières combustibles dans l'air, est présente en permanence, ou pendant de longues périodes ou fréquemment

ar	منطقة خطرة فئة 20
de	Zone 20, f
es	zona 20, f
it	Zona 20
ja	ゾーン20
pl	strefa 20, f
pt	zona 20
ru	зона класса 20
zh	20区

426-03-24**Zone 21**

area in which an explosive atmosphere in the form of a cloud of combustible dust in air is likely to occur, occasionally, in normal operation

Zone 21, f

emplacement dans lequel une atmosphère explosive, sous la forme de nuage de poussières combustibles dans l'air, est susceptible de se présenter occasionnellement, en fonctionnement normal

ar	منطقة خطرة فئة 21
de	Zone 21, f
es	zona 21, f
it	Zona 21
ja	ゾーン21
pl	strefa 21, f
pt	zona 21
ru	зона класса 21
zh	21区

426-03-25

Zone 22

area in which an explosive atmosphere in the form of a cloud of combustible dust in air is not likely to occur in normal operation but, if it does occur, will persist for a short period only

Note 1 to entry: The potential of creating an explosive dust cloud from a dust layer also needs to be considered.

Zone 22, f

emplacement dans lequel une atmosphère explosive, sous la forme de nuage de poussières combustibles, n'est pas susceptible de se présenter en fonctionnement normal, mais si elle se produit peut persister uniquement pendant une courte durée

Note 1 à l'article: La possibilité de créer un nuage explosif de poussière à partir d'une couche de poussière nécessite aussi d'être prise en compte.

ar	منطقة خطرة فئة 22
de	Zone 22, f
es	zona 22, f
it	Zona 22
ja	ゾーン22
pl	strefa 22, f
pt	zona 22
ru	зона класса 22
zh	22区

426-03-26

dust containment

process equipment housing in which handling, processing, transporting or storing materials is intended, while minimizing the risk of the release of dust to the surrounding atmosphere

confinement de poussière, m

enceinte de procédés dans lesquelles des matières sont manipulées, travaillées, transportées ou stockées, tout en réduisant le plus possible le risque de dégagement de poussières dans l'atmosphère environnante

ar	احتواء الغبار
de	staubeinschließendes Behältnis, n
es	confinamiento al polvo, m
it	contenimento della polvere
ja	粉塵放出抑止
pl	osłona przeciwpylowa, f
pt	confinamento de poeira
ru	пылезащитная оболочка
zh	粉尘集尘装置

426-03-27**source of dust release**

point or location from which dust can be released into the atmosphere

Note 1 to entry: The source of dust release can be from a dust containment or from a dust layer.

source de dégagement de poussière, f

point ou localisation à partir duquel une poussière peut être dégagée dans l'atmosphère

Note 1 à l'article: Cela peut être à partir d'un confinement de poussière ou d'une couche de poussière.

ar	مصدر تنفيس الغبار
de	Staubfreisetzungsstelle, f
es	fuelle de escape de polvo, f
it	sorgente di emissione della polvere
ja	粉塵放出源
pl	źródło uwalniania pyłu, n
pt	fonte de libertação de poeira
ru	источник пылевыведения
zh	粉尘释放源

426-03-28**area, <classification of explosive atmospheres>**

three-dimensional region or space

Note 1 to entry: The definition of "area" in the field of mathematics is given in [IEV 102-04-33](#).

emplacement, <classification des atmosphères explosives> m

lieu ou espace tridimensionnel

Note 1 to entry: La définition de "aire" dans le domaine des mathématiques est donnée en [IEV 102-04-33](#).

ar منطقة, تصنيف الاجواء المتفجرة

de **Bereich**, <Klassifizierung explosionsfähiger Atmosphären> m

es **emplazamiento**, m

it **area**, <classificazione di atmosfere esplosive>

ja 領域, <爆発性雰囲気の分類>

pl **przestrzeń**, <klasyfikacja atmosfer wybuchowych> f

pt **área**, <classificação de atmosferas explosivas>

ru **среда**

zh 场所, <爆炸性环境分类>

426-03-29

abnormal operation

process-linked malfunction that occurs infrequently

fonctionnement anormal, m

dysfonctionnement lié au processus qui survient rarement

ar تشغيل غير عادي

de **nicht bestimmungsgemäßer Betrieb**, m

es **funcionamiento anormal**, m

it **funzionamento anormale**

ja 異常運転

pl **nieprawidłowe działanie**, n

pt **funcionamento anormal**

ru **нестатная работа**

неисправная работа

zh 异常运行

426-03-30

zone, <classification of explosive atmospheres>

hazardous area classification based on the frequency of the occurrence and duration of the explosive atmosphere

zone, <classification des atmosphères explosives> f

classement des emplacements dangereux en fonction de la fréquence d'apparition et de la durée de persistance d'une atmosphère explosive

ar	مساحة, تصنيف الاجواء المتفجرة
de	Zone , <Klassifizierung explosionsfähiger Atmosphären> f
es	zona , f
it	zona , <classificazione di atmosfere esplosive>
ja	ゾーン, <爆発性雰囲気の分類>
pl	strefa , <klasyfikacja atmosfer wybuchowych> f
pt	zona , <classificação de atmosferas explosivas>
ru	зона
zh	区域, <爆炸性环境分类>

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-04 Construction of electrical apparatus (general) 426-04 Construction des matériels électriques (généralités)

426-04-01

enclosure, <equipment for explosive atmospheres>

walls, doors, covers, Cable Glands, rods, spindles, shafts, etc. which contribute to the Type of Protection or the degree of protection IP of the equipment

enveloppe, <équipements pour atmosphères explosives> f

parois, portes, couvercles, Entrées de Câbles, tiges, axes, arbres, etc. qui assurent le Mode de Protection ou le degré de protection IP du matériel

ar حاوية, معدات الأجواء المتفجرة

de **Gehäuse**, <Gerät für explosionsfähige Atmosphären> n

es **envolvente**, f

it **custodia**, <classificazione di atmosfere esplosive>

ja 容器, <爆発性雰囲気の種類>

pl **obudowa**, <urządzenia do atmosfer wybuchowych> f

pt **invólucro**, <equipamento para atmosferas explosivas>

ru оболочка

zh 外壳, <爆炸性环境用设备>

426-04-02

**degree of protection of enclosure
IP**

numerical classification preceded by the symbol IP applied to the enclosure of equipment to provide:

- protection of persons against contact with, or approach to, live parts and against contact with moving parts (other than smooth rotating shafts and the like) inside the enclosure,
- protection of the equipment against ingress of solid foreign objects, and
- where indicated by the classification, protection of the equipment against harmful ingress of water

Note 1 to entry: The conditions for other than rotating machines are specified in IEC 60529, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)*.

Note 2 to entry: The detailed test requirements for rotating electric machines are in IEC 60034-5, *Rotating electrical machines – Part 5: Degrees of protection provided by the integral design of rotating electrical machines (IP code) – Classification*.

Note 3 to entry: The enclosure which provides the degree of protection IP is not necessarily the same as the equipment enclosure providing the Type of Protection.

Note 4 to entry: An enclosure which provides the degree of protection required by one of the Types of Protection will have been subjected to other tests prior to the tests for degree of protection.

degré de protection procuré par une enveloppe, m
IP, m

classification numérique précédée du symbole IP, appliquée à une enveloppe de matériel pour apporter:

- une protection des personnes contre tout contact ou proximité avec des parties actives et contre tout contact avec une pièce mobile (autre que les arbres lisses en rotation et analogues) à l'intérieur d'une enveloppe,
- une protection du matériel contre la pénétration de corps solides étrangers, et
- selon l'indication donnée par la classification, une protection du matériel contre la pénétration dangereuse de l'eau

Note 1 à l'article: Les conditions pour les éléments autres que les machines tournantes sont spécifiées dans l'IEC 60529, *Degrés de protection procurés par les enveloppes (Code IP)*

Note 2 à l'article: Les exigences d'essai détaillées concernant les machines électriques tournantes sont fournies dans l'IEC 60034-5, *Machines électriques tournantes – Partie 5: Degrés de protection procurés par la conception intégrale des machines électriques tournantes (code IP) – Classification*.

Note 3 à l'article: L'enveloppe qui procure le degré de protection IP n'est pas nécessairement l'enveloppe du matériel procurant le Mode de Protection.

Note 4 à l'article: Une enveloppe qui procure le degré de protection exigé par l'un des Modes de Protection a été soumise à d'autres essais préalablement aux essais déterminant le degré de protection.

ar	درجة حماية الحاوية
de	Schutzart des Gehäuses, f IP-Schutzgrad, m
es	grado de protección de la envoltente, m
it	grado di protezione di una custodia IP
ja	容器の保護等級
pl	stopień ochrony obudowy, m IP
pt	grau de proteção de um invólucro IP
ru	степень защиты, обеспечиваемая оболочкой
zh	外壳防护等级 IP

426-04-03

breathing device
breather

device that permits an exchange between the atmosphere within an enclosure and the surrounding atmosphere and which maintains the integrity of the Type of Protection

dispositif de respiration, m

dispositif qui permet un échange entre l'atmosphère dans l'enveloppe et l'atmosphère environnante et qui maintient l'intégrité du Mode de Protection

ar	وسيلة تنفيس
de	Atmungseinrichtung, f
es	dispositivo de respiración, m respirador, m
it	dispositivo di respirazione respiratore
ja	呼吸デバイス
pl	urządzenie oddechowe, n
pt	dispositivo de respiração respirador
ru	дыхательное устройство
zh	呼吸装置

426-04-04

**drain
draining device**

device that permits liquids to flow out from an enclosure and which maintains the integrity of the Type of Protection

**drain, m
dispositif de drainage, m**

dispositif permettant l'écoulement des liquides hors de l'enveloppe et qui maintient l'intégrité du Mode de Protection

ar	وسيلة تصريف
de	Entwässerungseinrichtung, f
es	drenaje, m dispositivo de drenaje, m
it	dispositivo di drenaggio
ja	ドレン 液体の排出 電荷の除去
pl	spust, m
pt	dispositivo de drenagem drenador
ru	дренаж
zh	排液装置

426-04-05**special fastener**, <explosive atmospheres>

specific form of fastening device for equipment

Note 1 to entry: The details are specified in IEC 60079-0, *Explosive atmospheres – Part 0: Equipment – General requirements*.

fermeture spéciale, <atmospheres explosives> f

forme spécifique de dispositif de fermeture pour matériel

Note 1 à l'article: Les détails sont spécifiés dans l'IEC 60079-0, *Atmosphères explosives – Partie 0: Matériel – Exigences générales*

ar رابط خاص <الأجواء المتفجرة>

de **Sonderverschluss**, <explosionsfähige Atmosphären> mes **cierre especial**, mit **fissaggio speciale**, <atmosfera esplosiva>

ja 特殊締付ねじ, <爆発性雰囲気>

pl **zamknięcie specjalne**, <atmosfery wybuchowe> npt **fecho especial**, <atmosferas explosivas>ru **специальное крепежное устройство**

zh 特殊紧固件, <爆炸性环境>

426-04-09**ambient temperature**, <explosive atmospheres>

temperature of the air or other media, in the immediate vicinity of the equipment or component

Note 1 to entry: This does not refer to the temperature of any process media, unless the equipment or component is totally immersed in the process media.

Note 2 to entry: If [Ex Equipment](#) or an [Ex Component](#) is located inside or adjacent to another piece of equipment, the "ambient temperature" is the temperature of the air or other media surrounding the Ex Equipment or Ex Component and can be higher than the ambient air surrounding the complete equipment due to the additional heat dissipated within the complete equipment.

Note 3 to entry: The ambient temperature referred to in the IEC 60079 series is only related to the explosion safety and not the performance of the Ex Equipment or Ex Component.

température ambiante, <atmospheres explosives> f

température de l'air ou d'un autre milieu, dans l'environnement rapproché du matériel ou du composant

Note 1 à l'article: Cela ne se réfère pas à la température de tout milieu d'un procédé, à moins que le matériel ou composant ne soit totalement immergé dans le milieu du procédé.

Note 2 à l'article: Si un [Matériel Ex](#) ou un [Composant Ex](#) se situe à l'intérieur d'une autre pièce du matériel ou est adjacente à celle-ci, la "température ambiante" est la température de l'air ou d'un autre milieu environnant du Matériel Ex ou du Composant Ex et peut être supérieure à la température de l'air ambiant aux alentours du matériel complet en raison de la chaleur dissipée supplémentaire à l'intérieur du matériel complet.

Note 3 à l'article: La température ambiante mentionnée dans la série IEC 60079 est uniquement liée à la sécurité vis-à-vis du risque d'explosion et non aux performances du Matériel Ex ou du Composant Ex.

ar	درجة حرارة محيطية, الأجواء المتفجرة
de	Umgebungstemperatur, f
es	temperatura ambiente, f
it	temperatura ambiente
ja	周囲温度
pl	temperatura otoczenia, f
pt	temperatura ambiente
ru	температура окружающей среды
zh	环境温度

426-04-10

normal operation, <explosive atmospheres>

operation of equipment conforming electrically and mechanically with its design specification and used within the limits specified by the manufacturer

Note 1 to entry: The limits specified by the manufacturer can include persistent operational conditions, e.g. operation on a duty cycle.

Note 2 to entry: Variation of the supply voltage within stated limits and any other operational tolerance is part of normal operation.

Note 3 to entry: For electric machines, normal operation is specified based on the duty type (S1...S10 per IEC 60034-1, *Rotating electrical machines – Part 1: Rating and performance*).

fonctionnement normal, <atmospheres explosives> m

fonctionnement du matériel conforme électriquement et mécaniquement à la spécification de conception et utilisé dans les limites spécifiées par le constructeur

Note 1 à l'article: Les limites spécifiées par le constructeur peuvent inclure des conditions de fonctionnement continu, par exemple le fonctionnement dans un cycle de service.

Note 2 à l'article: La variation de la tension d'alimentation dans des limites établies et toute autre tolérance fonctionnelle fait partie des conditions normales de fonctionnement.

Note 3 à l'article: Pour les machines électriques, le fonctionnement normal est spécifié en fonction du service type (S1...S10 selon l'IEC 60034-1, *Machines électriques tournantes – Partie 1: Caractéristiques assignées et caractéristiques de fonctionnement*).

ar تشغيل عادي

de **Normalbetrieb**, m

es **funcionamiento normal**, m

it **funzionamento normale**

ja 通常運転

pl **normalne dzialanie**, n

pt **funcionamento normal**

ru **нормальный режим эксплуатации**

zh 正常运行

426-04-11**duty cycle**, <of load>

repetitive variation of load in which the cycle time is too short for thermal equilibrium to be attained in the first cycle

SOURCE: IEC 60050-411:1996, 411-51-07

cycle de service, <de charge> m

variation de charge répétitive dont la durée du cycle est insuffisante pour que l'équilibre thermique soit atteint lors du premier cycle

SOURCE: IEC 60050-411:1996, 411-51-07

ar دورة تشغيل

de **Arbeitszyklus**, <der Last> m

Betriebszyklus, <der Last> m

es **ciclo de trabajo**, m

it **ciclo di servizio**, <di un carico>

ja デューティサイクル, <負荷の>

pl **okres pracy**, <obciążenia> m

pt **ciclo de serviço**, <de carga>

ru **рабочий цикл**

zh 工作周期, <负载的>

426-04-12

clearance

shortest distance in air between two conductive parts

distance d'isolement dans l'air, f

plus courte distance dans l'air entre deux pièces conductrices

ar خلوص, لحمل

de Luftstrecke, f

es distancia en el aire, f

it distanza di isolamento in aria

ja 絶縁空間距離

pl odstęp, m

pt distância de isolamento no ar

ru электрический зазор

zh 电气间隙

426-04-13

distance through casting compound

shortest distance through a casting compound between two conductive parts

distance d'isolement dans un composé de moulage, f

plus courte distance dans un composé de moulage entre deux parties conductrices

ar أقل مسافة موصلة خلال مركب مصبوب

de Abstand durch Vergussmasse, m

es distancia bajo encapsulado, f

it distanza di isolamento di una miscela

ja 充填物離隔距離

pl odstęp przez zalewę, m

pt distância de isolamento num composto fundido

ru путь утечки через заливку компаундом

zh 通过浇封复合物的距离

426-04-14

distance through solid insulation

shortest distance through solid insulation between two conductive parts

distance d'isolement dans une isolation solide, f

plus courte distance traversant un isolant solide entre deux parties conductrices

ar	أقل مسافة موصلة خلال عزل صلب
de	Abstand durch feste Isolierung , m
es	distancia a través de un aislamiento sólido , f
it	distanza di isolamento di un isolante solido
ja	固体絶縁隔離距離
pl	odstęp przez izolację stałą , m
pt	distância de isolamento numa isolação sólida
ru	путь утечки через твердый электроизоляционный материал
zh	通过固体绝缘的距离

426-04-15

creepage distance, <explosive atmospheres>

shortest distance along the surface of a solid insulating material, in contact with air, between two conductive parts

ligne de fuite, <atmosphères explosives> f

plus courte distance sur la surface d'un matériau solide isolant, en contact avec l'air, entre deux parties conductrices

ar	مسافة زاحفة
de	Kriechstrecke , <explosionsfähige Atmosphären> f
es	línea de fuga , f
it	distanza di isolamento superficiale , <atmosfera esplosive>
ja	沿面距離, <爆発性雰囲気>
pl	odstęp po powierzchni , <atmosfery wybuchowe> m
pt	linha de fuga , <atmosferas explosivas>
ru	путь утечки
zh	爬电距离, <爆炸性环境>

426-04-16

distance under coating

shortest distance between conductive parts along the surface of an insulating medium covered with insulating coating

distance sous revêtement, f

plus courte distance entre parties conductrices sur la surface d'un élément isolant recouvert par un revêtement isolant

ar	أقل مسافة موصلة خلال عزل مطلي, الأجواء المتفجرة
de	Abstand unter einer Schutzschicht , m
es	distancia bajo el revestimiento , f
it	distanza di isolamento sotto guaina
ja	絶縁コーティング下の沿面距離
pl	odstęp pod zalewą , m
pt	distância sob revestimento
ru	путь утечки по поверхности электроизоляционного материала с изолирующим покрытием
zh	涂层下距离

426-04-17

bushing, <explosive atmospheres>

insulating device carrying one or more conductors, insulated or bare, through an internal or external wall of an enclosure

traversée, <atmospheres explosives> f

dispositif isolant portant un ou plusieurs conducteurs, isolés ou dénudés, à travers une paroi interne ou externe d'une enveloppe

ar	عازل نفاذ
de	Durchführung , f
es	pasamuros , m
it	passante
ja	ブッシング
pl	przepust , m
pt	travessia
ru	проходной изолятор
zh	绝缘套管

426-04-18

Cable Gland

device permitting the introduction of one or more electric and/or fibre optics cables into an electrical [Ex Equipment](#) enclosure so as to maintain the relevant Type of Protection, and provide a degree of strain relief

Entrée de Câble, f

dispositif permettant l'introduction d'un ou plusieurs câbles électriques ou optiques dans l'enveloppe d'un [Matériel Ex](#) tout en maintenant le Mode de Protection appliqué et de fournir un certain degré de protection des contraintes

ar	وصلة طرفية لكابل
de	Kabel- und Leitungseinführung , f
es	prensaestopas , m entrada de cable , f
it	pressacavo
ja	ケーブルグランド
pl	wpust kablowy , m
pt	tampa de cabos
ru	кабельный ввод
zh	电缆引入装置

426-04-19**clamping device**, <Cable Gland>

element of a Cable Gland for preventing tension or torsion in the cable from being transmitted to the connections

dispositif d'attache, <Entrée de Câble> m

élément d'une Entrée de Câble destiné à éviter qu'une tension ou une torsion d'un câble soit transmise aux connexions

ar	نبيطة تثبيت , وصلة طرفية لكابل
de	Klemmvorrichtung , <einer Kabel- und Leitungseinführung> f
es	dispositivo de fijación , m
it	morsetto , <pressacavo>
ja	引留デバイス, <ケーブルグランドの>
pl	mocownik , <wpust kablowy> m
pt	dispositivo de fixação , <tampa de cabos>
ru	элемент крепления
zh	夹紧组件, <电缆引入装置>

426-04-20**compression element**, <Cable Gland>

element of a Cable Gland compressing or displacing the sealing ring

dispositif de compression, <Entrée de Câble> m

élément d'une Entrée de Câble compressant ou déplaçant le joint d'étanchéité

ar	عنصر انضغاط, وصلة طرفية لكابل
de	Druckteil , <einer Kabel- und Leitungseinführung> n
es	dispositivo de compresión , m
it	elemento di compressione , <pressacavo>
ja	圧縮用部品, <ケーブルグランドの>
pl	dławik , <wpust kablowy> m
pt	dispositivo de compressão , <tampa de cabos>
ru	нажимной элемент прижимной элемент
zh	压紧元件, <电缆引入装置>

426-04-21

sealing ring, <Cable Gland>

ring used in a Cable Gland to ensure the sealing between the Cable Gland and the cable

joint d'étanchéité, <Entrée de Câble> m

élément utilisé dans une Entrée de Câble pour assurer l'étanchéité entre l'Entrée de Câble et le câble

ar	حلقة إحكام, وصلة طرفية لكابل
de	Dichtungsring , <einer Kabel- und Leitungseinführung> m
es	junta de estanquidad , f
it	anello di tenuta , <pressacavo>
ja	シールリング, <ケーブルグランドの> シール用パッキン
pl	pierścień uszczelniający , <wpust kablowy> m
pt	junta de estanquidade , <tampa de cabos>
ru	уплотнительное кольцо
zh	密封圈, <电缆引入装置>

426-04-22

Ex Equipment Cable Gland

Cable Gland tested separately from the equipment enclosure but certified as [Ex Equipment](#) and which can be fitted to the equipment enclosure during installation

Entrée de Câble pour Matériel Ex, f

Entrée de Câble soumise à l'essai séparément de l'enveloppe du matériel mais certifiée comme un [Matériel Ex](#) et qui peut être ajustée à l'enveloppe du matériel lors de l'installation

ar	معدة مستخدمة في الأجواء المتفجرة فئة Ex, وصلة طرفية لكابل
de	Ex-Geräte-Kabel- und Leitungseinführung , f
es	prensaestopas como equipo Ex , m
it	pressacavo per apparecchiatura Ex
ja	Ex機器ケーブルグランド
pl	wpust kablów będący urządzeniem Ex , m
pt	tampa de cabos Ex
ru	Ex-оборудование для кабельного ввода
zh	Ex设备电缆引入装置

426-04-23

certificate

document that conveys the assurance of the conformity of a product, process, system, person, or organization with specified requirements

Note 1 to entry: The certificate is either the supplier's declaration of conformity or the purchaser's recognition of conformity or certification (as a result of action by a third party) as defined in ISO/IEC 17000, *Conformity assessment – Vocabulary and general principles*.

certificat, m

document qui atteste la conformité d'un produit, d'un procédé, d'un système, d'une personne ou d'une organisation à des exigences spécifiées

Note 1 à l'article: Le certificat est soit une déclaration de conformité du fournisseur, soit une reconnaissance de conformité ou de certification de l'acheteur (comme résultat de l'action d'une tierce partie) comme défini dans l'ISO/IEC 17000, *Évaluation de la conformité – Vocabulaire et principes généraux*.

ar	شهادة موثقة
de	Zertifikat , n
es	certificado , m
it	certificato
ja	認証書
pl	certyfiikat , m
pt	certificado
ru	сертификат
zh	证书

426-04-24

conduit entry

means of introducing a conduit into [Ex Equipment](#) so as to maintain the relevant Type of Protection

entrée de conduit, f

moyen d'introduire un conduit dans un [Matériel Ex](#) de telle sorte que le Mode de Protection appliqué est maintenu

ar	مدخل الماسورة
de	Einführung für Rohrleitungen, f
es	entrada de conducto, f
it	condotto di entrata
ja	電線管引込部
pl	wprowadzenie rury instalacyjnej, n
pt	conduta de entrada
ru	трубный ввод
zh	导管引入

426-04-25

connection facilities, pl

terminals, screws or other parts, used for the electrical connection of conductors

éléments de raccordement, m pl

bornes, vis et autres pièces, utilisées pour le raccordement électrique aux conducteurs des circuits externes

ar	وسائل الربط
de	Anschlussteile, n pl
es	elementos de conexión, m
it	elementi di raccordo, pl
ja	接続端子部
pl	przyłączenia, n pl
pt	elementos de conexão, pl
ru	соединительные контактные зажимы
zh	连接件

426-04-26

continuous operating temperature

COT

maximum temperature which ensures the stability and integrity of the material for the expected life of the equipment, or part, in its intended application

Note 1 to entry: This note applies to the French language only

température de fonctionnement continu, f
COT, f

température maximale qui assure la stabilité et l'intégrité du matériel pour la durée de vie prévue pour le matériel, ou la pièce, dans l'application à laquelle il est destiné

Note 1 à l'article: Le terme abrégé "COT" est dérivé du terme anglais développé correspondant "continuous operating temperature".

ar درجة الحرارة أثناء التشغيل المستمر

de **Dauerbetriebstemperatur, f**
COT

es **Temperatura de Funcionamiento Continuo, f**
TFC, f

it **temperatura di funzionamento continuo**
COT

ja 連続運転温度

pl **temperatura pracy ciągłej, f**

pt **temperatura de funcionamento contínua**

ru **температура при продолжительной работе**

zh 连续运行温度
COT

426-04-28

rated value, <explosive atmospheres>

value of a quantity, assigned generally by the manufacturer, for a specified operating condition of a component, device or apparatus

valeur assignée, <atmosphères explosives > f

valeur d'une grandeur, fixée généralement par le constructeur, pour des conditions de fonctionnement spécifiées pour un composant, un dispositif ou un matériel

ar قيمة مقننة, الأجواء المتفجرة

de **Bemessungswert, <explosionsfähige Atmosphären> m**

es **valor asignado, m**

it **valore nominale, <atmosfera esplosive>**

ja 定格値, <爆発性雰囲気>

pl **wartość znamionowa, <atmosfery wybuchowe> f**

pt **valor estipulado, <atmosferas explosivas>**

ru **номинальный параметр**

zh 额定值

426-04-29

rating

See [IEV 151-16-11](#)

caractéristiques assignées, f pl

Voir [IEV 151-16-11](#)

ar مقننات

de **Bemessungsdaten**, n pl

es **características asignadas**, f

it **caratteristiche nominali**

ja 定格

pl **dane znamionowe**, f pl

pt **características estipuladas**

ru **технические характеристики**

zh 额定数据

426-04-30

service temperature

maximum or minimum temperature reached at specific points of the equipment when the equipment is operating at rated conditions, including ambient temperature and any external sources of heating or cooling

Note 1 to entry: Equipment can reach different service temperatures in different parts.

température de service, f

température maximale ou minimale atteinte en des points spécifiques du matériel lorsque ce dernier fonctionne dans les conditions assignées, incluant la température ambiante et toutes sources externes de chaleur ou de refroidissement

Note 1 à l'article: Un matériel peut atteindre des températures de service différentes dans des parties différentes.

ar درجة حرارة التشغيل

de **Betriebstemperatur**, f

es **temperatura de servicio**, f

it **temperatura di servizio**

ja 使用時到達温度

pl **temperatura pracy**, f

pt **temperatura de serviço**

ru **эксплуатационная температура**

zh 工作温度

426-04-31

U, <explosive atmospheres>

suffix to the certificate number used to denote an Ex Component

Note 1 to entry: The symbol U suffix to the certificate number is used to identify that the Ex Component is incomplete and is not suitable for installation without further evaluation.

U, <atmosphères explosives > m

suffixe du numéro de certificat utilisé pour désigner un Composant Ex

Note 1 à l'article: Le symbole U en tant que suffixe du numéro de certificat est utilisé pour identifier le fait que le Composant Ex est incomplet et qu'il n'est pas adapté pour une installation sans une évaluation complémentaire.

ar **معدة فئة Ex برمز U**, الأجواء المتفجرة

de **U-Symbol**, <explosionsfähige Atmosphären> n

es **símbolo "U"**, m

it **simbolo "U"**, <atmosfera esplosiva>

ja **U**, <爆発性雰囲気>

pl **U**, <atmosfery wybuchowe> m

pt **símbolo "U"**, <atmosferas explosivas>

ru **U**

zh **符号“U”**

426-04-32

X, <explosive atmospheres>

suffix to the certificate number used to denote Specific Conditions of Use

Note 1 to entry: The symbol X suffix to the certificate number is used to provide a means of identifying that essential information for the installation, use, and maintenance of the Ex Equipment is contained within the certificate.

X, <atmosphères explosives> m

suffixe du numéro de certificat utilisé pour désigner des Conditions Particulières d'Utilisation

Note 1 à l'article: Le symbole X en tant que suffixe au numéro de certificat est utilisé pour permettre d'identifier le fait que des informations essentielles pour l'installation, l'utilisation et la maintenance du Composant Ex sont données dans le certificat.

ar	معدة فئة Ex برمز X, الأجواء المتفجرة
de	X-Symbol , <explosionsfähige Atmosphären> n
es	símbolo "X" , m
it	simbolo "X" , <atmosfera esplosiva>
ja	X, <爆発性雰囲気>
pl	X, <atmosfery wybuchowe> m
pt	símbolo "X" , <atmosferas explosivas>
ru	X
zh	符号“X”

426-04-33

termination compartment

compartment containing connection facilities

logement de raccordement, m

logement contenant les éléments de raccordement

ar	حجرة النهايات
de	Anschlussraum , m
es	compartimento de conexión , m
it	involucro del morsetto
ja	端子区画
pl	przedział przyłączeniowy , m
pt	compartimento de conectores
ru	концевая заделка конечное устройство
zh	接线腔

426-04-34

dust-tight enclosure

enclosure capable of excluding the ingress of observable dust particle deposits

enveloppe étanche à la poussière, f

enveloppe capable d'empêcher la pénétration de dépôts de particules de poussière observables

ar	حاوية محكمة ضد الغبار
de	staubdichtes Gehäuse, n
es	envolvente estanca al polvo, f
it	custodia a prova di polvere
ja	防じん密閉容器
pl	obudowa pyłoszczelna, f
pt	invólucro estanque à poeira
ru	пыленепроницаемая оболочка
zh	尘密外壳

426-04-35

dust-protected enclosure

enclosure in which the ingress of dust is not totally excluded, but is unlikely to enter in sufficient quantity to interfere with the safe operation of the equipment and does not accumulate in a position within the enclosure where it is liable to cause an ignition hazard

enveloppe protégée contre la poussière, f

enveloppe dans laquelle la pénétration de poussière n'est pas totalement évitée, mais dans laquelle la poussière n'est pas susceptible d'entrer en quantité suffisante pour perturber le fonctionnement en toute sécurité du matériel et ne s'accumule pas à l'intérieur de l'enveloppe à un emplacement dans lequel elle serait susceptible d'engendrer un danger d'inflammation

ar	حاوية محمية من الغبار
de	staubgeschütztes Gehäuse, n
es	envolvente protegida contra el polvo, f
it	custodia protetta contro la polvere
ja	防じん容器
pl	obudowa zabezpieczona przed pyłem, f
pt	invólucro protegido contra a poeira
ru	пылезащитная оболочка
zh	防尘外壳

426-04-38

countable fault

fault which occurs in parts of electrical equipment conforming to the constructional requirements of the standard for the Type of Protection being considered

défaut pris en compte, m

défaut qui se produit dans les parties de matériels électriques répondant aux exigences de construction de la norme applicable au Mode de Protection pris en considération

ar	خطأ قابل للعد
de	zählbarer Fehler , m
es	fallo contable , m
it	guasto autorivelante
ja	数えられる故障
pl	uszkodzenie zliczalne , n
pt	defeito tido em conta
ru	учитываемое повреждение
zh	计数故障

426-04-39

non-countable fault

fault that occurs in parts of electrical apparatus not conforming to the constructional requirements of the standard for the Type of Protection being considered

défaut non pris en compte, m

défaut qui se produit dans les parties de matériels électriques ne répondant pas aux exigences de construction de la norme applicable au Mode de Protection pris en considération

ar	خطأ غير قابل للعد
de	nichtzählbarer Fehler , m
es	fallo no contable , m
it	guasto non autorivelante
ja	数えられない故障
pl	uszkodzenia niezliczalne , n
pt	defeito não tido em conta
ru	неучитываемое повреждение
zh	非计数故障

426-04-40

infallible separation

infallible insulation

separation between electrically conductive parts, not considered as subject to short circuits, when in conformity with the "infallible" constructional requirements of the standard for the Type of Protection being considered

séparation infaillible, f

séparation entre des parties électriquement conductrices, qui est considérée comme n'étant pas sujette à des courts-circuits lorsqu'elle est conforme aux exigences de construction "infaillible" de la norme applicable au Mode de Protection pris en considération

ar	فاصل فعال عزل فعال
de	nichtstöranfällige Trennung , f nichtstöranfällige Isolierung , f
es	separacion indefectible , f
it	separazione infallibile
ja	故障を生じない分離
pl	oddzielenie nieuszkodzalne , n
pt	separação infalível
ru	неповреждаемое разделение
zh	可靠隔离 可靠绝缘

426-04-41**compound**, <for encapsulation>

thermosetting, thermoplastic, epoxy resin or elastomeric materials with or without fillers and/or additives, in their solid state

composé, <pour encapsulage> m

matériau à l'état solide, thermodurcissable, thermoplastique, de résine époxy ou élastomère avec ou sans charge et/ou additifs

ar	مركب, للتغليف
de	Vergussmasse , <zur Vergusskapselung> f
es	compuesto , m
it	miscela , <per incapsulamento>
ja	コンパウンド, <封止のための>
pl	zalewa , <do hermetyzacji> f
pt	composto , <para encapsulamento>
ru	компаунды
zh	复合物, <用于浇封>

426-04-42**safety device**

device intended for use inside or outside explosive atmospheres but required for or contributing to the safe functioning of Ex Equipment and protective systems with respect to the risks of explosion

dispositif de sécurité, m

dispositif destiné à un usage à l'intérieur ou à l'extérieur d'atmosphères explosives mais exigé pour assurer ou contribuer à assurer la sécurité de fonctionnement de Matériels Ex et systèmes de protection, en ce qui concerne les risques d'explosion

ar	وسيلة أمان
de	Sicherheitseinrichtung , <explosionsgefährdete Bereiche> f
es	dispositivo de seguridad , m
it	dispositivo di sicurezza
ja	安全デバイス
pl	urządzenie zabezpieczające , n
pt	dispositivo de segurança
ru	устройство защиты
zh	安全装置

426-04-43

schedule drawing

drawing or document listed in the certificate or test report

dessin annexé, m

dessin ou document répertorié dans le certificat ou dans le rapport d'essai

ar	رسم مرفق بالوثيقة
de	Prüfungsunterlagen , f pl
es	plano listado , m
it	disegno del programma
ja	スケジュール図面
pl	rysunek uzgodniony , m
pt	desenho anexado
ru	технический чертеж техническая схема
zh	工程图

426-04-44

related drawing

drawing or document not listed in the certificate but linked to the schedule drawing, and used, for example, for detailed manufacture of component parts

dessin connexe, m

dessin ou document non répertorié dans le certificat, mais lié à un dessin annexé, et utilisé, par exemple, pour la fabrication détaillée de composants

ar	رسم مرتبط بالوثيقة
de	Fertigungszeichnung , f
es	plano auxiliar , m
it	disegno correlato
ja	関連図面
pl	rysunek powiązany , m
pt	desenho conexo
ru	связанный чертеж
zh	相关图纸

426-04-45

separation element

mechanical element, inside the equipment, which separates different parts of the equipment with different EPLs

Note 1 to entry: A separation element consists of a mechanical partition wall, which can be combined with a flameproof joint or natural ventilation.

élément de séparation, m

élément mécanique situé à l'intérieur d'un matériel, prévu pour séparer différentes parties du matériel de différents EPL

Note 1 à l'article: Un élément de séparation est constitué d'une cloison de séparation mécanique, pouvant être combinée avec un joint antidéflagrant ou une ventilation naturelle.

ar	عنصر فصل
de	Trennelement , n
es	elemento de separación , m
it	elemento di separazione
ja	分離エレメント
pl	element rozdzielający , m
pt	elemento de separação
ru	разделительный элемент
zh	隔离部件

426-04-46

protective device

device provided to interrupt an electric circuit in case a parameter exceeds a predetermined value

Note 1 to entry: Parameters often include current, temperature, pressure flow, etc.

dispositif de protection, m

dispositif destiné à interrompre un circuit électrique dans le cas où un paramètre dépasse une valeur prédéterminée

Note 1 à l'article: Les paramètres incluent souvent le courant, la température, le débit de la pression, etc.

ar	وسيلة حماية
de	Schutzvorrichtung, f
es	dispositivo de protección, m
it	dispositivo di protezione
ja	保護デバイス
pl	urządzenie zabezpieczające, n
pt	dispositivo de proteção
ru	защитное устройство
zh	保护装置

426-04-47

casting, <of a non-metallic compound>

process of pouring a liquid compound at normal ambient pressure into a cast

moulage par coulée, <d'un composé non métallique> m

processus consistant à verser un composé liquide à la pression ambiante normale dans un moule

ar	سباكة, للمركبات الغير معدنية
de	Gießen, <einer nichtmetallischen Vergussmasse> n
es	fundición, f
it	versamento, <di una miscela non metallica>
ja	铸造, <非金属化合物> 充填物
pl	zalewanie, <masy niemetalowej> n
pt	vazamento, <de um composto não-metálico>
ru	заливка герметизация
zh	浇铸

426-04-48

overvoltage category

numeral defining a transient overvoltage condition

Note 1 to entry: Overvoltage categories I, II, III and IV are used, see IEC 60664-1, *Insulation coordination for equipment within low-voltage systems – Part 1: Principles, requirements and tests*.

catégorie de surtension, f

chiffre définissant une condition de surtension transitoire

Note 1 à l'article: Les catégories de surtension I, II, III et IV sont utilisées. Voir l'IEC 60664-1, *Coordination de l'isolement des matériels dans les systèmes (réseaux) à basse tension – Partie 1: Principes, exigences et essais*.

ar	فئة الجهد الزائد
de	Überspannungskategorie, f
es	categoría de sobretensión, f
it	categoria di sovratensione
ja	過電圧カテゴリ
pl	kategoria przepięcia, f
pt	categoria de sobretensão
ru	категория перенапряжения
zh	过电压类别

426-04-49**pollution degree**

numeral characterizing the expected pollution of the micro-environment

Note 1 to entry: Pollution degrees 1, 2, 3 and 4 are used, see IEC 60664-1, *Insulation coordination for equipment within low-voltage systems – Part 1: Principles, requirements and tests*.

degré de pollution, m

chiffre caractérisant la pollution attendue du microenvironnement

Note 1 à l'article: Les degrés de pollution 1, 2, 3 et 4 sont utilisés. Voir l'IEC 60664-1, *Coordination de l'isolement des matériels dans les systèmes (réseaux) à basse tension – Partie 1: Principes, exigences et essais*.

ar	درجة التلوث
de	Verschmutzungsgrad, m
es	grado de contaminación, m
it	grado di inquinamento
ja	汚損度
pl	stopień zanieczyszczenia, m
pt	grau de poluição
ru	степень загрязнения
zh	污染等级

426-04-50

rated insulation voltage

RMS withstand voltage value assigned by the manufacturer to the equipment or to a part of it, characterizing the specified (long-term) withstand capability of its insulation

Note 1 to entry: The rated insulation voltage is not necessarily equal to the rated voltage of equipment which is primarily related to functional performance.

tension assignée d'isolement, f

valeur de la tension de tenue efficace fixée par le constructeur aux matériels ou à une partie d'entre eux, caractérisant la capacité de tenue spécifiée (à long terme) de son isolation

Note 1 à l'article: La tension assignée d'isolement n'est pas nécessairement égale à la tension assignée du matériel, laquelle est principalement liée aux performances fonctionnelles.

ar جهد العزل المقتن

de Bemessungs-Isolationsspannung, f

es tensión asignada de aislamiento, f

it tensione nominale di isolamento

ja 定格絶縁電圧

pl znamionowe napięcie izolacji, n

pt tensão de isolamento estipulada

ru номинальное напряжение изоляции

zh 额定绝缘电压

426-04-51

recurring peak voltage

maximum peak value of periodic excursions of the voltage waveform resulting from distortions of an AC voltage or from AC components superimposed on a DC voltage

Note 1 to entry: Random overvoltages, for example due to occasional switching, are not considered as recurring peak voltages.

tension de crête répétitive, f

valeur de crête maximale des excursions périodiques de la forme d'onde de tension résultant des déformations d'une tension en courant alternatif ou de composants en courant alternatif superposés à la tension en courant continu

Note 1 à l'article: Les surtensions aléatoires dues par exemple à des manœuvres occasionnelles ne sont pas considérées comme des tensions de crête répétitive.

ar	جهد الذروة المتكرر
de	periodische Spitzenspannung, f
es	tensión recurrente de cresta, f
it	tensione di picco ripetitiva
ja	反復ピーク電圧
pl	powtarzalne napięcie szczytowe, n
pt	tensão de pico repetitiva
ru	периодическое пиковое напряжение
zh	再现峰值电压

426-04-52

galvanic isolation

arrangement within equipment that permits the transfer of signals or power between two circuits without any direct electrical connection between the two

Note 1 to entry: Galvanic isolation frequently utilizes either magnetic (transformer or relay) or opto-coupled elements.

isolation galvanique, f

disposition d'un matériel qui permet le transfert de signaux ou de puissance entre deux circuits sans aucune connexion électrique directe entre eux

Note 1 à l'article: L'isolation galvanique utilise fréquemment des éléments magnétiques (transformateur ou relais) ou des éléments opto-couplés.

ar	عزل كهربائي
de	galvanische Trennung, f
es	aislamiento galvánico, m
it	isolamento galvanico
ja	ガルバニック絶縁
pl	oddzielenie galvaniczne, n
pt	isolamento galvânico
ru	гальваническая изоляция гальваническая развязка
zh	电气隔离

426-04-53

cable transit device, <Cable Gland>

entry device, intended for one or more electric or fibre optic cables, with a seal made up of one or more separate elastomeric modules or parts of modules (modular internal seal), which are compressed together when the device is assembled and mounted as intended

Note 1 to entry: Cable transit devices serve as [Ex Equipment](#) Blanking Elements when the elastomeric modules provided allow for this function.

dispositif de passage de câbles, <Entrée de Câble> m

dispositif d'entrée, prévu pour un ou plusieurs câbles électriques ou optiques, muni d'un joint constitué d'un ou plusieurs modules élastomères ou parties de modules (joint interne modulaire), comprimés les uns contre les autres lorsque le dispositif est assemblé et monté comme prévu

Note 1 à l'article: Les dispositifs de passage de câbles sont également utilisés comme Eléments d'Obturation de [Matériel Ex](#) lorsque les modules élastomères installés le permettent.

ar	وصلة كابل, وصلة طرفية لكابل
de	Kabel- und Leitungsdurchführung , f
es	dispositivo de paso de cables , m
it	dispositivo per il passaggio del cavo , <pressacavo>
ja	ケーブル貫通デバイス, <ケーブル・グラント>
pl	przejście kablowe , <wpust kablowy> n
pt	dispositivo de trânsito de cabos , <tampa de cabos>
ru	устройство кабельной проходки
zh	电缆贯通装置, <电缆引入装置>

426-04-54

Ex Equipment Blanking Element

Blanking Element tested separately from the equipment enclosure but having an [Ex Equipment](#) certificate and which is intended to be fitted to the equipment enclosure without further consideration

Note 1 to entry: This does not preclude an [Ex Component](#) certificate for Blanking Elements.

Dispositif d'Obturation de Matériel Ex, m

Elément d'Obturation soumis à l'essai séparément de l'enveloppe du matériel mais certifié comme [Matériel Ex](#) et qui est prévu pour être monté sur l'enveloppe du matériel sans nouvelle certification

Note 1 à l'article: Cela n'exclut pas la certification de [Composant Ex](#) des Dispositifs d'Obturation.

ar	عنصر مغلف للحاوية
de	Ex-Gerät-Verschlussstopfen , m
es	tapón ciego como equipo Ex , m
it	dispositivo di otturazione dell'apparecchiatura Ex
ja	Ex閉止用エレメント
pl	element zaślepiający będący urządzeniem Ex , m
pt	dispositivo de obturação de equipamento Ex
ru	заглушка взрывозащищенного оборудования
zh	Ex设备封堵件

426-04-55**Ex Equipment thread adapter**

thread adapter tested separately from the equipment enclosure but having an [Ex Equipment](#) certificate and which is intended to be fitted to the equipment enclosure without further consideration

Note 1 to entry: This does not preclude an [Ex Component](#) certificate for thread adapters.

adaptateur fileté de Matériel Ex, m

adaptateur fileté soumis à l'essai séparément de l'enveloppe du matériel mais certifié comme [Matériel Ex](#) et qui est prévu pour être monté sur l'enveloppe du matériel sans nouvelle certification

Note 1 à l'article: Cela n'exclut pas la certification de [Composant Ex](#) des adaptateurs filetés.

ar وصلة حلزونية

de Ex-Gerät-Gewindeadapter, m

es adaptador roscado como equipo Ex, m

it adattatore filettato per l'apparecchiatura Ex

ja Exねじアダプタ

pl adapter gwintowy będący urządzeniem Ex, m

pt adaptador filetado de equipamento Ex

ru резьбовой переходник взрывозащищенного оборудования

zh Ex设备螺纹式管接头

426-04-56**malfunction, <explosive atmospheres>**

situation where equipment or components do not perform their intended function with respect to explosion protection

Note 1 to entry: A malfunction can happen due to a variety of reasons, including:

- failure of one (or more) of the component parts of the equipment or components;
- external disturbances (e.g. shocks, vibration, electromagnetic fields);
- design error or deficiency (e.g. software errors);
- disturbance of the power supply or other services;
- loss of control by the operator (especially for portable equipment).

dysfonctionnement, <atmosphères explosives> m

situation dans laquelle le matériel ou les composants n'assurent pas sa ou leur fonction prévue par rapport à la protection contre l'explosion

Note 1 à l'article: Un dysfonctionnement peut se produire pour différentes raisons, parmi lesquelles:

- défaillance d'un ou de plusieurs composants d'un matériel ou des composants;
- perturbations d'origine extérieure (par exemple des chocs, des vibrations, des champs électromagnétiques);
- erreur ou déficit de conception (par exemple, erreurs logicielles);
- perturbation de l'alimentation électrique ou d'autres services;
- perte du contrôle par l'opérateur (particulièrement pour le matériel portable).

ar خطأ وظيفي, الأجواء المتفجرة

de **Fehlfunktion**, <explosionsfähige Atmosphären> f

es **avería**, f

it **malfunzionamento**, <atmosfera esplosive>

ja 機能不全, <爆発性雰囲気>

機能不良

pl **wadliwe działanie**, <atmosfery wybuchowe> n

pt **disfuncionamento**, <atmosferas explosivas>

ru **неисправность**

неисправная работа

ложное срабатывание

zh 故障

426-04-57

expected malfunction

disturbance or equipment malfunction that normally occurs in practice

dysfonctionnement spécifié, m

perturbation ou dysfonctionnement d'un matériel qui apparaît normalement dans la pratique

ar خطأ وظيفي متوقع

de **zu erwartende Fehlfunktion**, f

es **avería esperada**, f

it **malfunzionamento presunto**

ja 想定される機能不全

pl **spodziewane wadliwe działanie**, n

pt **disfuncionamento esperado**

ru **ожидаемый отказ**

ожидаемая неисправность

zh 预期故障

426-04-58**rare malfunction**

type of malfunction that happens only in rare instances

Note 1 to entry: Two independent expected malfunctions which, separately, would not create a source of ignition, but which, in combination, do create a source of ignition, are regarded as a single rare malfunction.

dysfonctionnement rare, m

type de dysfonctionnement se produisant uniquement dans de rares cas

Note 1 à l'article: Deux dysfonctionnements prévus et indépendants qui séparément, ne créeraient pas de source d'inflammation mais qui, ensemble, créent une source d'inflammation, sont considérés comme un dysfonctionnement unique et rare.

ar خطأ وظيفي نادر

de seltene Fehlfunktion, f

es avería rara, f

it malfunzionamento raro

ja 稀な機能不全

pl rzadko występujące wadliwe działanie, n

pt disfuncionamento raro

ru редкий отказ

редкая неисправность

zh 罕见故障

426-04-59**radio frequency, <explosive atmospheres>**

electromagnetic waves ranging from 9 kHz to 60 GHz

radiofréquence, <atmosphères explosives> f

ondes électromagnétiques comprises entre 9 kHz et 60 GHz

ar تردد راديوى, الأجواء المتفجرة

de **Hochfrequenzsignal**, <explosionsfähige Atmosphären> n

Funkfrequenzsignal, <explosionsfähige Atmosphären> n

es **radiofrecuencia**, f

it **radiofrequenza**, <atmosfera esplosiva>

ja 無線周波, <爆発性雰囲気>

pl **częstotliwość radiowa**, <atmosfery wybuchowe> f

pt **radiofrequência**, <atmosferas explosivas>

ru **радиочастота**

zh 射频, <爆炸性环境>

426-04-60

continuous transmission, <explosive atmospheres>

transmission where the duration of the pulse is greater than half the thermal initiation time

transmission continue, <atmosphères explosives> f

transmission dont la durée de l'impulsion est supérieure à la moitié du temps d'initiation thermique

ar انتقال مستمر, الأجواء المتفجرة

de **kontinuierliche Übertragung**, <explosionsfähige Atmosphären> f

es **transmisión continua**, f

it **trasmissione continua**, <atmosfera esplosive>

ja 連続伝搬, <爆発性雰囲気>

pl **emisja sygnału ciągłego**, <atmosfery wybuchowe> f

pt **transmissão contínua**, <atmosferas explosivas>

ru **непрерывная передача**

zh 连续发射, <爆炸性环境>

426-04-61

pulsed transmission

transmission where the duration of the pulse is shorter than half the thermal initiation time, but the time between two consecutive pulses, however, is longer than three times the thermal initiation time

transmission à impulsions, f

transmission dont la durée de l'impulsion est plus courte que la moitié du temps d'initiation thermique, mais dont l'intervalle de temps entre deux impulsions consécutives est cependant supérieur à trois fois le temps d'initiation thermique

ar انتقال نابض

de **gepulste Übertragung**, <explosionsfähige Atmosphären> f

es **transmisión a impulsos**, f

it **trasmissione a impulso**

ja パルス伝搬

pl **emisja sygnału impulsowego**, f

pt **transmissão por impulsos**

ru **импульсная передача**

zh 脉冲发射

426-04-62**thermal initiation time**

duration (over which the threshold power is averaged) during which energy deposited by the spark accumulates in a small volume of gas around it without significant thermal dissipation

Note 1 to entry: For times shorter than the thermal initiation time the total energy deposited by the spark will determine whether or not ignition occurs. For increasingly longer times, the power or rate at which energy is deposited becomes the determining factor for ignition.

temps d'initiation thermique, m

durée (de l'intervalle de temps pendant lequel la puissance de seuil est intégrée) pendant lequel l'énergie déposée par l'étincelle s'accumule localement dans un petit volume de gaz sans dissipation thermique significative

Note 1 à l'article: Pour des temps inférieurs au temps d'initiation thermique, l'énergie totale déposée par l'étincelle détermine si l'inflammation se produit ou non. Pour des temps plus longs, la puissance ou la vitesse à laquelle l'énergie est déposée devient le facteur déterminant pour l'inflammation.

ar	زمن نشوء الحرارة
de	Zündinduktionszeit, f
es	tiempo de iniciación térmica, m
it	tempo di innesco termico
ja	熱の開始時間
pl	czas indukcji zapłonu, m
pt	tempo de iniciação térmica
ru	время теплового инициирования
zh	热起燃时间

426-04-63

Z_{th}

threshold energy

for a pulsed radio-frequency discharge, the maximum energy of the single pulse that can be extracted from the receiving body

énergie de seuil, f

pour une décharge radiofréquence pulsée, énergie maximale de l'impulsion unique qui peut être extraite du corps receveur

ar	طاقة البدء
de	Schwellenenergie, f
es	umbral de energía, m
it	energia di soglia
ja	しきい（閾）値エネルギー
pl	energia progowa, f
pt	energia de limiar energia do limiar
ru	пороговая энергия энергетический порог
zh	閾能量

426-04-64

P_{th}

threshold power

product of the effective output power of the transmitter multiplied by the antenna gain

Note 1 to entry: The gain is produced by an antenna concentrating radiation in a particular direction and is always related to a specified reference antenna

Note 2 to entry: The threshold power is considered to be equal to the effective isotropic radiated power (EIRP), as per ITU-R BS.561-2, *Definitions of radiation in LF, MF and HF broadcasting bands*.

puissance de seuil, f

produit de la puissance effective de sortie de l'émetteur multipliée par le gain de l'antenne

Note 1 à l'article: Le gain est produit par une antenne qui concentre le rayonnement dans une direction particulière et est toujours associé à une antenne de référence spécifiée.

Note 2 à l'article: La puissance de seuil est considérée comme étant égale à la puissance isotrope rayonnée équivalente (PIRE), selon l'UIT-R BS.561-2, *Definitions of radiation in LF, MF and HF broadcasting bands*.

ar	قدرة البدء
de	Schwellenleistung, f
es	umbral de potencia, m
it	potenza di soglia
ja	しきい（閾）値電力
pl	moc progowa, f
pt	potência de limiar potência do limiar
ru	пороговая мощность
zh	閾功率

426-04-65**antenna gain**, <explosive atmospheres>

gain produced by an antenna concentrating radiation in a particular direction

Note 1 to entry: The gain of antennas is frequently less than unity.

gain d'antenne, <atmosphères explosives> m

gain produit par une antenne qui concentre un rayonnement dans une direction spécifique

Note 1 à l'article: Le gain des antennes est souvent inférieur à 1.

ar ارسال بالهوائي

de **Antennengewinn**, mes **ganancia de antena**, fit **guadagno di antenna**

ja アンテナ利得

pl **zysk anteny**, mpt **ganho de antena**ru **усиление антенны**

zh 天线增益

426-04-66**solid insulation**, <explosive atmospheres>

electrical insulation material, which is extruded or moulded, but not poured

Note 1 to entry: Insulators fabricated from two or more pieces of electrical insulating material that are solidly bonded together can be considered as solid. The term "solid insulation" describes the final form and not necessarily the form in which they are initially applied. For windings of electrical machines, the process of using varnish as a means of consolidating and insulating the winding is considered to result in solid insulation, irrespective of how the varnish is applied.

isolation solide, <atmosphères explosives> f

matériau isolant électrique qui est extrudé ou moulé, mais non coulé

Note 1 à l'article: Les isolateurs fabriqués à partir de deux ou de plusieurs pièces en matériau isolant qui sont solidement fixés ensemble peuvent être considérés comme solides. Le terme "isolation solide" décrit la forme finale et pas nécessairement la forme sous laquelle les isolateurs sont initialement appliqués. Pour les enroulements des machines électriques, l'utilisation de vernis afin de consolider et d'isoler l'enroulement est censée donner lieu à une isolation solide, quelle que soit la méthode d'application du vernis.

ar	عزل صلب, الأجواء المتفجرة
de	feste Isolierung , <explosionsfähige Atmosphären> f
es	aislamiento sólido , m
it	isolamento solido , <atmosfera esplosive>
ja	固体絶縁, <爆発性雰囲気>
pl	izolacja stała , <atmosfery wybuchowe> f
pt	isolação sólida , <atmosferas explosivas>
ru	твёрдая изоляция твёрдый изоляционный материал
zh	固体绝缘

426-04-67

working voltage

See [IEV 581-21-19](#)

Note 1 to entry: Transients are disregarded.

Note 2 to entry: Both open-circuit conditions and normal operating conditions are taken into account.

tension de service, f

Voir [IEV 581-21-19](#)

Note 1 à l'article: Les transitoires ne sont pas pris en compte.

Note 2 à l'article: Les deux conditions, circuit ouvert et fonctionnement normal, sont prises en compte.

ar	جهد التشغيل
de	Arbeitsspannung , f
es	tensión de trabajo , f
it	tensione di lavoro
ja	動作電圧
pl	napięcie pracy , n
pt	tensão de trabalho
ru	рабочее напряжение
zh	工作电压

426-04-68

Ex Component Certificate

certificate prepared for an [Ex Component](#)

Certificat pour les Composants Ex, m

certificat préparé pour un [Composant Ex](#)

ar	Ex شهادة موثقة للمكون من الفئة Ex
de	Ex-Bauteil-Zertifikat, n
es	certificado de componente Ex, m
it	Certificato per il componente Ex
ja	Exコンポーネント認証書
pl	certyfiakat komponentu Ex, m
pt	certificado de componente Ex
ru	сертификат взрывозащищенного компонента
zh	Ex元件证书

426-04-69**Ex Equipment Certificate**

certificate prepared for [Ex Equipment](#)

Certificat pour le Matériel Ex, m

certificat préparé pour un [Matériel Ex](#)

ar	Ex شهادة موثقة للمعدة من الفئة Ex
de	Ex-Geräte-Zertifikat, n
es	certificado de equipo Ex, m
it	Certificato per l'apparecchiatura Ex
ja	Ex機器認証書
pl	certyfiakat urządzenia Ex, m
pt	certificado de equipamento Ex
ru	сертификат взрывозащищенного оборудования
zh	Ex设备证书

426-04-70**coating**

See [IEV 212-11-61](#)

revêtement, m

Voir [IEV 212-11-61](#)

ar	طلاء
de	Beschichtung , f
es	recubrimiento , m
	revestimiento , m
it	rivestimento
ja	コーティング
pl	powłoka , f
pt	revestimento
ru	покрытие
zh	涂层

426-04-71

conformal coating

electrical insulating material applied as a coating to loaded printed circuit boards to produce a thin layer conforming to the surface in order to provide a protective barrier against deleterious effects from environmental conditions

revêtement conforme, m

revêtement isolant électrique appliqué comme revêtement aux cartes de circuits imprimés chargées pour produire une couche mince épousant la surface en vue de fournir une barrière de protection contre les effets préjudiciables des conditions ambiantes

ar	طلاء واقى
de	konforme Beschichtung , f
es	revestimiento conforme , m
it	rivestimento conforme
ja	コンフォーマルコーティング
pl	powłoka konformalna , f
	powłoka zabezpieczająca , f
pt	revestimento conformado
ru	конформное покрытие
	Покрытие, повторяющее форму покрываемого предмета.
zh	敷形涂层

426-04-72

factory connections, pl

terminations intended for connection during a manufacturing process under controlled conditions

connexions d'usine, f pl

terminaisons destinées à être connectées au cours d'un procédé de fabrication dans des conditions maîtrisées

ar	وصلات مركبة فى المصنع
de	werkseitige Verbindungen , pl
es	conexiones de fábrica , f
it	collegamenti eseguiti in fabbrica , pl
ja	工場で行う配線の接続部
pl	przyłączenia fabryczne , n pl
pt	conexões de fábrica , pl
ru	заводские соединения
zh	工厂连接件

426-04-73

field-wiring connections, pl

terminations intended for connection by the installer in the field

connexions de câblage in situ, f pl

terminaisons destinées à être connectées in situ par l'installateur

ar	وصلات مركبة فى الموقع
de	feldseitige Verbindungen , pl
es	conexiones en campo , f
it	collegamenti eseguiti in campo , pl
ja	現場接続
pl	przyłączenia okablowania , n pl
pt	conexões de cablagem de campo , pl
ru	внешние соединения
zh	现场布线连接件

426-04-74

elastomer

See [IEV 212-14-05](#)

élastomère, m

Voir [IEV 212-14-05](#)

ar	المطاط الصناعي
de	Elastomer , n
es	elastómero , m
it	elastomero
ja	エラストマー
pl	elastomer , m
pt	elastómero
ru	эластомер каучукоподобный полимер
zh	弹性体

426-04-75

limiting temperature

maximum permissible temperature for equipment or parts of equipment equal to the lower of the two temperatures determined by:

- the maximum surface temperature;
- the thermal stability of the materials used

température limite, f

température maximale admissible d'un matériel ou de parties constitutives d'un matériel égale à la plus basse des deux températures déterminées par:

- la température maximale de surface;
- la stabilité thermique des matériaux utilisés

ar	أقصى درجة حرارة مسموح بها
de	Grenztemperatur , f
es	temperatura límite , f
it	temperatura limite
ja	許容温度
pl	temperatura graniczna , f
pt	temperatura limite
ru	предельная температура
zh	极限温度

426-04-76

encapsulation, <explosive atmospheres>

process of applying a compound to enclose an electrical device(s) by suitable means

encapsulage, <atmospheres explosives> m

processus d'application d'un composé pour enfermer tout dispositif électrique par des moyens appropriés

ar	تغليف
de	Vergusskapseln , f Verkapseln , n
es	encapsulado , m
it	incapsulamento
ja	樹脂充填
pl	hermetyzacja , f hermetyzowanie , n
pt	encapsulamento
ru	герметизация компаундом
zh	浇封

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-06 Flameproof enclosure "D" 426-06 Enveloppe antidéflagrante "D"

426-06-01

flameproof enclosure "d"

enclosure in which the parts that can ignite an explosive gas atmosphere are placed, and which can withstand the pressure developed during an internal explosion of an explosive mixture, and which prevents the transmission of the explosion to the explosive gas atmosphere surrounding the enclosure

enveloppe antidéflagrante "d", f

enveloppe dans laquelle les pièces qui peuvent enflammer une atmosphère explosive gazeuse sont enfermées, qui peut résister à la pression développée lors d'une explosion interne d'un mélange explosif et qui empêche la transmission de l'explosion à l'atmosphère explosive gazeuse environnante de l'enveloppe

ar	حاوية ضد اللهب
de	druckfeste Kapselung "d", f
es	envolvente antideflagrante "d", f
it	custodia a prova di esplosione "d"
ja	耐圧防爆構造 "d"
pl	osłona ognioszczelna "d", f
pt	invólucro antideflagrante "d"
ru	взрывонепроницаемая оболочка "d"
zh	隔爆外壳 "d"

426-06-02

flameproof joint

joint that prevents the transmission of an internal explosion to the explosive gas atmosphere surrounding the enclosure

joint antidéflagrant, m

joint qui empêche la transmission d'une explosion interne à l'atmosphère explosive environnante de l'enveloppe

ar	وصلة ضد اللهب
de	zünddurchschlagsicherer Spalt, m
es	junta antideflagrante, f
it	giunto a prova di esplosione
ja	耐圧防爆接合部
pl	złącze ognioszczelne, n
pt	junta antideflagrante
ru	взрывонепроницаемое соединение
zh	隔爆接合面

426-06-03

gap, <of a flameproof joint>

distance between the corresponding surfaces of a flameproof joint when the electrical apparatus enclosure has been assembled

Note 1 to entry: For cylindrical surfaces, forming cylindrical joints, the gap is the difference between the diameters of the bore and the cylindrical component.

interstice, <d'un joint antidéflagrant> m

distance entre les surfaces correspondantes d'un joint antidéflagrant lorsque l'enveloppe du matériel électrique a été assemblée

Note 1 à l'article: Pour les surfaces cylindriques, formant un joint cylindrique, l'interstice a pour valeur la différence entre les diamètres de l'alésage et du composant cylindrique.

ar ثغرة, وصلة ضد اللهب

de **Spaltweite**, <eines zünddurchschlagsicheren Spalts> f

es **intersticio**, m

it **interstizio**, <di un giunto a prova di esplosione>

ja 隙間, <耐圧防爆ジョイント>

ギャップ

pl **prześwit**, <złącza ognioszczelnego> m

pt **hiato**, <de uma junta antideflagrante>

ru **зазор**

зазор взрывозащищенного соединения

zh 间隙, <隔爆接合面的>

426-06-05

L

width of flameproof joint

shortest path through a flameproof joint from the inside to the outside of an enclosure

Note 1 to entry: This definition does not apply to threaded joints.

longueur du joint antidéflagrant, f

chemin le plus court à travers un joint antidéflagrant entre l'intérieur et l'extérieur d'une enveloppe

Note 1 à l'article: Cette définition ne s'applique pas aux joints filetés.

ar	عرض لوصلة ضد اللهب
de	Spaltlänge , <eines zünddurchschlagsicheren Spalts> f Länge des zünddurchschlagsicheren Spalts , f
es	longitud de la junta antideflagrante , f
it	larghezza di giunto a prova di esplosione
ja	耐圧防爆接合部の奥行き
pl	dlugość złącza ognioszczelnego , f
pt	largura de uma junta antideflagrante
ru	ширина взрывозащищенного соединения
zh	隔爆接合面宽度

426-06-07

l

distance, <flameproof joint>

shortest path through a flameproof joint, when the width of flameproof joint *L* is interrupted by holes intended for the passage of fasteners for assembling the parts of the flameproof enclosure

distance, <joint antidéflagrant> f

chemin le plus court à travers un joint antidéflagrant, lorsque la largeur *L* du joint antidéflagrant est interrompue par des orifices destinés au passage de vis d'assemblage des éléments de l'enveloppe antidéflagrante

ar	أقصر مسافة لمرور اللهب, وصلة ضد اللهب
de	Abstand , <eines zünddurchschlagsicheren Spalts> m
es	distancia , f
it	distanza , <giunto a prova di esplosione>
ja	距離, <耐圧防爆ジョイント>
pl	odległość , <złącze ognioszczelne> f
pt	distância , <junta antideflagrante>
ru	расстояние путь взрывозащищенного соединения
zh	距离, <隔爆接合面>

426-06-08

enclosure volume, <flameproof enclosure "d">

total internal volume of the enclosure of flameproof "d" equipment

Note 1 to entry: For enclosures in which the contents are essential in service, the volume to be considered is the remaining free volume

Note 2 to entry: For luminaires, the volume is determined without lamps fitted.

volume de l'enveloppe, <enveloppe antidéflagrante> m

volume interne total de l'enveloppe du matériel antidéflagrant "d"

Note 1 à l'article: Pour les enveloppes dont le contenu est absolument nécessaire en service, le volume à prendre en considération est le volume libre restant.

Note 2 à l'article: Dans le cas des luminaires, le volume est déterminé sans lampe dans le luminaire.

ar حجم الحاوية, وصلة ضد اللهب

de **Gehäusevolumen**, <druckfeste Kapselung "d"> n

es **volumen de la envolvente**, m

it **volume della custodia**, <custodia "d" di giunto a prova di esplosione>

ja 容器内容積,, <耐圧防爆構造" d "の>

pl **objętość osłony**, <osłona ognioszczelna "d"> f

pt **volume do invólucro**, <invólucro antideflagrante "d">

ru **объем оболочки**

zh 外壳容积, <隔爆外壳“d”>

426-06-09

shaft, <explosive atmospheres>

part of circular cross-section used for the transmission of rotary movement

arbre, <atmospheres explosives> m

organe de section circulaire utilisé pour la transmission d'un mouvement de rotation

ar عمود

de **Welle**, f

es **árbol**, m

eje

it **albero**

ja 軸

pl **wal**, m

pt **veio**

ru **вал**

zh 转轴

426-06-10

operating rod

part used for the transmission of control movements, which can be rotary or linear, or a combination of the two

tige de commande, f

organe pour la transmission de mouvements de commande, qui peuvent être de rotation ou de translation, ou une combinaison des deux

ar قضيب التشغيل

de **Betätigungsteil, n**

es **eje de accionamiento, m**
varilla de accionamiento

it **organo di trasmissione**

ja 操作軸

pl **drażek sterujący, m**

pt **haste de manobra**

ru **валик управления**
тяги рычажной передачи

zh 操纵杆

426-06-11

quick-acting door

quick-acting cover

door or cover provided with a device which permits opening or closing by a simple operation, such as the movement of a lever or the rotation of a wheel

Note 1 to entry: The device is arranged so that the operation has two stages:

- a. one for locking or unlocking;
- b. another for opening or closing.

porte à manœuvre rapide, f

couvercle à manœuvre rapide, m

porte ou couvercle muni d'un dispositif permettant d'en effectuer l'ouverture ou la fermeture par une opération simple, telle que le mouvement d'un levier ou la rotation d'un volant

Note 1 à l'article: Un tel dispositif est agencé de manière que l'opération comporte deux phases:

- a. une pour le verrouillage ou le déverrouillage,
- b. l'autre pour l'ouverture ou la fermeture.

ar	باب سريع الحركة غطاء سريع الحركة
de	Tür mit Schnellverschluss, f Deckel mit Schnellverschluss, m
es	puerta de apertura rápida, f
it	portella ad azione rapida coperchio ad azione rapida
ja	単純な操作で開閉できるドア
pl	drzwi szybko zamykane lub otwierane, n pl
pt	porta de manobra rápida
ru	быстрозапирающаяся дверь дверь с кремальерным запором
zh	快开式门 快开式盖

426-06-12

door fixed by threaded fasteners
cover fixed by threaded fasteners

door or cover, the opening or closing of which requires the manipulation of one or more threaded fasteners (screws, studs, bolts or nuts)

porte à vis, f
couvercle à vis, m

porte ou couvercle dont l'ouverture et la fermeture exigent la manipulation d'une ou plusieurs fermetures vissées (vis, goujons, boulons ou écrous)

ar	باب مثبت بواسطة مفصلات حلزونية غطاء مثبت بواسطة مفصلات حلزونية
de	mit Schraubverschlüssen befestigte Tür, f mit Schraubverschlüssen befestigter Deckel, m
es	puerta fijada con tornillos, f
it	portella fissata con mezzi di unione filettati coperchio fissato con mezzi di unione filettati
ja	固定用締付ねじ付ドア
pl	drzwi mocowane za pomocą gwintowych elementów łączących, n pl
pt	porta fixa por fechos aparafusados
ru	зафиксированная резьбовыми креплениями дверь
zh	用螺纹紧固件固定的门 用螺纹紧固件固定的盖

426-06-13

threaded door
threaded cover

door or cover which is assembled to a flameproof enclosure by a threaded flameproof joint

porte vissée, f
couvercle vissé, m

porte ou couvercle assemblé à une enveloppe antidéflagrante par un joint fileté antidéflagrant

ar	باب بمفصلات حلزونية غطاء بمفصلات حلزونية
de	Tür mit Gewinde, f Deckel mit Gewinde, m
es	puerta roscada, f
it	portella filettata coperchio filettato
ja	ねじ山付きドア
pl	drzwi gwintowe, n pl
pt	porta aparafusada
ru	резьбовая дверь
zh	螺纹式门 螺纹式盖

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-07 Powder filling "q"

426-07 Remplissage pulvérulent "q"

426-07-01

powder filling "q"

Type of Protection in which the parts capable of igniting an explosive gas atmosphere are fixed in position and completely surrounded by filling material to prevent the ignition of an external explosive gas atmosphere

Note 1 to entry: This Type of Protection cannot prevent the surrounding explosive gas atmosphere from penetrating into the equipment and components and being ignited by the circuits. However, due to the small free volumes in the filling material and due to the quenching of a flame that can propagate through the paths in the filling material, an external explosion is prevented.

remplissage pulvérulent "q", m

Mode de Protection dans lequel les parties susceptibles d'enflammer une atmosphère explosive gazeuse sont en position fixe et sont complètement noyées dans un matériau de remplissage de telle sorte que l'inflammation d'une atmosphère explosive gazeuse environnante soit empêchée

Note 1 à l'article: Ce Mode de Protection ne peut pas empêcher la pénétration de l'atmosphère explosive gazeuse environnante dans le matériel et les composants et l'inflammation par les circuits. Cependant, du fait des petits volumes libres dans le matériau de remplissage et du fait de l'extinction d'une flamme qui pourrait se propager à travers les cheminements dans le matériau de remplissage, une explosion externe est empêchée.

ar عبوة المسحوق

de Sandkapselung "q", f

es relleno pulverulento "q", m

it riempimento pulverulento "q"

ja 粉末充填方式"q"

pl osłona piaskowa "q", f

pt enchimento pulverulento "q"

ru Кварцевое заполнение оболочки типа "q"

zh 充砂型“q”

426-07-02

filling material, <powder filling>

material comprising solid quartz or solid glass particles

matériau de remplissage, <remplissage pulvérulent> m

matériau constitué de particules de quartz ou de verre

ar	مادة التعبئة, عبوة المسحوق
de	Füllgut , <Sandkapselung> n
es	material de relleno , m
it	materiale di riempimento , <riempimento pulverulento>
ja	粉末充填材料, <粉末充填の>
pl	wypełniacz , <osłona piaskowa> m
pt	material de enchimento , <enchimento pulverulento>
ru	заполнитель
zh	填充材料, <充砂>

426-07-03

distance through filling material, <powder filling>

shortest distance through a filling material between two electrically conductive parts

distance dans le matériau de remplissage, <remplissage pulvérulent> f

plus courte distance dans un matériau de remplissage entre deux parties électriquement conductrices

ar	أقل مسافة تعبئة للمسحوق بين موصلين, عبوة المسحوق
de	Abstand durch Füllgut , <Sandkapselung> m
es	distancia a través del material de relleno , f
it	distanza attraverso il materiale di riempimento , <riempimento pulverulento>
ja	充填材料内導電部間距離, <粉末充填の>
pl	odstęp przez wypełniacz , <osłona piaskowa> m
pt	distância no material de enchimento , <enchimento pulverulento>
ru	расстояние через заполняющий материал
zh	通过填充材料的距离, <充砂>

426-08 Increased safety "e"

426-08 Sécurité augmentée "e"

426-08-01

increased safety "e"

Type of Protection applied to electrical equipment or an [Ex Component](#) in which additional measures are applied so as to give increased security against the possibility of excessive temperatures and the occurrence of arcs and sparks

sécurité augmentée "e", f

Mode de Protection appliqué à un matériel électrique ou à un [Composant Ex](#) dans lequel des mesures sont prises pour prévenir, avec un haut degré de sécurité, la possibilité de températures excessives et l'apparition d'arcs ou d'étincelles

ar	"e" درجة الأمان الزائد
de	erhöhte Sicherheit "e", f
es	seguridad aumentada "e", f
it	sicurezza aumentata "e"
ja	安全増防爆構造 "e"
pl	budowa wzmacniona "e", f
pt	segurança aumentada "e"
ru	повышенная защита вида "e"
zh	增安型 "e"

426-08-03

time t_E

duration, in seconds, taken for an AC rotor or stator winding, when carrying the initial starting current I_A , to be heated up to the limiting temperature from the temperature reached in rated service at the maximum ambient temperature

durée t_E , f

durée, en secondes, nécessaire pour qu'un enroulement d'induit alimenté en courant alternatif atteigne, sous son courant initial de démarrage I_A , la température limite en partant de la température d'équilibre au régime assigné à la température ambiante maximale

ar	زمن بدء التشغيل
de	Zeit t_E , f
es	tiempo de calentamiento, m
it	tempo
ja	許容時間
pl	czas t_E , m
pt	duração, t_E , m
ru	время
zh	tE时间

426-08-04

I_A

initial starting current

highest RMS value of current drawn by an AC motor when at rest or by an AC magnet with its armature clamped in the position of maximum air gap when supplied at rated voltage and rated frequency

Note 1 to entry: Transient phenomena are ignored.

courant initial de démarrage, m

valeur efficace la plus élevée du courant prélevé par un moteur à courant alternatif au repos ou par un électro-aimant à courant alternatif dont l'armature est bloquée dans la position donnant l'entrefer maximal, lorsqu'il est alimenté à sa tension assignée et à sa fréquence assignée

Note 1 à l'article: Les phénomènes transitoires ne sont pas pris en compte.

ar	تيار بدء التشغيل
de	Anzugstrom, m
es	corriente inicial de arranque, f
it	corrente di spunto
ja	初期始動電流
pl	początkowy prąd rozruchowy, m
pt	corrente inicial de arranque
ru	начальный пусковой ток
zh	初始启动电流

426-08-05

normal service, <machines>

continuous operation at the nameplate rating (or set of ratings) generally including starting conditions

Note 1 to entry: Normal service for Level of Protection "ec" motors of duty types S1 or S2 does not include starting.

service normal, <machines> m

fonctionnement continu aux valeurs de la plaque signalétique (ou ensemble des valeurs assignées), y compris généralement les conditions de démarrage

Note 1 à l'article: Le service normal des moteurs du Niveau de Protection "ec" de types de service S1 ou S2 n'inclut pas le démarrage.

ar التشغيل العادي, آلات

de **bestimmungsgemäßer Betrieb**, <eines Motors> m

es **servicio normal**, m

it **servizionormale**, <macchine>

ja 通常運転, <機械>

pl **normalna praca**, <maszyny> f

pt **serviço normal**, <máquinas>

ru **нормальный режим работы**

zh 正常运行, <电动机>

426-08-06

I_{dyn}

rated dynamic current

peak value of the current, the dynamic effect of which the electrical equipment can sustain without damage

courant dynamique assigné, m

valeur de crête du courant que peut supporter un matériel électrique sans être endommagé par les effets électrodynamiques

ar تيار ديناميكي مقتن

de **Bemessungs-Stoßstrom**, m

es **corriente dinámica asignada**, f

it **corrente dinamica nominale**

ja 機械の安定定格電流

pl **prąd dynamiczny znamionowy**, m

pt **corrente dinâmica estipulada**

ru **номинальный динамический ток**

zh 额定动态电流

426-08-07

I_{th}

rated short-time thermal current

RMS value of the current required to heat up the conductor within 1 s from the temperature reached in rated service at the maximum ambient temperature to a temperature not exceeding the limiting temperature

courant thermique de courte durée assigné, m

valeur efficace du courant nécessaire pour porter en 1 s le conducteur qu'il traverse à une température ne dépassant pas la valeur limite, sa température initiale étant celle qui est atteinte au régime assigné et à la température ambiante maximale

ar	تيار حرارى مقتن لفترة اثنائية
de	thermischer Bemessungs-Kurzzeitstrom, m
es	corriente térmica asignada de corta duración, f
it	corrente termica di breve durata nominale
ja	定格短時間熱の電流
pl	krótkotrwały cieplny prąd znamionowy, m
pt	corrente de curto-circuito térmica estipulada
ru	номинальный термический ток короткого замыкания
zh	额定短时发热电流

426-08-08

resistance-heating device

part of a resistance heating unit consisting of one or more heating resistors, typically composed of metallic conductors or an electrically conductive material suitably insulated and protected

dispositif de chauffage par résistance, m

partie d'une unité de chauffage par résistance, composée d'une ou de plusieurs résistances chauffantes, essentiellement constituées de conducteurs métalliques ou d'un matériau électriquement conducteur, convenablement isolé et protégé

ar	جهاز تسخين المقاومة
de	Widerstandsheizelement, n
es	elemento de calentamiento por resistencia, m
it	dispositivo di riscaldamento a resistenza
ja	抵抗加熱装置
pl	rezystancyjne urządzenie grzejne, n
pt	dispositivo de aquecimento por resistência
ru	резистивное нагревательное устройство
zh	电阻加热元件

426-08-09

resistance-heating unit

equipment consisting of an assembly of one or more resistance heating devices associated with any safety devices necessary to ensure that the limiting temperature is not exceeded

Note 1 to entry: It is not intended that the safety devices necessary to ensure that the limiting temperature is not exceeded should have Type of Protection "e", or any Type of Protection when they are located outside the hazardous area.

unité de chauffage par résistance, f

matériel constitué d'un ou plusieurs éléments de chauffage par résistance associés avec tous les dispositifs nécessaires pour assurer que la température limite n'est pas dépassée

Note 1 à l'article: Il n'est pas imposé que les dispositifs de sécurité nécessaires pour assurer que la température limite n'est pas dépassée soient du Mode de Protection "e" ou d'un quelconque autre Mode de Protection, lorsqu'ils sont placés à l'extérieur de l'emplacement dangereux.

ar وحدة تسخين بالمقاومة

de Widerstandsheizeinrichtung, f

es unidad de calentamiento por resistencia, f

it unità di riscaldamento a resistenza

ja 抵抗加熱ユニット

pl rezystancyjny zespół grzejny, m

pt unidade de aquecimento por resistência

ru резистивный нагревательный блок

zh 电阻加热器

426-08-10

workpiece, <resistance-heating>

object to which a resistance-heating device or resistance-heating unit is applied

objet, <chauffage par résistance> m

équipement auquel est appliqué un dispositif ou une unité de chauffage par résistance

ar قطعة تشغيل, مقاومة تسخين

de Widerstandsheizelementträger, m

es pieza de trabajo, f

pieza, f

it piastra di lavoro, <riscaldamento mediante cavo in traccia>

ja 被加熱物, <熱抵抗の>

pl ogrzewany obiekt, <ogrzewanie rezystancyjne> m

pt peça de trabalho, <aquecimento por resistência>

ru деталь

рабочий объект

zh 工件, <电阻加热>

426-08-11**temperature self-limiting characteristic**

characteristic whereby the thermal output of a resistance-heating device at its rated voltage decreases as the temperature of its surroundings increases until the device reaches a temperature at which its thermal output is reduced to a value at which there is no further rise in temperature

Note 1 to entry: The temperature of the surface of the element is then effectively that of its surroundings.

caractéristique autolimitante de température, f

caractéristique d'un dispositif de chauffage par résistance telle que la puissance thermique à sa tension assignée décroît, alors que la température de son environnement croît, jusqu'à ce que le dispositif atteigne une température à laquelle sa puissance thermique est réduite à une valeur à laquelle la température ne croît plus

Note 1 à l'article: La température de surface de l'élément est pratiquement égale à celle de son environnement.

ar	خواص الحدية الذاتية للحرارة
de	selbstbegrenzende Temperaturcharakteristik, f
es	característica de temperatura autolimitante, f
it	caratteristica autolimitante della temperatura
ja	温度自己制御特性
pl	charakterystyka samoograniczająca temperaturę, f
pt	característica auto-limitante em temperatura
ru	характеристика температурного самоограничения
zh	自限温特性

426-08-12**stabilized design**

concept where the temperature of the resistance-heating device or resistance-heating unit will, by design and use, stabilize below the limiting temperature, under the most unfavourable conditions, without the need for a safety device to limit the temperature

conception stabilisée, f

réalisation dans laquelle la température du dispositif ou de l'unité de chauffage par résistance se stabilise, du fait de la conception et de l'utilisation, en dessous de la température limite, dans les conditions les plus défavorables, sans dispositif de sécurité limitant la température

ar	تصميم مستقر حراريا
de	stabilisierte Ausführung, f
es	diseño estabilizado, m
it	progetto stabilizzato
ja	安定化設計
pl	konstrukcja stabilizowana, f
pt	projeto estabilizado
ru	стабилизированная конструкция
zh	稳态设计

426-08-13 I_A/I_N **starting current ratio**

ratio between initial starting current I_A and rated current I_N

rapport du courant de démarrage, m

rapport du courant initial de démarrage I_A au courant assigné I_N

ar	نسبة تيار بدء التشغيل
de	Anzugstromverhältnis, n
es	relación de la corriente de arranque, f
it	rapporto della corrente di spunto
ja	始動電流比
pl	krotność prądu rozruchowego, f
pt	razão da corrente de arranque
ru	кратность пускового тока
zh	启动电流比

426-08-14**trace heater**

device designed for the purpose of producing heat on the principle of electrical resistance and typically composed of one or more metallic conductors or an electrically conductive material suitably electrically insulated and protected

résistance de traçage, f

dispositif conçu dans le but de produire de la chaleur sur le principe d'une résistance électrique et composé généralement d'un ou de plusieurs conducteurs métalliques ou d'un matériau électriquement conducteur, équipé d'une isolation électrique et d'une protection appropriées

ar	جهاز تسخين بالتتبع
de	Begleitheizelement , n
es	calentador por traceado , m
it	riscaldatore a cavo in traccia
ja	トレースヒーティング
pl	przewód grzejny , m
pt	resistência de traçagem
ru	сетевой электронагреватель
zh	伴热器, <相关条目: IEV 426-20-37>

426-08-15

ferrule, <explosive atmospheres>

metal tube crimped over stranded wire to secure it within a terminal usually with electrical insulation protecting any exposed portion of the wire not completely inside the terminal post

férule, f

tube métallique serti sur un câble torsadé afin de le sécuriser dans une borne généralement à l'aide d'une isolation électrique protégeant toute partie exposée du câble qui n'est pas entièrement à l'intérieur de la borne de l'élément

ar	حلقة معدنية
de	Druckhülse , f
es	férula , f
it	ghiera
ja	接続管
pl	tulejka , f
pt	ferrolho
ru	муфта металлический наконечник
zh	金属包头

426-08-16

light emitting diode

LED

See [IEV 845-04-40](#)

diode électroluminescente, f

LED, f

Voir [IEV 845-04-40](#)

ar	صمام ثنائي باعث لضوء LED
de	Leuchtdiode, f LED
es	diodo emisor de luz, m LED, m
it	diodo emettitore di luce LED
ja	LED
pl	dioda świecąca, f
pt	díodo emissor de luz LED díodo fotoemissor
ru	светодиод
zh	发光二极管 LED

426-08-17

LED module

light source having no cap, incorporating one or more LED package(s) on a printed circuit board, and possibly including one or more of the following: electrical, optical, mechanical, and thermal components, interfaces, and controlgear

module à LED, m

source de lumière sans culot, intégrant un ou plusieurs composants à LED sur une carte de circuit imprimé, et incluant éventuellement un ou plusieurs des éléments suivants: composants électrique, optique, mécanique et thermique, interfaces et appareillage

ar	نموذج صمام ثنائي باعث لضوء LED
de	LED-Modul, f
es	módulo LED, m
it	modulo led
ja	LEDモジュール
pl	modul LED, m
pt	módulo de LED
ru	светодиодный модуль
zh	LED模块

426-08-18

LED package

single electrical component encapsulating principally one or more LEDs, possibly with optical elements and thermal, mechanical, and electrical interfaces

Note 1 to entry: The component does not include the control unit of the controlgear, does not include a cap, and is not connected directly to the supply voltage.

Note 2 to entry: An LED package is a discrete component and part of the LED module or LED lamp.

composant à LED, m

composant électrique unique encapsulant principalement une ou plusieurs LED, équipé éventuellement d'éléments optiques et d'interfaces thermiques, mécaniques et électriques

Note 1 à l'article: Le composant ne comprend pas l'unité de commande de l'appareillage, ne comprend pas de culot et n'est pas connecté directement à l'alimentation.

Note 2 à l'article: Un composant à LED est un composant distinct et fait partie du module à LED ou d'une lampe à LED.

ar **حزمة صمام ثنائي باعث ل ضوء LED**

de **LED-Package, f**

es **empaquetado de LED, m**

cápsula de LED, f

encapsulado de LED, m

it **LED package**

ja **LEDパッケージ**

pl **element LED, m**

pakiet LED, m

pt **invólucro de LED**

ru **светодиодная сборка**

zh **LED封装**

426-08-19

resistance heating

utilization of electric resistance-heating devices, units and any associated controls (other than electrical trace heating systems)

chauffage par résistance, m

utilisation de dispositifs électriques de chauffage par résistance, d'unités et de toute commande associée (autres que des systèmes de traçage électrique)

ar	تسخين بالمقاومة
de	Widerstandsheizung, f
es	calefacción por resistencia, f
it	riscaldamento a resistenza
ja	抵抗加熱
pl	ogrzewanie rezystancyjne, n
pt	aquecimento por resistência
ru	электрообогрев
zh	电阻加热

426-08-20

 I_{sc} **short-circuit current**, <explosive atmospheres>

maximum RMS value of the short-circuit current to which the equipment can be subjected in service

courant de court-circuit, <atmosphères explosives> m

valeur efficace maximale du courant de court-circuit auquel le matériel peut être soumis en service

ar	الأجواء المتفجرة
de	Kurzschlussstrom, <explosionsfähige Atmosphären> m
es	corriente de cortocircuito, f
it	corrente di cortocircuito, <atmosfera esplosiva>
ja	短絡電流, <爆発性雰囲気>
pl	prąd zwarcowy, <atmosfery wybuchowe> m
pt	corrente de curto-circuito, <atmosfera explosiva>
ru	ток короткого замыкания
zh	短路电流, <爆炸性环境>

426-08-21

stator winding

stationary winding in an electric machine, either for rotary or linear motion

enroulement du stator, m

enroulement stationnaire d'une machine électrique, à la fois pour un mouvement rotatif ou linéaire

ar	ملف الجزء الثابت
de	Ständerwicklung , f
es	arrollamiento del estátor , m devanado del estátor , m
it	avvolgimento di statore
ja	固定子巻線
pl	uzwojenie stojana , n
pt	enrolamento estatórico
ru	статорная обмотка
zh	定子绕组

426-08-22

terminal

See [IEV 151-12-12](#)

borne, f

Voir [IEV 151-12-12](#)

ar	نهاية
de	Anschluss , m Anschlusspunkt , m Pol, m Klemme, f
es	borne , m
it	morsetto
ja	端子 ターミナル
pl	zacisk , m
pt	terminal
ru	контактный вывод
zh	端子

IEC NORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-09 Pressurization "p" 426-09 Surpression interne "p"

426-09-01

pressurization "p"

Type of Protection guarding against the ingress of the external atmosphere into an enclosure by maintaining a protective gas therein at a pressure above that of the external atmosphere

surpression interne "p", f

Mode de Protection qui empêche la pénétration d'une atmosphère externe dans une enveloppe en y maintenant un gaz de protection à une pression supérieure à celle de l'atmosphère externe

ar	P الانضغاط الداخلى برمز
de	Überdruckkapselung "p", f
es	presurización "p", f
it	pressurizzazione "p"
ja	内圧防爆構造 "p"
pl	osłona gazowa z nadciśnieniem "p", f
pt	pressurização "p"
ru	оболочки под избыточным давлением "p"
zh	正压型“p”

426-09-02

pressurized enclosure

enclosure in which a protective gas is maintained at a pressure greater than that of the external atmosphere

enveloppe à surpression externe, f

enveloppe dans laquelle un gaz de protection est maintenu à une pression supérieure à celle de l'atmosphère externe

ar	حاوية منضغطة داخليا
de	überdruckgekapseltes Gehäuse, n
es	envolvente presurizada, f
it	custodia pressurizzata
ja	内圧防爆構造
pl	osłona gazowa z nadciśnieniem, f
pt	invólucro de pressurização interna
ru	оболочка под избыточным давлением
zh	正压外壳

426-09-03

purging

in a pressurized enclosure, the operation of passing a quantity of protective gas through the enclosure and ducts, so that the concentration of the explosive gas atmosphere is brought to a safe level

balayage, <atmospheres explosives> m

dans une enveloppe à surpression interne, opération qui consiste à faire passer une quantité de gaz de protection au travers de l'enveloppe et des canalisations, de telle façon que la concentration de l'atmosphère explosive gazeuse soit ramenée à un niveau de sécurité

ar	تطهير
de	Vorspülung, f
es	purga, f purgado, m
it	lavaggio
ja	掃気
pl	przewietrzanie, n
pt	varrimento
ru	продувка оболочки под избыточным давлением
zh	换气

426-09-04

protective gas

air or inert gas used for maintaining an overpressure and, if required, dilution and purging

Note 1 to entry: "Inert gas" means nitrogen, carbon dioxide, argon, or any gas which, when mixed with oxygen in the ratio 4 parts inert to 1 part oxygen as found in air, does not negatively affect the ignition and flammability properties (such as flammable limits).

gaz de protection, m

air ou gaz inerte utilisé pour maintenir une surpression interne et, si nécessaire, pour la dilution et le balayage

Note 1 à l'article: Les "gaz inertes" comprennent l'azote, le dioxyde de carbone, l'argon ou tout autre gaz qui, lorsqu'il est mélangé à de l'oxygène dans le rapport 4:1 comme dans l'air, n'affecte pas négativement les propriétés d'inflammation et d'inflammabilité (telles que les limites d'inflammabilité).

ar	غاز الحماية, حاوية منضغطة داخليا برمز p
de	Zündschutzgas , n
es	gas protector , m gas de protección , m
it	gas di protezione
ja	保護ガス
pl	gaz ochronny , m
pt	gás de proteção
ru	защитный газ
zh	保护气体

426-09-05

alarm, <pressurized enclosure "p">

piece of equipment that generates a visual or audible signal that is intended to attract attention

alarme, <surpression interne "p"> f

dispositif d'un matériel qui génère un signal visuel ou sonore destiné à attirer l'attention

ar	جهاز إنذار
de	Alarm , <überdruckgekapseltes Gehäuse "p"> m
es	alarma , f
it	allarme , <custodia pressurizzata "p">
ja	警報, <加圧容器"p"> 警報器
pl	urządzenie alarmowe , <osłona gazowa z nadciśnieniem "p"> n
pt	alarme , <invólucro de pressurização interna "p">
ru	сигнальное устройство сигнал тревоги
zh	报警器, <正压外壳"p">

426-09-06

containment system

part of the equipment containing the flammable substance that can constitute an internal source of release

système de confinement, m

partie du matériel contenant la substance inflammable qui peut constituer une source interne de dégagement

ar	نظام احتواء مادة الاشتعال
de	Containment-System , n
es	sistema de confinamiento , m sistema de contención , m
it	sistema di contenimento
ja	流通路
pl	system wewnętrzny , m
pt	sistema de confinamento
ru	встроенная система
zh	内置系统

426-09-07

dilution

continuous supply of a protective gas, after purging, at such a rate that the concentration of a flammable substance inside the pressurized enclosure is maintained at a value outside the flammable limits at any potential ignition source (that is to say, outside the dilution area)

Note 1 to entry: Dilution of oxygen by inert gas can result in a concentration of flammable gas or vapour above the upper flammable limit (UFL).

dilution, f

alimentation continue en gaz de protection, après balayage, à un débit tel que la concentration d'une substance inflammable à l'intérieur de l'enveloppe à surpression interne soit maintenue à une valeur en dehors des limites d'inflammabilité à toute source d'inflammation potentielle (c'est-à-dire en dehors de la zone de dilution)

Note 1 à l'article: La dilution de l'oxygène par gaz inerte peut aboutir à une concentration de gaz ou de vapeur inflammable supérieure à la limite supérieure d'inflammabilité (LSI).

ar	تخفيف
de	Verdünnung , <explosionsfähige Atmosphären> f
es	dilución , f
it	diluizione
ja	希釈
pl	rozcieńczenie , n
pt	diluição
ru	разбавление
zh	稀释

426-09-08

dilution area

area in the vicinity of an internal source of release where the concentration of a flammable substance is not diluted to a safe concentration

zone de dilution, f

zone à proximité d'une source interne de dégagement dans laquelle la concentration d'une substance inflammable n'est pas diluée à une concentration sûre

ar منطقة تخفيف, حاوية منضغطة داخليا برمز p

de **Verdünnungsbereich, m**

es **zona de dilución, f**

it **zona di diluizione**

ja 希釈領域

pl **strefa rozcieńczania, f**

pt **área de diluição**

ru **зона разбавления**

zh 稀释区域

426-09-09

enclosure volume, <pressurized enclosure "p">

volume of the empty pressurized enclosure without internal equipment

Note 1 to entry: For rotating electrical machines, the free internal volume plus the volume displaced by the rotor.

volume de l'enveloppe, <enveloppe à surpression interne "p"> m

volume de l'enveloppe à surpression interne vide sans matériel interne

Note 1 à l'article: Pour les machines électriques tournantes, le volume interne libre plus le volume déplacé par le rotor.

ar حجم الحاوية

de **Gehäusevolumen, <überdruckgekapseltes Gehäuse "p"> n**

es **volumen de la envoltente, m**

it **volume della custodia, <custodia pressurizzata "p">**

ja 容器内容積, <加圧容器"p">

pl **objętość osłony, <osłona gazowa z nadciśnieniem "p"> f**

pt **volume do invólucro, <invólucro de pressurização interna "p">**

ru **объем оболочки**

zh 外壳容积, <正压外壳"p">

426-09-10**flammable substance**

gas, vapour, liquid or mixture thereof that is capable of being ignited

substance inflammable, f

gaz, vapeur, liquide ou mélange de ceux-ci, capable de s'enflammer

ar	مادة قابلة للاشتعال
de	brennbare Substanz , f
es	sustancia inflamable , f
it	sostanza infiammabile
ja	可燃性物質
pl	substancja palna , f
pt	substância inflamável
ru	горючее вещество воспламеняемое вещество
zh	可燃性物质, <相关条目: IEC 426-03-16>

426-09-11

hermetically sealed device

device constructed in such a manner that the external atmosphere cannot gain access to the interior and in which any seal is made by fusion

Note 1 to entry: Examples of fusion include brazing, welding or the fusion of glass to metal.

dispositif hermétiquement étanche, m

dispositif construit de telle manière que l'atmosphère extérieure ne puisse y pénétrer et dans lequel tout scellement est effectué par fusion

Note 1 à l'article: Des exemples de fusion sont le brasage, le soudage et la fusion de verre et métal.

ar	جهاز مغلق بإحكام
de	hermetisch abgedichtete Einrichtung , f
es	dispositivo herméticamente sellado , m
it	dispositivo ermeticamente sigillato
ja	密封デバイス
pl	urządzenie całkowicie szczelne , n
pt	dispositivo hermeticamente estanque
ru	герметично закрытое устройство
zh	气密装置

426-09-12

ignition-capable equipment

ICE

equipment which, in normal operation, constitutes a source of ignition for a specified explosive atmosphere

Note 1 to entry: This note applies to the French language only.

matériel susceptible de provoquer une inflammation, m
ICE, m

matériel qui, en service normal, constitue une source d'inflammation pour une atmosphère explosive spécifiée

Note 1 à l'article: Le terme abrégé "ICE" est dérivé du terme anglais développé correspondant "ignition-capable equipment".

ar معدة قابلة للاشتعال

de zündfähiges Gerät, n

es material capaz de inflamar, m

equipo con capacidad de inflamación, m

it apparecchiatura in grado di innescare
 ICE

ja 着火のおそれがある機器

pl urządzenia mogące spowodować zapłon, n

pt equipamento capaz de ignição

ru пожароопасное оборудование

zh 有点燃能力的设备

426-09-13

indicator, <pressurization "p">

piece of equipment that shows whether flow or pressure is adequate and which is intended to be monitored periodically, consistent with the requirement of the application

indicateur, <surpression interne "p"> m

pièce de matériel qui indique si un débit ou une pression est suffisant et qui est destiné à être contrôlé périodiquement, conformément à l'exigence de l'application

ar مؤشر الانضغاط الداخلى برمز P

de Anzeigevorrichtung, <Überdruckkapselung "p"> f

es indicador, m

it indicatore, <pressurizzazione "p">

ja 指示計, <加圧 "p">

pl wskaźnik, <osłona gazowa z nadciśnieniem "p"> m

pt indicador, <pressurização "p">

ru индикатор

zh 指示器, <正压型 "p">

426-09-14

internal source of release

point or location from which a flammable substance in the form of a flammable gas or vapour or liquid can be released into the pressurized enclosure such that, in the presence of air, an explosive gas atmosphere could be formed

source interne de dégagement, f

point ou emplacement au niveau duquel une substance inflammable sous forme de gaz, de vapeur ou de liquide inflammable peut se dégager dans l'enveloppe à surpression interne, de telle façon qu'en présence d'air, une atmosphère explosive gazeuse puisse se former

ar	مصدر داخلي للتفيس
de	innere Freisetzungsquelle, f
es	fuelle interna de escape, f
it	sorgente interna di emissione
ja	内部放出源
pl	wewnętrzne źródło uwalniania, n
pt	fonte interna de libertação
ru	внутренний источник утечки
zh	内释放源

426-09-15

leakage compensation

provision of a flow of protective gas sufficient to compensate for any leakage from the pressurized enclosure and its ducts

compensation de fuite, f

fourniture d'un débit de gaz de protection suffisant pour compenser toute fuite de l'enveloppe à surpression interne et de ses canalisations

ar	تعويض الفقد
de	Ausgleich der Leckverluste, m Kompensation der Leckverluste, f
es	compensación de fugas, f
it	compensazione di dispersione
ja	漏えい補填
pl	kompensacja ubytku gazu ochronnego, f
pt	compensação de fuga
ru	компенсация утечки
zh	泄漏补偿

426-09-16

overpressure

pressure above ambient pressure within a pressurized enclosure

surpression, f

pression supérieure à la pression ambiante à l'intérieur d'une enveloppe à surpression interne

ar	ضغط أعلى
de	Überdruck, m
es	Sobrepresión, f
it	sovrapressione
ja	過圧
pl	nadciśnienie, n
pt	sobrepresão
ru	избыточное давление
zh	过压

426-09-17**pressurization system**

grouping of safety devices and other components used to pressurize and monitor or control a pressurized enclosure

système de pressurisation, m

groupement de dispositifs de sécurité et autres composants utilisés pour soumettre à une surpression et contrôler ou suivre l'évolution d'une enveloppe à surpression interne

ar	نظام الانضغاط
de	Überdrucksystem, n
es	sistema de presurización, m
it	sistema di sovrappressione
ja	加圧システム
pl	system utrzymywania nadciśnienia, m
pt	sistema de pressurização
ru	система установления избыточного давления
zh	正压保护系统

426-09-18**protective gas supply**

compressor, blower, or compressed gas container that provides the protective gas at a positive pressure

Note 1 to entry: The protective gas supply includes inlet (suction) pipes or ducts, pressure regulators, outlet pipes, ducts, and supply valves

Note 2 to entry: Components of the pressurization system, other than the pressure regulator, are not included.

alimentation en gaz de protection, f

compresseur, ventilateur ou conteneur de gaz comprimé qui fournit le gaz de protection à une pression positive

Note 1 à l'article: L'alimentation en gaz de protection comprend les conduits ou les canalisations d'arrivée (d'aspiration), les régulateurs de pression, les conduits d'évacuation, les canalisations et les vannes d'alimentation.

Note 2 à l'article: Les composants du système de pressurisation autres que le régulateur de pression ne sont pas inclus.

ar	التزويد بغاز حماية
de	Zündschutzgasversorgung, f
es	suministro de gas protector, m suministro de gas de protección, m
it	alimentazione del gas di protezione
ja	保護ガス供給装置
pl	zasilanie gazem ochronnym, n
pt	alimentação de gás protetor
ru	источник защитного газа
zh	保护气体供给装置

426-09-19

static pressurization

maintenance of an overpressure within a pressurized enclosure without the addition of protective gas in a hazardous area

surpression interne statique, f

maintien d'une surpression à l'intérieur d'une enveloppe à surpression interne sans ajout de gaz de protection dans un emplacement dangereux

ar	انضغاط ساكن
de	statische Überdruckkapselung, f
es	presurización estática, f
it	pressurizzazione statica
ja	加圧密封
pl	statyczne utrzymywanie nadciśnienia, n
pt	pressurização estática
ru	статическое избыточное давление
zh	静态正压保护

426-09-20**Level of Protection "pxb"**

pressurized enclosure providing EPL Mb, Gb, or Db

Note 1 to entry: This permits unprotected equipment, with the exception of safety devices, to be installed within the pressurized enclosure.

Niveau de Protection "pxb", m

enveloppe à surpression interne assurant un Niveau de Protection du Matériel (EPL - Equipment Protection Level) Mb, Gb ou Db

Note 1 à l'article: Cela permet d'installer le matériel non protégé à l'intérieur de l'enveloppe à surpression interne, à l'exception des dispositifs de sécurité.

ar "pxb" مستوى الحماية

de Schutzniveau "pxb", n

es Nivel de protección "pxb", m

it livello di protezione "pxb"

ja 保護レベル"pxb"

pl poziom zabezpieczenia "pxb", m

pt nível de proteção "pxb"

ru уровень взрывозащиты "pxb"

zh “pxb”保护等级

426-09-21**Level of Protection "pyb"**

pressurized enclosure providing EPL Gb or Db with EPL Gc or Dc inside the pressurized enclosure

Note 1 to entry: This permits EPL Gc or Dc equipment, with the exception of safety devices, to be installed within the pressurized enclosure.

Niveau de Protection "pyb", m

enveloppe à surpression interne assurant un Niveau de Protection du Matériel (EPL) Gb ou Db avec le Niveau de Protection du Matériel (EPL) Gc ou Dc à l'intérieur de l'enveloppe à surpression interne

Note 1 à l'article: Cela permet d'installer le matériel de Niveau de Protection du Matériel (EPL) Gc ou Dc à l'intérieur de l'enveloppe à surpression interne, à l'exception des dispositifs de sécurité.

ar	"pyb" مستوى الحماية
de	Schutzniveau "pyb", n
es	Nivel de protección "pyb", m
it	livello di protezione "pyb"
ja	保護レベル"pyb"
pl	poziom zabezpieczenia "pyb", m
pt	nível de proteção "pyb"
ru	уровень взрывозащиты "pyb"
zh	“pyb”保护等级

426-09-22

Level of Protection "pzc"

pressurized enclosure providing EPL Gc or Dc

Note 1 to entry: This permits unprotected equipment, except for safety devices, to be installed within the pressurized enclosure.

Niveau de Protection "pzc", m

enveloppe à surpression interne assurant le Niveau de Protection du Matériel (EPL) Gc ou Dc

Note 1 à l'article: Cela permet d'installer le matériel non protégé à l'intérieur de l'enveloppe à surpression interne, à l'exception des dispositifs de sécurité.

ar	"pzc" مستوى الحماية
de	Schutzniveau "pzc", n
es	Nivel de protección "pzc", m
it	livello di protezione "pzb"
ja	保護レベル"pzc"
pl	poziom zabezpieczenia "pzc", m
pt	nível de proteção "pzc"
ru	уровень взрывозащиты "pzc"
zh	“pzc”保护等级

426-09-23

Type of Protection "pD"

Type of Protection whereby a protective gas is applied to an enclosure in order to prevent the formation of an explosive dust atmosphere inside the enclosure by maintaining an overpressure against the surrounding atmosphere

Note 1 to entry: Type of Protection "pD" has been replaced by Type of Protection "p" in accordance with IEC 60079-2, *Explosive atmospheres – Part 2: Equipment protection by pressurized enclosure "p"*.

Note 2 to entry: This entry was numbered 426-17-01 in IEC 60050-426:2008.

Mode de Protection "pD", m

Mode de Protection qui empêche la pénétration d'une atmosphère explosive de poussière dans une enveloppe, en y maintenant un gaz de protection à une pression supérieure à celle de l'atmosphère externe

Note 1 à l'article: Le Mode de Protection "pD" a été remplacé par le Mode de Protection "p", conformément à l'IEC 60079-2, *Atmosphères explosives – Partie 2: Protection du matériel par enveloppe à surpression interne "p"*.

Note 2 à l'article: Cette entrée portait le numéro 426-17-01 dans l'IEC 60050-426:2008.

ar	"pD" مستوى الحماية
de	Zündschutzart "pD", f
es	Nivel de protección "pD", m
it	modo di protezione "pD"
ja	粉塵内圧防爆方式 "pD"
pl	rodzaj zabezpieczenia "pD", m
pt	tipo de proteção "pD"
ru	защита от воспламенения пыли вида "pD"
zh	防爆型式 "pD"

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-10 Oil immersion "o" 426-10 Immersion dans l'huile "o"

426-10-01

oil immersion "o"

Type of Protection in which the electrical equipment or parts of the electrical equipment are immersed in a protective liquid in such a way that an explosive gas atmosphere, which can be above the liquid or outside the enclosure, cannot be ignited

immersion dans l'huile "o", f

Mode de Protection dans lequel le matériel électrique ou les composants du matériel électrique sont immergés dans un liquide de protection de telle sorte qu'une atmosphère explosive gazeuse pouvant être située au-dessus du liquide ou hors de l'enveloppe ne peut pas être enflammée

ar	درجة غمر الزيت "o"
de	Ölkapselung "o", f
es	inmersión en aceite "o", m
it	immersione in olio "o"
ja	油入防爆構造 "o"
pl	osłona olejowa "o", f
pt	imersão em óleo "o"
ru	погружение в масло "o" заполнение маслом "o"
zh	油浸型 "o"

426-10-02

protective liquid

liquid that prevents the explosive atmosphere from making direct contact with potential ignition sources

liquide de protection, m

liquide qui empêche un contact direct entre l'atmosphère explosive et de potentielles sources d'inflammation

ar	سائل حماية
de	Schutzflüssigkeit, f
es	líquido protector, m
it	liquido di protezione
ja	保護液体
pl	ciecz ochronna, f
pt	líquido de proteção
ru	защитная жидкость
zh	保护液体

426-10-03**sealed equipment**

equipment designed and constructed in such a manner as to prevent ingress of an external atmosphere during the expansion and contraction of the internally contained liquid during normal operation, for example, by means of an expansion vessel

matériel hermétique, m

matériel conçu et construit de manière à empêcher l'introduction d'une atmosphère extérieure lors de la dilatation et de la contraction du liquide contenu à l'intérieur en fonctionnement normal, par exemple au moyen d'un vase d'expansion

ar	معدة محكمة
de	abgedichtetes Gerät, n
es	equipo sellado, m
it	apparecchiatura sigillata
ja	密閉機器
pl	urządzenie szczelne, n
pt	equipamento estanque
ru	герметичное оборудование
zh	密封设备

426-10-04**non-sealed equipment**

equipment designed and constructed in such a manner as to allow the ingress and egress of an external atmosphere during the expansion and contraction of the internally contained fluid during normal operation

matériel non hermétique, m

matériel conçu et construit de manière à permettre l'introduction et l'évacuation d'une atmosphère extérieure lors de la dilatation et de la contraction du fluide contenu à l'intérieur en fonctionnement normal

ar	معدة غير محكمة
de	nichtabgedichtetes Gerät, n
es	equipo no sellado, m
it	apparecchiatura non sigillata
ja	非密閉機器
pl	urządzenie nieszczelne, n
pt	equipamento não-estanque
ru	негерметичное оборудование
zh	非密封设备

426-10-05**maximum permissible protective liquid level**

maximum level that the protective liquid can attain in normal service, taking into account the effects of expansion from the worst-case filling condition specified by the manufacturer to the condition of full load at maximum ambient temperature for which the equipment is designed

niveau maximal permis du liquide de protection, m

niveau maximal que le liquide de protection peut atteindre en service normal, en tenant compte des effets de la dilatation dans le cas de la condition de remplissage la plus défavorable spécifiée par le constructeur lorsque le matériel est à la pleine charge et à la température ambiante maximale pour lesquelles il est conçu

ar	أقصى مستوى لسائل حماية مسموح بها
de	höchster zulässiger Schutzflüssigkeitspegel, m
es	nivel máximo permitido de líquido protector, m
it	massimo livello permissibile del liquido di protezione
ja	許容最高保護液体レベル
pl	maksymalny dopuszczalny poziom cieczy ochronnej, m
pt	nível de líquido de proteção máximo admissível
ru	максимальный допустимый уровень защитной жидкости
zh	最高允许保护液位

426-10-06**minimum permissible protective liquid level**

minimum level that the protective liquid can attain in normal service taking into account the effects of contraction from the worst-case filling condition to the condition of de-energization at minimum ambient temperature for which the equipment is designed

niveau minimal permis du liquide de protection, m

niveau minimal que le liquide de protection peut atteindre en service normal, en tenant compte des effets de la contraction dans le cas de la condition de remplissage la plus défavorable à la condition hors tension à la température minimale ambiante pour laquelle le matériel est conçu

ar	أقل مستوى لسائل حماية مسموح بها
de	niedrigster zulässiger Schutzflüssigkeitspegel, m
es	nivel mínimo permitido del líquido protector, m
it	minimo livello permissibile del liquido di protezione
ja	許容最低保護液体レベル
pl	minimalny dopuszczalny poziom cieczy ochronnej, m
pt	nível de líquido de proteção mínimo admissível
ru	минимальный допустимый уровень защитной жидкости
zh	最低允许保护液位

426-11 Intrinsically safe and associated intrinsically safe electrical apparatus "i"**426-11 Matériel électrique de sécurité intrinsèque et matériel électrique associé de sécurité intrinsèque "i"****426-11-01****intrinsically safe circuit**

circuit, in which any spark or any thermal effect produced under specific conditions, which include normal operation and specified fault conditions, is not capable of causing ignition of a given explosive atmosphere

Note 1 to entry: The conditions are specified in IEC 60079-11, *Explosive atmospheres – Part 11: Equipment protection by intrinsic safety "i"*.

circuit de sécurité intrinsèque, m

circuit dans lequel aucune étincelle ni aucun effet thermique produit dans des conditions spécifiques qui incluent le fonctionnement normal et les conditions de défaut spécifiées, n'est capable de provoquer l'inflammation d'une atmosphère explosive donnée

Note 1 à l'article : Les conditions sont spécifiées dans l'IEC 60079-11, *Atmosphères explosives – Partie 11: Protection de l'équipement par sécurité intrinsèque "i"*.

ar دائرة مأمونة الاستعمال

de eigensicherer Stromkreis, m

es circuito de seguridad intrínseca, m

it circuito a sicurezza intrinseca

ja 本安回路

pl obwód iskrobezpieczny, m

pt circuito de segurança intrínseca

ru искробезопасная цепь

zh 本质安全电路

426-11-02**intrinsically safe apparatus**

electrical apparatus in which all the circuits are intrinsically safe circuits

matériel à sécurité intrinsèque, m

matériel électrique dans lequel tous les circuits sont des circuits de sécurité intrinsèque

ar	جهاز مأمون الاستعمال
de	eigensicheres Betriebsmittel , n
es	aparato de seguridad intrínseca , m
it	costruzione a sicurezza intrinseca
ja	本安機器
pl	urządzenie iskrobezpieczne , n
pt	aparelho de segurança intrínseca
ru	искробезопасное устройство
zh	本质安全设备

426-11-03

associated apparatus

electrical apparatus that contains both intrinsically safe circuits and non-intrinsically safe circuits and is constructed so that the non-intrinsically safe circuits cannot adversely affect the intrinsically safe circuits

Note 1 to entry: Associated apparatus is either:

- additionally protected by a Type of Protection suitable for use in the appropriate explosive atmosphere, or
- not protected by a Type of Protection suitable for use in the appropriate explosive atmosphere and, therefore, is not to be used within an explosive atmosphere.

matériel électrique associé, m

matériel électrique qui contient à la fois des circuits de sécurité intrinsèque et de sécurité non intrinsèque et qui est construit de telle sorte que les circuits de sécurité non intrinsèque ne peuvent pas affecter les circuits de sécurité intrinsèque

Note 1 à l'article: Le matériel associé est:

- soit équipé d'une protection supplémentaire fournie par un Mode de Protection adapté à une utilisation dans l'atmosphère explosive appropriée, ou
- soit non équipé d'une protection fournie par un Mode de Protection adapté à une utilisation dans l'atmosphère explosive appropriée et, par conséquent, ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive.

ar	جهاز كهربائي مرافق
de	zugehöriges Betriebsmittel , n
es	aparato asociado , m
it	costruzione associata
ja	本安関連機器
pl	urządzenie stowarzyszone , n urządzenie towarzyszące , n
pt	aparelho associado
ru	вспомогательное оборудование
zh	关联设备

426-11-09**simple apparatus**

electrical component or combination of components of simple construction with well-defined electrical parameters that is compatible with the intrinsic safety of the circuit in which it is used

matériel simple, m

composant électrique ou ensemble de composants de construction simple ayant des paramètres électriques bien définis et qui est compatible avec la sécurité intrinsèque du circuit dans lequel il est utilisé

ar	جهاز كهربائي بسيط
de	einfaches Betriebsmittel, n
es	material simple, m
it	costruzione semplice
ja	単純機器
pl	urządzenie proste, n
pt	aparelho simples
ru	простое электрооборудование
zh	简单设备

426-11-10**diode safety barrier**

assembly incorporating shunt diodes or diode chains (including Zener diodes) protected by fuses or resistors or a combination of these, manufactured as an individual apparatus rather than as part of a larger apparatus

barrière de sécurité à diodes, f

assemblage incorporant des diodes shunt ou des chaînes de diodes (diodes Zener comprises) protégées par des coupe-circuit à fusibles ou des résistances ou un assemblage de ceux-ci, fabriqué en tant qu' appareil individuel plutôt que comme partie d'un appareillage plus large

ar	تركيبات صمامات ثنائية محمية
de	Sicherheitsbarriere mit Dioden, f
es	barrera de seguridad de diodos, f
it	barriera di sicurezza a diodi
ja	ダイオード形安全保持器
pl	diodowa bariera ochronna, f
pt	barreira de segurança de díodos
ru	диодный барьер безопасности
zh	二极管安全栅

426-11-11

spark test apparatus, <intrinsically safe circuits>

apparatus used to verify experimentally that the electrical sparks of a circuit are incapable of igniting a specified explosive gas atmosphere

éclateur pour l'essai, <circuits de sécurité intrinsèque> m

appareil utilisé pour vérifier expérimentalement qu'une étincelle électrique d'un circuit ne peut pas enflammer une atmosphère explosive gazeuse spécifiée

ar جهاز اختبار الشرارة في الدائرة, دوائر مأمونة الاستعمال
de **Funkenprüfgerät**, <eigensichere Stromkreise> n
es **explosor de ensayo**, m
it **apparecchiatura di prova per scintille**, <circuiti intrinsecamente sicuri>
ja 火花試験装置, <本質的安全回路>
pl **iskiernik**, <obwody iskrobezpieczne> m
pt **aparelho de ensaio de faísca**, <circuitos de segurança intrínseca>
ru **искрообразующий механизм**
zh 火花试验装置, <本质安全电路的>

426-11-12

fault, <intrinsic safety "i">

any defect of any component, separation, insulation or connection between components, not defined as infallible under specific conditions, upon which the intrinsic safety of a circuit depends

Note 1 to entry: The conditions are specified in IEC 60079-11, *Explosive atmospheres – Part 11: Equipment protection by intrinsic safety "i"*

défaut, <sécurité intrinsèque "i"> f

toute défectuosité de tout composant, séparation, isolation ou connexion entre composants, non définis comme infaillibles dans des conditions spécifiques dont dépend la sécurité intrinsèque d'un circuit

Note 1 à l'article : Les conditions sont spécifiées dans l'IEC 60079-11, *Atmosphères explosives – Partie 11: Protection de l'équipement par sécurité intrinsèque "i"*,

ar خطأ, درجة امان الاستعمال "i"
de **Fehlzustand**, <Eigensicherheit "i"> m
es **defecto**, m
fallo, m
it **guasto**, <sicurezza intrinseca "i">
ja 故障, <本質安全"i">
pl **uszkodzenie**, <iskrobezpieczeństwo "i">n
pt **defeito não tido em conta**, <segurança intrínseca "i">
ru **повреждение**
неисправность
zh 故障, <本质安全型"i">

426-11-15 C_o **maximum external capacitance**

maximum capacitance that can be connected to the intrinsically safe connection facilities of the apparatus without invalidating intrinsic safety

capacité externe maximale, f

capacité maximale qui peut être raccordée aux éléments de raccordement de sécurité intrinsèque du matériel sans invalider la sécurité intrinsèque

ar أقصى سعة خارجية

de **maximale äußere Kapazität, f**es **capacidad externa máxima, f**it **massima capacità esterna**

ja 本安回路許容静電容量

pl **maksymalna pojemność zewnętrzna, f**pt **capacidade externa máxima****capacitância externa máxima**ru **максимальная внешняя емкость**

zh 最大外部电容

426-11-16 L_o **maximum external inductance**

maximum inductance that can be connected to the intrinsically safe connection facilities of the apparatus without invalidating intrinsic safety

inductance externe maximale, f

inductance maximale qui peut être raccordée aux éléments de raccordement de sécurité intrinsèque du matériel sans invalider la sécurité intrinsèque

ar أقصى محاثة خارجية

de **maximale äußere Induktivität, f**es **inductancia externa máxima, f**it **massima induttanza esterna**

ja 本安回路許容インダクタンス

pl **maksymalna indukcyjność zewnętrzna, f**pt **indutância externa máxima****indutividade externa máxima**ru **максимальная внешняя индуктивность**

zh 最大外部电感

426-11-17 I_i **maximum input current**

maximum current (peak AC or DC) for the intrinsically safe connection facilities of the apparatus, that can be taken from external circuits connected to the connection facilities of apparatus without invalidating intrinsic safety

courant d'entrée maximal, m

courant maximal (courant alternatif de crête ou courant continu) des éléments de raccordement de sécurité intrinsèque du matériel, pouvant être prélevé sur des circuits externes raccordés aux éléments de raccordement du matériel sans invalider la sécurité intrinsèque

ar	اقصى تيار دخل
de	maximaler Eingangsstrom, m
es	corriente máxima de entrada, f
it	massima corrente d'ingresso
ja	本安回路許容電流
pl	maksymalny prąd wejściowy, m
pt	corrente de entrada máxima
ru	максимальный входной ток
zh	最大输入电流

426-11-18 P_i **maximum input power**

maximum power that can be applied to the connection facilities of apparatus without invalidating intrinsic safety

puissance d'entrée maximale, f

puissance maximale qui peut être appliquée aux éléments de raccordement du matériel sans invalider la sécurité intrinsèque

ar	اقصى قدرة دخل
de	maximale Eingangsleistung, f
es	potencia máxima de entrada, f
it	massima potenza d'ingresso
ja	本安回路許容電力
pl	maksymalna moc wejściowa, f
pt	potência de entrada máxima
ru	максимальная входная мощность
zh	最大输入功率

426-11-19 U_i **maximum input voltage**

maximum voltage (peak AC or DC) that can be applied to the connection facilities of apparatus without invalidating intrinsic safety

tension d'entrée maximale, f

tension maximale (courant alternatif de crête ou courant continu) qui peut être appliquée aux éléments de raccordement du matériel sans invalider la sécurité intrinsèque

ar	اقصى جهد دخل
de	maximale Eingangsspannung, f
es	tensión máxima de entrada, f
it	massima tensione d'ingresso
ja	最大入力電圧
pl	maksymalne napięcie wejściowe, n
pt	tensão de entrada máxima
ru	максимальное входное напряжение
zh	最高输入电压

426-11-20 C_i **maximum internal capacitance**

maximum equivalent internal capacitance of the apparatus that is considered as appearing across the intrinsically safe connection facilities

capacité interne maximale, f

capacité interne équivalente maximale du matériel qui est considérée comme apparaissant aux bornes des éléments de raccordement de sécurité intrinsèque

ar	اقصى سعة داخلية
de	maximale innere Kapazität, f
es	capacidad máxima interna, f
it	massima capacità interna
ja	最大内部静電容量
pl	maksymalna pojemność wewnętrzna, f
pt	capacidade interna máxima
ru	максимальная внутренняя емкость
zh	最大内部电容

426-11-21 L_i **maximum internal inductance**

maximum equivalent internal inductance of the apparatus that is considered as appearing at the intrinsically safe connection facilities

inductance interne maximale, f

inductance interne équivalente maximale du matériel qui est considérée comme apparaissant aux bornes des éléments de raccordement de sécurité intrinsèque

ar أقصى محاثة داخلية

de **maximale innere Induktivität, f**es **inductancia máxima interna, f**it **massima induttanza interna**

ja 最大内部インダクタンス

pl **maksymalna indukcyjność zewnętrzna, f**pt **indutância interna máxima****indutividade interna máxima**ru **максимальная внутренняя индуктивность**

zh 最大内部电感

426-11-22 I_o **maximum output current**

maximum current (peak AC or DC) in apparatus that can be taken from the connection facilities of the intrinsically safe apparatus

courant de sortie maximal, m

courant maximal (courant alternatif de crête ou courant continu) dans le matériel qui peut être prélevé à partir des éléments de raccordement du matériel de sécurité intrinsèque

ar أقصى تيار خرج

de **maximaler Ausgangsstrom, m**es **corriente máxima de salida, f**it **massima corrente di uscita**

ja 本安回路最大電流

pl **maksymalny prąd wyjściowy, m**pt **corrente de saída máxima**ru **максимальный выходной ток**

zh 最大输出电流

426-11-23 P_o **maximum output power**

maximum electrical power that can be taken from the intrinsically safe connection facilities of the apparatus

puissance de sortie maximale, f

puissance électrique maximale qui peut être prélevée à partir des éléments de raccordement de sécurité intrinsèque du matériel

ar أقصى قدرة خرج

de **maximale Ausgangsleistung, f**es **potencia máxima de salida, f**it **massima potenza di uscita**

ja 本安回路最大電力

pl **maksymalna moc wyjściowa, f**pt **potência de saída máxima**ru **максимальная выходная мощность**

zh 最大输出功率

426-11-24 U_o **maximum output voltage**

maximum voltage (peak AC or DC) that can appear at the intrinsically safe connection facilities of the apparatus at any applied voltage up to the maximum voltage

tension de sortie maximale, f

tension maximale (courant alternatif de crête ou courant continu) qui peut apparaître aux bornes des éléments de raccordement de sécurité intrinsèque du matériel pour toute tension appliquée, jusqu'à la tension maximale

ar أقصى جهد خرج

de **maximale Ausgangsspannung, f**es **tensión máxima de salida, f**it **massima tensione d'uscita**

ja 本安回路最大電圧

pl **maksymalne napięcie wyjściowe, n**pt **tensão de saída máxima**ru **максимальное выходное напряжение**

zh 最高输出电压

426-11-25

U_m

maximum RMS AC or DC voltage

maximum voltage that can be applied to the connection facilities of associated apparatus without invalidating intrinsic safety

Note 1 to entry: This additionally applies to the maximum voltage that can be applied to connection facilities of intrinsically safe apparatus when located in a non-hazardous area (for example, charging connections on battery operated apparatus, where charging is only done in the non-hazardous area).

Note 2 to entry: The value of U_m can be different at different sets of connection facilities, and can be different for AC and DC voltages.

tension maximale alternative efficace ou continue, f

tension maximale qui peut être appliquée aux éléments de raccordement du matériel associé sans invalider la sécurité intrinsèque

Note 1 à l'article: Cela s'applique aussi à la tension maximale qui peut être appliquée aux éléments de raccordement des matériels à sécurité intrinsèque lorsqu'ils sont situés dans des emplacements non dangereux (par exemple, les connexions pour la charge des matériels qui fonctionnent sur accumulateur, dans lesquels l'opération de chargement est effectuée uniquement dans des emplacements non dangereux).

Note 2 à l'article: La valeur de U_m peut être différente pour des ensembles d'éléments de raccordement différents et pour des tensions alternatives et continues.

ar أقصى جهد فعال لتيار متردد أو مستمر

de **maximaler Effektivwert der Wechselspannung oder maximale Gleichspannung, m**

es **tensión máxima eficaz alterna o de continua, f**

it **tensione massima efficace in corrente alternata o in corrente continua**

ja 最大電圧（交流実効値又は直流）

pl **maksymalna wartość skuteczna napięcia przemiennego lub maksymalne napięcie stałe, f**

pt **tensão máxima eficaz alternada ou contínua**

ru **максимальное действующее напряжение переменного или постоянного тока**

zh 最高交流有效值电压或直流电压

426-11-26

L_o / R_o

maximum external inductance to resistance ratio

maximum value of the ratio of inductance to resistance that can be connected to the intrinsically safe connection facilities of the apparatus without invalidating intrinsic safety

rapport externe maximal de l'inductance à la résistance, m

valeur maximale du rapport de l'inductance à la résistance qui peut être connecté aux éléments de raccordement de sécurité intrinsèque du matériel sans invalider la sécurité intrinsèque

ar	اقصى نسبة بين المحاثّة الخارجيّة والمقاومة
de	maximales Verhältnis äußere Induktivität zu Widerstand, n
es	relación entre la inductancia y la resistencia externa máxima, f
it	rapporto massima induttanza esterna - resistenza
ja	本安回路許容インダクタンス・抵抗比
pl	maksymalny stosunek zewnętrznej indukcyjności do zewnętrznej rezystancji, m
pt	quociente máximo externo da indutância pela resistência quociente máximo externo da indutividade pela resistência
ru	максимальное отношение внешних индуктивности и сопротивления
zh	外部电感与电阻的最大比值

426-11-27

$$L_i / R_i$$
maximum internal inductance to resistance ratio

maximum value of the ratio of inductance to resistance, which is considered as appearing at the external connection facilities of the electrical apparatus

rapport interne maximal de l'inductance à la résistance, m

valeur maximale du rapport de l'inductance à la résistance, qui est considéré comme apparaissant aux bornes des éléments externes de raccordement du matériel électrique

ar	اقصى نسبة بين المحاثّة الداخليّة والمقاومة
de	maximales Verhältnis innere Induktivität zu Widerstand, n
es	relación entre la inductancia y la resistencia interna máxima, f
it	rapporto massima induttanza interna - resistenza
ja	最大内部インダクタンス・抵抗比
pl	maksymalny stosunek wewnętrznej indukcyjności do wewnętrznej rezystancji, m
pt	quociente máximo interno da indutância pela resistência quociente máximo interno da indutividade pela resistência
ru	максимальное отношение внутренних индуктивности и сопротивления
zh	内部电感与电阻的最大比值

426-11-28

infallible component**infallible assembly of components**

component or assembly of components that is considered as not subject to certain specific fault modes

Note 1 to entry: The conditions are specified in IEC 60079-11, *Explosive atmospheres – Part 11: Equipment protection by intrinsic safety "i"*.

composant infaillible, m

ensemble infaillible de composants, m

composant ou ensemble de composants qui est considéré comme non sujet à certains modes de défaillance spécifiques

Note 1 à l'article: Les conditions sont spécifiées dans l'IEC 60079-11, *Atmosphères explosives – Partie 11: Protection de l'équipement par sécurité intrinsèque "i"*

ar	مكون ناجح تجميع ناجح من المكونات
de	nichtstöranfälliges Bauteil, n nichtstöranfällige Baugruppe, f
es	componente indefectible, f
it	componente infallibile assieme infallibile di componenti
ja	無故障コンポーネント
pl	element nieuszkodzalny, m
pt	componente infalível
ru	неповреждаемый элемент
zh	可靠元件 可靠组件

426-11-32

internal wiring

wiring and electrical connections that are made within the apparatus by its manufacturer

câblage interne, m

câblage et interconnexions électriques qui sont réalisés à l'intérieur du matériel par le constructeur

ar	توصيلات داخلية
de	innere Verdrahtung, f
es	cableado interno, m
it	cablaggio interno
ja	内部の配線
pl	oprzewodowanie wewnętrzne, n
pt	cablagem interna
ru	внутренняя проводка
zh	内部布线

426-11-33**intrinsically safe electrical system with certificate**

intrinsically safe electrical system for which a certificate has been prepared

Note 1 to entry: The requirements for intrinsically safe electrical systems are specified in IEC 60079-25, *Explosive atmospheres – Part 25: Intrinsically safe electrical systems*.

système électrique de sécurité intrinsèque certifié, m

système électrique de sécurité intrinsèque pour lequel un certificat a été préparé

Note 1 à l'article: Les exigences pour les systèmes électriques de sécurité intrinsèque sont spécifiées dans l'IEC 60079-25, *Atmosphères explosives – Partie 25: Systèmes électriques de sécurité intrinsèque*.

ar نظام كهربى مأمون الاستعمال بشهادة موثقة

de **zertifiziertes eigensicheres elektrisches System, n**

es **sistema eléctrico de seguridad intrínseca certificado, m**

it **sistema elettrico certificato a sicurezza intrinseca**

ja 認証されている本質安全電気的システム

pl **elektryczny system iskrobezpieczny z certyfikatem, m**

pt **sistema elétrico de segurança intrínseca com certificado**

ru **искробезопасная электрическая система сертифицированная**

zh 获证本质安全电气系统

426-11-34**intrinsically safe electrical system without certificate**

intrinsically safe electrical system for which the knowledge of the electrical parameters of the items of intrinsically safe electrical apparatus, associated apparatus, simple apparatus and the knowledge of the electrical and physical parameters of the interconnecting wiring, permit the unambiguous deduction that intrinsic safety is preserved

système électrique de sécurité intrinsèque non certifié, m

système électrique de sécurité intrinsèque pour lequel la connaissance des paramètres électriques des éléments constitutifs d'un appareil électrique de sécurité intrinsèque certifié, d'un appareil associé ou d'un appareil simple, ainsi que la connaissance des paramètres électriques et physiques du câblage d'interconnexion, permettent de déduire sans aucune ambiguïté le maintien de la sécurité intrinsèque

ar نظام كهربى مأمون الاستعمال بدون شهادة موثقة

de **nicht zertifiziertes eigensicheres elektrisches System, n**

es **sistema eléctrico de seguridad intrínseca no certificado, m**

it **sistema elettrico non certificato a sicurezza intrinseca**

ja 認証されていない本質安全電気的システム

pl **elektryczny system iskrobezpieczny bez certyfikatu, m**

pt **sistema elétrico de segurança intrínseca sem certificado**

ru **искробезопасная электрическая система не сертифицированная**

zh 未获证本质安全电气系统

426-11-35**descriptive system document**

document in which the items of electrical apparatus, their electrical parameters and those of the interconnecting wiring are specified

document descriptif du système, m

document de spécification des éléments constitutifs d'un appareil électrique, de leurs paramètres électriques ainsi que des paramètres du câblage d'interconnexion

ar	وثيقة وصفية لنظام
de	Systembeschreibung, n
es	documento descriptivo del sistema, m
it	documento descrittivo del sistema
ja	解説的システム文書
pl	dokument opisujący system, m
pt	documento descritivo do sistema
ru	техническое описание системы
zh	系统描述文件

426-11-36**system designer**

person who is responsible for the descriptive system document, has the necessary competence to fulfil the task and who is empowered to enter into the commitments on behalf of his employer

concepteur du système, m

personne responsable de l'élaboration du document descriptif système, ayant les compétences nécessaires pour accomplir la tâche qui lui incombe et habilitée à prendre des engagements pour le compte de son employeur

ar	مصمم النظام
de	Systemgestalter, m
es	diseñador del sistema, m
it	progettista del sistema
ja	システムの設計者
pl	projektant systemu, m
pt	projetista do sistema
ru	разработчик системы
zh	系统设计员

426-11-37 C_C **maximum cable capacitance**

maximum capacitance of the interconnecting cable that can be connected into an intrinsically safe circuit without invalidating intrinsic safety

capacité maximale du câble, f

capacité maximale du câble d'interconnexion qui peut être raccordé à un circuit de sécurité intrinsèque sans invalider la sécurité intrinsèque

ar أقصى سعة لكابل

de **maximale Kabelkapazität, f**es **máxima capacidad del cable, f**it **massima capacità del cavo**ja **最大ケーブルキャパシタンス**pl **maksymalna pojemność kabla lub przewodu, f**pt **capacidade de cabo máxima****capacitância de cabo máxima**ru **максимальная емкость кабеля**zh **最大电缆电容****426-11-38** L_C **maximum cable inductance**

maximum inductance of the interconnecting cable that can be connected into an intrinsically safe circuit without invalidating intrinsic safety

inductance maximale du câble, f

inductance maximale du câble d'interconnexion qui peut être raccordé à un circuit de sécurité intrinsèque sans invalider la sécurité intrinsèque

ar أقصى محاثة لكابل

de **maximale Kabelinduktivität, f**es **máxima inductancia del cable, f**it **massima induttanza del cavo**ja **最大ケーブルインダクタンス**pl **maksymalna indukcyjność kabla lub przewodu, f**pt **indutância de cabo máxima****indutividade de cabo máxima**ru **максимальная индуктивность кабеля**zh **最大电缆电感**

426-11-39

L_C / R_C

maximum cable inductance to resistance ratio

maximum value of the ratio inductance (L_C) to resistance (R_C) of the interconnecting cable that can be connected into an intrinsically safe circuit without invalidating intrinsic safety

rapport maximal de l'inductance à la résistance du câble, m

valeur maximale du rapport de l'inductance (L_C) à la résistance (R_C) du câble d'interconnexion qui peut être raccordé à un circuit de sécurité intrinsèque sans invalider la sécurité intrinsèque

ar	اقصى نسبة بين محاثة الكابل و المقاومة
de	maximales Verhältnis Kabelinduktivität zu Widerstand, n
es	relación entre la inductancia y la resistencia máxima del cable, f
it	massimo rapporto tra induttanza e resistenza del cavo
ja	ケーブルインダクタンス対抵抗比最大値
pl	maksymalny stosunek indukcyjności do rezystancji kabla lub przewodu, m
pt	quociente máximo de indutância pela resistência de cabo quociente máximo de indutividade pela resistência de cabo
ru	максимальное отношение индуктивности кабеля к сопротивлению
zh	电缆电感与电阻的最大比值

426-11-40

linear power supply

power source from which the available output current is determined by a resistor, and in which the output voltage decreases linearly as the output current increases

alimentation linéaire, f

source de puissance dont le courant de sortie est déterminé par une résistance et dans laquelle la tension de sortie décroît linéairement lorsque le courant de sortie augmente

ar	مصدر قدرة خطي
de	lineare Stromversorgung, f
es	fuelle de alimentación lineal, f
it	alimentazione elettrica lineare
ja	線形電源
pl	liniowe źródło zasilania, n
pt	alimentação elétrica linear
ru	линейный источник питания
zh	线性电源

426-11-41**non-linear power supply**

power supply where the output voltage and output current have a non-linear relationship

Note 1 to entry: For example, a supply controlled by semiconductors with a constant voltage output that can reach a constant current limit.

alimentation non linéaire, f

alimentation électrique pour laquelle la tension de sortie et le courant de sortie ont une relation non linéaire

Note 1 à l'article: Par exemple, une alimentation régulée par des semiconducteurs avec une tension de sortie constante pouvant atteindre un courant limite constant.

ar مصدر قدرة غير خطي

de nichtlineare Stromversorgung, f

es fuente de alimentación no lineal, f

it alimentazione elettrica non lineare

ja 非線形電源

pl nieliniowe źródło zasilania, n

pt alimentação elétrica não-linear

ru нелинейный источник питания

zh 非线性电源

426-11-42**intrinsic safety "i"**

Type of Protection based on the restriction of electrical energy within apparatus and of interconnecting wiring exposed to the explosive atmosphere to a level below that which can cause ignition by either sparking or heating effects

sécurité intrinsèque "i", f

Mode de Protection basé sur la limitation de l'énergie électrique dans un appareil et dans les fils d'interconnexion exposés à l'atmosphère explosive, à un niveau au-dessous de celui pouvant provoquer l'inflammation par étincelle ou par effet thermique

ar امان الاستعمال درجة "i"

de Eigensicherheit "i", f

es seguridad intrínseca "i", f

it sicurezza intrinseca "i"

ja 本質安全防爆方式 "i"

pl iskrobezpieczeństwo "i", n

pt segurança intrínseca "i"

ru искробезопасность "i"

zh 本质安全型 "i"

426-11-43**intrinsic safety "iD"**

Type of Protection based on the restriction of electrical energy within apparatus and of interconnecting wiring exposed to the potentially explosive atmosphere to a level below that which can cause ignition by either sparking or heating effects

Note 1 to entry: Type of Protection "iD" has been replaced by Type of Protection "i" in accordance with IEC 60079-11, *Explosive atmospheres – Part 11: Equipment protection by intrinsic safety "i"*.

Note 2 to entry: This entry was numbered 426-19-01 in IEC 60050-426:2008.

sécurité intrinsèque "iD", f

Mode de Protection basé sur la limitation de l'énergie électrique dans un matériel et dans les fils d'interconnexion exposés à l'atmosphère potentiellement explosive, à un niveau au-dessous de celui pouvant provoquer l'inflammation par étincelle ou par effet thermique

Note 1 à l'article: Le Mode de Protection "iD" a été remplacé par le Mode de Protection "i", conformément à l'IEC 60079-11, *Atmosphères explosives – Partie 11: Protection de l'équipement par sécurité intrinsèque "i"*.

Note 2 à l'article: Cette entrée portait le numéro 426-19-01 dans l'IEC 60050-426:2008.

ar	امان الاستعمال درجة "iD"
de	Eigensicherheit "iD", f
es	seguridad intrínseca "iD", f
it	sicurezza intrinseca "iD"
ja	本質安全防爆方式 "iD"
pl	iskrobezpieczeństwo "iD", n
pt	segurança intrínseca "iD"
ru	искробезопасность "iD"
zh	本质安全型 "iD"

426-11-44**protective extra-low voltage system****PELV system**

electric system in which the voltage cannot exceed the value of extra-low voltage:

- under normal conditions, and
- under single fault conditions, except earth faults in other electric circuits

SOURCE: IEC 60050-826:2004, 826-12-32, modified – Note deleted

système TBTP, m

système électrique dont la tension ne peut pas dépasser la valeur de la très basse tension:

- dans des conditions normales, et
- dans des conditions de premier défaut, à l'exception des défauts à la terre dans les autres circuits électriques

SOURCE: IEC 60050-826:2004, 826-12-32, modifié – Note supprimée.

ar نظام جهد منخفض جدا محمي

de **PELV-System, n**

es **sistema de muy baja tensión de protección, m**

it **sistema a bassissima tensione di protezione**
sistema PELV

ja 保護超低電圧システム

pl **układ bardzo niskiego napięcia ochronnego, m**
układ PELV, m

pt **sistema de muito baixa tensão de proteção**

ru **система защитного сверхнизкого напряжения**

zh 保护特低电压系统
PELV

426-11-45**safety extra-low voltage system****SELV system**

electric system in which the voltage cannot exceed the value of extra-low voltage:

- under normal conditions, and
- under single fault conditions, including earth faults in other electric circuits

SOURCE: IEC 60050-826:2004, 826-12-31, modified – Note deleted

système TBTS, m

système électrique dont la tension ne peut pas dépasser la valeur de la très basse tension:

- dans des conditions normales, et
- dans des conditions de premier défaut, y compris les défauts à la terre dans les autres circuits électriques

SOURCE: IEC 60050-826:2004, 826-12-32, modifié – Note supprimée.

ar	نظام جهد منخفض جدا آمن
de	SELV-System, n
es	sistema de muy baja tensión de seguridad, m
it	sistema a bassissima tensione di sicurezza sistema SELV
ja	安全超低電圧システム
pl	układ bardzo niskiego napięcia bezpiecznego, m układ SELV, m
pt	sistema de muito baixa tensão de segurança
ru	система безопасного сверхнизкого напряжения
zh	安全特低电压系统 SELV

426-11-46

control drawing

drawing or other document that is prepared by the manufacturer for the intrinsically safe or associated apparatus, detailing the electrical parameters to allow for interconnections to other circuits or apparatus

schéma de contrôle, m

schéma ou autre document qui est préparé par le constructeur pour un matériel à sécurité intrinsèque ou un matériel associé, et qui détaille les paramètres électriques afin de permettre l'interconnexion avec les autres circuits ou matériels

ar	رسومات دوائر التحكم
de	Kontrollzeichnung, f
es	esquema de control, m
it	schema di controllo
ja	システム構成図
pl	rysunek kontrolny, m
pt	regime de controlo
ru	схема допустимых межблочных соединений для оборудования с категорией защиты схема управления
zh	控制图

426-11-47

entity concept

method used to determine acceptable combinations of intrinsically safe apparatus and associated apparatus through the use of intrinsically safe parameters assigned to connection facilities

concept d'entité, m

méthode utilisée pour déterminer des assemblages acceptables de matériels à sécurité intrinsèque et de matériels associés à partir des paramètres de sécurité intrinsèque assignés aux éléments de raccordement

ar	مفهوم امان الاستعمال
de	Entitätskonzept, n
es	concepto de entidad, m
it	concetto di entità
ja	エンティティコンセプト
pl	koncepcja obiektowa, f
pt	conceito de entidade
ru	принцип цельного объекта
zh	整体概念

426-11-48 I_n **fuse rating**

current rating of a fuse as specified in fuse standards, or in the manufacturer's specification

Note 1 to entry: Fuse standards applied are typically IEC 60127 series or ANSI/UL 248 series.

courant assigné d'un coupe-circuit à fusibles, m

courant assigné d'un coupe-circuit comme spécifié dans les normes relatives aux coupe-circuits ou dans les spécifications du constructeur

Note 1 à l'article: Les normes relatives aux coupe-circuits appliquées sont typiquement la série IEC 60127 ou la série ANSI/UL 248.

ar	مقننات المصهر
de	Sicherungsbemessungsstrom, m
es	características asignadas del fusible, f
it	corrente di fusione nominale
ja	フューズの定格
pl	prąd znamionowy bezpiecznika, m
pt	características estipuladas de fusível
ru	номинал предохранителя
zh	熔断器额定值

426-11-49**moulding, <explosive atmospheres>**

process of placing an object in a tool with a shaping cavity and introducing plastic material around the inserted component under pressure to either partially or totally encapsulate the inserted component

Note 1 to entry: This process can also be referred to as injection moulding, over-moulding or insert moulding.

moulage, <atmospheres explosives> m

processus consistant à placer un objet dans un outil muni d'une cavité de mise en forme, le matériau plastique étant introduit autour du composant inséré en appliquant une pression afin d'encapsuler, partiellement ou totalement, le composant inséré

Note 1 à l'article: Ce processus peut aussi s'appeler moulage par injection, surmoulage ou moulage d'insert.

ar قولبة

de Umpressen, n

es moldeo, m

it stampaggio

ja モールドイング

pl formowanie, n

pt moldagem

ru накладка

декоративное закрытие

zh 模铸

426-11-50

shunt safety assembly

assembly of components that ensures intrinsic safety of a circuit by the use of shunt components

Note 1 to entry: The shunt component can be a resistor or a semiconductor safely diverting the current or limiting the voltage in an intrinsically safe circuit or the voltage at an energy-storing component.

assemblage shunt de sécurité, m

ensemble de composants qui assure la sécurité intrinsèque d'un circuit au moyen de composants shunt

Note 1 à l'article: Le composant shunt peut être une résistance ou un semiconducteur qui dévie le courant de manière sécurisée ou qui limite la tension dans un circuit de sécurité intrinsèque ou la tension aux bornes d'un composant de stockage d'énergie.

ar تجميع مكونات توازي أمانة الاستعمال

de Shuntsicherheitsbaugruppe, f

es montaje shunt de seguridad, m

it assemblaggio di sicurezza shunt

ja シャント安全集成体

pl zespół boczników ochronnych, m

pt montagem de segurança de xante

montagem de segurança de *shunt*

ru защитная перемычка

zh 分流安全组件

426-11-51**live maintenance**

maintenance activities carried out while the associated apparatus, intrinsically safe apparatus and circuits are energized

maintenance sous tension, f

actions de maintenance effectuées tandis que le matériel associé, le matériel de sécurité intrinsèque et les circuits de sécurité intrinsèque sont sous tension

ar صيانة تحت الجهد

de Wartung unter Spannung, f

es mantenimiento en tensión, m

it manutenzione con impianto in tensione

ja ライブメンテナンス

pl konserwacja pod napięciem, f

pt manutenção sob tensão

ru

обслуживание в процессе жизненного цикла

действия предпринимаемые с определенной периодичностью для сохранения исправного состояния

zh 带电维护

426-11-52**infallible connections, pl**

connections, including joints and interconnecting wiring and printed circuit board tracks, that are not considered as becoming open-circuited in service or storage

Note 1 to entry: The specific conditions to be considered are specified in IEC 60079-11, *Explosive atmospheres – Part 11, Equipment protection by intrinsic safety "i"*.

connexions infaillibles, f pl

connexions, y compris les joints, les fils et les pistes d'interconnexion des circuits imprimés qui, ne sont pas considérées comme des circuits capables de s'ouvrir en service ou en stockage

Note 1 à l'article: Les conditions spécifiques à prendre en compte sont spécifiées dans l'IEC 60079-11, *Atmosphères explosives – Partie 11: Protection de l'équipement par sécurité intrinsèque "i"*.

ar	وصلات ناجحة
de	nichtstör anfällige Verbindungen, pl
es	conexiones indefectibles, f
it	connessioni infallibili, pl
ja	故障しない接続
pl	połączenia nieuszkodzalne, n pl
pt	conexões infalíveis, pl
ru	надежное соединение
zh	可靠连接

426-11-53

FISCO

Fieldbus Intrinsically Safe Concept

intrinsically safe system architecture that is bus-powered and designed in accordance with specific requirements

Note 1 to entry: The requirements are specified in IEC 61158-2, *Industrial communication networks – Fieldbus specifications – Part 2: Physical layer specification and service definition*.

Note 2 to entry: This note applies to the French language only.

FISCO, m

Concept de Réseau de Terrain de Sécurité Intrinsèque, m

architecture d'un système de sécurité intrinsèque qui est alimenté par un bus de terrain et conçu conformément aux exigences spécifiques

Note 1 à l'article: Les exigences sont spécifiées dans l'IEC 61158-2, *Réseaux de communication industriels – Spécifications des bus de terrain – Partie 2: Spécification et définition des services de la couche physique*.

Note 2 à l'article: Le terme abrégé " FISCO" est dérivé du terme anglais développé correspondant "Fieldbus Intrinsically Safe Concept".

ar	مفهوم امان الاستعمال لشبكة في الموقع
de	eigensicheres Feldbuskonzept, n
	FISCO
es	FISCO , m
it	FISCO
	sicurezza intrinseca per i bus di campo
ja	フィールドバス本質安全の概念
pl	FISCO
	koncepcja magistrali iskrobezpiecznej, f
pt	FISCO
	conceito de rede de terreno de segurança intrínseca
ru	концепция искробезопасной промышленной сети
	КИБПС
zh	现场总线本质安全概念
	FISCO

426-12 Encapsulation "m"**426-12 Encapsulage "m"****426-12-01****encapsulation "m"**

Type of Protection whereby parts that are capable of igniting an explosive atmosphere by either sparking or heating are enclosed in a compound or other non-metallic enclosure with adhesion in such a way as to avoid ignition of a dust layer or explosive atmosphere, under operating or installation conditions

encapsulage "m", m

Mode de Protection dans lequel les parties de matériel qui sont capables d'enflammer une atmosphère explosive par étincelle ou échauffement sont enfermées dans un composé ou autre enveloppe non métallique autorisée avec adhérence, de sorte à éviter l'inflammation d'une couche de poussière ou d'une atmosphère explosive dans des conditions de fonctionnement ou d'installation

ar	"m" تغليف درجة
de	Vergusskapselung "m", f
es	encapsulado "m", m
it	incapsulamento "m"
ja	樹脂充填防爆構造 "m"
pl	hermetyzacja "m", f
pt	encapsulamento "m"
ru	герметизация компаундом "m"
zh	浇封型 "m"

426-12-03**temperature range of the compound**

range of temperatures within which the properties of the compound, in either operation or storage, permit compliance with specific requirements

Note 1 to entry: The specific conditions are specified in IEC 60079-18, *Explosive atmospheres – Part 18: Equipment protection by encapsulation "m"*.

plage de températures du composé, f

plage de températures dans laquelle les propriétés du composé, lors du fonctionnement ou du stockage, sont conformes aux exigences spécifiques

Note 1 à l'article: Les conditions spécifiques sont spécifiées dans l'IEC 60079-18, *Atmosphères explosives – Partie 18: Protection du matériel par encapsulage "m"*.

ar	مدى درجة الحرارة للمركب
de	Temperaturbereich der Vergussmasse, m
es	rango de temperatura de un compuesto, m
it	intervallo di temperatura della miscela
ja	コンパウンドの温度範囲
pl	zakres temperatury zalewy, m
pt	amplitude de temperaturas do composto
ru	температурный диапазон компаунда
zh	复合物的温度范围

426-12-06

free surface

compound surface exposed to the explosive atmosphere and/or dust layers

surface libre, f

surface du composé exposée à l'atmosphère explosive et/ou aux couches de poussières

ar	سطح مكشوف
de	freie Oberfläche, <explosionsfähige Atmosphären> f
es	superficie libre, f
it	superficie libera
ja	露出面
pl	wolna powierzchnia, f
pt	superficie livre
ru	открытая поверхность
zh	自由表面

426-12-09

switching contact

mechanical contact designed to make and break an electrical circuit

contact de commutation, m

contact mécanique destiné à établir ou à couper un circuit électrique

ar	ملاص للفصل والتوصيل
de	Schaltkontakt, m
es	contacto de conmutación, m
it	contatto di apertura
ja	開閉できる接点
pl	zestyk rozłączny, m
pt	contacto de comutação
ru	переключающий контакт
zh	开关触头

426-12-10**adhesion**

moisture-tight, gas-tight, and dust-tight permanent bonding of a compound to a surface

adhérence, f

agrégat permanent d'un composé à la surface d'une paroi et qui est étanche à l'humidité, au gaz et à la poussière

ar التصاق

de Haftung, f

es adherencia, f

it adesione

ja 接着力

pl przyleganie adhezyjne, n

pt aderência

ru сцепление

слипание

zh 粘结

426-12-11**encapsulation "mD"**

Type of Protection whereby parts that are capable of igniting an explosive atmosphere by either sparking or heating are enclosed in a compound in such a way as to avoid ignition of a dust layer or cloud under operating or installation conditions

Note 1 to entry: Type of Protection "mD" has been replaced by Type of Protection "m" in accordance with IEC 60079-18, *Explosive atmospheres – Part 18: Equipment protection by encapsulation "m"*.

Note 2 to entry: This entry was numbered 426-18-01 in IEC 60050-426:2008.

encapsulage "mD", m

Mode de Protection dans lequel les parties de matériel qui sont capables d'enflammer une atmosphère explosive par étincelle ou échauffement sont enfermées dans un composé de sorte à éviter l'inflammation d'une couche ou d'un nuage de poussière dans des conditions de fonctionnement ou d'installation

Note 1 à l'article: Le Mode de Protection "mD" a été remplacé par le Mode de Protection "m", conformément à l'IEC 60079-18, *Atmosphères explosives – Partie 18: Protection du matériel par encapsulage "m"*.

Note 2 à l'article: Cette entrée portait le numéro 426-18-01 dans l'IEC 60050-426:2008.

ar	"mD" تغليف درجة
de	Vergusskapselung "mD", f
es	encapsulado "mD", m
it	incapsulamento "mD"
ja	樹脂充填方式 "mD"
pl	hermetyzacja "mD", f
pt	encapsulamento "mD"
ru	герметизация компаундом "mD"
zh	浇封型 "mD"

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-13 Type of protection "n"

426-13 Mode de protection "n"

426-13-01

Type of Protection "n"

Type of Protection applied to electrical equipment such that, in normal operation and in certain specified regular expected occurrences, it is not capable of igniting a surrounding explosive gas atmosphere

Note 1 to entry: Additionally, the requirements of IEC 60079-15, *Explosive atmospheres – Part 15: Equipment protection by Type of Protection "n"*, are intended to ensure that a malfunction capable of causing ignition is not likely to occur.

Mode de Protection "n", m

Mode de Protection appliqué au matériel électrique, de manière qu'en service normal et lors de certains cas fréquents et réguliers spécifiés, il ne soit pas en mesure de provoquer l'inflammation d'une atmosphère explosive gazeuse environnante

Note 1 à l'article: En outre, les exigences de l'IEC 60079-15, *Atmosphères explosives – Partie 15: Protection du matériel par mode de protection "n"*, sont prévues pour empêcher qu'un dysfonctionnement susceptible de provoquer une inflammation ne se produise.

ar	"n" نوع الحماية
de	Zündschutzart "n", f
es	modo de protección "n", m
it	modo di protezione "n"
ja	防爆方式 "n"
pl	rodzaj zabezpieczenia "n", m
pt	tipo de proteção "n"
ru	защита вида "n"
zh	防爆型式 "n"

426-13-02

non-sparking device "nA"

device constructed to minimize the risk of occurrence of arcs or sparks capable of creating an ignition hazard during conditions of normal operation

Note 1 to entry: Normal operation is considered to exclude the removal or insertion of components with the circuit energized.

Note 2 to entry: "nA" has been replaced by "ec" in IEC 60079-7, *Explosive atmospheres – Part 7: Equipment protection by increased safety "e"*.

dispositif ne produisant pas d'étincelles "nA", m

dispositif construit pour réduire le plus possible le risque d'occurrence d'arcs ou d'étincelles susceptibles de provoquer un risque d'inflammation en service normal

Note 1 à l'article: Un service normal est censé exclure la dépose ou l'insertion de composants avec le circuit sous tension.

Note 2 à l'article: "nA" a été remplacé par "ec" dans l'IEC 60079-7, *Atmosphères explosives – Partie 7: Protection du matériel par sécurité augmentée "e"*.

ar	"nA" جهاز غير منتج شرارة درجة
de	nichtfunkende Einrichtung "nA", f
es	dispositivo sin chispas "nA", m
it	dispositivo non scintillante "nA"
ja	火花を発生しないデバイス "nA"
pl	urządzenie nieiskrzące "nA", n
pt	dispositivo sem faísca "nA"
ru	неискрящее устройство "nA"
zh	无火花装置 "nA"

426-13-03**encapsulated device "nC"**

device, which can or can not contain voids, constructed in such a manner that it is totally immersed in an encapsulating compound so that it is sealed to prevent entry of an external atmosphere

Note 1 to entry: Encapsulated Device "nC" has been replaced by "mc" in IEC 60079-18, *Explosive atmospheres – Part 18: Equipment protection by encapsulation "m"*.

dispositif encapsulé "nC", m

dispositif qui peut contenir ou peut ne pas contenir de volumes vides et qui est construit de manière à être entièrement immergé dans un composé d'encapsulation hermétique pour empêcher la pénétration d'une atmosphère externe

Note 1 à l'article: Le dispositif encapsulé "nC" a été remplacé par "mc" dans l'IEC 60079-18, *Atmosphères explosives – Partie 18: Protection du matériel par encapsulation "m"*.

ar	"nC" جهاز مغلف درجة
de	gekapselte Einrichtung "nC", f
es	dispositivo encapsulado "nC", m
it	dispositivo incapsulato "nC"
ja	樹脂充填デバイス "nC"
pl	urządzenie hermetyzowane "nC", n
pt	dispositivo encapsulado "nC"
ru	устройство, герметично запаянное в оболочку "nC"
zh	浇封装置 "nC"

426-13-04**enclosed-break device "nC"**

device, incorporating electrical contacts that are made and broken, that will withstand an internal explosion of the flammable gas or vapour, which can enter it without it suffering damage and without communicating the internal explosion to the external flammable gas or vapour

Note 1 to entry: Enclosed-break device "nC" has been replaced by "dc" in IEC 60079-1, *Explosive atmospheres – Part 1: Equipment protection by flameproof enclosures "d"*.

dispositif à coupure enfermée "nC", m

dispositif comprenant des contacts électriques qui se ferment et qui s'ouvrent et qui résistera à une explosion interne de gaz ou de vapeur inflammables pouvant y pénétrer, sans subir de dommages et sans communiquer l'explosion interne au gaz ou à la vapeur inflammable extérieurs

Note 1 à l'article: Le dispositif à coupure enfermée "nC" a été remplacé par "dc" dans l'IEC 60079-1, *Atmosphères explosives – Partie 1: Protection du matériel par enveloppes antideflagrantes "d"*.

ar	جهاز قطع محاط درجة "nC"
de	umschlossene Schalteinrichtung "nC", f
es	dispositivo de corte bajo envolvente "nC", m
it	dispositivo di interruzione chiuso "nC"
ja	接点封入デバイス "nC"
pl	urządzenie z osłoniętymi zestykami "nC", n
pt	dispositivo de corte encerrado "nC"
ru	контактное устройство во взрывонепроницаемой оболочке "nC"
zh	封闭式断路装置“nC”

426-13-05**hermetically sealed device "nC"**

device that is constructed so that it cannot be opened and is sealed effectively by fusion to prevent entry of an external atmosphere

dispositif hermétiquement scellé "nC", m

dispositif qui est construit de telle sorte qu'il ne peut pas être ouvert et est clos de manière efficace par fusion pour empêcher la pénétration d'une atmosphère externe

ar	جهاز محكم الاغلاق درجة "nC"
de	hermetisch abgedichtete Einrichtung "nC", f
es	dispositivo hermético "nC", m
it	dispositivo di interruzione ermeticamente sigillato "nC"
ja	ハーメチックシール式デバイス "nC"
pl	urządzenie uszczelnione hermetycznie "nC", n
pt	dispositivo hermeticamente estanque "nC"
ru	герметично запаянная оболочка "nC"
zh	气密装置“nC”

426-13-06

non-incendive component "nC"

component having contacts for making or breaking a specified ignition capable circuit, but in which the contacting mechanism is designed and constructed so that the component is not capable of causing ignition of the specified explosive gas atmosphere

Note 1 to entry: The enclosure of the non-incendive component is not intended to either exclude the explosive gas atmosphere or contain an explosion. This is usually applied to specially constructed switch contacts that are mechanically designed to quench any arc or spark so that they are not a source of ignition.

composant non-propagateur de flamme "nC", m

composant équipé de contacts de fermeture ou d'ouverture d'un circuit spécifié susceptible d'entraîner une inflammation, mais dans lequel le mécanisme de contact est conçu et construit de manière à éviter que le composant ne provoque l'inflammation de l'atmosphère explosive gazeuse spécifiée

Note 1 à l'article: L'enveloppe du composant non-propagateur de flamme n'est pas prévue pour exclure l'atmosphère explosive gazeuse ni pour contenir une explosion. Elle s'applique généralement aux contacts d'interrupteur construits spécialement, qui sont conçus mécaniquement pour étouffer tout arc ou étincelle afin qu'ils ne constituent pas une source d'inflammation.

ar	مكون غير قابل للاشتعال درجة "nC"
de	nichtzündfähiges Bauteil "nC", n
es	componente no incendiario "nC", m
it	componente non propagante l'incendio "nC"
ja	非点火性コンポーネント "nC"
pl	element nieinicujący zaplonu "nC", m
pt	componente não propagador de chama "nC"
ru	неподжигающий компонент "nC"
zh	非点燃元件“nC”

426-13-07

sealed device "nC"

device that is constructed so that it cannot be opened during normal service and is sealed effectively to prevent entry of an external atmosphere

dispositif clos "nC", m

dispositif construit de telle sorte qu'il ne peut pas être ouvert en service normal et clos de manière efficace pour empêcher la pénétration d'une atmosphère externe

ar	جهاز محكم درجة "nC"
de	abgedichtete Einrichtung "nC", f
es	dispositivo sellado "nC", m
it	dispositivo sigillato "nC"
ja	密閉デバイ "nC"
pl	urządzenie uszczelnione "nC", n
pt	dispositivo estanque "nC"
ru	герметичное устройство "nC"
zh	密封装置 "nC"

426-13-08

energy-limited apparatus "nL"

electrical apparatus in which the circuits and components are constructed in accordance with the concept of energy limitation

Note 1 to entry: Energy-limited apparatus "nL" has been replaced by "ic" in IEC 60079-11, *Explosive atmospheres – Part 11: Equipment protection by intrinsic safety "i"*.

matériel à énergie limitée "nL", m

matériel électrique dont les circuits et les composants sont construits en accord avec le concept de la limitation d'énergie

Note 1 à l'article: Le matériel à énergie limitée "nL" a été remplacé par "ic" dans l'IEC 60079-11, *Atmosphères explosives – Partie 11: Protection de l'équipement par sécurité intrinsèque "i"*.

ar	جهاز محدد للطاقة لدرجة "nL"
de	energiebegrenztes Betriebsmittel "nL", n
es	material con energía limitada "nL", m
it	costruzione a energia limitata "nL"
ja	エネルギー抑制機器 "nL"
pl	urządzenie o ograniczonej energii "nL", n
pt	aparelho de energia limitada "nL"
ru	оборудование, содержащее электрические цепи с ограниченной энергией "nL"
zh	限能设备 "nL"

426-13-09**associated energy-limited apparatus "[nL]" or "[Ex nL]"**

electrical apparatus that contains both energy-limited and non-energy-limited circuits and is constructed so that the non-energy-limited circuits cannot adversely affect the energy-limited circuits

Note 1 to entry: Associated energy-limited apparatus is:

- a. additionally protected by an alternative method of protection included in IEC 60079-15, *Explosive atmospheres – Part 15: Equipment protection by Type of Protection "n"*, for use in the appropriate explosive gas atmosphere [nC or nR]; or
- b. additionally protected by an alternative Type of Protection listed in IEC 600790, *Explosive atmospheres – Part 0: Equipment – General requirements*, for use in the appropriate explosive gas atmosphere; or
- c. not protected by a Type of Protection suitable for use in the appropriate explosive atmosphere and therefore is not to be used within an explosive atmosphere, for example, a recorder that is not of itself in an explosive gas atmosphere but is connected to a thermocouple situated within an explosive gas atmosphere where only the recorder input circuit is energy-limited [Ex nL]

Note 2 to entry: Associated energy-limited apparatus "[nL]" has been replaced by "[ic]" in IEC 60079-11, *Explosive atmospheres – Part 11: Equipment protection by intrinsic safety "i"*.

matériel associé à énergie limitée "[nL]" ou "[Ex nL]", m

matériel électrique qui contient à la fois des circuits à énergie limitée et des circuits à énergie non limitée et qui est construit de telle sorte que les circuits à énergie non limitée ne peuvent pas affecter négativement les circuits à énergie limitée

Note 1 à l'article: Le matériel associé à énergie limitée est:

- a. soit équipé d'une protection supplémentaire fournie par une méthode alternative de protection comprise dans l'IEC 60079-15, *Atmosphères explosives – Partie 15: Protection du matériel par mode de protection "n"*, adaptée à une utilisation dans l'atmosphère explosive gazeuse appropriée [nA, nC, nR];
- b. soit équipé d'une protection supplémentaire fournie par un Mode alternatif de Protection cité dans l'IEC 60079-0, *Atmosphères explosives – Partie 0: Matériel – Exigences générales*, adaptée à une utilisation dans l'atmosphère explosive gazeuse appropriée;
- c. soit non équipé d'une protection fournie par un Mode de Protection adapté à une utilisation dans l'atmosphère explosive appropriée et, par conséquent, ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive gazeuse, par exemple, un enregistreur qui ne se trouve pas lui-même dans une atmosphère explosive gazeuse, mais qui est relié à un thermocouple situé dans une atmosphère explosive gazeuse dans laquelle seul le circuit d'entrée de l'enregistreur est à énergie limitée [Ex nL].

Note 2 à l'article: Le matériel associé à énergie limitée "[nL]" a été remplacé par "[ic]" dans l'IEC 60079-11, *Atmosphères explosives – Partie 11: Protection de l'équipement par sécurité intrinsèque "i"*.

ar	جهاز مرافق لمحددات الطاقة درجة "[Ex nL]" أو "[nL]"
de	zugehöriges energiebegrenztes Betriebsmittel "[nL]" oder "[Ex nL]", n
es	material asociado con energía limitada "[nL]" o "[Ex nL]", m
it	costruzione associata a energia limitata "[nL]" o "[Ex nL]"
ja	エネルギー抑制関連機器 " [n L] "又は" [E x n L] "
pl	urządzenie stowarzyszone o ograniczonej energii "[nL]" oraz "[Ex nL]", n
pt	aparelho associado de energia limitada "[nL]" ou "[Ex nL]"
ru	связанное электрооборудование с ограниченной энергией "[nL]" или "[Ex nL]"
zh	关联限能设备 "[nL]"或 "[Ex nL]"

426-13-10

self protected energy-limited apparatus "nA nL"

apparatus that contains energy-limited sparking contacts, the circuits (including energy-limiting components and devices) supplying energy-limited power to these contacts, as well as the non-energy limited source of supply to the circuit

Note 1 to entry: Non-sparking apparatus "nA" has been replaced by "ec" in IEC 60079-7, *Explosive atmospheres – Part 7: Equipment protection by increased safety "e"*.

Note 2 to entry: Energy-limited apparatus "nL" has been replaced by "ic" in IEC 60079-11, *Explosive atmospheres – Part 11: Equipment protection by intrinsic safety "i"*.

appareil à énergie limitée à autoprotection "nA nL", m

appareil qui contient des contacts produisant des étincelles à énergie limitée et dont les circuits (y compris les composants et dispositifs de limitation d'énergie) fournissent la puissance à énergie limitée à ces contacts, ainsi que la source d'alimentation à énergie non limitée au circuit

Note 1 à l'article: Le dispositif ne produisant pas d'étincelles "nA" a été remplacé par "ec" dans l'IEC 60079-7, *Atmosphères explosives – Partie 7: Protection du matériel par sécurité augmentée "e"*.

Note 2 à l'article: Le matériel à énergie limitée "nL" a été remplacé par "ic" dans l'IEC 60079-11, *Atmosphères explosives – Partie 11: Protection de l'équipement par sécurité intrinsèque "i"*.

ar	جهاز محدد للطاقة محمي ذاتيا درجة "nA nL"
de	selbstschützendes energiebegrenztes Betriebsmittel "nA nL", n
es	material con energía limitada de autoprotección "nA nL", m
it	costruzione autoprotetta a energia limitata "nA nL"
ja	本質のエネルギー抑制機器 " n A n L "
pl	urządzenie o ograniczonej energii z własnym zabezpieczeniem "nA nL", n
pt	aparelho de energia limitada auto-protegido "nA nL"
ru	электрооборудование с ограниченной энергией и с внутренней защитой "nA nL"
zh	自保护限能设备 "nA nL"

426-13-11**restricted-breathing enclosure "nR"**

enclosure that is designed to restrict the entry of gases, vapours and mists

enveloppe à respiration limitée "nR", f

enveloppe qui est conçue pour restreindre la pénétration des gaz, vapeurs et brouillards

ar حاوية غير قابلة للتنفيس

de schwadensicheres Gehäuse "nR", n

es envolvente con respiración restringida "nR", f

it involucro a respirazione limitata "nR"

ja 呼吸制限容器 "nR"

pl obudowa o ograniczonym oddychaniu "nR", f

pt invólucro de respiração limitada "nR"

ru оболочка с ограниченным пропуском газов "nR"

zh 限制呼吸外壳 "nR"

426-13-15**test port**

facility to test the integrity of restricted breathing equipment in the field after installation, during initial inspection and during maintenance

port d'essai, m

installation permettant de soumettre à l'essai l'intégrité du matériel à respiration limitée sur site après installation, au cours de l'inspection initiale et lors des opérations de maintenance

ar فتحات الاختبار

de Prüfanschluss, m

es puerto de ensayo, m

it porta di prova

ja テストレポート

pl przyłącze testowe, n

pt porto de ensaio

ru контрольное отверстие

тестовый порт

zh 测试接口

426-13-16**normally sparking device**

device that produces arcs and sparks during normal operating conditions

Note 1 to entry: Normally sparking devices include switches, relays, and contactors not otherwise Ex protected.

dispositif produisant normalement des étincelles, m

dispositif produisant des arcs et des étincelles dans les conditions normales de fonctionnement

Note 1 à l'article: Les dispositifs produisant normalement des étincelles comprennent les commutateurs, les relais et les contacteurs non pourvus d'une protection Ex.

ar	جهاز منتج للشرارة بصورة عادية
de	normalerweise funkende Einrichtung, f
es	dispositivo que normalmente produce chispas, m
it	dispositivo normalmente scintillante
ja	通常火花を発するデバイス
pl	urządzenie normalnie iskrzące, n
pt	dispositivo normalmente com faísca
ru	искрящее устройство устройство искрящее в обычных условиях
zh	普通火花装置

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-14 Inspection and maintenance

426-14 Inspection et maintenance

426-14-01

maintenance, <for explosive atmospheres>

combination of routine actions taken to preserve the fully serviceable condition of the installed apparatus

maintenance, <pour atmosphères explosives> f

combinaison d'actions courantes effectuées pour conserver les conditions de bon fonctionnement total de l'appareil installé

ar صيانة, فى الأجواء المتفجرة

de **Instandhaltung**, <für explosionsfähige Atmosphären> f

es **mantenimiento**, m

it **manutenzione**, <per atmosfere esplosive>

ja 保守, <爆発性雰囲気の>

pl **konserwacja**, <dotyczy atmosfer wybuchowych> f

pt **manutenção**, <para atmosferas explosivas>

ru **техническое обслуживание**

zh 维护, <爆炸性环境>

426-14-02

inspection, <for explosive atmospheres>

action comprising careful scrutiny of an item carried out either without dismantling, or with the addition of partial dismantling as required, supplemented by means such as measurement, in order to arrive at a reliable conclusion as to the condition of an item

inspection, <pour atmosphères explosives> f

action comprenant l'examen minutieux d'une entité, effectué sans désassemblage, ou avec un désassemblage partiel si exige, complétée par des moyens tels que des mesurages, afin d'aboutir à une conclusion fiable sur l'état de l'entité

ar فحص, فى الأجواء المتفجرة

de **Prüfung**, <für explosionsfähige Atmosphären> f

es **inspección**, f

it **verifica**, <per atmosfere esplosive>

ja 検査, <爆発性雰囲気の>

pl **kontrola**, <dotyczy atmosfer wybuchowych> f

pt **inspeção**, <para atmosferas explosivas>

ru **проверка**

zh 检查, <爆炸性环境>

426-14-03**visual inspection**

inspection that identifies, without the use of access equipment or tools, those defects, such as missing bolts, which will be apparent to the eye

inspection visuelle, f

inspection qui permet de détecter, sans l'utilisation d'un matériel d'accès ou d'outils, les défauts visibles à l'œil nu, telles que des boulons manquants

ar	فحص ظاهري
de	Sichtprüfung, f
es	inspección visual, f
it	esame a vista
ja	目視検査
pl	kontrola wzrokowa, f
pt	inspeção visual
ru	визуальная проверка
zh	目视检查

426-14-04**close inspection**

inspection that encompasses those aspects covered by a visual inspection and, in addition, identifies those defects, such as loose bolts, which will be apparent only by the use of access equipment, for example steps (where necessary) and tools

Note 1 to entry: Close inspections do not normally require the enclosure to be opened, or the equipment to be de-energized.

inspection de près, f

inspection qui comporte les aspects couverts par une inspection visuelle et, de plus, détecte les défauts tels que des boulons desserrés, qui ne peuvent être mis en évidence que par l'utilisation d'un matériel d'accès, par exemple des échelles (quand cela est nécessaire) et des outils

Note 1 à l'article: L'inspection de près n'exige, normalement, pas que l'enveloppe soit ouverte, ni que le matériel soit mis hors tension.

ar	فحص عن قرب
de	Nahprüfung, f
es	inspección cercana, f
it	verifica ravvicinata
ja	通常点検
pl	kontrola bezpośrednia, f
pt	inspeção de perto
ru	непосредственная проверка
zh	一般检查

426-14-05**detailed inspection**

inspection that encompasses those aspects covered by a close inspection and, in addition, identifies those defects, such as loose terminations, which will only be apparent by opening the enclosure, and/or using, where necessary, tools and test equipment

inspection détaillée, f

inspection qui comporte les aspects couverts par une inspection de près et qui, de plus, détecte les défauts, telles que des connexions desserrées, qui ne sont détectables qu'après ouverture de l'enveloppe et/ou en utilisant, quand cela est nécessaire, des outils et appareillages d'essai

ar	فحص مفصل
de	Detailprüfung, f
es	inspección detallada, f
it	verifica dettagliata
ja	詳細な点検
pl	kontrola szczegółowa, f
pt	inspeção detalhada
ru	детальная проверка
zh	详细检查

426-14-06**initial inspection**

inspection of all equipment, systems and installations before they are brought into service

inspection initiale, f

inspection de tous les matériels, systèmes et installations avant leur mise en service

ar	فحص مبدئي
de	Erstprüfung, f
es	inspección inicial, f
it	verifica iniziale
ja	初回点検
pl	kontrola początkowa, f
pt	inspeção inicial
ru	первичная проверка
zh	初始检查

426-14-07**periodic inspection**

inspection of all equipment, systems and installations carried out on a routine basis

inspection périodique, f

inspection de tous les matériels, systèmes et installations effectuée de façon systématique

ar	فحص دوري
de	wiederkehrende Prüfung, f
es	inspección periódica, f
it	verifica periodica
ja	定期点検
pl	kontrola okresowa, f
pt	inspeção periódica
ru	периодическая проверка
zh	定期检查

426-14-08**sample inspection**

inspection of a representative proportion of the equipment, systems and installations

inspection par sondage, f

inspection portant sur une fraction représentative des matériels, systèmes et installations

ar	فحص عينة
de	Stichprobenprüfung, f
es	inspección por muestreo, f
it	verifica a campione
ja	抜取点検
pl	kontrola wrywkowa, f
pt	inspeção de amostragem
ru	выборочная проверка
zh	抽样检查

426-14-09**continuous supervision**

frequent attendance, inspection, service, care and maintenance of the installation by skilled personnel who have experience in the specific installation and its environment in order to maintain the explosion protection features of the installation in satisfactory condition

surveillance continue, f

présence, inspection, service, soin et entretien fréquents des installations par un personnel qualifié ayant une bonne expérience de cette installation particulière et de son environnement afin de maintenir dans un état satisfaisant les dispositifs de protection contre les explosions de cette installation

ar	تفتيش مستمر
de	ständige Überwachung, f
es	supervisión continua, f
it	supervisione continua
ja	常時監視
pl	ciągły nadzór, m
pt	supervisão contínua
ru	непрерывное наблюдение
zh	连续监督

426-14-10

skilled personnel

people who meet specific requirements for the qualification of personnel

Note 1 to entry: The specific requirements for the qualification of personnel with respect to installation and maintenance are specified in IEC 60079-17, *Explosive atmospheres – Part 17: Electrical installations inspection and maintenance*.

personnel qualifié, m

personne répondant aux exigences spécifiques de qualification du personnel

Note 1 à l'article: Les exigences spécifiques pour la qualification du personnel par rapport à l'installation et à la maintenance sont spécifiées dans l'IEC 60079-17, *Atmosphères explosives – Partie 17: Inspection et entretien des installations électriques*.

ar	شخص ماهر
de	fachkundiges Personal, n
es	personal cualificado, m
it	persona qualificata
ja	適格技術者
pl	wykwalfikowany personel, m
pt	peçoal qualificado
ru	квалифицированный персонал
zh	专业人员

426-14-11

technical person with executive function

person providing technical management of the skilled personnel, having adequate knowledge in the field of explosion protection, familiar with the local conditions, familiar with the installation and who has overall responsibility and control of the inspection systems for the electrical equipment within hazardous areas

personne avec qualification technique ayant une fonction d'encadrement, m

personne assurant la gestion technique du personnel qualifié, ayant des connaissances suffisantes dans le domaine de la protection contre les explosions, familiarisée avec les conditions locales et avec l'installation, et à laquelle a été confiée la responsabilité générale et la maîtrise des systèmes d'inspection pour les matériels électriques dans les emplacements dangereux

ar	شخص فنى ذو وظيفة تنفيذية
de	fachkundige Person in leitender Funktion, f
es	personal técnico con funciones ejecutivas, m
it	tecnico con funzione esecutiva
ja	行政の技術管理者
pl	osoba sprawująca nadzór techniczny, f
pt	técnico com função executiva
ru	технический работник с исполнительной функцией
zh	具有行政职能的技术人员

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-15 Repair and overhaul

426-15 Réparation et entretien

426-15-01

serviceable condition

condition that permits a replacement or reclaimed component part to be used without prejudice to the performance or explosion protection aspects of the apparatus, with due regard to the schedule drawings, as applicable, in which such a component part is used

condition de bon fonctionnement, f

condition qui permet le remplacement d'un élément ou l'utilisation d'un composant remis en état sans altérer les caractéristiques de fonctionnement ou les aspects relatifs à la protection contre l'explosion du appareil dans lequel un tel composant est utilisé, particulièrement en ce qui concerne les dessins annexés applicables

ar ظروف الخدمة

de betriebsbereiter Zustand, m

es en buenas condiciones

en buen uso

it condizioni di ripristino

ja 保守可能条件

pl stan zdatności do użytku, m

pt condição de substituição

ru исправное состояние

рабочее состояние

zh 可使用状态

426-15-02

repair, <explosive atmospheres>

action to restore faulty equipment to its fully serviceable condition, and complies with the relevant standard

Note 1 to entry: "The relevant standard" means the standard to which the apparatus was originally designed.

réparation, <pour atmosphères explosives> f

action de remettre un matériel défectueux en condition de bon fonctionnement total, tout en satisfaisant à la norme correspondante

Note 1 à l'article: L'expression "norme correspondante" signifie la norme selon laquelle l'appareil a été conçu à l'origine.

ar	إصلاح, الأجواء المتفجرة
de	Reparatur , <explosionsfähige Atmosphären> f
es	reparación , f
it	riparazione , <atmosfera esplosive>
ja	修理, <爆発性雰囲気の>
pl	naprawa , <atmosfery wybuchowe> f
pt	reparação , <atmosferas explosivas>
ru	ремонт
zh	修理, <爆炸性环境>

426-15-04**component part**

indivisible item

Note 1 to entry: The assembly of such items can form equipment.

composant, <atmospheres explosives> m

pièce non divisible

Note 1 à l'article: L'assemblage de telles pièces peut constituer un matériel.

ar	جزء من مكون
de	Bauteil , n
es	pieza de repuesto , f
it	parte componente
ja	構成部分 コンポーネント
pl	część składowa , f
pt	parte componente
ru	составная часть
zh	零件

426-15-05**reclamation**

means of repair involving, for example, the removal or addition of material to reclaim component parts that have sustained damage in order to restore such parts to a serviceable condition in accordance with the relevant standard

Note 1 to entry: "The relevant standard" means the standard to which the individual parts were originally manufactured.

remise en état, f

moyen d'effectuer une réparation comprenant par exemple le retrait ou l'adjonction de matériels pour remettre en état des composants qui ont subi des dommages afin que de telles parties soient remises en condition de bon fonctionnement total conformément à la norme correspondante

Note 1 à l'article: L'expression "norme correspondante" signifie la norme selon laquelle les parties ont été fabriquées à l'origine.

ar معالجة

de **Regenerierung**, f

es **recomposición**, f
recuperación, f

it **ripristino**

ja 再生利用

pl **regeneracja**, f

pt **reforma**

ru **восстановление**

zh 修复

426-15-06

modification, <explosive atmospheres>

change to the design of the equipment, which affects material, fit, form or function

Note 1 to entry: Because the certificate describes specific construction of the equipment, a modification of the equipment would no longer comply with the construction described in the schedule drawings.

modification, <pour atmosphères explosives> f

changement par rapport à la conception du matériel, qui affecte le matériau, la disposition, la forme ou la fonction

Note 1 à l'article: Comme le certificat décrit une construction spécifique du matériel, une modification de ce dernier conduirait à ce qu'il ne soit plus conforme à la construction décrite dans les dessins annexés.

ar تعديل, الأجزاء المتفجرة

de **Modifizierung**, <explosionsfähige Atmosphären> f

es **modificación**, f

it **modifica**, <atmosfera esplosive>

ja 改造, <爆発性雰囲気>

修正

pl **modyfikacja**, <atmosfery wybuchowe> f

pt **modificação**, <atmosferas explosivas>

ru **изменение**

zh 改造, <爆炸性环境>

426-15-07

manufacturer, <explosive atmospheres – repair and overhaul>

maker of the apparatus (who can also be the supplier, the importer, or the agent) in whose name usually the certification, where appropriate, was originally registered

constructeur, <atmosphères explosives – réparation et révision> m

fabricant du matériel (qui peut aussi être le fournisseur, l'importateur ou un mandataire) au nom duquel généralement l'éventuelle certification du matériel a été initialement enregistrée

ar **المصنع**, الأجواء المتفجرة-صيانة و إصلاح

de **Hersteller**, <explosionsfähige Atmosphären – Reparatur und Überholung> m

es **fabricante**, m

it **costruttore**, <atmosfera esplosive - riparazione e revisione>

ja **製造者**, <爆発性雰囲気-修理及び解体の>

pl **producent**, <atmosfera wybuchowe – naprawa i remont> m

pt **fabricante**, <atmosfera explosivas - reparação e revisão>

ru **изготовитель**

zh **制造商**, <爆炸性环境-修理和检修>

426-15-08

user, <explosive atmospheres>

organization or a person that is the owner of the equipment and that is primarily responsible for repairing it; not the equipment manufacturer or repairer

utilisateur, m

organisme ou personne qui possède le matériel, qui est principalement responsable de sa réparation; pas le constructeur ni le réparateur du matériel

ar **المستخدم**

de **Anwender**, m

Nutzer, m

es **usuario**, m

it **utilizzatore**

ja **使用者**

pl **użytkownik**, m

pt **utilizador**

ru **потребитель**

zh **用户**

426-15-09**repair facility**

facility providing a service that consists of repairs, overhauls, or reclamations of explosion-protected equipment who can be the manufacturer, the user, or a third party (repair agency)

atelier de réparation, m

atelier procurant un service qui consiste en des réparations, des révisions, des remises en état de l'appareil protégé contre l'explosion, qui peut être le constructeur, l'utilisateur ou une tierce partie (entreprise de réparation)

ar	خدمات الصيانة
de	Reparaturwerkstatt, f
es	reparador, m instalación de reparación, f
it	struttura di riparazione
ja	修理者など
pl	zakład naprawczy, m
pt	instalação de reparação
ru	ремонтная мастерская
zh	修理单位

426-15-10**certification**

See [IEV 902-04-05](#)

certification, f

Voir [IEV 902-04-05](#)

ar	الإعتماد
de	Zertifizierung, f
es	certificación, f
it	certificazione
ja	認証
pl	certyfikacja, f
pt	certificação
ru	сертификация
zh	认证

426-15-12**copy winding**

process by which a winding is totally or partially replaced by another, the characteristics and properties of which are at least as good as those of the original

rebobinage conforme, m

procédé par lequel un bobinage est totalement ou partiellement remplacé par un autre dont les caractéristiques et les propriétés sont au moins aussi bonnes que celles de l'original

ar معالجة الملف

de Nachbildung der Wicklung, f

es rebobinado conforme, m

it avvolgimento conforme

ja 予備巻線

pl kopiowanie uzwojenia, n

pt rebobinagem conforme

ru восстановление обмотки

zh 复制绕组

426-15-13**alteration**

change to a product that results in an alternative construction that is described in the certificate

transformation, <atmospheres explosives> f

changement apporté à un produit conduisant à une construction alternative décrite dans le certificat

ar تبديل المنتج

de Änderung, f

es alteración, f

it trasformazione

ja 変更

pl odmiana, f

pt alteração

ru внесение изменений

zh 改动

426-15-14**competence**

ability to apply knowledge and skills to achieve intended results

SOURCE: ISO/IEC 17024:2012, 3.6

compétence, f

aptitude à mettre en pratique des connaissances et un savoir-faire pour obtenir les résultats escomptés

SOURCE: ISO/IEC 17024:2012, 3.6

ar	اختصاص
de	Kompetenz, f
es	competencia, f
it	competenza
ja	力量
pl	kompetencje, f pl
pt	competência
ru	компетентность
zh	能力

426-15-15

Ex competent person

person who can demonstrate a combination of knowledge and skills to effectively, efficiently, and safely carry out activities in hazardous areas

Note 1 to entry: Competence is specified by activity (e.g. classification, design, selection of equipment, installation, maintenance, testing, inspection, repair) and can be limited by Types of Protection, product types, groups, etc.

personne Ex compétente, f

personne qui peut faire preuve d'une combinaison de connaissances et de savoir-faire pour effectuer des activités de manière efficace, efficiente et en toute sécurité dans les emplacements dangereux

Note 1 à l'article: Les compétences sont spécifiées par activité (par exemple, classification, conception, choix du matériel, installation, maintenance, essais, inspection, réparation) et peuvent être limitées par le Mode de Protection, les types de produits, les groupes, etc.

ar	شخص مختص في الاجراء المتفجرة Ex
de	Ex-kompetente Person, f
es	persona competente Ex, f
it	persona competente Ex
ja	Ex力量がある人
pl	osoba kompetentna Ex, f
pt	pessoa competente Ex
ru	компетентный по взрывобезопасности человек
zh	有能力的防爆人员

426-15-16**examination**, <of a person>

mechanism that is part of the evaluation (assessment), which measures a candidate's competence by one or more means such as written, oral, practical and observational

SOURCE: ISO/IEC 17024:2012, 3.9, modified – In the definition, "assessment" replaced by "evaluation (assessment)" and "as defined in the certification scheme" omitted.

examen, <d'une personne> m

dispositions qui font partie de l'évaluation, permettant de mesurer la compétence d'un candidat par un ou plusieurs moyens tels que des épreuves écrites, orales, pratiques et d'observation

SOURCE: ISO/IEC 17024, 3.9, modifié – Dans la définition, "définies dans le dispositif particulier de certification" omis.

ar فحص, لشخص

de **Prüfung**, <einer Person> fes **examen**, mit **esame**, <di una persona>

ja 検査, <人の>

pl **egzamin**, <osoby> mpt **exame**, <de uma pessoa>ru **экспертиза****инспектирование**

zh 考核, <人员的>

426-15-17**overhaul**

action to restore to a fully serviceable condition equipment that has been in use or in storage for a period of time but which is not faulty

révision, f

action consistant à remettre en condition de bon fonctionnement total un matériel qui a été utilisé ou stocké pendant un certain temps mais qui n'est pas défectueux

ar إصلاح

de **Überholung**, fes **reforma**, f**transformación**, fit **revisione**

ja オーバーホール

pl **remont**, mpt **revisão**ru **капитальный ремонт**

zh 检修

426-15-18

qualification, <of a person>

demonstration of personal attributes, education, training and/or work experience

SOURCE: ISO/IEC 17024:2012, 3.7, modified – In the definition "demonstrated" replaced by "demonstration of personal attributes" and "as defined in the certification scheme" omitted

qualification, <d'une personne> f

démonstration de compétences personnelles, enseignement, formation et/ou expérience professionnelle

SOURCE: ISO/IEC 17024:2012, 3.7, modifié – Dans la définition, "démontrés" a été remplacé par "démonstration de compétences personnelles" et "lorsque applicable" a été supprimé

ar تأهيل, لشخص

de **Qualifikation**, <einer Person> f

es **cualificación**, f

it **qualifica**, <di una persona>

ja 資格, <人の>

pl **kwalifikacje**, <osoby> f pl

pt **qualificação**, <de uma pessoa>

ru **квалификация**

zh 资格, <人员的>

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-16 Protection by enclosure (dust) "tD"

426-16 Protection par enveloppe (poussière) "tD"

426-16-01

dust ignition protection "tD"

Type of Protection whereby all electrical apparatus is protected by an enclosure to avoid ignition of a dust layer or cloud

Note 1 to entry: Type of Protection "tD" has been replaced by Type of Protection "t" in accordance with IEC 60079-31, *Explosive atmospheres – Part 31: Equipment dust ignition protection by enclosure "t"*.

protection contre l'inflammation de poussières "tD", m

Mode de Protection dans lequel un matériel électrique est protégé par une enveloppe afin d'empêcher l'inflammation d'une couche ou d'un nuage de poussière

Note 1 à l'article: Le Mode de Protection "tD" a été remplacé par le Mode de Protection "t" conformément à l'IEC 60079-31, *Atmosphères explosives – Partie 31: Protection contre l'inflammation de poussières par enveloppe "t" relative au matériel*.

ar "tD" نوع الحماية من اشتعال الغبار
 de Staub-Zündschutzart "tD", f
 es protección contra inflamación de polvo "tD", f
 it modo di protezione contro l'accensione da polvere "tD"
 ja 粉塵防爆方式 "t D"
 pl zabezpieczenie przed zapłonem pyłu "tD", n
 pt proteção contra ignição de poeiras "tD"
 ru защита от воспламенения пыли вида "tD"
 zh 防粉尘点燃型 "tD"

426-16-02

dust ignition protection by enclosure "t"

Type of Protection for explosive dust atmospheres where electrical equipment is provided with an enclosure providing dust ingress protection and a means to limit surface temperatures

protection contre l'inflammation de poussières par enveloppe "t", f

Mode de Protection pour les atmosphères explosives de poussière dans lesquelles le matériel électrique est équipé d'une enveloppe fournissant un degré de protection contre les poussières et un moyen limitant les températures de surface

ar	نوع الحماية بالحاوية من اشتعال الغبار "t"
de	Staub-Zündschutzart durch Gehäuse "t", f
es	protección contra inflamación de polvo por envolvente "t", f
it	custodia di protezione di tipo "t" per l'accensione di polveri
ja	容器による粉じん防爆構造 "t"
pl	zabezpieczenie przed zapłonem pyłu za pomocą obudowy "t", n
pt	proteção contra ignição de poeiras por invólucro "t"
ru	защита от воспламенения пыли корпусом вида "t"
zh	防粉尘点燃外壳“t”

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-20 Trace heating**426-20 Traçage****426-20-01****ambient temperature**, <trace heating>

ambient temperature surrounding the workpiece, including the trace heater and any thermal insulation or weather barrier that can be applied

température ambiante, <traçage> f

température du milieu entourant l'objet, y compris la résistance de traçage et toutes les isolations thermiques ou la barrière d'étanchéité qui peuvent être appliquées

ar درجة الحرارة المحيطة, تسخين بالتتابع

de **Umgebungstemperatur**, <Begleitheizung> fes **temperatura ambiente**, fit **temperatura ambiente**, <riscaldamento mediante cavo in traccia>

ja 周囲温度, <トレース加熱>

pl **temperatura otoczenia**, <ogrzewanie przewodowe> fpt **temperatura ambiente**, <traçagem>ru **температура окружающей среды**

zh 环境温度, <伴热>

426-20-02**branch circuit**, <trace heating>

that portion of the wiring installation between the overcurrent device protecting the circuit and its trace heater unit(s)

circuit de branchement, <traçage> m

partie du câblage située entre le dispositif de protection contre les surintensités du circuit et les résistances de traçage

ar **تفرعة الدائرة**, تسخين بالتتابعde **Abzweig**, <Begleitheizung> m**Nebenstromkreis**, <Begleitheizung> mes **circuito de conexión**, mit **parte di un circuito**, <riscaldamento mediante cavo in traccia>

ja 分岐回路, <トレース加熱>

pl **odgałężenie obwodu**, <ogrzewanie przewodowe> npt **circuito de ramificação**, <traçagem>ru **параллельная цепь**

zh 分支回路, <伴热>

426-20-03**cold lead**, <trace heating>

electrically insulated conductor or assembly of conductors used to connect a trace heater to a branch circuit and designed so that they do not produce significant heat

connexion froide, <traçage> f

conducteur ou ensemble de conducteurs isolés électriquement, utilisés pour connecter une résistance de traçage au circuit de branchement et conçus de telle sorte qu'ils ne peuvent produire un échauffement significatif

ar طرف بارد, تسخين بالتتبع

de **Kaltleitung**, <Begleitheizung> fes **conexión fría**, fit **connessione fredda**, <risaldamento mediante cavo in traccia>

ja 低温リード部, <トレース加熱>

pl **zimny przewód**, <ogrzewanie przewodowe> mpt **conexão fria**, <traçagem>

ru холодный конец

zh 冷端引线, <伴热>

426-20-04**end termination**, <trace heating>

termination, which can be heat producing, applied to a trace heater at the end opposite to that where the power is supplied

connecteur d'extrémité, <traçage> m

borne qui peut produire de la chaleur, appliquée à l'extrémité d'une résistance de traçage du côté opposé à l'alimentation

ar نهاية الكابل تسخين بالتتبع

de **Endanschluss**, <Begleitheizung> mes **terminación final**, f**terminadora**, fit **morsetto terminale**, <risaldamento mediante cavo in traccia>

ja 末端端末処理, <トレース加熱>

pl **zakończenie**, <ogrzewanie przewodowe> npt **conector de extremidade**, <traçagem>

ru концевая заделка

zh 终端, <伴热>

426-20-05**power termination**, <trace heating>

termination applied to the end of a trace heater at which the power is supplied

connecteur d'alimentation, <traçage> m

borne appliquée à l'extrémité d'une résistance de traçage du côté de l'alimentation

ar نهاية كابل القدرة, تسخين بالتتابع

de **Energieanschluss**, <Begleitheizung> mes **terminadora de potencia**, fit **connessione di potenza**, <risaldamento mediante cavo in traccia>

ja 電源供給部端末処理, <トレース加熱>

pl **przyłączenie zasilania**, <ogrzewanie przewodowe> npt **conector de alimentação**, <traçagem>ru **заделка ввода питания**

zh 电源端, <伴热>

426-20-06**tee**, <trace heating>

electrical connection of trace heaters, in series or in parallel, to accommodate a tee or branch

té, <traçage> m

connexion électrique des résistances de traçage, en série ou en parallèle, permettant de réaliser un raccordement en T ou en Y

ar وصلة تفرعية, تسخين بالتتابع

de **T-Stück**, <Begleitheizung> nes **te**, fit **tee**, <risaldamento mediante cavo in traccia>

ja T分岐, <トレース加熱>

pl **trójnik**, <ogrzewanie przewodowe> mpt **tê**, <traçagem>ru **соединительная коробка тройник**

zh 三通, <伴热>

426-20-07**dead leg**, <trace heating>

segment of process piping segregated from the normal flow pattern for the purpose of providing a heat-loss reference

tronçon mort, <traçage> m

segment d'un conduit de procédé séparé du chemin normal de circulation afin de fournir une référence de perte de chaleur

ar فرع راكد, تسخين بالتتابع

de **strömungsloser Zweig**, <Begleitheizung> m

es **ramal muerto**, m

it **parte non alimentata**, <risaldamento mediante cavo in traccia>

ja 滞留部, <トレース加熱>

pl **ślepa odnoga**, <ogrzewanie przewodowe> f

pt **troço morto**, <traçagem>

ru **тупик трубопровода**

zh 盲管, <伴热>

426-20-08

design loading, <trace heating>

minimum power that will meet the design requirements, in the worst conditions, after voltage and resistance tolerances and appropriate safety factors have been considered

charge théorique, <traçage> f

puissance minimale qui répond aux exigences de conception, dans les conditions les plus défavorables, après que les tolérances de tension et de résistance et que le facteur de sécurité approprié ont été pris en considération

ar حمل تصميمي, تسخين بالتتابع

de **Auslegungsleistung**, <Begleitheizung> f

es **carga de diseño**, f

it **carico di progetto**, <risaldamento mediante cavo in traccia>

ja 設計条件, <トレース加熱>

pl **obciążenie projektowe**, <ogrzewanie przewodowe> n

pt **carga teórica**, <traçagem>

ru **расчетная нагрузка**

zh 设计负载, <伴热>

426-20-09

factory-fabricated trace heater

trace heater, including the necessary terminations and connections, assembled into units or sets

résistance de traçage fabriquée en usine, f

résistance de traçage, comprenant les connexions et bornes nécessaires, assemblées en unités ou ensembles

ar	تركيب المصنع, تسخين بالتتابع
de	werksgefertigt , <Begleitheizung> Adjektiv
es	fabricado en factoría , m
it	costruito in fabbrica , <riscaldamento mediante cavo in traccia> agg
ja	工場加工発熱素子, <トレース加熱の>
pl	wykonane fabrycznie , <ogrzewanie przewodowe> adj
pt	construido em fábrica , <traçagem> adj
ru	распределенные электронагреватели заводского изготовления
zh	工厂装配, <伴热>

426-20-10

field-assembled trace heater

trace heater supplied in bulk with terminating components to be assembled at the work site

résistance de traçage assemblée sur site, f

résistance de traçage livrée en vrac avec des composants de bornes à assembler sur site

ar	تركيب الموقع, تسخين بالتتابع
de	vor Ort montiert , <Begeitheizung> adjektivisch
es	montado en campo , m
it	assemblato sul posto , <riscaldamento mediante cavo in traccia> agg
ja	現場加工発熱素子, <トレース加熱の>
pl	montowane na obiekcie , <ogrzewanie przewodowe> adj
pt	montado no local , <traçagem> adj
ru	распределенные электронагреватели, смонтированный на месте распределенные электронагреватели, собранные в эксплуатационных условиях
zh	现场组装, <伴热>

426-20-11

heat loss, <trace heating>

energy flow from a pipe, vessel or equipment to its surroundings

Note 1 to entry: Typical heat sinks are pipe shoes, pipe supports and items of large mass such as valve actuators or pump bodies.

perte de chaleur, <traçage> f

flux d'énergie émis par un tuyau, une cuve ou un équipement vers son environnement

Note 1 à l'article: Les dissipateurs thermiques types sont notamment les épanouissements de tuyaux, les supports de tuyaux et les éléments de masse élevée tels que les actionneurs de vanne ou les corps de pompe.

ar	فقد الحرارة, تسخين بالتتابع
de	Wärmeverlust , <Begleitheizung> m
es	perdida de calor , f
it	perdita di calore , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	熱損失, <トレース加熱>
pl	strata ciepła , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	perda de calor , <traçagem>
ru	тепловые потери
zh	热损失, <伴热>

426-20-12

heat sink, <trace heating>

part that conducts and dissipates heat away from a workpiece

Note 1 to entry: Typical heat sinks are pipe shoes, pipe supports and items of large mass such as valve actuators or pump bodies.

dissipateur thermique, <traçage> m

pièce servant à évacuer la chaleur d'un objet, par conduction et dissipation

Note 1 à l'article: Les dissipateurs thermiques types sont notamment les épanouissements de tuyaux, les supports de tuyaux et les éléments de masse élevée tels que les actionneurs de vanne ou les corps de pompe.

ar	بالوعة الحرارة, تسخين بالتتابع
de	Wärmebrücke , <Begleitheizung> f
es	disipador de calor , m
it	dissipatore termico , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	放熱部, <トレース加熱>
pl	ujście ciepła , <ogrzewanie przewodowe> n
pt	dissipador térmico , <traçagem>
ru	теплоотвод
zh	散热件, <伴热>

426-20-13

heat-transfer aids, <trace heating> pl

thermally conductive materials, such as metallic foils or heat-transfer compounds, used to increase the heat-transfer efficiency from trace heaters to the workpiece

aides au transfert de chaleur, <traçage> f pl

matériaux thermiquement conducteurs, tels que les feuilles métalliques ou les composés de transfert de chaleur, servant à augmenter l'efficacité du transfert de chaleur entre les résistances de traçage et l'objet

ar	وسائل النقل بالحرارة, تسخين بالتتابع
de	Wärmeübertragungsmittel , <Begleitheizung> pl
es	accesorios a la transferencia de calor , m
it	aiuti al trasferimento di calore , <resistenza> pl
ja	伝熱セメント, <トレース加熱>
pl	środki wspomagające przepływ ciepła , <ogrzewanie przewodowe> m pl
pt	auxiliares de transferência de calor , <traçagem> pl
ru	средства, способствующие теплообмену
zh	辅助传热材料, <伴热>

426-20-14

heating pad, <trace heating>

trace heater comprising series- or parallel-connected elements having sufficient flexibility to conform to the shape of the surface to be heated

bande de traçage, <traçage> f

résistance de traçage comprenant des éléments connectés en série ou en parallèle suffisamment flexibles pour épouser la forme de la surface à chauffer

ar	وسادة تسخين, تسخين بالتتابع
de	Heizmatte , <Begleitheizung> f
es	banda de traceado , f banda de calefactado , f
it	percorso riscaldante , <riscaldamento mediante cavo in traccia>
ja	ヒーティングパッド, <トレース加熱>
pl	mata grzejna , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	banda de traçagem , <traçagem>
ru	греющий мат
zh	伴热垫, <伴热>

426-20-15

heating panel, <trace heating>

non-flexible trace heater comprising series- or parallel-connected elements fabricated to conform to the general shape of the surface to be heated

panneau de traçage, <traçage> m

résistance de traçage non flexible comprenant des éléments connectés en série ou en parallèle fabriqués pour épouser la forme générale de la surface à chauffer

ar	لوحة تسخين, تسخين بالتتابع
de	Heizplatte , <Begleitheizung> f
es	panel de traceado , m panel de calefactado , m
it	pannello riscaldante , <riscaldamento mediante cavo in traccia>
ja	電熱板, <トレース加熱>
pl	panel grzejny , <ogrzewanie przewodowe> m
pt	painel de traçagem , <traçagem>
ru	нагревательная панель
zh	伴热板, <伴热>

426-20-16

high-limit temperature, <trace heating>

maximum allowable temperature of the system, including piping, fluid and heating system

température maximale, <traçage> f

température la plus élevée admissible pour le système comprenant le système de chauffage, le fluide et la tuyauterie

ar	الحد الأعلى لدرجة الحرارة, تسخين بالتتابع
de	obere Grenztemperatur , <Begleitheizung> f
es	temperatura máxima , f
it	massima temperatura massima , <riscaldamento mediante cavo in traccia>
ja	最高許容温度, <トレース加熱>
pl	górna temperatura graniczna , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	temperatura máxima , <traçagem>
ru	предельная температура
zh	上限温度, <伴热>

426-20-17

maximum ambient temperature

highest specified ambient temperature

température ambiante maximale, f

température ambiante spécifiée la plus élevée

ar	أقصى درجة حرارة محيطية
de	maximale Umgebungstemperatur , f
es	temperatura ambiente máxima , f
it	massima temperatura ambiente
ja	最高周囲温度
pl	maksymalna temperatura otoczenia , f
pt	temperatura ambiente máxima
ru	максимальная температура окружающей среды
zh	最高环境温度, <伴热>

426-20-19

metallic covering, <trace heating>

metal sheath or braid used to provide physical protection for a trace heater, and/or an electrical earth path

revêtement métallique, <tracage> m

gaine ou tresse métallique servant à protéger une résistance de tracage et/ou un chemin électrique de mise à la terre

ar	غلاف معدني
de	metallische Umhüllung , <Begleitheizung> f
es	revestimiento metálico , m
it	materiale di rivestimento metallico , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	金属外装, <トレース加熱>
pl	pokrycie metalowe , <ogrzewanie przewodowe> n
pt	revestimento metálico , <tracagem>
ru	металлическая оболочка
zh	金属防护层, <伴热>

426-20-20

minimum ambient temperature, <trace heating>

lowest ambient temperature specified at which trace heating is operable and performs in accordance with specified requirements (and on which heat-loss calculations are based)

température ambiante minimale, <tracage> f

température ambiante la plus basse à laquelle le tracage par résistance peut fonctionner et satisfaire aux exigences spécifiées (et servant de base aux calculs de perte de chaleur)

ar	أقل درجة حرارة محيطية, تسخين بالتتابع
de	niedrigste Umgebungstemperatur , <Begleitheizung> f
es	temperatura ambiente mínima , f
it	minima temperatura ambiente , <riscaldamento mediante cavo in traccia>
ja	最低周囲温度, <トレース加熱>
pl	minimalna temperatura otoczenia , <ogrzewanie przewodowe> n
pt	temperatura ambiente mínima , <traçagem>
ru	минимальная температура окружающей среды
zh	最低环境温度, <伴热>

426-20-21

operating voltage, <trace heating>

actual voltage applied to the trace heater when in service

tension de service, <traçage> f

tension réelle appliquée à la résistance de traçage lorsqu'elle est en service

ar	جهد التشغيل, تسخين بالتتابع
de	Betriebsspannung , <Begleitheizung> f
es	tensión de servicio , f
it	tensione di servizio , <riscaldamento mediante cavo in traccia>
ja	運転電圧, <トレース加熱>
pl	napięcie robocze , <ogrzewanie przewodowe> n
pt	tensão de serviço , <traçagem>
ru	рабочее напряжение
zh	工作电压, <伴热>

426-20-22

overjacket, <trace heating>

continuous layer of insulating material applied outside the metallic sheath, screen or armouring to protect against corrosion

gaine de protection externe, <traçage> f

couche continue de matériau isolant appliquée à l'extérieur du blindage, de l'écran ou de la gaine métallique dans le but d'assurer une protection contre la corrosion

ar	غلاف اعلى الغلاف المعدني, تسخين بالتتابع
de	Außenmantel , <Begleitheizung> m
es	cubierta de protección externa , f sobrecubierta , f
it	guaina esterna , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	外装, <トレース加熱>
pl	otulina zewnętrzna , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	bainha de proteção externa , <traçagem>
ru	внешний кожух
zh	外护套, <伴热>

426-20-23

power density, <trace heating>

power output in watts per metre (W/m) of cable length for trace heater cables and cable units, and in watts per square metre (W/m²) for trace heater pads and panels and trace heater pad and panel units

densité de puissance, <traçage> f

puissance de sortie, exprimée en watt par mètre (W/m) de longueur de câble pour les câbles résistifs chauffants et câbles, et en watt par mètre carré (W/m²) pour les bandes de traçage et les panneaux de traçage

ar	كثافة القدرة, تسخين بالتتابع
de	Leistungsdichte , <Begeitheizung> f
es	densidad de potencia , f
it	densità di potenza , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	パワー密度, <トレース加熱>
pl	gęstość mocy , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	densidade de potência , <traçagem>
ru	удельная мощность
zh	功率密度, <伴热>

426-20-24

rated output, <trace heating>

total power or power per unit length or unit surface area of a trace heater, at rated voltage, temperature and length or area

puissance nominale, <traçage> f

puissance totale, puissance par unité de longueur ou de surface d'une résistance de traçage, à la tension, la température, la longueur ou la surface assignées

ar	خرج مقنن, تسخين بالتتابع
de	Bemessungs-Ausgangsleistung , <Begleitheizung> f
es	salida asignada , f salida nominal , f
it	potenza nominale , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	定格出力, <ト レース加熱>
pl	moc znamionowa , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	potência estipulada , <traçagem>
ru	номинальная тепловая мощность
zh	额定输出功率, <伴热>

426-20-26

series trace heater, <trace heating>

heating element electrically connected in series with a single current path and with a specific resistance at a given temperature for a given length

résistance de traçage en série, <traçage> f

élément de traçage électriquement connecté en série avec un chemin électrique unique et ayant une résistance spécifique à une température donnée, pour une longueur donnée

ar	سخانات تتبع على التوالي, تسخين بالتتابع
de	serielle Begleitheizelemente , n pl
es	resistencia(s) de traceado en serie , f
it	serie di riscaldatori a cavo in traccia , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	直列ヒータ, <ト レース加熱>
pl	szeregowy przewód grzejny (szeregowe przewody grzejne) , <ogrzewanie przewodowe> m
pt	resistência(s) de traçagem em série , <traçagem>
ru	серийные сетевые электронагреватели
zh	串联伴热器 (组), <伴热>

426-20-27

sheath, <trace heating>

uniform and continuous metallic or non-metallic outer covering enclosing the trace heater used to provide protection against influence from the surroundings (corrosion, moisture, etc.)

gaine, <traçage> f

revêtement externe continu et uniforme en matériau métallique ou non métallique contenant la bande ou le câble de traçage et assurant la protection du câble contre les influences de l'environnement (corrosion, humidité, etc.)

ar	غلاف, تسخين بالتتابع
de	Mantel , <Begleitheizung> m
es	vaina , f
it	guaina , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	シース, <トレース加熱>
pl	osłona , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	bainha , <traçagem>
ru	обертка
zh	护套, <伴热>

426-20-28

sheath temperature, <trace heating>

temperature of the outermost continuous covering that can be exposed to the surrounding atmosphere

température de la gaine, <traçage> f

température du revêtement continu externe pouvant être exposé à l'atmosphère environnante

ar	درجة حرارة الغلاف, تسخين بالتتابع
de	Manteltemperatur , <Begleitheizung> f
es	temperatura de la vaina , f
it	temperatura della guaina , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	被覆温度, <トレース加熱>
pl	temperatura osłony , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	temperatura de bainha , <traçagem>
ru	температура обертки
zh	护套温度, <伴热>

426-20-29

stabilized design, <trace heating>

concept where the temperature of the trace heater will, by design and use, stabilize below the limiting temperature, under the most unfavourable conditions, without the need for a safety device to limit the temperature

conception stabilisée, <traçage> f

concept selon lequel la température de la résistance de traçage est, par conception et par utilisation, stabilisée en dessous de la température limite, dans les conditions les plus défavorables, sans nécessiter de système de protection pour limiter la température

ar	تصميم مستقر, تسخين بالتتابع
de	stabilisierte Ausführung , <Begleitheizung> f
es	diseño estabilizado , m
it	progetto stabilizzato , <riscaldamento mediante cavo in traccia>
ja	安定化設計, <トレース加熱>
pl	konstrukcja stabilizowana , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	projeto estabilizado , <traçagem>
ru	стабилизированная конструкция
zh	稳态设计, <伴热>

426-20-30

start-up current, <trace heating>

current of a trace heater following energization

courant de démarrage, <traçage> m

courant dans une résistance de traçage après sa mise sous tension

ar	تيار بدء التشغيل, تسخين بالتتابع
de	Einschaltstrom , <Begleitheizung> m
es	corriente de arranque , f
it	corrente di spunto , <riscaldamento mediante cavo in traccia>
ja	始動電流, <トレース加熱>
pl	prąd rozruchowy , <ogrzewanie przewodowe> m
pt	corrente de arranque , <traçagem>
ru	пусковой ток
zh	启动电流, <伴热>

426-20-31

system documentation, <trace heating>

information prepared by the manufacturer to allow satisfactory understanding, installation and safe use of the trace heating system

documentation du système, <traçage> f

information préparée par le constructeur pour permettre la bonne compréhension, l'installation et l'utilisation en toute sécurité du système de traçage

ar	معلومات النظام, تسخين بالتتبع
de	Systemdokumentation , <Begleitheizung> f
es	documentación del sistema , f
it	documentazione di sistema , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	システム文書
pl	dokumentacja systemu , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	documentação do sistema , <traçagem>
ru	документация по системе
zh	系统文件, <伴热>

426-20-33

temperature control device, <trace heating>

device that serves to maintain the temperature within a specified temperature range

dispositif de contrôle de température, <traçage> m

dispositif servant à maintenir la température dans la plage de températures spécifiée

ar	جهاز التحكم في درجة الحرارة, تسخين بالتتبع
de	Temperaturregleinrichtung , <Begleitheizung> f
es	dispositivo de control de temperatura , m
it	dispositivo di controllo della temperatura , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	温度警報装置, <トレース加熱>
pl	urządzenie sterujące temperaturą , <ogrzewanie przewodowe> n
pt	dispositivo de controlo da temperatura , <traçagem>
ru	термостат
zh	温度控制装置, <伴热>

426-20-34

temperature controller, <trace heating>

device or combination of devices incorporating a means of sensing temperature and of controlling the power to the trace heater

régulateur thermique, <traçage> m

dispositif ou combinaison de dispositifs comprenant des moyens pour détecter la température et pour contrôler la puissance appliquée à la résistance de traçage

ar	مجموعة أجهزة لرصد والتحكم في درجة الحرارة, تسخين بالتتابع
de	Temperaturregler , <Begleitheizung> m
es	regulador de temperatura , m
it	controllo della temperatura , <riscaldamento mediante cavo in traccia>
ja	温度制御器, <トレース加熱>
pl	regulator temperatury , <ogrzewanie przewodowe> m
pt	controlador térmico , <traçagem>
ru	регулятор температуры
zh	温度控制器, <伴热>

426-20-35

temperature limiting device, <trace heating>

safety device that serves to switch off power to the trace heater before the maximum surface temperature is exceeded

dispositif de limitation de la température, <traçage> m

dispositif de sécurité servant à couper l'alimentation de la résistance de traçage avant que la température de surface maximale spécifiée ne soit dépassée

ar	جهاز للحد من درجة الحرارة, تسخين بالتتابع
de	Temperaturbegrenzer , <Begleitheizung> m
es	dispositivo de limitación de la temperatura , m
it	dispositivo di limitazione della temperatura , <riscaldamento mediante cavo in traccia>
ja	温度制限装置, <トレース加熱>
pl	ogranicznik temperatury , <ogrzewanie przewodowe> m
pt	dispositivo de limitação da temperatura , <traçagem>
ru	устройство ограничения температуры
zh	温度限制装置, <伴热>

426-20-36

thermal insulation, <trace heating>

material having air- or gas-filled pockets, voids, or heat-reflecting surfaces that, when properly applied, retards the transfer of heat

isolation thermique, <traçage> f

matériau comportant des poches remplies d'air ou de gaz, des espaces vides ou des surfaces thermoréfléchissantes, qui, lorsqu'il est correctement appliqué, retarde le transfert de chaleur

ar	عزل حرارى, تسخين بالتتابع
de	Wärmeisolierung , <Begleitheizung> f
es	aislamiento térmico , m
it	isolamento termico , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	断熱物, <トレース加熱>
pl	izolacja termiczna , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	isolação térmica , <traçagem>
ru	теплоизоляция
zh	保温层, <伴热>

426-20-37**trace heater**

device designed for the purpose of producing heat on the principle of electrical resistance and typically composed of one and/or more metallic conductors or an electrically conductive material, suitably electrically insulated and protected

résistance de traçage, f

dispositif conçu dans le but de produire de la chaleur sur le principe d'une résistance électrique et composé généralement d'un ou de plusieurs conducteurs métalliques ou d'un matériau électriquement conducteur, équipé d'une isolation électrique et d'une protection appropriées

ar	سخان بالتتابع
de	Begleittheizelement , n
es	resistencia de traceado , f
it	riscaldatore a cavo in traccia
ja	トレースヒータ
pl	przewód grzejny , m
pt	resistência de traçagem
ru	сетевой нагреватель
zh	伴热器, <相关条目: IEV 426-08-14>

426-20-38**trace heater unit****trace heater set**

series trace heater cable, parallel trace heater cable, trace heater pad or trace heater panel suitably terminated in accordance with the manufacturer's instructions

unité de traçage, f**ensemble de traçage**, m

câble de traçage en série, câble de traçage en parallèle, bande ou panneau de traçage équipé de bornes adéquates conformément aux instructions du constructeur

ar	وحدة سخان بالتتبع مجموعة سخانات بالتتبع
de	Begleitheizelement-Baueinheit , f
es	conjunto calefactor por traceado , m
it	unità di riscaldatore a cavo in traccia
ja	トレースヒータ単体
pl	zespół przewodu grzejnego , m
pt	conjunto de traçagem unidade de traçagem
ru	блок сетевого электронагревателя
zh	伴热器单元 伴热器元件

426-20-39

trace heating

utilization of electric trace heater cables, pads, panels and support components, externally applied and used to raise or maintain the temperature of contents in piping, tanks and associated equipment

traçage, m

utilisation de câbles, de bandes, de panneaux de traçage et de composants de support, appliqués en externe et servant à augmenter ou maintenir la température du contenu des tuyauteries, des réservoirs et des matériels associés

ar	تسخين بالتتبع
de	Begleitheizung , f
es	calefacción por traceado , f
it	riscaldamento mediante cavo in traccia
ja	トレースヒーティング
pl	ogrzewanie przewodowe , n
pt	traçagem
ru	сетевой электронагрев
zh	伴热

426-20-40

weather barrier, <trace heating>

material that, when installed on the outer surface of thermal insulation, protects the thermal insulation from water or other liquids, from physical damage caused by ice pellets, wind or mechanical abuse and from deterioration caused by solar radiation or atmospheric contamination

barrière d'étanchéité, f

matériau qui, lorsqu'il est appliqué à la surface externe d'une isolation thermique, la protège de l'eau ou de tout autre liquide, des dommages physiques provoqués par le grésil, le vent ou un mauvais traitement mécanique ainsi que de la détérioration résultant du rayonnement solaire ou de la pollution atmosphérique

ar	حاجز حماية, تسخين بالتتابع
de	Witterungsschutz , <Begleitheizung> m
es	barrera contra intemperie, barrera climática , f
it	barriera ambientale , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	保温外装, <トレース加熱>
pl	bariera chroniąca przed czynnikami atmosferycznymi , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	barreira ambiental , <traçagem>
ru	погодный барьер
zh	气候防护层, <伴热>

426-20-41

workpiece, <trace heating>

object to which a trace heater is applied

Note 1 to entry: Examples include process equipment such as piping, vessels, tanks, valves, instruments and similar equipment.

objet, <traçage> m

objet sur lequel une résistance de traçage est appliquée

Note 1 à l'article: Parmi les exemples figurent notamment les équipements de régulation de procédés tels que les tuyauteries, les cuves, les réservoirs, les vannes, les instruments et matériels similaires.

ar	قطعة تشغيل, تسخين بالتتابع
de	Begleitheizelementträger , m
es	pieza , f
it	oggetto , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	被加熱物, <トレース加熱>
pl	ogrzewany obiekt , <ogrzewanie przewodowe> m
pt	peça de trabalho , <traçagem>
ru	рабочий объект
zh	工件, <伴热>

426-20-42

controlled design

design where the set point of the applicable temperature controller or high-limit device is used in establishing the maximum sheath temperature

conception avec régulation, f

concept selon lequel le point de consigne du régulateur thermique ou du dispositif de limitation de la température applicable permet d'établir la température maximale de la gaine

ar	تصميم للتحكم في درجة الحرارة
de	geregelte Bauart, f
es	diseño controlado, m
it	progetto con controllo
ja	制御設計
pl	konstrukcja sterowana, f
pt	projeto controlado
ru	контрольная разработка
zh	受控设计

426-20-43

electrically conductive covering

[metallic covering](#) or other conductive material used to provide physical protection for a trace heater, and/or an electrical earth path

revêtement électriquement conducteur, m

[revêtement métallique](#) ou autre matériau conducteur servant à protéger une résistance de traçage et/ou un chemin électrique de mise à la terre

ar	غطاء معدني موصل كهربيا
de	elektrisch leitende Umhüllung, f
es	cubierta eléctricamente conductora, f
it	rivestimento elettricamente conduttore
ja	導電性被覆
pl	pokrycie elektrycznie przewodzące, n
pt	revestimento condutor elétrico
ru	электропроводящее покрытие
zh	导电防护层

426-20-44

temperature sensor**temperature sensing element**

device designed to respond to temperature providing an electrical signal or mechanical operation

capteur de température, m

dispositif conçu pour réagir à la température en fournissant un signal électrique ou une action mécanique

ar	حساس درجة الحرارة
de	Temperaturfühler , m Temperaturaufnehmer , m
es	sensor de temperatura , m elemento de detección de la temperatura , m
it	sensore di temperatura elemento sensibile alla temperatura
ja	温度センサ
pl	czujnik temperatury , m
pt	sensor de temperatura
ru	датчик температуры
zh	温度传感器 温度传感元件

426-20-45

integral components, pl

components such as heat shrink terminations, cold lead connections, moulded end seals, or splices, which can conform to the general shape of the trace heater and are exposed to the same environments (such as under the thermal insulation) as the trace heater, that are not intended to be re-used in the event of a repair or modification, which can be factory-fabricated or field-assembled

composants intégrés, m pl

composants de type terminaisons thermorétractables, connexions froides, joints d'extrémité moulés ou épissures, qui peuvent épouser la forme générale de la résistance de traçage et qui sont exposés aux mêmes conditions d'environnement (sous isolation thermique, par exemple) que la résistance de traçage, n'étant pas censés être réutilisés en cas de réparation ou de modification et qui peuvent être fabriqués en usine ou assemblés sur site

ar	مكونات متكاملة عنصر حساس لدرجة الحرارة
de	integrierte Bauteile , <Begleitheizung> pl
es	componentes integrales , m
it	componenti integrali , pl
ja	完全なコンポーネント 部品
pl	elementy integralne , m pl
pt	componentes integrados , pl
ru	встроенные компоненты
zh	整体元件

426-20-46

maximum continuous exposure temperature, <trace heating>

highest allowable continuous temperature to which the trace heating system can be exposed as declared by the manufacturer, with the trace heater de-energized

température maximale d'exposition continue, <traçage> f

température continue admissible la plus élevée à laquelle le système de traçage peut être exposé, selon les déclarations du constructeur, lorsque la résistance de traçage est hors tension

ar أقصى درجة حرارة للتعرض بصورة مستمرة, تسخين بالتتابع

de **maximale Dauerbeanspruchungstemperatur**, <Begleitheizung> f

es **temperatura de exposición continua máxima**, f

it **massima temperatura di esposizione continua**, <riscaldamento mediante cavo in traccia>

ja 最大連続暴露温度, <ト レース加熱>

pl **maksymalna temperatura ciągłego narażenia**, <ogrzewanie przewodowe> f

pt **temperatura de exposição contínua máxima**, <traçagem>

ru **максимальная непрерывно действующая температура**

zh 最高连续暴露温度, <伴热>

426-20-47

maximum maintain temperature, <trace heating>

maximum continuous operating temperature, <trace heating>

specified maximum workpiece temperature the trace heater operates at continuously as declared by the manufacturer, with the trace heater energized

température maximale de maintien, <traçage> f

température maximale de fonctionnement continu, <traçage> f

température maximale spécifiée de l'objet, à laquelle la résistance de traçage fonctionne en continu selon les déclarations du constructeur lorsque la résistance de traçage est alimentée

ar أقصى درجة الحرارة مستمرة, تسخين بالتتابع

أقصى درجة حرارة للتشغيل المستمر, تسخين بالتتابع

de **maximale Haltetemperatur**, <Begleitheizung> f

maximale Dauerbetriebstemperatur, <Begleitheizung> f

es **temperatura de mantenimiento máxima**, f

temperatura de funcionamiento continuo máxima, f

it **massima temperatura di mantenimento**, <riscaldamento mediante cavo in traccia>

massima temperatura in funzionamento continuo

ja 最大保全温度, <ト レース加熱>

pl **maksymalna utrzymywana temperatura**, <ogrzewanie przewodowe> f

pt **temperatura de manutenção máxima**, <traçagem>

ru **максимальная поддерживаемая температура**

zh 最高维持温度, <伴热>

最高连续运行温度, <伴热>

426-20-48**maximum intermittent exposure temperature**, <trace heating>

highest allowable intermittent temperature to which a trace heater can be exposed, as declared by the manufacturer, with the trace heater energized or de-energized

température maximale d'exposition intermittente, <traçage> f

température intermittente admissible la plus élevée à laquelle la résistance de traçage peut être exposée, selon les déclarations du constructeur, lorsque la résistance de traçage est sous tension ou hors tension

ar أقصى درجة حرارة للتعرض المتقطع

de **maximale diskontinuierliche Beanspruchungstemperatur**, <Begleitheizung> fes **temperatura de exposición intermitente máxima**, fit **massima temperatura di esposizione intermittente**, <riscaldamento mediante cavo in traccia>

ja 最大暴露中断温度, <ト レース加熱>

pl **maksymalna temperatura okresowego narażenia**, <ogrzewanie przewodowe> fpt **temperatura de exposição intermitente máxima**, <traçagem>ru **максимальная прерывисто воздействующая температура**

zh 最高间歇暴露温度, <伴热>

426-20-49**maintain temperature**, <trace heating>

specified temperature of a workpiece or process that the trace heaters shall be able to maintain

température de maintien, <traçage> f

température spécifiée d'un objet ou d'un procédé que les résistances de traçage doivent être capables de maintenir

ar الحفاظ على درجة الحرارة, تسخين بالتتابع

de **Haltetemperatur**, <Begleitheizung> fes **temperatura de mantenimiento**, fit **temperatura di mantenimento**, <riscaldamento mediante cavo in traccia>

ja 温度維持, <ト レース加熱>

pl **temperatura utrzymywana**, <ogrzewanie przewodowe> fpt **temperatura de manutenção**, <traçagem>ru **поддерживать температуру**

zh 维持温度, <伴热>

426-20-50**maximum sheath temperature**, <trace heating>

maximum temperature of the outermost covering of a trace heater

température maximale de la gaine, <tracage> f

température maximale du revêtement le plus extérieur d'une résistance de tracage

ar	أقصى درجة حرارة للغلاف, تسخين بالتتابع
de	maximale Manteltemperatur , <Begleitheizung> f
es	temperatura máxima de la vaina , f
it	massima temperatura della guaina , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	最大被覆温度, <トレース加熱>
pl	maksymalna temperatura osłony , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	temperatura máxima de bainha , <traçagem>
ru	максимальная температура оболочки
zh	最高护套温度, <伴热>

426-20-51

maximum withstand temperature, <trace heating>

maximum operating or exposure temperature that will not adversely affect the thermal stability of the trace heater and its component parts

température maximale de tenue, <tracage> f

température maximale de service ou d'exposition qui n'a aucun effet défavorable sur la stabilité thermique de la résistance de tracage et ses composants

ar	أقصى درجة حرارة تحمل, تسخين بالتتابع
de	maximale Dauertemperatur , <Begleitheizung> f
es	temperatura máxima admisible , f
it	massima temperatura di tenuta , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	最大抵抗温度, <トレース加熱>
pl	maksymalna wytrzymałowa temperatura , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	temperatura suportável máxima , <traçagem>
ru	максимальная допустимая температура
zh	最高耐受温度, <伴热>

426-20-52

minimum installation temperature, <trace heating>

minimum temperature at which the trace heating system can be handled and installed

température minimale d'installation, <tracage> f

température minimale à laquelle le système de tracage peut être manipulé et installé

ar	أقل درجة حرارة لنظام, تسخين بالتتابع
de	minimale Einbautemperatur , <Begleitheizung> f
es	temperatura mínima de instalación , f
it	minima temperatura di installazione , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	最小設置温度, <トレース加熱>
pl	minimalna temperatura instalowania , <ogrzewanie przewodowe> f
pt	temperatura mínima de instalação , <traçagem>
ru	минимальная температура установки
zh	最低安装温度, <伴热>

426-20-53

MI trace heater, <trace heating>

mineral insulated metal sheathed trace heater typically containing one or more heating conductors

résistance de traçage à isolation minérale, <traçage> f

résistance de traçage à gaine métallique et isolation minérale contenant en général un ou plusieurs conducteurs chauffants

ar	سخان تتبع من النوع MI, تسخين بالتتابع
de	MI-Begleitheizelement , n
es	calefactor para traceado MI , m
it	riscaldatore a cavo in traccia MI , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	MIトレースヒータ, <トレース加熱>
pl	przewód grzejny w izolacji mineralnej , <ogrzewanie przewodowe> m
pt	resistência de traçagem com isolamento mineral , <traçagem>
ru	минерально изолированные нагревательные кабели
zh	MI伴热器, <伴热>

426-20-54

outdoor exposure, <trace heating>

exposure to outdoor conditions of ultraviolet light and moisture

exposition en site naturel, <traçage> f

exposition à des conditions extérieures de lumière ultraviolette et d'humidité

ar	التعرض الخارجى, تسخين بالتتابع
de	Außenbewitterung , <Begleitheizung> f
es	exposición exterior , f
it	esposizione esterna , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	屋外暴露, <トレース加熱>
pl	narażenie na warunki zewnętrzne , <ogrzewanie przewodowe> n
pt	exposição exterior , <traçagem>
ru	подвергание действию внешней среды
zh	室外暴露, <伴热>

426-20-55

parallel trace heater, <trace heating>

heating element that is electrically connected in parallel, either continuously or in zones, so that the watt density per lineal length is maintained, irrespective of any change in length for the continuous type or for any number of discrete zones

résistance de traçage en parallèle, <traçage> f

élément chauffant raccordé en parallèle, en continu ou par zones, de sorte que la puissance par unité de longueur est maintenue, indépendamment de toute modification de la longueur pour le type continu ou quel que soit le nombre de zones distinctes

ar	سخان تتبع على التوازي, تسخين بالتتابع
de	paralleles Begleitheizelement , n
es	calefactor por traceado en paralelo , m
it	riscaldatore a cavo in traccia in parallelo , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	並行トレースヒータ, <トレース加熱>
pl	równoległy przewód grzejny , <ogrzewanie przewodowe> m
pt	resistência de traçagem paralela , <traçagem>
ru	параллельный нагревательный кабель
zh	并联伴热器, <伴热>

426-20-56

rated voltage, <trace heating>

voltage assigned by the manufacturer on which operating and performance characteristics of trace heaters are based

tension nominale, <traçage> f

tension assignée par le constructeur sur laquelle sont basées les caractéristiques de fonctionnement et de performance des résistances de traçage

ar	جهد مقنن, تسخين بالتتابع
de	Bemessungsspannung , <Begleitheizung> f
es	tensión asignada , f
it	tensione nominale , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	定格電圧, <トレース加熱>
pl	napięcie znamionowe , <ogrzewanie przewodowe> n
pt	tensão estipulada , <traçagem>
ru	номинальное напряжение
zh	额定电压, <伴热>

426-20-57

trace heating system, <trace heating>

usage of trace heating including all necessary design and installation documentation

système de traçage, <traçage> m

utilisation du traçage, y compris toute la documentation nécessaire relative à la conception et à l'installation

ar	نظام تسخين بالتتابع, تسخين بالتتابع
de	Begleitheizungssystem , n
es	sistema de calefacción por traceado , m
it	sistema di cavi scaldanti , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	トレースヒータ, <トレース加熱>
pl	system przewodów grzejnych , <ogrzewanie przewodowe> m
pt	sistema de traçagem , <traçagem>
ru	система обогрева
zh	伴热系统, <伴热>

426-20-58

trace ratio, <trace heating>

ratio of trace heater length to pipe length

rapport de traçage, <traçage> m

rapport de la longueur de la résistance de traçage à la longueur du tuyau

ar	نسبة أبعاد, تسخين بالتتابع
de	Begleitverhältnis , <Begleitheizung> n
es	relación de traceado , f
it	rapporto di traccia , <risaldamento mediante cavo in traccia>
ja	トレース比, <トレース加熱>
pl	wskaźnik długości , <ogrzewanie przewodowe> m
pt	razão de traçagem , <traçagem>
ru	кабельное соотношение
zh	伴热比, <伴热>

426-21 Installations in explosive atmospheres

426-21 Installations en atmosphères explosives

426-21-01

radio-frequency identification

RFID

data collection technology that uses electronic tags for storing data

Note 1 to entry: The tag, also known as an "electronic label", "transponder" or "type plate" is made up of an RFID chip attached to an antenna. Transmitting in the kilohertz, megahertz and gigahertz ranges, tags are either battery-powered or derive their power from the RF waves coming from the reader.

Note 2 to entry: This note applies to the French language only.

identification de fréquence radioélectrique, f

RFID, f

technologie de collecte de données utilisant des étiquettes mémoire pour stocker les données

Note 1 à l'article: L'étiquette, également appelée "étiquette électronique", "transpondeur" ou "plaque d'identification", est composée d'une puce RFID fixée à une antenne. En transmettant dans les plages kilohertz, mégahertz et gigahertz, les étiquettes peuvent être alimentées par batterie ou tirer leur puissance des ondes radioélectriques provenant du lecteur.

Note 2 à l'article: Le terme abrégé "RFID" est dérivé du terme anglais développé correspondant "Radio Frequency Identification".

ar تعريف التردد الراديوى

de Radiofrequenzidentifizierung, f

RFID

es identificación por radiofrecuencia, f

it identificazione di radiofrequenza

RFID

ja 無線周波数識別

RFID

pl identyfikacja częstotliwością radiową, f

RFID

pt identificação de radiofrequência

ru радиочастотная идентификация

zh 射频识别

426-21-02

verification dossier

set of documents showing assurance of conformity of equipment and installations

dossier de vérification, m

ensemble de documents assurant la conformité du matériel électrique et des installations

ar	مستندات الضمان
de	Nachweisakte, f
es	dossier de verificación, m
it	dossier di verifica
ja	検証ラベル
pl	dokumentacja weryfikacyjna, f
pt	processo de verificação
ru	пакет проверочных документов
zh	验证档案

426-21-03**competent body**

individual or organization that can demonstrate appropriate technical knowledge and relevant skills to make the necessary assessments of the safety aspect under consideration

organisme compétent, m

individu ou organisme pouvant faire preuve des connaissances techniques appropriées et de l'expertise pertinente nécessaires à la réalisation des évaluations nécessaires des aspects de sécurité à l'étude

ar	الجهة المختصة
de	kompetente Stelle, f
es	organismo competente, m
it	organismo competente
ja	力量組織
pl	właściwa jednostka, f
pt	organismo competente
ru	компетентный орган
zh	有能力的机构

426-22 Caplights 426-22 Lampes-chapeaux

426-22-01

caplight

equipment comprising a headpiece and rechargeable secondary cells or batteries, supplied either in separate enclosures connected together with a cable as a complete assembly or in a single unit complete with security lanyard

lampe-chapeau, f

matériel comprenant un projecteur et des accumulateurs/batteries, fourni soit dans des enveloppes séparées connectées par un câble de liaison formant un ensemble complet, soit en une seule unité avec cordeau de sécurité

ar	غطاء الللمبة
de	Kopfleuchte, f
es	lámpara de casco, f
it	lampada a casco
ja	キャップライト
pl	lampa nahełmna, f
pt	lâmpada-chapéu
ru	головной светильник
zh	矿灯

426-22-02

light source, <caplight>

device serving as a source of illumination for a caplight

source de lumière, <lampe-chapeau> f

dispositif servant de source d'éclairage pour une lampe-chapeau

ar	مصدر الضوء, غطاء الللمبة
de	Lichtquelle, <Kopfleuchte> f
es	fuelle de luz, f
it	sorgente luminosa, <lampada a casco>
ja	光源, <キャップライト>
pl	źródło światła, <lampy nahełmne> n
pt	fonte de luz, <lâmpada-chapéu>
ru	источник света
zh	光源, <矿灯>

426-22-03**filament lamp**, <caplight>

light source that emits light by heating a fine wire element

lampe à filament, <lampe-chapeau> f

source de lumière émettant celle-ci par chauffage d'un élément filaire fin

ar لمبة بالفتيلة, غطاء اللبة

de **Glühlampe**, <Kopfleuchte> fes **lámpara de filamento**, fit **lampada a filamento**, <lampada a casco>ja **フィラメントランプ**, <キャップライト>pl **żarówka**, <lampy nahełmne> fpt **lâmpada de filamento**, <lâmpada-chapéu>ru **лампа накаливания**

zh 白炽灯, <矿灯>

426-22-04**useful working period**

period in hours defined by the manufacturer, taking into account the current drawn by the main light source and if appropriate, the average current drawn by any accessories during that period, during which the main light source of the caplight can be continuously used of the standard being applied

Note 1 to entry: The performance standard for caplights is IEC 60079-35-2.

durée utile du travail, f

période en heures définie par le constructeur, prenant en compte le courant consommé par la source principale de lumière et, si cela est approprié, le courant moyen consommé par tout accessoire au cours de la même période, au cours de laquelle la source principale de lumière de la lampe-chapeau peut être utilisée en continu et satisfait aux exigences minimales d'intensité lumineuse de la norme appliquée

Note 1 à l'article: IEC 60079-35-2 est la norme relative à la performance des lampes-chapeaux.

ar **فترة تشغيل فعال**de **Betriebsdauer**, <einer Kopfleuchte> fes **periodo de funcionamiento útil**, mit **vita utile di lavoro**ja **有用作業期間**pl **użyteczny okres pracy**, mpt **duração útil de trabalho**ru **продолжительность непрерывной работы**zh **有效工作时间**

426-23 Optical radiation in explosive atmospheres 426-23 Rayonnement optique dans les atmosphères explosives

426-23-01

absorption, <for explosive atmospheres>

conversion, in a propagation medium, of electromagnetic wave energy into another form of energy, for instance heat

SOURCE: IEC 60050-702:2016, 702-02-12, modified – In the definition, "in a propagation medium" has been added and "by interaction with matter" has been deleted.

absorption, <pour atmosphères explosives> f

conversion de l'énergie d'une onde électromagnétique en une énergie d'une autre forme, par exemple en chaleur, dans un milieu de propagation

SOURCE: IEC 60050-702:2016, 702-02-12, modifié – Dans la définition, "dans un milieu de propagation" a été ajouté et "par interaction avec la matière" a été supprimé.

ar الامتصاص, للأجواء المتفجرة

de **Absorption**, <für explosionsfähige Atmosphären> f

es **absorción**, f

it **assorbimento**, <per atmosfere esplosive>

ja 吸収, <爆発性雰囲気の>

pl **absorpcja**, <dotyczy atmosfer wybuchowych> f

pt **absorção**, <para atmosferas explosivas>

ru **поглощение**

zh 吸收, <爆炸性环境>

426-23-02

beam diameter

beamwidth

See [IEV 731-01-35](#)

diamètre d'un faisceau, m

largeur de faisceau, f

Voir [IEV 731-01-35](#)

ar	قطر الشعاع عرض الشعاع
de	Strahldurchmesser, m Strahlweite, f
es	diámetro del haz, m ancho del haz, m
it	diametro del fascio larghezza del fascio
ja	ビーム径
pl	średnica wiązki, f
pt	diâmetro de um feixe
ru	диаметр луча диаметр пучка
zh	光束直径 光束宽度

426-23-03

beam strength

power, irradiance, energy, or radiant exposure of an optical beam

force du faisceau, f

puissance, éclairnement, énergie ou exposition énergétique d'un faisceau optique

ar	قوة الشعاع
de	Strahlstärke, f
es	fuerza del haz, f
it	intensità del fascio
ja	ビームの強さ
pl	moc wiązki, f
pt	intensidade de um feixe
ru	интенсивность луча интенсивность пучка
zh	光束强度

426-23-04

core, <of an optical fibre>

See [IEV 731-02-04](#)

cœur, <d'une fibre optique> m

Voir [IEV 731-02-04](#)

ar	قلب, من الألياف الضوئية
de	Kern , <eines Lichtwellenleiters> m
es	núcleo , m
it	nucleo , <di una fibra ottica>
ja	コア, <光ファイバの>
pl	rdzeń , <światłowodu> m
pt	núcleo , <de uma fibra óptica>
ru	сердечник
zh	纤芯, <光纤的>

426-23-05

cladding

See [IEV 731-02-05](#)

gaine, f

gaine optique, f

See [IEV 731-02-05](#)

ar	غلاف ضوئي
de	Mantel , <eines Lichtwellenleiters> m
es	revestimiento , m recubrimiento , m
it	mantello
ja	箔 グラッド
pl	plaszcz , m
pt	bainha
ru	обшивка облицовка
zh	包层

426-23-06

fibre bundle

bundle

See [IEV 731-04-09](#)

faisceau de fibres, m

faisceau, m

Voir [IEV 731-04-09](#)

ar	حزمة ألياف ضوئية
de	Faserbündel, n
es	mazo de fibras, m
it	fascio di fibre fascio
ja	ファイババンドル
pl	wiązka światłowodów, f
pt	feixe de fibras
ru	пучок оптических волокон оптоволоконный жгут
zh	光纤束 束

426-23-07

fibre optic terminal deviceSee [IEV 731-06-44](#)**dispositif d'extrémité de liaison optique, m**
terminal de liaison optique, mVoir [IEV 731-06-44](#)

ar	جهاز طرفي يعمل بالألياف الضوئية
de	LWL-Endeinrichtung, f
es	dispositivo terminal de fibra óptica, m
it	dispositivo terminale di fibra ottica
ja	光ファイバ終端デバイス
pl	urządzenie końcowe światłowodowe, n
pt	dispositivo terminal de fibra óptica
ru	волоконно-оптическое оконечное устройство
zh	光纤终端装置

426-23-08

inherently safe optical radiation "op is"

visible or infrared radiation that is incapable of producing sufficient energy under normal or specified malfunction conditions to ignite a specific explosive atmosphere

Note 1 to entry: This definition is analogous to the term "intrinsically safe" applied to electrical circuits.

rayonnement optique à sécurité intrinsèque "op is", m

rayonnement visible ou infrarouge qui est incapable de produire suffisamment d'énergie dans des conditions normales ou des conditions de dysfonctionnement spécifiées pour provoquer l'inflammation d'une atmosphère explosive spécifique

Note 1 à l'article: Cette définition est analogue au terme "sécurité intrinsèque" appliqué aux circuits électriques.

ar	إشعاع ضوئي آمن ذاتيا برمز "op is"
de	inhärent sichere optische Strahlung "op is", f
es	radiación óptica de seguridad inherente "op is", f
it	radiazione ottica a sicurezza intrinseca "op is"
ja	固有安全光放射"op is"
pl	samoistnie bezpieczne promieniowanie optyczne "op is", n
pt	radiação óptica intrinsecamente segura "op is"
ru	заведомо безопасное оптическое излучение "op is"
zh	固有安全型光辐射

426-23-09

irradiance

DEPRECATED: intensity

See [IEV 731-01-25](#)

éclairage énergétique, m

Voir [IEV 731-01-25](#)

ar	إشعاع إشعاع مرئي
de	Bestrahlungsstärke, f
es	irradiación, f irradiancia, f
it	irradianza
ja	放射照度
pl	natężenie napromienienia, n
pt	irradiância
ru	интенсивность излучения
zh	辐照度

426-23-10

light

visible radiation

See [IEV 731-01-04](#)

lumière, f

rayonnement visible, m

Voir [IEV 731-01-04](#)

ar ضوء

de Licht, n

sichtbare Strahlung, f

es luz, f

it luce

radiazione visibile

ja 光

pl światło, n

pt luz

ru свет

освещение

zh 光

可见辐射

426-23-11

optical fibre

See [IEV 731-02-01](#)

fibre optique, f

Voir [IEV 731-02-01](#)

ar ألياف ضوئية

de Lichtwellenleiter, m

Glasfaser, f

LWL

es fibra óptica, f

it fibra ottica

ja 光ファイバ

pl światłowód jednomodowy, m

pt fibra óptica

ru оптоволокно

оптический световод

zh 光纤

426-23-12

optical cable

optical fibre cable

See [IEV 731-04-01](#)

câble optique, m

câble à fibres optiques, m

Voir [IEV 731-04-01](#)

ar كابلات ضوئية

كابل الألياف الضوئية

de **Lichtwellenleiterkabel, n**

Glasfaserkabel, n

LWL-Kabel, n

es **cable de fibra óptica, m**

it **cavo a fibre ottiche**

cavo a fibre ottiche

ja 光ケーブル

pl **kabel światłowodowy, m**

pt **cabó óptico**

ru **оптический кабель**

zh 光缆

光纤电缆

426-23-13

radiant power

optical power

optical flux

radiant flux

See [IEV 731-01-22](#)

puissance rayonnante, f

flux énergétique, m

puissance optique, f

Voir [IEV 731-01-22](#)

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

ar	قوة مشعة قوة ضوئية تدفق ضوئي تدفق مشع
de	Strahlungsleistung , f Strahlungsfluss , m optische Leistung, f
es	potencia radiante , f potencia óptica , f
it	potenza radiante potenza ottica flusso ottico flusso radiante
ja	放射パワー
pl	moc promieniowania , f
pt	potência radiante fluxo energético
ru	мощность излучения излучаемая мощность
zh	辐射功率 光功率 光通量 辐射通量

426-23-14

optical radiationSee [IEV 731-01-03](#)**rayonnement optique**, mVoir [IEV 731-01-03](#)

ar	إشعاع ضوئي
de	optische Strahlung , f
es	radiación óptica , f
it	potenza ottica
ja	光放射
pl	promieniowanie optyczne , n
pt	radiação óptica
ru	оптическое излучение
zh	光辐射

426-23-15

protected optical fibre cable

optical fibre cable protected from releasing optical radiation into the atmosphere during normal operating conditions and foreseeable malfunctions by additional armouring, conduits, cable trays or raceways

câble à fibres optiques protégé, m

câble à fibres optiques avec une protection constituée d'une armure, d'un conduit ou d'un chemin de câbles supplémentaire empêchant le rayonnement optique de s'échapper dans l'atmosphère dans des conditions de fonctionnement normales ou de dysfonctionnements prévisibles

ar	كابل محمي من الألياف الضوئية
de	geschütztes Lichtwellenleiterkabel, n geschütztes LWL-Kabel, n
es	cable de fibra óptica protegido, m
it	cavo a fibra ottica protetto
ja	保護された光ファイバケーブル
pl	zabezpieczony kabel światłowodowy, m
pt	cabo protegido de fibra óptica
ru	защищенный оптоволоконный кабель
zh	保护型光纤电缆

426-23-16

radiant exposure

radiant energy incident on an element of a surface divided by the area of that element

exposition énergétique, f

énergie rayonnante reçue par un élément de surface divisée par l'aire de cet élément

ar	التعرض للإشعاع
de	Bestrahlung, f
es	exposición radiante, f
it	esposizione radiante
ja	放射露光量
pl	gęstość powierzchniowa energii promieniowania, f
pt	exposição radiante
ru	энергетическая экспозиция лучистая экспозиция
zh	辐射曝光量

426-23-17

protected optical radiation "op pr"

visible or infrared radiation that is confined inside optical fibre or other transmission medium under normal constructions or constructions with additional mechanical protection based on the assumption that there is no escape of radiation from the confinement

rayonnement optique protégé "op pr", m

rayonnement visible ou infrarouge qui est confiné à l'intérieur d'une fibre optique ou d'un autre milieu de transmission dans des constructions normales ou des constructions comportant une protection mécanique supplémentaire, en supposant qu'aucun rayonnement ne s'échappe du confinement

ar	"op pr" إشعاع ضوئي محمي برمز
de	geschützte optische Strahlung "op pr", f
es	radiación óptica protegida; "op pr", f
it	radiazione ottica protetta "op pr"
ja	保護光放射"op pr"
pl	zabezpieczone promieniowanie optyczne "op pr", n
pt	radiação óptica protegida "op pr"
ru	безопасное оптическое излучение "op pr"
zh	保护型光辐射

426-23-18

optical system with interlock "op sh"

system to confine visible or infrared radiation inside optical fibre or other transmission medium with interlock cut-off provided to reliably reduce the unconfined beam strength to safe levels within a specified time in case the confinement fails and the radiation becomes unconfined

système optique asservi "op sh", m

système de confinement d'un rayonnement visible ou infrarouge à l'intérieur d'une fibre optique ou d'un autre milieu de transmission possédant une coupure asservie prévue pour réduire de manière fiable la force du faisceau non confiné à des niveaux sûrs dans un délai spécifié au cas où le confinement échoue et où le rayonnement n'est plus confiné

ar	"op sh" نظام ضوئي مع التعشيق برمز
de	optisches System mit Verriegelung "op sh", n
es	sistema óptico con enclavamiento; "op sh", m
it	sistema ottico con interblocco "op sh"
ja	インターロック付き光学システム"op sh"
pl	system optyczny z blokadą "op sh", m
pt	sistema óptico com encravamento "op sh"
ru	оптическая система с блокировкой "op sh"
zh	带联锁装置的光学系统“op sh”

426-24 Combustible gas detection

426-24 Détection de gaz combustibles

426-24-01

alarm set point

setting of the equipment at which the measured concentration will cause the equipment to initiate an indication, alarm or other output function

point de consigne d'alarme, m

réglage du matériel auquel la concentration mesurée provoque le déclenchement d'une indication, d'une alarme ou de toute autre fonction de sortie par le matériel

ar ضبط جهاز الإنذار

de Alarmsollwert, m

Alarmschwelle, f

es punto de alarma, m

it valore imposto di allarme

ja アラームセット点

pl nastawa alarmu, f

pt valor de referência do alarme

ru аварийная установка

установка срабатывания сигнализации

zh 报警设定值

426-24-02

alarm signal

audible, visual, electronic or other signal generated by the equipment when an integral concentration of gas in excess of a preset value is detected

signal d'alarme, m

signal sonore, visuel, électronique ou de toute autre nature produit par le matériel lorsqu'une concentration intégrale de gaz dépassant une valeur préétablie est détectée

ar إشارة الإنذار

de Alarmsignal, n

es señal de alarma, f

it segnale di allarme

ja アラーム信号

pl sygnał alarmowy, m

pt sinal de alarme

ru аварийный сигнал

сигнал тревоги

zh 报警信号

426-24-03**alarm-only equipment**

equipment with an alarm but not having an indication of measured value

matériel à alarme uniquement, m

matériel équipé d'une alarme mais ne comportant pas d'indication de valeur mesurée

ar أجهزة للإنذار فقط

de reines Warngerät, n

es equipo de solo alarma, m

it apparecchiatura di solo allarme

ja アラーム限定機器

pl przyrząd wyłącznie alarmujący, m

pt equipamento exclusivamente de alarme

ru оборудование аварийной сигнализации
оборудование тревожной сигнализации;

zh 报警式设备

426-24-04**albedo**

proportion of incident light scattered back from a surface

albédo, m

proportion de lumière incidente rétrodiffusée par une surface

ar عاكسية الضوء الساقط

de Albedo, f

es albedo, m

it albedo

ja アルベド

反射率

pl albedo, n

pt albedo

ru альbedo

коэффициент отражения поверхности

характеристика отражательной способности поверхности предмета

zh 反照率

426-24-05**ambient air, <gas detection>**

normal atmosphere surrounding the equipment

air ambient, <détection de gaz> m

atmosphère normale entourant le matériel

ar الهواء المحيط, الكشف عن الغاز

de **Umgebungsluft**, f

es **aire ambiente**, m

it **aria ambiente**, <rilevazione di gas>

ja 周囲の空気, <ガス検知>

pl **otaczające powietrze**, <detekcja gazów> n

pt **ar ambiente**, <detecção de gás>

ru **окружающая воздушная среда**

zh 环境空气, <气体探测>

426-24-06

aspirated equipment

equipment that samples the gas by drawing it to the gas sensor

Note 1 to entry: A hand-operated or electric pump is often used to draw gas to the sensor.

matériel à aspiration, m

matériel qui prélève le gaz en l'aspirant vers les capteurs de gaz

Note 1 à l'article: Une pompe électrique ou mécanique est souvent utilisée pour aspirer le gaz vers les capteurs.

ar معدات شفط الغاز

de **Gerät mit Messgasförderung**, n

es **equipo aspirado**, m

it **apparecchiatura ad aspirazione**

ja 吸入機器

pl **przyrząd zasysający**, m

pt **equipamento aspirado**

ru **аспирационное оборудование**

zh 吸气式设备

426-24-07

beam blocked signal

audible, visual or other type of output that provides, directly or indirectly, a warning or indication that the optical path is obscured or that the signal detected is too weak to enable the equipment to function normally

signal de faisceau bloqué, m

signal de sortie sonore, visuel ou d'autre nature qui fournit, directement ou indirectement, un avertissement ou une indication par suite de l'obscurcissement du chemin optique ou lorsque le signal détecté est trop faible pour permettre un fonctionnement normal du matériel

ar	إشارة ممنوعة
de	Signal für Strahlunterbrechung, n
es	señal de bloqueo del haz, f
it	segnale di fascio bloccato
ja	光防御信号
pl	sygnał zablokowanej wiązki, m
pt	sinal de feixe bloqueado
ru	сигнал блокировки луча
zh	光束阻塞信号

426-24-08**catalytic sensor**

sensor, the operation of which depends upon the oxidation of gases on an electrically heated catalytic element

capteur catalytique, m

capteur dont le fonctionnement dépend de l'oxydation des gaz d'un élément catalytique électriquement chauffé

ar	حساس المحفز
de	Wärmetönungssensor, m
es	sensor catalítico, m
it	sensore catalitico
ja	触媒センサ
pl	czujnik katalityczny, m
pt	sensor catalítico
ru	каталитический датчик
zh	催化式传感器

426-24-09**clean air, <gas detection>**

air that is free of gases or vapours to which the sensor is sensitive or which influence the performance of the sensor

air pur, <détection de gaz> m

air exempt de gaz ou vapeurs auxquels le capteur est sensible ou qui influencent son aptitude à la fonction

ar	هواء نقي, الكشف عن الغاز
de	reine Luft , <Gaserkennung> f
es	aire limpio , m
it	aria pulita , <rilevazione di gas>
ja	クリーンエア, <ガス検知>
pl	czyste powietrze , <detekcja gazów> n
pt	ar limpo , <detecção de gás>
ru	чистый воздух
zh	洁净空气, <气体探测>

426-24-10

concentration, <gas detection>

amount of the gas or vapour of interest in a specified amount of the background gas or air

Note 1 to entry: Typical units include volume fraction (V/V); molar (moles per mole – m/m); percentage of the LFL of a particular substance; parts per million by volume (ppm); and parts per billion by volume (ppb).

concentration, <détection de gaz> f

quantité du gaz ou de la vapeur considérée dans une quantité spécifiée de mélange gazeux gaz ou d'air

Note 1 à l'article: Typiquement, ces unités incluent le titre volumique (V/V), le titre molaire (moles par mole – m/m), le pourcentage de la LII d'une substance particulière, la partie par million en volume (ppm) et la partie par milliard en volume (ppb).

ar	تركيز الغاز, الكشف عن الغاز
de	Konzentration , <Gaserkennung> f
es	concentración , f
it	concentrazione , <rilevazione di gas>
ja	濃度, <ガス検知>
pl	stężenie , <detekcja gazów> n
pt	concentração , <detecção de gás>
ru	концентрация
zh	浓度, <气体探测>

426-24-11

continuous duty equipment, <gas detection>

equipment that is powered for long periods of time, but can have either continuous or intermittent sensing

matériel à régime continu, <détection de gaz> m

matériel en fonctionnement sur de longues périodes, mais dont les capteurs peuvent fonctionner en continu ou par intermittence

ar	التشغيل المستمر للمعدة, الكشف عن الغاز
de	kontinuierlich betriebenes Gerät , <Gaserkennung> n
es	equipo de funcionamiento continuo , m
it	apparecchiatura per servizio continuo , <rilevazione di gas>
ja	連続使用機器, <ガス検知>
pl	przyrząd do pracy ciągłej , <detekcja gazów> m
pt	equipamento de serviço contínuo , <detecção de gás>
ru	оборудование продолжительного режима работы
zh	连续工作式设备, <气体探测>

426-24-12

continuous sensing, <gas detection>

quasi-continuous sensing, <gas detection>

mode of operation in which power is applied continuously to the sensing element and readings are taken continuously or at regular and frequent intervals

détection continue, <détection de gaz> f

détection quasi continue, <détection de gaz> f

mode de fonctionnement dans lequel la puissance est appliquée de manière continue aux bornes d'élément sensible et les lectures sont effectuées de manière continue et à des intervalles réguliers et fréquents

ar	استشعار مستمر, الكشف عن الغاز استشعار شبه مستمر, الكشف عن الغاز
de	kontinuierliche Messung , <Gaserkennung> f quasi-kontinuierliche Messung , <Gaserkennung> f
es	detección continua , f
it	rilevamento continuo , <rilevazione di gas> rilevamento quasi continuo
ja	連続検知, <ガス検知>
pl	śledzenie ciągłe , <detekcja gazów> n
pt	deteção contínua , <detecção de gás>
ru	непрерывное измерение
zh	连续传感, <气体探测> 准连续传感, <气体探测>

426-24-13

diffusion equipment

equipment in which the transfer of gas from the atmosphere to the sensor takes place without aspirated flow

matériel de diffusion, m

matériel dans lequel le transfert de gaz de l'atmosphère vers le capteur s'effectue sans flux aspiratoire

ar	معدات نشر
de	Diffusionsgerät , <Gaserkennung> n
es	equipo de difusión , m
it	apparecchiatura per diffusione
ja	拡散機器
pl	przyrząd dyfuzyjny , m
pt	equipamento de difusão
ru	диффузионное оборудование
zh	扩散式设备

426-24-14

dose, <gas detection>

total amount of substance absorbed or trapped, proportional to the concentration and the duration of exposure

dose, <détection de gaz> f

quantité totale de substance absorbée ou piégée, proportionnelle à la concentration et à la durée de l'exposition

ar	جرعة, الكشف عن الغاز
de	Dosis , <Gaserkennung> f
es	dosis , f
it	dose , <rilevazione di gas>
ja	吸収量, <ガス検知>
pl	dawka , <detekcja gazów> f
pt	dose , <deteção de gás>
ru	доза
	порция
zh	剂量, <气体探测>

426-24-15

drift, <gas detection>

variation in the equipment indication over time at any fixed gas volume fraction (including clean air) under constant ambient conditions

dérive, <détection de gaz> f

dérive de l'indication du matériel dans le temps en présence de concentration fixe de gaz (air pur inclus), dans des conditions ambiantes constantes

ar	إنحراف, الكشف عن الغاز
de	Drift , <Gaserkennung> f
es	deriva , f
it	deriva , <rilevazione di gas>
ja	ドリフト, <ガス検知>
pl	dryft , <detekcja gazów> m
pt	deriva , <deteção de gás>
ru	смещение
zh	漂移, <气体探测>

426-24-16

electrochemical sensor

sensor, the operation of which depends upon changes of the electrical parameters of electrodes placed in an electrolyte owing to redox reactions of the gas on the surface of the electrodes

capteur électrochimique, m

capteur dont le fonctionnement dépend des variations des paramètres électriques des électrodes placées dans un électrolyte en raison des réactions d'oxydoréduction du gaz à la surface des électrodes

ar	حساس كهروكيميائي
de	elektrochemischer Sensor , m
es	sensor electroquímico , m
it	sensore elettrochimico
ja	電気化学検知器 電気化学センサ
pl	czujnik elektrochemiczny , m
pt	sensor eletroquímico
ru	электрохимический датчик
zh	电化学传感器

426-24-17

flammable range

DEPRECATED: explosive range

range of gas or vapour mixtures with air, with concentrations between the lower and upper flammable (explosive) limits

plage d'inflammabilité, f

DÉCONSEILLÉ: plage d'explosivité

plage de mélanges de gaz ou de vapeurs avec l'air, dont les concentrations se situent entre les limites inférieure et supérieure d'inflammabilité (d'explosivité)

ar	مدى غازات قابلة للاشتعال
de	Brennbarkeitsbereich , m ABGELEHNT: Explosionsbereich
es	rango inflamable , m
it	campo di infiammabilità
ja	可燃性範囲
pl	zakres palności , m
pt	amplitude de inflamabilidade
ru	диапазон воспламенения диапазон концентраций среды от нижнего до верхнего предела воспламеняемости
zh	燃烧范围

426-24-18

fault signal

audible, visible or other type of output, different from the alarm signal, permitting, directly or indirectly, a warning or indication that the equipment is not working satisfactorily

signal de défaut, m

signal de sortie sonore, visuel ou d'autre nature qui fournit, directement ou indirectement, un avertissement ou une indication que le matériel ne fonctionne pas de manière satisfaisante

ar	إشارة خطأ
de	Störungssignal , n
es	señal de fallo , f
it	segnale di guasto
ja	故障信号
pl	sygnał uszkodzenia , m
pt	sinal de falha
ru	сигнал неисправности
zh	故障信号

426-24-19

final indication, <gas detection>

indication given by the equipment after stabilisation

indication finale, <détection de gaz> f

indication donnée par le matériel après stabilisation

ar	إشارة نهائية, الكشف عن الغاز
de	engültige Anzeige , <Gaserkennung> f
es	lectura final , f
it	indicazione finale , <rilevazione di gas>
ja	最終指示, <ガス検知>
pl	wskazanie końcowe , <detekcja gazów> n
pt	indicação final , <detecção de gás>
ru	последнее показание
zh	最终示值, <气体探测>

426-24-20

flame ionization detector**FID**

detector, the operation of which depends upon the ionization of the gas being detected in a hydrogen flame

Note 1 to entry: This note applies to the French language only.

détecteur à ionisation de flamme, m**FID**, m

détecteur dont le fonctionnement dépend de l'ionisation du gaz détecté dans une flamme de l'hydrogène atomique

Note 1 à l'article: Le terme abrégé "FID" est dérivé du terme anglais développé correspondant "flame ionization detector".

ar	كاشف تأين الغاز, الكشف عن الغاز
de	Flammenionisationsdetektor , m
	FID
es	detector de ionización de la llama , m
it	rivelatore a ionizzazione di fiamma
ja	水素炎イオン化検出器
pl	detektor jonizacji płomienia , m
	FID
pt	detetor de ionização de chama , <detecção de gás>
ru	пламенно-ионизационный датчик
zh	火焰离子探测器
	FID

426-24-21

flame temperature analyzer

FTA

analyzer, the operation of which depends upon the change of temperature of a flame by the gas being detected

Note 1 to entry: This note applies to the French language only.

analyseur de température de flamme, m

FTA, m

analyseur dont le fonctionnement dépend de la variation de température d'une flamme causée par le gaz détecté

Note 1 à l'article: Le terme abrégé "FTA" est dérivé du terme anglais développé correspondant "flame temperature analyzer".

ar جهاز تحليل درجة حرارة اللهب

de **Flammentemperaturanalysator, m**

FTA

es **analizador de la temperatura de la llama, m**

it **analizzatore della temperatura della fiamma**

FID

ja 炎温度分析器

pl **analizator temperatury płomienia, m**

FTA

pt **analizador de temperatura de chama**

ru **анализатор температуры пламени**

zh 火焰温度分析仪

FTA

426-24-22

functional check, <gas detection>

application of test gas or other means of obtaining a response from the sensor to check its function.

Note 1 to entry: This is also known as a "response check" or "bump test". This check is generally performed without adjustments of sensitivity.

Note 2 to entry: This can include the generation of an alarm.

vérification de fonctionnement, <détection de gaz> f

application d'un gaz d'essai ou d'un autre moyen permettant d'obtenir une réponse du capteur afin de vérifier son fonctionnement

Note 1 à l'article: Cette vérification est aussi connue sous les appellations "contrôle de la réponse" ou "essai de la résistance aux chocs". Cette vérification est généralement effectuée sans réglage de la sensibilité.

Note 2 à l'article: Ceci peut comprendre la production d'une alarme.

ar	اختبار وظيفي, الكشف عن الغاز
de	Funktionsprüfung , <Gaserkennung> f
es	comprobación de funcionamiento , f
it	verifica funzionale , <rilevazione di gas> FTA
ja	機能点検, <ガス検知>
pl	kontrola działania , <detekcja gazów> f
pt	verificação funcional , <detecção de gás>
ru	проверка работы
zh	功能检查, <气体探测>

426-24-23**gas calibration cell**, <gas detection>

sealed enclosure, with transparent ends, that can be filled with test gases

cellule d'étalonnage de gaz, <détection de gaz> f

enveloppe scellée aux extrémités transparentes pouvant être remplie de gaz d'essai

ar	خلية معايرة الغاز, الكشف عن الغاز
de	Gaszelle , <Gaserkennung> f
es	célula de calibración del gas , f
it	cella di taratura a gas , <rilevazione di gas>
ja	ガス校正セル, <ガス検知>
pl	komórka kalibracyjna gazem , <detekcja gazów> f
pt	célula de calibração de gás , <detecção de gás>
ru	газовая калибровочная ячейка
zh	气体校准室, <气体探测>

426-24-24**indicating device**, <gas detection>

means for displaying values or states in analogue or digital form

dispositif d'indication, <détection de gaz> m

moyen d'affichage des valeurs ou états sous forme analogique ou numérique

ar	جهاز بيان, الكشف عن الغاز
de	Anzeigevorrichtung , <Gaserkennung> f
es	dispositivo indicador , m
it	dispositivo indicatore , <rilevazione di gas>
ja	指示デバイス, <ガス検知>
pl	urządzenie wskazujące , <detekcja gazów> n
pt	dispositivo indicador , <detecção de gás>
ru	устройство индикации
zh	指示装置, <气体探测>

426-24-25

infrared absorption sensor, <gas detection>

sensor, the operation of which depends upon the absorption of infrared radiation by the gas being detected

capteur d'absorption infrarouge, <détection de gaz> m

capteur dont le fonctionnement dépend de l'absorption de rayonnements infrarouges émis par le gaz détecté

ar	حساس امتصاص بالأشعة تحت الحمراء, الكشف عن الغاز
de	Infrarot-Absorptionssensor , m
es	sensor de absorción de infrarrojos , m
it	sensore di assorbimento nell'infrarosso , <rilevazione di gas>
ja	赤外線吸収センサ, <ガス検知>
pl	czujnik absorpcyjny w paśmie podczerwieni , <detekcja gazów> m
pt	sensor de absorção infravermelha , <detecção de gás>
ru	инфракрасный датчик
zh	红外吸收式传感器, <气体探测>

426-24-26

inhibition signal, <gas detection>

audible, visual, or other type of output that provides, directly or indirectly, a warning or indication that normal operation has been suspended

signal d'inhibition, <détection de gaz> m

signal de sortie sonore, visuel ou d'autre nature qui fournit, directement ou indirectement, un avertissement ou une indication par suite de la suspension du fonctionnement normal

ar	إشارة تثبيط, الكشف عن الغاز
de	Sperrsignal , <Gaserkennung> n
es	señal de inhibición , f
it	segnale di inibizione , <rilevazione di gas>
ja	阻害信号, <ガス検知>
pl	sygnał wstrzymania , <detekcja gazów> m
pt	sinal de inibição , <detecção de gás>
ru	сигнал торможения
zh	抑制信号, <气体探测>

426-24-27

initial calibration, <gas detection>

first calibration for a specific substance, measuring range and application carried out by the manufacturer before delivery, or on site, before starting the operation

étalonnage initial, <détection de gaz> m

premier étalonnage d'une substance spécifique, qui mesure la plage de fonctionnement et l'application, effectué par le constructeur avant la livraison, ou sur site, avant le début du fonctionnement

ar	معايرة ابتدائية, الكشف عن الغاز
de	Erstkalibrierung , <Gaserkennung> f
es	calibración inicial , f
it	taratura iniziale , <rilevazione di gas>
ja	初期校正, <ガス検知>
pl	kalibracja początkowa , <detekcja gazów> n
pt	calibração inicial , <detecção de gás>
ru	первоначальная калибровка
zh	初始校准, <气体探测>

426-24-28

integral concentration, <gas detection>

mathematical integral of the gas concentration along the optical path expressed in units of concentration multiplied by distance, e.g. LFL.metre for flammable gases or ppm.metre for toxic gases

Note 1 to entry: 100 %LFL × 1 metre = 1 LFL.metre; 10 %LFL × 10 metre = 1 LFL.metre.

concentration intégrale, <détection de gaz> f

intégrale mathématique de la concentration en gaz le long du chemin optique exprimée en unité de concentration multipliée par la distance, par exemple, le LII mètre pour les gaz inflammables ou le mètre ppm pour les gaz toxiques

Note 1 à l'article: 100 %LII × 1 mètre = 1 LII mètre; 10 %LII × 10 mètres = 1 LII mètre.

ar	تكامل تركيز الغازات, الكشف عن الغاز
de	integrale Konzentration , <Gaserkennung> f
es	concentración integral , f
it	concentrazione integrale , <rilevazione di gas>
ja	全濃縮, <ガス検知>
pl	stężenie calościowe , <detekcja gazów> n
pt	concentração integral , <deteção de gás>
ru	интегральная концентрация
zh	积分浓度

426-24-29

integral sensor, <gas detection>

sensor that is directly connected to, or part of, a gas detection control unit or a gas detection transmitter

capteur intégré, <détection de gaz> m

capteur directement raccordé à une unité de commande de détection de gaz ou à un émetteur de détection de gaz ou faisant partie de ceux-ci

ar	حساس مدمج, الكشف عن الغاز
de	integrierter Sensor , <Gaserkennung> m
es	sensor integrado , m
it	sensore integrale , <rilevazione di gas>
ja	インテグラルセンサ, <ガス検知>
pl	czujnik zintegrowany , <detekcja gazów> m
pt	sensor integrado , <deteção de gás>
ru	встроенный датчик
zh	一体式传感器, <气体探测>

426-24-30

intermittent sensing, <gas detection>

mode of operation in which the power or flow to the sensor is applied intermittently in accordance with a predetermined cycle and readings taken at the predetermined cycle

détection par intermittence, <détection de gaz> f

mode de fonctionnement dans lequel la puissance ou le flux vers le capteur est appliqué(e) par intermittence selon un cycle prédéterminé et dans lequel les lectures sont effectuées selon un cycle prédéterminé

ar	استشعار متقطع, الكشف عن الغاز
de	intermittierende Messung , <Gaserkennung> f
es	detección intermitente , f
it	rilevamento intermittente , <rilevazione di gas>
ja	間欠センサ, <ガス検知>
pl	wykrywanie przerywane , <detekcja gazów> n
pt	deteção intermitente , <deteção de gás>
ru	прерывистое считывание
zh	间歇传感, <气体探测>

426-24-31

latching alarm, <gas detection>

alarm that, once activated, requires deliberate action to be deactivated

alarme à verrouillage, <détection de gaz> f

alarme, qui une fois activée, exige une action délibérée pour être désactivée

ar	انذار امسالك, الكشف عن الغاز
de	selbsterhaltender Alarm , m
es	alarma de bloqueo , f
it	allarme con blocco , <rilevazione di gas>
ja	ラッチ型警報, <ガス検知>
pl	alarm blokujący , <detekcja gazów> m
pt	alarme de retenção , <deteção de gás>
ru	запирающиеся по тревоге
zh	报警锁定, <气体探测>

426-24-32

measuring point, <gas detection>

measurement point, <gas detection>

location of a single sensor aspirated by diffusion or by a probe

point de mesure, <détection de gaz> m

emplacement d'un capteur unique aspiré par diffusion ou au moyen d'une sonde

ar	نقطة قياس, الكشف عن الغاز
de	Messstelle , <Gaserkennung> f
es	punto de medición , m
it	punto di misura , <rilevazione di gas>
ja	測定点, <ガス検知>
pl	punkt pomiarowy , <detekcja gazów> m punkt pomiaru , m
pt	ponto de medição , <detecção de gás>
ru	точка измерения
zh	测量点, <气体探测>

426-24-33

meteorological optical range, <gas detection>

MOR, <gas detection>

length of path in the atmosphere required to reduce the luminous flux in a collimated beam from an incandescent lamp, at a colour temperature of 2 700 K, to 5 % of its original value

Note 1 to entry: This note applies to the French language only.

portée optique météorologique, <détection de gaz> f

MOR, <détection de gaz> f

longueur d'un trajet dans l'atmosphère exigée pour réduire le flux lumineux d'un faisceau quasi parallèle de rayonnement, émanant d'une lampe à incandescence de température de couleur 2 700 K, de 95 % par rapport à sa valeur s'origine

Note 1 à l'article: Le terme abrégé "MOR" est dérivé du terme anglais développé correspondant "meteorological optical range".

ar	مدى ضوئي ارسادي, الكشف عن الغاز
de	meteorologische Sichtweite , <Gaserkennung> f MOR
es	rango óptico meteorológico , m
it	portata ottica meteorologica , <rilevazione di gas> MOR
ja	气象光学の視距離, <ガス検知>
pl	meteorologiczny zasięg optyczny , <detekcja gazów> m
pt	amplitude óptica meteorológica , <detecção de gás>
ru	метеорологическая дальность видимости
zh	气象光学视程, <气体探测>

426-24-34

open path, <gas detection>

distance in space that traverses the area (or part of the area) in which the atmosphere is being monitored and through which gases in the atmosphere are free to move

chemin ouvert, <détection de gaz> m

distance dans l'espace traversant l'emplacement (ou une partie de celui-ci) dans lequel l'atmosphère est sous surveillance et dans lequel les gaz dans l'atmosphère se déplacent librement

ar	مسار مفتوح, الكشف عن الغاز
de	offene Messstrecke , <Gaserkennung> f
es	camino abierto , m
it	percorso aperto , <rilevazione di gas>
ja	オープンパス, <ガス検知>
pl	otwarta ścieżka , <detekcja gazów> f
pt	circuito aberto , <detecção de gás>
ru	открытый доступ
zh	开放路径, <气体探测>

426-24-35

optical axis, <gas detection>

median line of the optical path

axe optique, <détection de gaz> m

ligne médiane du chemin optique

ar	محور ضوئي, الكشف عن الغاز
de	optische Achse , <Gaserkennung> f
es	eje óptico , m
it	asse ottico , <rilevazione di gas>
ja	光軸, <ガス検知>
pl	oś optyczna , <detekcja gazów> f
pt	eixo óptico , <detecção de gás>
ru	оптическая ось
zh	光轴, <气体探测>

426-24-36

optical path, <gas detection>

path traversed by optical radiation from an optical transmitter to an optical receiver

Note 1 to entry: The radiation can traverse the path once, twice or many times depending on the form taken by the instrument

chemin optique, <détection de gaz> m

chemin parcouru par le rayonnement optique d'un émetteur optique vers un récepteur optique

Note 1 à l'article: Le rayonnement peut parcourir le chemin une fois, deux fois ou plusieurs fois en fonction de la forme que prend le matériel

ar	مسار ضوئي, الكشف عن الغاز
de	optische Messstrecke , <Gaserkennung> f
es	camino óptico , m
it	percorso ottico , <rilevazione di gas>
ja	光路, <ガス検知>
pl	ścieżka optyczna , <detekcja gazów> f
pt	percurso óptico , <detecção de gás>
ru	оптический путь
zh	光路, <气体探测>

426-24-37

paramagnetic oxygen detector, <gas detection>

detector, the operation of which depends upon the magnetic properties of oxygen

détecteur paramagnétique d'oxygène, <détection de gaz> m

détecteur dont le fonctionnement dépend des propriétés magnétiques de l'oxygène

ar	كاشف ذو نفاذية مغناطيسية للأكسجين, الكشف عن الغاز
de	paramagnetischer Sauerstoffsensor , <Gaserkennung> m
es	detector paramagnético de oxígeno , m
it	rilevatore paramagnetico di ossigeno , <rilevazione di gas>
ja	磁気酸素計, <ガス検知>
pl	paramagnetyczny detektor tlenu , <detekcja gazów> m
pt	detetor de oxigénio paramagnético , <detecção de gás>
ru	парамагнитный детектор кислорода
zh	顺磁式氧探测器, <气体探测>

426-24-38

peripheral equipment, <gas detection>

equipment that is part of the overall fixed gas detection system but is usually non-essential with respect to the safety function

matériel périphérique, <détection de gaz> m

matériel qui fait partie de l'ensemble du système fixe de détection de gaz mais qui n'est généralement pas essentiel par rapport à la fonction de sécurité

ar	معدة محيطية, الكشف عن الغاز
de	Peripheriegerät , <Gaserkennung> n
es	equipo periférico , m
it	apparecchiatura periferica , <rilevazione di gas>
ja	周辺装置, <ガス検知>
pl	urządzenie peryferyjne , <detekcja gazów> n
pt	equipamento periférico , <detecção de gás>
ru	периферийное оборудование
zh	外围设备, <气体探测>

426-24-39

photo ionisation detector, <gas detection>

PID, <gas detection>

detector, the operation of which is based on the ionisation of gaseous compounds by ultraviolet (UV) radiation

détecteur à photo-ionisation, <détection de gaz> m

détecteur dont le fonctionnement s'effectue par le biais de l'ionisation de composés gazeux par rayonnement ultraviolet (UV)

ar	كاشف بتأين ضوئي, الكشف عن الغاز
de	Photoionisationsdetektor , <Gaserkennung> m PID , <Gaserkennung>
es	detector de fotoionización , m
it	rilevatore a fotoionizzazione , <rilevazione di gas> PID
ja	光イオン化検出器, <ガス検知>
pl	detektor fotojonizacyjny , <detekcja gazów> m PID
pt	detetor de fotoionização , <detecção de gás>
ru	фотоионизационный детектор
zh	光离子探测器, <气体探测>

426-24-40

point detection equipment, <gas detection>

detection equipment located at a measurement point

Note 1 to entry: This normally refers to a complete single point sensor, rather than a sampling point, and is in contrast with open-path equipment.

matériel de détection en un point, <détection de gaz> m

matériel de détection situé en un point de mesure

Note 1 à l'article: Ce terme fait normalement référence à un capteur complet en un seul point plutôt qu'à un point d'échantillonnage, et s'oppose au matériel en chemin ouvert.

ar كاشف موضعي, الكشف عن الغاز

de **Gerät zur Punktmessung**, <Gaserkennung> n

es **equipo de detección puntual**, m

it **apparecchiatura di rilevazione puntuale**, <rilevazione di gas>

ja 終点検出装置, <ガス検知>

pl **przyrząd wykrywania punktowego**, <detekcja gazów> m

pt **equipamento de detecção de ponto**, <detecção de gás>

ru **оборудования контроля положения**

zh 点探测设备, <气体探测>

426-24-41

poisons, <gas detection> pl

substances that lead to temporary or permanent change of performance, particularly loss of sensitivity of the sensing element

poisons, <détection de gaz> m pl

substances, qui conduisent à une variation temporaire ou permanente des performances, plus particulièrement à une perte de la sensibilité de l'élément sensible

ar سموم, الكشف عن الغاز

de **Gifte**, <Gaserkennung> pl

es **venenos**, m

it **veleni**, <rilevazione di gas> pl

ja 検出器に対する毒性, <ガス検知>

pl **trucizny**, <detekcja gazów> f pl

pt **venenos**, <detecção de gás>

ru **яды**

zh 中毒剂, <气体探测>

426-24-42**portable equipment**, <gas detection>

equipment intended to be carried by a person during its operation

Note 1 to entry: Portable equipment carried by a person during its operation is sometimes referred to as hand-held equipment.

Note 2 to entry: Hand-held gas detection equipment, typically less than 1 kg, requires use of only one hand to operate. Larger equipment that can be operated by the user while it is carried either by hand, by a shoulder strap or carrying harness, can be equipped with or without a hand directed probe.

matériel portable, <détection de gaz> m

matériel conçu pour être porté par une personne lors du fonctionnement

Note 1 à l'article: Les matériels portables portés par des personnes lors de leur fonctionnement sont parfois appelés "matériels portatifs".

Note 2 à l'article: Les matériels portatifs de détection de gaz, pesant généralement moins de 1 kg, exigent l'utilisation d'une main seulement pour fonctionner. Les matériels de dimensions plus importantes pouvant être actionnés par l'utilisateur, pendant qu'ils sont portés, manuellement ou par le port d'une bretelle ou d'un harnais, peuvent être équipés ou non d'une sonde manuelle.

ar **معدة محمولة**, الكشف عن الغاز

de **tragbares Gerät**, <Gaserkennung> n

es **equipo portátil**, m

it **apparecchiatura portatile**, <rilevazione di gas>

ja **携帯式機器**, <ガス検知>

pl **przrząd podręczny**, <detekcja gazów> m

pt **equipamento portátil**, <detecção de gás>

ru **переносное оборудование**

zh **便携式设备**, <气体探测>

426-24-43**personal equipment**, <gas detection>

equipment intended to be worn by and in contact with a person's body during its operation

Note 1 to entry: Personal gas detection equipment, similar in size and mass to the handheld equipment, is intended to be continuously operating (but not necessarily continuously sensing) while attached to the user.

matériel individuel, <détection de gaz> m

matériel conçu pour être porté par une personne et être en contact avec le corps d'une personne lors de son fonctionnement

Note 1 à l'article: Les matériels individuels de détection de gaz, de dimensions et de masse similaires aux matériels portatifs, sont conçus pour fonctionner de manière continue (mais pas nécessairement détecter de manière continue) alors qu'ils sont fixés à l'utilisateur.

ar	معدة شخصية, الكشف عن الغاز
de	persönliches Gerät , <Gaserkennung> n
es	equipo personal , m
it	apparecchiatura personale , <rilevazione di gas>
ja	パーソナル機器, <ガス検知>
pl	przyrząd osobisty , <detekcja gazów> m
pt	equipamento pessoal , <deteção de gás>
ru	персональное оборудование личное снаряжение
zh	个体设备, <气体探测>

426-24-44

recalibration, <gas detection>

series of calibrations carried out periodically to check and adjust the zero signal and the sensitivity of the sensor with a known calibration gas mixture without any changing of the parameters, type of gas, measuring range, specific application, which have been established by the initial calibration

réétalonnage, <détection de gaz> m

suite d'étalonnages effectués de manière périodique afin de vérifier et de régler le signal zéro et la sensibilité du capteur au moyen d'un mélange de gaz d'étalonnage sans modifier les paramètres, le type de gaz, l'étendue de mesure et l'application spécifique, qui ont été établis par l'étalonnage initial

ar	معايرة دورية, الكشف عن الغاز
de	Nachkalibrierung , <Gaserkennung> f
es	recalibración , f
it	ritaratura , <rilevazione di gas>
ja	再校正, <ガス検知>
pl	rekalibracja , <detekcja gazów> f
pt	recalibração , <deteção de gás>
ru	перекалибровка
zh	再校准, <气体探测>

426-24-45

receiver, <gas detection>

assembly in which the optical detecting element(s) are housed and which can contain associated optical and electrical components

récepteur, <détection de gaz> m

ensemble dans lequel sont logés les éléments de détection optiques et qui peut contenir des composants optiques et électriques associés

ar	جهاز مستقبل, الكشف عن الغاز
de	Empfänger , <Gaserkennung> m
es	receptor , m
it	ricevitore , <rilevazione di gas>
ja	受信器, <ガス検知>
pl	odbiornik , <detekcja gazów> m
pt	receptor , <detecção de gás>
ru	приемник
zh	接收器, <气体探测>

426-24-46

recovery time, <gas detection>

time interval between the time when an instantaneous decrease in gas concentration is produced at the sensor input and the time when the response reaches a stated indication

temps de rétablissement, <détection de gaz> m

intervalle de temps entre le moment auquel une diminution instantanée de la concentration de gaz est générée à l'entrée du capteur et le moment auquel la réponse atteint une indication donnée

ar	زمن الاستعادة, الكشف عن الغاز
de	Erholzeit , <Gaserkennung> f
es	tiempo de recuperación , m
it	tempo di recupero , <rilevazione di gas>
ja	回復時間, <ガス検知>
pl	czas powrotu , <detekcja gazów> m
pt	tempo de recuperação , <detecção de gás>
ru	время восстановления
zh	恢复时间, <气体探测>

426-24-47

release rate

quantity of flammable gas or vapour emitted per unit time from the source of release which itself could be a liquid surface

taux de dégagement, m

quantité de gaz ou vapeur inflammable émise par unité de temps par la source de dégagement qui peut elle-même être une surface liquide

ar	معدل التنفيس, الكشف عن الغاز
de	Freisetzungsrate , f
es	tasa de escape , f
it	tasso di emissione
ja	リリースレート, <ガス検知>
pl	szybkość uwalniania , f
pt	tempo de libertação , <detecção de gás>
ru	интенсивность утечки скорость утечки
zh	释放速率, <气体探测>

426-24-48

remote sensor, <gas detection>

sensor that is separated from the equipment body and is connected to a gas detection control unit or to a gas detection transmitter

capteur à distance, <détection de gaz> m

capteur qui est séparé du corps du matériel et qui est raccordé à l'unité de commande de détection de gaz ou à l'émetteur de détection de gaz

ar	حساس عن بعد, الكشف عن الغاز
de	externer Sensor , <Gaserkennung> m
es	sensor remoto , m
it	sensore remoto , <rilevazione di gas>
ja	遠隔センサ, <ガス検知>
pl	czujnik zdalny , <detekcja gazów> m
pt	sensor remoto , <detecção de gás>
ru	дистанционный датчик
zh	分体式传感器, <气体探测>

426-24-49

retroreflector, <gas detection>

individual or multiple arrangement of reflecting corners of cubes arrayed so that light is reflected back parallel to its incident path

réflecteur, <détection de gaz> m

disposition individuelle ou multiple de dièdres de réflexion groupés de manière que la lumière soit réfléchie parallèlement à son incidence

ar	عاكس مرجعي, الكشف عن الغاز
de	Retroreflektor , <Gaserkennung> m
es	retroreflector , m
it	retroreflettore , <rilevazione di gas>
ja	レトロリフレクタ, <ガス検知>
pl	retroreflektor , <detekcja gazów> m
pt	retrorefletor , <detecção de gás>
ru	устройство обратного отражения
zh	逆反射器, <气体探测>

426-24-50

sample system, <gas detection>

sampling system, <gas detection>

equipment which typically draws more than one sample, conditions them as necessary, and presents them to a sensor in aspirated equipment

Note 1 to entry: This usually refers to fixed equipment where multiple samples from different detection points are presented sequentially to one or more sensors.

système d'échantillonnage, <détection de gaz> m

matériel qui extrait généralement plus d'un échantillon, les conditionne si nécessaire, et les présente à un capteur dans un matériel à aspiration

Note 1 à l'article: Ce terme fait généralement référence à un matériel fixe dans lequel plusieurs échantillons issus de différents points de détection sont présentés de manière séquentielle à un ou plusieurs capteurs.

ar	نظام اخذ العينة, الكشف عن الغاز
de	Probeentnahmesystem , <Gaserkennung> n
es	sistema de muestreo , m
it	sistema campione , <rilevazione di gas> sistema di campionamento
ja	サンプルシステム, <ガス検知>
pl	system próbkowania , <detekcja gazów> m
pt	sistema de amostragem , <detecção de gás>
ru	пробоотборная система
zh	采样系统, <气体探测>

426-24-51

sample line, <gas detection>

means by which the gas being sampled is conveyed to the sensor

Note 1 to entry: Accessories such as filters or water traps are often included in the sample line.

ligne d'échantillonnage, <détection de gaz> f

dispositif par lequel le gaz échantillonné est conduit jusqu'au capteur

Note 1 à l'article: Les accessoires tels que les filtres ou les pièges à eau sont souvent compris dans la ligne d'échantillonnage.

ar خط اخذ العينة, الكشف عن الغاز
de **Probeleitung**, <Gaserkennung> f
es **linea de muestreo**, f
it **linea campione**, <rilevazione di gas>
ja サンプル線, <ガス検知>
pl **linia próbkowania**, <detekcja gazów> f
pt **linha de amostragem**, <deteção de gás>
ru **пробоотборная линия**
zh 采样管, <气体探测>

426-24-52

sampling point, <gas detection>

point from which a sample is taken in an aspirated equipment

Note 1 to entry: Typically, the term "sampling point" is applied to fixed aspirated systems

Note 2 to entry: Typically, the equipment at the sampling point will consist of a filter, but there can be other sample conditioning equipment as well.

point d'échantillonnage, <détection de gaz> m

point à partir duquel un échantillon est prélevé d'un matériel à aspiration

Note 1 à l'article: Le terme "point d'échantillonnage" est généralement appliqué aux systèmes fixes à aspiration.

Note 2 à l'article: Au niveau du point d'échantillonnage, le matériel est généralement constitué d'un filtre, mais d'autres matériels de conditionnement d'échantillons peuvent être présents également.

ar نقطة اخذ العينة, الكشف عن الغاز
de **Probeentnahmestelle**, <Gaserkennung> f
es **punto de muestreo**, m
it **punto di campionamento**, <rilevazione di gas>
ja 測定点, <ガス検知>
pl **punkt próbkowania**, <detekcja gazów> m
pt **ponto de amostragem**, <deteção de gás>
ru **точка отбора проб**
zh 采样点, <气体探测>

426-24-53**sampling probe**, <gas detection>

separate accessory sample line that is optionally attached to the equipment

Note 1 to entry: It is usually short (e.g. of the order of 1 m) and rigid, although it can be telescopic. In some cases it is connected by a flexible tube to the equipment.

sonde de prélèvement, <détection de gaz> f

ligne d'échantillonnage accessoire séparée qui est fixée au matériel de manière facultative

Note 1 à l'article: Elle est souvent courte (par exemple, de l'ordre de 1 m) et rigide, même si elle peut être télescopique. Dans certains cas, elle est connectée au matériel par un tube flexible.

ar مسبار اخذ العينة, الكشف عن الغاز

de **Entnahmesonde**, <Gaserkennung> fes **sonda de muestreo**, fit **sonda di campionamento**, <rilevazione di gas>

ja サンプルプローブ, <ガス検知>

pl **sonda do pobierania próbek**, <detekcja gazów> fpt **sonda de amostragem**, <deteção de gás>ru **пробоотборник**

zh 采样探头, <气体探测>

426-24-54**selectivity**, <gas detection>

response of the equipment to the gas of interest compared with the response to other gases

Note 1 to entry: If there is high selectivity to the target gas, the results will be less ambiguous and the cross sensitivity to other gases will be low.

sélectivité, <détection de gaz> f

réponse du matériel au gaz concerné en comparaison avec la réponse à d'autres gaz

Note 1 à l'article: Dans le cas de sélectivité du gaz cible, les résultats sont moins ambigus et la sensibilité transverse avec d'autres gaz est faible.

ar انتقائية, الكشف عن الغاز

de **Selektivität**, <Gaserkennung> fes **selectividad**, fit **selettività**, <rilevazione di gas>

ja 選択性, <ガス検知>

pl **selektywność**, <detekcja gazów> fpt **seletividade**, <deteção de gás>ru **селективность****избирательность**

zh 选择性, <气体探测>

426-24-55

semiconductor sensor, <gas detectors>

sensor, the operation of which depends upon changes of the electrical conductance of a semi-conductor owing to chemisorption of the gas being detected at its surface

capteur à semiconducteurs, <détecteurs de gaz> m

capteur dont le fonctionnement dépend des variations de la conductance électrique d'un semiconducteur en raison de la chimisorption du gaz détecté à sa surface

ar حساس شبه موصل, الكشف عن الغاز

de **Halbleitersensor**, <Gaserkennung> m

es **sensor de semiconductor**, m

it **sensore a semiconduttore**, <rilevazione di gas>

ja 半導体センサ, <ガス検知>

pl **czujnik półprzewodnikowy**, <detetory gazu> m

pt **sensor semiconductor**, <detecção de gás>

ru полупроводниковый датчик

zh 半导体传感器, <气体探测>

426-24-56

sensing element, <gas detectors>

part of the sensor that is sensitive to the gas or vapour to be measured

élément sensible, <détecteurs de gaz> m

partie du capteur qui est sensible au gaz ou à la vapeur à mesurer

ar عنصر استشعار, الكشف عن الغاز

de **Sensorelement**, <Gaserkennung> n

es **elemento sensor**, m

it **elemento sensibile**, <rilevazione di gas>

ja 検出素子, <ガス検知>

pl **element czujnikowy**, <detetory gazu> m

pt **elemento de detecção**, <detecção de gás>

ru чувствительный элемент

zh 传感元件, <气体探测>

426-24-57**sensitivity**, <gas detectors>

ratio of change produced in the equipment by a known concentration of gas or vapour

Note 1 to entry: Depending on context, this can refer to the minimum change in concentration of gas or vapour that the equipment will detect.

Note 2 to entry: High sensitivity implies that low concentrations can be measured.

sensibilité, <détecteurs de gaz> f

rapport de modification généré dans le matériel par une concentration connue de gaz ou de vapeur

Note 1 à l'article: Selon le contexte, ce terme peut faire référence à la variation minimale de la concentration de gaz ou de vapeur que le matériel détecte.

Note 2 à l'article: Une sensibilité élevée implique que les concentrations basses peuvent être mesurées.

ar حساسية, الكشف عن الغاز

de **Empfindlichkeit**, <Gasdetektoren> fes **sensibilidad**, fit **sensibilità**, <rilevazione di gas>

ja 感度, <ガス検知>

pl **czułość**, <detektory gazu> fpt **sensibilidade**, <deteção de gás>ru **чувствительность**

zh 灵敏度, <气体探测>

426-24-58**sensor**, <gas detectors>

assembly in which the sensing element is housed and that can also contain associated circuit components

capteur, <détecteurs de gaz> m

ensemble dans lequel est logé l'élément sensible et qui peut contenir des composants associés du circuit

ar حساس, الكشف عن الغاز

de **Sensor**, <Gaserkennung> mes **sensor**, mit **sensore**, <rilevazione di gas>

ja センサ, <ガス検知>

pl **czujnik**, <detektory gazu> mpt **sensor**, <deteção de gás>ru **датчик****измерительный преобразователь**

zh 传感器, <气体探测>

426-24-59

single-point sensor, <gas detection>

sensor capable of detecting gas at a single point location

capteur en un point, <détection de gaz> m

capteur capable de détecter du gaz en un point unique

ar حساس عند نقطة مفردة, الكشف عن الغاز

de **Punktsensor**, <Gaserkennung> m

es **sensor de punto único**, m

it **sensore a punto singolo**, <rilevazione di gas>

ja 一点センサ, <ガス検知>

pl **czujnik jednopunktowy**, <detekcja gazów> m

pt **sensor de ponto único**, <deteção de gás>

ru **одноточечный датчик**

zh 单一位置传感器, <气体探测>

426-24-60

field calibration kit

means of presenting test gas to the equipment for the purpose of calibrating, adjusting, or verifying the operation of the equipment

Note 1 to entry: The field calibration kit is used for verifying the operation of the alarms if the concentration of the test gas is above the alarm set-point.

kit d'étalonnage sur le terrain, m

moyen permettant de présenter un gaz d'essai au matériel à des fins d'étalonnage, de réglage ou de vérification du fonctionnement du matériel

Note 1 à l'article: Le kit d'étalonnage sur le terrain est utilisé pour vérifier que les alarmes fonctionnent lorsque la concentration du gaz d'essai dépasse le point de consigne d'alarme.

ar **أجهزة للمعايرة في الموقع**, الكشف عن الغاز

de **Feldkalibrierungs-Kit**, n

es **kit de calibración en campo**, m

it **kit di calibrazione in campo**

ja **フィールド校正キット**

pl **zestaw do kalibracji w terenie**, m

pt **kit de calibração de campo**, <deteção de gás>

ru **комплект для калибровки по месту установки прибора**

zh 现场校准工具

426-24-61**special state**, <gas detection>

state of the equipment other than those in which monitoring of gas concentration or alarming is the intent

Note 1 to entry: Special state includes warm-up, calibration mode and fault condition.

état spécial, <détection de gaz> m

tout état du matériel autre que ceux qui ont pour objet la surveillance de la concentration de gaz ou de l'alarme

Note 1 à l'article: Les états spéciaux comprennent le préchauffage, les modes d'étalonnage ou les défauts.

ar حالة خاصة للمعدة, الكشف عن الغاز

de **Sonderzustand**, <Gaserkennung> mes **estado especial**, mit **stato speciale**, <rilevazione di gas>

ja 特別状態, <ガス検知>

pl **stan specjalny**, <detekcja gazów> mpt **estado especial**, <deteção de gás>ru **особое состояние**

zh 特殊状态, <气体探测>

426-24-62**spot-reading equipment**, <gas detection>

equipment intended to be used for short, intermittent, or irregular periods of time as required (typically 5 min or less)

matériel à lecture intermittente, <détection de gaz> m

matériel destiné à une utilisation sur des durées brèves, intermittentes ou irrégulières selon la nécessité (typiquement pendant 5 min ou moins)

ar معدة للقراءة الحاضرة, الكشف عن الغاز

de **Gerät für Einzelmessungen**, <Gaserkennung> nes **equipo para lecturas puntuales**, mit **apparecchiatura a lettura intermittente**, <rilevazione di gas>

ja スポット読み取り機器, <ガス検知>

pl **przyrząd do pomiarów pojedynczych**, <detekcja gazów> mpt **equipamento de leitura de local**, <deteção de gás>ru **точно-считывающее устройство**

zh 点读式探测器, <气体探测>

426-24-63

stabilization, <gas detection>

state when three successive readings of a piece of equipment at a constant gas volume fraction, taken at 2 min intervals or twice the respective $t(90)$, whichever is less, indicates no changes greater than $\pm 1\%$ of the measuring range

stabilisation, <détection de gaz> f

état lorsque trois lectures successives d'un matériel à un titre volumique constant de gaz, prises à 2 min d'intervalles ou à deux fois la valeur $t(90)$ respective, selon la valeur la plus faible, n'indiquent pas de changement supérieur à $\pm 1\%$ de l'étendue de mesure

ar وضع الاستقرار, الكشف عن الغاز

de **stabilisierter Zustand**, <Gaserkennung> m

es **estabilización**, f

it **stabilizzazione**, <rilevazione di gas>

ja 安定化, <ガス検知>

pl **stabilizacja**, <detekcja gazów> f

pt **estabilização**, <detecção de gás>

ru **стабилизация**

zh 稳定, <气体探测>

426-24-64

separate gas detection control unit

equipment intended to provide display indication, alarm functions, output contacts or alarm signal outputs or any combination when operated with gas detection transmitter(s)

unité de commande de détection de gaz séparée, f

matériel conçu pour afficher des indications, fournir des fonctions d'alarmes, des contacts de sortie ou des sorties de signal d'alarme ou toute combinaison lorsqu'il fonctionne avec un ou plusieurs émetteurs de détection de gaz

ar وحدة تحكم لكاشف غاز منفصل, الكشف عن الغاز

de **Steuereinheit für Gaserkennung**, f

es **unidad de control de detección del gas separada**, f

it **unità di controllo separata per la rilevazione di gas**

ja 分離ガス検出制御ユニット

pl **oddzielna jednostka sterująca detekcji gazu**, f

pt **unidade independente de controlo de detecção de gás**

ru **устройство управления раздельным обнаружением газов**

zh 单机气体探测控制单元

426-24-65**stand-alone gas-detection equipment**

fixed gas-detection equipment that provides a conditioned electronic signal or output indication to a generally accepted industry standard (such as 4 mA à 20 mA), intended to be used with separate gas-detection control units or signal-processing data acquisition, central monitoring and similar systems, which typically process information from various locations and sources including, but not limited to gas-detection equipment

matériel de détection de gaz autonome, m

matériel fixe de détection de gaz qui fournit un signal électronique normalisé ou une indication de sortie aux standards de l'industrie (tels que 4 mA à 20 mA) destiné à une utilisation avec des unités de commande de détection de gaz ou des systèmes d'acquisition de données de traitement de signaux, des centrales de surveillance et autres systèmes analogues qui, généralement, traitent des informations provenant de différents emplacements et sources, incluant, entre autres, les matériels de détection de gaz

ar	معدة لكاشف غاز منفرد
de	eigenständiges Gaserkennungsgerät , n
es	equipo autónomo de detección de gas , m
it	apparecchiatura autonoma di rivelazione di gas
ja	スタンドアロンガス検出器
pl	niezależny przyrząd wykrywający gaz , m
pt	equipamento de deteção de gás autónomo
ru	автономное устройство газообнаружения
zh	单机式气体探测设备

426-24-66**thermal conductivity sensor, <gas detection>**

sensor, the operation of which depends upon the change of heat lost by conduction of an electrically heated element located in the gas to be measured, compared with that of a similar element located in a reference gas cell

capteur à conductivité thermique, <détection de gaz> m

capteur dont le fonctionnement dépend de la variation de chaleur perdue par conduction d'un élément chauffé électriquement situé dans le gaz à mesurer, en comparaison avec celle d'un élément similaire situé dans une cellule de gaz de référence

ar	حساس التوصيل الحراري, الكشف عن الغاز
de	Wärmeleitfähigkeitssensor , <Gaserkennung> m
es	sensor de conductividad térmica , m
it	sensore di conducibilità termica , <rilevazione di gas>
ja	熱導電性センサ, <ガス検知>
pl	czujnik termokonduktometryczny , <detekcja gazów> m
pt	sensor de condutividade térmica , <deteção de gás>
ru	датчик теплопроводности
zh	热导式传感器, <气体探测>

426-24-67

$t(x)$

time of response, <gas detection>

time interval, with the equipment in a warmed up condition, between the time when an instantaneous change between clean air and the standard test gas, or vice versa, is produced at the equipment inlet, and the time when the response reaches a stated percentage (x) of the stabilized signal on the standard test gas

Note 1 to entry: The time of response is not applicable to spot-reading equipment.

temps de réponse, <détection de gaz> m

intervalle de temps, après le temps d'échauffement du matériel, entre l'instant auquel la variation instantanée entre air pur et gaz d'essai normalisé, ou vice versa, se produit à l'entrée du matériel et l'instant auquel la réponse atteint un pourcentage fixé (x) du signal stabilisé pour le gaz d'essai normalisé

Note 1 à l'article: Le temps de réponse ne s'applique pas aux matériels à lecture intermittente.

ar زمن الاستجابة, الكشف عن الغاز

de **Antwortzeit**, <Gaserkennung> f

es **tiempo de respuesta**, m

it **tempo di risposta**, <rilevazione di gas>

ja 反応の時間, <ガス検知>

pl **czas odpowiedzi**, <detekcja gazów> m

pt **tempo de resposta**, <detecção de gás>

ru **время ответа**

zh 响应时间, <气体探测>

426-24-68

toxic gas

gas that can be harmful to human health and/or the performance of persons owing to its physical or physico-chemical properties

gaz toxique, m

gaz qui peut être nocif pour la santé des personnes et/ou le comportement de celles-ci du fait de ses propriétés physiques ou physico-chimiques

ar	غاز سام, الكشف عن الغاز
de	toxisches Gas , n
es	gas tóxico , m
it	gas tossico , <rilevazione di gas>
ja	有毒なガス 有害ガス
pl	gaz toksyczny , m
pt	gás tóxico
ru	токсичный газ
zh	有毒气体

426-24-69**transceiver**, <gas detection>

assembly in which the optical detecting element(s) and optical transmitting element(s) are housed and which can contain associated optical and electrical components

émetteur-récepteur, <détection de gaz> m

ensemble dans lequel sont logés les éléments d'émission et les éléments de détection optiques et qui peut contenir des composants optiques et électriques associés

ar	جهاز ارسال واستقبال, الكشف عن الغاز
de	Sender-Empfänger , <Gaserkennung> m
es	transceptor , m
it	ricetrasmittitore , <rilevazione di gas>
ja	送受信機, <ガス検知>
pl	zespół nadajnik-odbiornik , <detekcja gazów> m
pt	emissor-receptor , <detecção de gás> transceptor
ru	приемопередатчик
zh	收发器, <气体探测>

426-24-70**transmitter**, <gas detection>

assembly in which the optical transmitting element(s) are housed and which can contain associated optical and electrical components

émetteur, <détection de gaz> m

ensemble dans lequel sont logés les éléments d'émission optiques et qui peut contenir des composants optiques et électriques associés

ar	جهاز إرسال, الكشف عن الغاز
de	Sender , <Gaserkennung> m
es	transmisor , m
it	trasmettitore , <rilevazione di gas>
ja	送信器
pl	nadajnik , <detekcja gazów> m transmitter , m
pt	emissor , <detecção de gás> transmissor
ru	передатчик
zh	发射器, <气体探测>

426-24-71

(V/V)

volume fraction

quotient of the volume of a specified component and the sum of the volumes of all components of a gas mixture before mixing, all volumes referring to the pressure and the temperature of the gas mixture

Note 1 to entry: The volume fraction and volume concentration take the same value if, at the same state conditions, the sum of the component volumes before mixing and the volume of the mixture are equal. However, because the mixing of two or more gases at the same state conditions is usually accompanied by a slight contraction or, less frequently, a slight expansion, this is not generally the case.

titre volumique, m

rapport du volume d'un composé spécifié à la somme des volumes de tous les composés d'un mélange gazeux avant le mélange, tous les volumes étant exprimés à la pression et la température du mélange gazeux

Note 1 à l'article: Le titre volumique et la concentration volumique ont la même valeur si dans les mêmes conditions d'état, la somme des volumes des composants avant mélange et le volume du mélange sont égaux. Cependant, du fait qu'un mélange de deux ou plusieurs gaz dans les mêmes conditions d'état est généralement accompagné d'une légère contraction, ou moins fréquemment d'une légère expansion, ce n'est généralement pas le cas.

ar	نسبة حجمية, الكشف عن الغاز
de	Volumenanteil , <Gaserkennung> m
es	fracción volumétrica , f
it	frazione volumetrica , <rilevazione di gas>
ja	単位体積当たりの質量, <ガス検知>
pl	ułamek objętościowy , m
pt	fração volúmica
ru	объёмная доля
zh	体积分数

426-24-72**warm-up time**, <gas detection>

time interval, with the equipment in a stated atmosphere, between the time when the equipment is switched on and the time when the indication reaches and remains within the stated tolerances

Note 1 to entry: This is not applicable to spot-reading equipment.

temps d'échauffement, <détection de gaz> m

intervalle de temps, le matériel étant dans une atmosphère donnée, entre l'instant auquel le matériel est mis sous tension et l'instant auquel l'indication atteint et se maintient dans les tolérances fixées

Note 1 à l'article: Le temps d'échauffement ne s'applique pas aux matériels à lecture intermittente.

ar زمن تسخين, الكشف عن الغاز

de **Anwärmzeit**, <Gaserkennung> fes **tiempo de calentamiento**, mit **tempo di riscaldamento**, <rilevazione di gas>

ja 暖機時間, <ガス検知>

pl **czas nagrzewania**, <detekcja gazów> mpt **duração de pre-aquecimento**, <detecção de gás>ru **время прогрева**

zh 预热时间, <气体探测>

426-24-73**zero gas**, <gas detection>

gas recommended by the manufacturer, which is free of flammable gases, and interfering and contaminating substances, the purpose of which is calibration/adjustment of the equipment's zero

gaz zéro, <détection de gaz> m

gaz, recommandé par le constructeur, sans gaz inflammable, ni substances polluantes ou interférentes, destiné à l'étalonnage/ajustement du zéro du matériel

ar غاز معايرة, الكشف عن الغاز

de **Null-Gas**, <Gaserkennung> nes **gas de cero**, mit **gas zero**, <rilevazione di gas>ja **ゼロガス**, <ガス検知>pl **gaz zerowy**, <detekcja gazów> mpt **gás de colocação no zero**, <detecção de gás>ru **поверочный нулевой газ**

zh 零气体, <气体探测>

426-24-74

automatically aspirated equipment, <gas detection>

aspirated equipment with an integral pump or separate pump, which is connected directly to the equipment

matériel à aspiration automatique, <détection de gaz> m

matériel à aspiration équipé d'une pompe intégrée et d'une pompe séparée, qui est directement raccordé au matériel

ar معدة سحب الية, الكشف عن الغاز

de **automatisches Gerät mit Messgasförderung**, <Gaserkennung> n

es **equipo de aspiración automática**, m

it **apparecchiatura ad aspirazione automatica**, <rilevazione di gas>

ja 自動吸気装置, <ガス検知>

pl **przyrząd automatycznie zasysający**, <detekcja gazów> m

pt **equipamento automaticamente aspirado**, <detecção de gás>

ru **оборудование автоматической вытяжки**

zh 自动吸气式设备, <气体探测>

426-24-75

mask for calibration and test

device that can be attached to the equipment to present a test gas to the sensor in a reproducible manner

masque pour étalonnage et essai, m

dispositif pouvant être fixé au matériel pour présenter un gaz d'essai au capteur de manière reproductible

ar كماسة للمعايرة والاختبار, الكشف عن الغاز

de **Maske für Kalibrierung und Prüfung**, f

es **máscara para calibración y ensayo**, f

it **maschera di taratura e prova**

ja 校正及び試験のためのマスク

pl **nakładka do kalibracji i testu**, f

pt **máscara para calibração e ensaio**

ru **маска для калибровки и теста**

zh 校准和测试罩

426-24-76

equipment with integral sensor(s), <gas detection>

equipment that provides display indication, alarm functions, output contacts and/or alarm signal outputs using a sensor which is within or directly mounted to the equipment housing

matériel équipé d'un ou de plusieurs capteurs intégrés, <détection de gaz> m

matériel qui affiche des indications, fournit des fonctions d'alarmes, des contacts de sortie et/ou des sorties de signal d'alarme à l'aide d'un capteur qui se trouve à l'intérieur du boîtier du matériel ou qui est directement monté sur ce boîtier

ar **معدة بحساس مدمج**

de **Gerät mit integriertem Sensor, <Gaserkennung> n**

es **equipo con sensor(es) integrado(s), m**

it **apparecchiatura con sensore (i) ad azione integrale, <rilevazione di gas>**

ja **インテグラルセンサ付き機器, <ガス検知>**

pl **przyrząd ze zintegrowanym czujnikiem (czujnikami), <detekcja gazów> m**

pt **equipamento com sensor(es) integrado(s), <detecção de gás>**

ru **оборудование со встроенным датчиком(-ами)**

zh **带一体式传感器的设备, <气体探测>**

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-25 Electrostatics 426-25 Électrostatique

426-25-01

conductive, <electrostatically> adj

dissipative, <electrostatically> adj

DEPRECATED: antistatic, <electrostatically> adj

having a resistivity or resistance below the dissipative range allowing stray current arcs and electrostatic shocks to occur

Note 1 to entry: Conductive materials or objects are neither dissipative nor insulating and are incapable of retaining a significant electrostatic charge when in contact with the earth.

Note 2 to entry: Boundary limits for the conductive range for solid materials, enclosures, some objects and bulk materials are given in IEC TS 60079-32-1, *Explosive atmospheres – Part 32-1: Electrostatic hazards, guidance*.

Note 3 to entry: Product standards and other standards covering electrostatic properties often include specific definitions of "conductive", which apply only to items covered by those standards and can be different to the definitions given here. See e.g. ISO 8031, *Rubber and plastics hoses and hose assemblies – Determination of electrical resistance and conductivity*, and ISO 8330, *Rubber and plastics hoses and hose assemblies – Vocabulary*, for hose and hose assemblies.

conducteur, <électrostatiquement> adj

DÉCONSEILLÉ: antistatique, <électrostatiquement> adj

possédant une résistivité ou résistance inférieure à la plage dissipative, ce qui entraîne l'apparition d'arcs de courant vagabond et de chocs électriques

Note 1 à l'article: Les matériaux ou objets conducteurs ne sont ni dissipatifs ni isolants, et sont incapables de retenir une charge électrostatique importante au contact avec la terre.

Note 2 à l'article: Des limites frontières concernant la plage conductrice sont données dans l'IEC TS 60079-32-1, *Explosive atmospheres – Part 32-1: Electrostatic hazards, guidance*, pour les matériaux solides, les enveloppes, certains objets et les matériaux en vrac.

Note 3 à l'article: Les normes de produit et autres normes portant sur les propriétés électrostatiques comportent souvent des définitions spécifiques du terme "conducteur", qui s'appliquent uniquement aux éléments couverts par ces normes et qui peuvent être différentes des définitions fournies dans le présent document. Se reporter, par exemple, aux ISO 8031, *Tuyaux et flexibles en caoutchouc et en plastique – Détermination de la résistance et de la conductivité électriques*, et ISO 8330, *Tuyaux et flexibles en caoutchouc et en plastique – Vocabulaire*, pour les tuyaux et flexibles.

ar	موصل, كهرباء ساكنة مبدد
de	leitfähig , <elektrostatisch> Adjektiv
es	conductor conductivo
it	conduttivo , <elettrostaticamente> agg dissipativo, agg SCONSIGLIATO: antistatico, agg
ja	導電性, <電氣的な>
pl	przewodzący , <elektrostatycznie> adj
pt	condutor , <eletrostaticamente> adj. condutivo
ru	проводящий
zh	导电的, <静电>

426-25-02

dissipative, <electrostatically> adj

having an intermediate resistivity or resistance that lies between the conductive and insulating ranges

Note 1 to entry: Dissipative materials or objects are neither conductive nor insulating but, like conductive items, safely limit contact charging and/or dissipate even the maximum charging currents associated with their designed application when in contact with the earth.

Note 2 to entry: Boundary limits for the dissipative range for solid materials, enclosures, some objects and for bulk materials are given in IEC TS 60079-32-1, *Explosive atmospheres – Part 32-1: Electrostatic hazards, guidance*.

Note 3 to entry: Product standards often include specific definitions of "dissipative" which apply only to items covered by those standards and can be different to the definitions given here.

dissipatif, <électrostatiquement> adj

possédant une résistivité ou résistance intermédiaire comprise entre les plages conductrices et isolantes

Note 1 à l'article: Les matériaux ou objets dissipatifs ne sont ni conducteurs ni isolants, mais, à l'instar des éléments conducteurs, limitent en toute sécurité l'électrisation par contact et/ou dissipent même les courants de charge maximum associés à leur application prévue au contact avec la terre.

Note 2 à l'article: Des limites frontières concernant la plage dissipative sont données dans l'IEC TS 60079-32-1, *Explosive atmospheres – Part 32-1: Electrostatic hazards, guidance*, pour les matériaux solides, les enveloppes, certains objets et les matériaux en vrac.

Note 3 à l'article: Les normes de produit comportent souvent des définitions spécifiques du terme "dissipatif", qui s'appliquent uniquement aux éléments couverts par ces normes et qui peuvent être différentes des définitions fournies ici.

ar	مبدد, كهرباء ساكنة
de	ableitfähig , <elektrostatisch> Adjektiv dissipativ , <elektrostatisch> Adjektiv
es	disipativo
it	dissipativo , <elettrostaticamente> agg
ja	拡散性, <電氣的な>
pl	rozpraszający , <elektrostatycznie> adj
pt	dissipativo , <eletrostaticamente> adj.
ru	рассеивающий
zh	耗散的, <静电>

426-25-03

insulating, adj

having a resistivity or resistance that is higher than the dissipative range

Note 1 to entry: Insulating materials or objects are neither conductive nor dissipative. Electrostatic charges can accumulate on them and do not readily dissipate even when they are in contact with the earth.

Note 2 to entry: Boundary limits for the insulating range are given for solid materials, enclosures, some objects and for bulk materials are given in IEC TS 60079-32-1, *Explosive atmospheres – Part 32-1: Electrostatic hazards, guidance*. For certain items, special definitions are maintained in other standards.

Note 3 to entry: Product standards and other standards covering electrostatic properties often include specific definitions of "insulating" which apply only to items covered by those standards and can be different to the definitions given here. See e.g. ISO 8031, *Rubber and plastics hoses and hose assemblies – Determination of electrical resistance and conductivity*, and ISO 8330, *Rubber and plastics hoses and hose assemblies – Vocabulary*, for hose and hose assemblies.

Note 4 to entry: The adjective "non-conductive" has often been used as a synonym for insulating. It should be avoided as it could be taken to mean either "insulating" or "insulating or dissipative" and this can lead to confusion.

isolant, adj

possédant une résistivité ou résistance supérieure à la plage dissipative

Note 1 à l'article: Les matériaux ou objets isolants ne sont ni conducteurs ni dissipatifs. Les charges électrostatiques peuvent s'accumuler sur eux et ne se dissipent pas facilement même lorsqu'ils sont au contact avec la terre.

Note 2 à l'article: Des limites frontières concernant la plage isolante sont données dans l'IEC TS 60079-32-1, *Explosive atmospheres – Part 32-1: Electrostatic hazards, guidance*, pour les matériaux solides, les enveloppes, certains objets et les matériaux en vrac. Pour certains éléments, des définitions spéciales sont fournies dans d'autres normes.

Note 3 à l'article: Les normes de produit et autres normes portant sur les propriétés électrostatiques comportent souvent des définitions spécifiques du terme "isolant", qui s'appliquent uniquement aux éléments couverts par ces normes et qui peuvent être différentes des définitions fournies dans le présent document. Se reporter, par exemple, aux ISO 8031, *Tuyaux et flexibles en caoutchouc et en plastique – Détermination de la résistance et de la conductivité électriques*, et ISO 8330, *Tuyaux et flexibles en caoutchouc et en plastique – Vocabulaire*, pour les tuyaux et flexibles.

Note 4 à l'article: L'adjectif "non conducteur" a souvent été utilisé comme synonyme d'isolant. Il convient d'éviter cette utilisation étant donné qu'il peut être considéré comme signifiant soit "isolant", soit "isolant ou dissipatif", ce qui peut être source de confusion.

ar	معزول, كهرباء ساكنة
de	isolierend , Adjektiv
es	aislante
it	isolante , agg
ja	絶縁性の
pl	izolujący , adj
pt	isolante , adj
ru	изолирующий
zh	绝缘的

426-25-04**isolated conductor**

conductive object that can accumulate charge owing to a high earth leakage resistance

Note 1 to entry: Limiting values are given in IEC TS 60079-32-1, *Explosive atmospheres – Part 32-1: Electrostatic hazards, guidance*.

conducteur isolé, m

objet conducteur qui peut accumuler de la charge en raison d'une résistance de fuite à la terre élevée

Note 1 à l'article: Les limites sont indiquées dans l'IEC TS 60079-32-1, *Explosive atmospheres – Part 32-1: Electrostatic hazards, guidance*.

ar	موصل معزول
de	isolierter Leiter , m
es	conductor aislado , m
it	conduttore isolato
ja	分離コンダクタ
pl	element przewodzący izolowany , m
pt	condutor isolado
ru	изолированный проводник
zh	孤立导体

426-25-05

leakage resistance
resistance to earth

resistance expressed in ohms between an electrode in contact with the surface to be measured and the earth

Note 1 to entry: The resistance depends upon the volume and/or surface resistivity of the materials and the distance between the chosen point of measurement and the earth.

résistance de fuite, f
résistance de mise à la terre, f

résistance entre une électrode en contact avec la surface à mesurer et la terre, exprimée en ohms

Note 1 à l'article: La résistance dépend de la résistivité transversale et/ou superficielle des matériaux ainsi que de la distance entre le point de mesure choisi et la terre.

ar	مقاومة تسرب المقاومة للأرض
de	Isolationswiderstand , m Wirkwiderstand gegen Bezugserde , m
es	resistencia de fuga , f
it	resistenza di dispersione resistenza verso terra
ja	漏れ抵抗
pl	rezystancja upływu , f rezystancja do ziemi , f
pt	resistência de fuga
ru	сопротивление утечки
zh	泄漏电阻 接地电阻

426-25-06

surface resistance, <for explosive atmospheres>

resistance expressed in ohms between two electrodes in contact with the surface to be measured

Note 1 to entry: One common configuration (e.g. in IEC 60079-0, *Explosive atmospheres – Part 0: Equipment – General requirements*) uses parallel electrodes, 100 mm long and 10 mm apart.

Note 2 to entry: The surface resistance is dependent upon the electrode configuration. The surface resistance measured with the example electrode configuration is ten times lower than the surface resistivity.

Note 3 to entry: Conductive rubber strip electrodes are preferred over silver paint electrodes.

résistance superficielle, <pour atmosphères explosives> f

résistance entre deux électrodes en contact avec la surface à mesurer, exprimée en ohms

Note 1 à l'article: Une configuration commune (donnée, par exemple, dans l'IEC 60079-0, *Atmosphères explosives – Partie 0: Matériel – Exigences générales*) utilise des électrodes parallèles, de 100 mm de long et espacées de 10 mm.

Note 2 à l'article: La résistance superficielle dépend de la configuration des électrodes. La résistance superficielle mesurée avec la configuration d'électrodes citée en exemple est dix fois inférieure à la résistivité superficielle.

Note 3 à l'article: Il est préférable d'utiliser des électrodes conductrices revêtues de bandes de caoutchouc plutôt que des électrodes revêtues d'une peinture argentée.

ar مقاومة سطحية, الأجواء المتفجرة

de **Oberflächenwiderstand**, <für explosionsfähige Atmosphären> m

es **resistencia superficial**, f

it **resistenza superficiale**, <per atmosfere esplosive>

ja 表面抵抗, <爆発性雰囲気の>

pl **rezystancja powierzchniowa**, <dotyczy atmosfer wybuchowych> f

pt **resistência de superfície**, <para atmosferas explosivas>

ru **поверхностное сопротивление**

zh 表面电阻, <爆炸性环境>

426-25-07

surface resistivity, <for explosive atmospheres>

resistance across opposite sides of a surface of unit length and unit width

Note 1 to entry: Surface resistivity is commonly expressed in ohms (or ohms/square).

résistivité superficielle, <pour atmosphères explosives> f

résistance mesurée entre les côtés opposés d'une surface de longueur unitaire et de largeur unitaire

Note 1 à l'article: La résistivité superficielle est communément exprimée en ohms (ou en ohms par carré).

ar	مقاومة نوعية سطحية, الأجواء المتفجرة
de	spezifischer Oberflächenwiderstand , <für explosionsfähige Atmosphären> m
es	resistividad superficial , f
it	resistività superficiale , <per atmosfere esplosive>
ja	表面抵抗率, <爆発性雰囲気の>
pl	rezystyność powierzchniowa , <dotyczy atmosfer wybuchowych> f
pt	resistividade superficial , <para atmosferas explosivas>
ru	удельное поверхностное сопротивление
zh	表面电阻率, <爆炸性环境>

426-25-08

volume resistivity, <for explosive atmospheres>

resistance of a body of unit length and unit cross-sectional area

Note 1 to entry: Volume resistivity is expressed in ohm metres.

résistivité transversale, <pour atmosphères explosives> f

résistance d'un corps d'une longueur unitaire et d'une section unitaire

Note 1 à l'article: La résistivité transversale est exprimée en ohms mètres.

ar	مقاومة نوعية حجمية, الأجواء المتفجرة
de	spezifischer Durchgangswiderstand , <für explosionsfähige Atmosphären> m
es	resistividad volumétrica , f
it	resistività volumetrica , <per atmosfere esplosive>
ja	体積低効率, <爆発性雰囲気の>
pl	rezystyność objętościowa , <dotyczy atmosfer wybuchowych> f
pt	resistividade volúmica , <para atmosferas explosivas>
ru	удельное объёмное электрическое сопротивление
zh	体积电阻率, <爆炸性环境>

426-25-09

conductivity, <for explosive atmospheres>

reciprocal of volume resistivity

Note 1 to entry: Conductivity for explosive atmospheres is commonly expressed in siemens per metre.

conductivité, <pour atmosphères explosives> f

inverse de la résistivité transversale

Note 1 à l'article: La conductivité pour atmosphères explosives est communément exprimée en siemens par mètre.

ar	موصلية حجمية, الأجواء المتفجرة
de	Leitfähigkeit , <für explosionsfähige Atmosphären> f
es	conductividad , f
it	conduttività , <per atmosfere esplosive>
ja	伝導率, <爆発性雰囲気の>
pl	przewodność , <dotyczy atmosfer wybuchowych> f
pt	condutividade , <para atmosferas explosivas>
ru	удельная электропроводность
zh	电导率, <爆炸性环境>

426-25-10

relaxation time

duration during which the electrostatic charge on a solid surface or in the bulk of a liquid or powder decays exponentially to $1/e$ (i.e. about 37 %) of its original value

temps de relaxation, m

durée au cours de laquelle la charge électrostatique sur une surface solide ou dans un liquide ou une poudre diminue de manière exponentielle de $1/e$ (c'est-à-dire d'environ 37 %) de sa valeur d'origine

ar	زمن الارتخاء
de	Relaxationszeit , f
es	tiempo de relajación , m
it	tempo di rilascio
ja	緩和時間
pl	czas relaksacji , m
pt	tempo de relaxação
ru	время отдыха
zh	释放时间

426-25-11

electrostatic shock

pathophysiological effect resulting from an electric current caused by an electrostatic discharge passing through a human or animal body

choc électrostatique, m

effet physiopathologique résultant d'un courant électrique provoqué par une décharge électrostatique traversant un corps humain ou animal

ar	صدمة بشحنة ساكنة
de	elektrostatischer Schlag , m
es	choque electrostático , m
it	shock elettrostatico
ja	静電気ショック
pl	porażenie elektrostatyczne , n
pt	choque eletrostático
ru	электростатический разряд
zh	静电电击

426-25-12

multiphase liquid

mixture of two immiscible liquids that form two separate phases with a distinct interfacial boundary, and solids suspended in liquids

Note 1 to entry: A liquid-in-gas suspension [i.e. mists ([IEV 426-02-29](#)) or sprays] is not considered to be a multiphase liquid.

liquide multiphase, m

mélange de deux liquides non miscibles qui forment deux phases séparées avec une interface limite distinctes, et des solides en suspension dans les liquides

Note 1 à l'article: Un liquide en suspension dans un gaz [c'est-à-dire un brouillard ([IEV 426-02-09](#)) ou une pulvérisation] n'est pas considéré comme étant un liquide multiphase.

ar	سائل متعدد الاطوار
de	mehrphasige Flüssigkeit , f
es	líquido multifase , m
it	liquido multifase
ja	多相液体
pl	ciecz wielofazowa , f
pt	líquido multifásico
ru	разнофазная жидкость
zh	多相液体

426-25-13

contaminated liquid, <electrostatics>

liquid containing more than 0,5 % by volume of free water or other immiscible liquids or more than 10 mg/l of suspended solids

liquide contaminé, <électrostatique> m

liquide dont le volume est composé à plus de 0,5 % d'eau libre ou d'autres liquides non miscibles ou de plus de 10 mg/l de solides en suspension

ar	سائل ملوث, كهرباء ساكنة
de	kontaminierte Flüssigkeit , <Elektrostatik> f
es	líquido contaminado , m
it	liquido contaminato , <elettrostatica>
ja	汚染液体, <静電気>
pl	ciecz zanieczyszczona , <elektrostatyka> f
pt	líquido contaminado , <eletrostático>
ru	загрязненная жидкость
zh	被污染的液体, <静电>

426-25-14**conductor**, <electrostatics>

conductive object

Note 1 to entry: An electrostatic "conductor" generally carries very low currents, not for the transfer of power, but for the dissipation of accumulated charge.

conducteur, <électrostatique> m

objet conducteur

ar	موصل للشحنة, كهرباء ساكنة
de	elektrostatischer Leiter , m
es	conductor , m
it	conduttore , <elettrostatica>
ja	導体, <静電気>
pl	przewodnik , <elektrostatyka> m
pt	condutor , <eletrostático>
ru	проводник
zh	导体, <静电>

426-25-15**conductive footwear**

footwear ensuring a resistance to earth so low that a person standing on a conductive floor is not prevented from a hazardous electrical shock

Note 1 to entry: See IEC 61340-4-3, *Electrostatics – Part 4-3: Standard test methods for specific applications – Footwear*, and IEC 61340-4-5, *Electrostatics – Part 4-5: Standard test methods for specific applications – Methods for characterizing the electrostatic protection of footwear and flooring in combination with a person*.

chaussures conductrices, pl f

chaussures assurant une résistance de mise à la terre si faible qu'une personne se tenant debout sur un sol conducteur est susceptible de subir un choc électrique dangereux

Note 1 à l'article: Voir l'IEC 61340-4-3, *Électrostatique – Partie 4-3: Méthodes d'essai normalisées pour des applications spécifiques – Chaussures*, et l'IEC 61340-4-5, *Électrostatique – Partie 4-5: Méthodes d'essai normalisées pour des applications spécifiques – Méthodes de caractérisation de la protection électrostatique des chaussures et des revêtements de sol par rapport à une personne*.

ar	حذاء موصل للشحنة
de	leitfähiges Schuhwerk, n
es	calzado conductor, m
it	calzature conduttrici
ja	導電安全靴
pl	obuwie przewodzące, n
pt	calçado condutor
ru	проводящая обувь
zh	导电鞋

426-25-16**dissipative footwear**

footwear ensuring that a person standing on a conductive or dissipative floor has a resistance to earth low enough to ensure dissipation of electrostatic charges but high enough to reduce the risk of a hazardous electrical shock

Note 1 to entry: See IEC 61340-4-3, *Electrostatics – Part 4-3: Standard test methods for specific applications – Footwear*, and IEC 61340-4-5, *Electrostatics – Part 4-5: Standard test methods for specific applications – Methods for characterizing the electrostatic protection of footwear and flooring in combination with a person*.

Note 2 to entry: Antistatic footwear as described in ISO 20345, *Personal protective equipment – Safety footwear*, can fulfil this function.

chaussures dissipatives, pl f

chaussures assurant qu'une personne se tenant debout sur un sol conducteur ou sur un sol dissipatif a une résistance de mise à la terre suffisamment faible pour assurer une dissipation des charges électrostatiques, mais suffisamment élevée pour réduire le risque de choc électrique dangereux

Note 1 à l'article: Voir l'IEC 61340-4-3, *Électrostatique – Partie 4-3: Méthodes d'essai normalisées pour des applications spécifiques – Chaussures*, et l'IEC 61340-4-5, *Électrostatique – Partie 4-5: Méthodes d'essai normalisées pour des applications spécifiques – Méthodes de caractérisation de la protection électrostatique des chaussures et des revêtements de sol par rapport à une personne*.

Note 2 à l'article: Les chaussures antistatiques décrites dans l'ISO 20345, *Équipement de protection individuelle – Chaussures de sécurité*, peuvent remplir cette fonction.

ar	حذاء مبدد للشحنة
de	ableitfähiges Schuhwerk, n
es	calzado disipativo, m
it	calzature dissipative
ja	静電気保護靴
pl	obuwie rozpraszające, n
pt	calçado dissipativo
ru	диэлектрическая обувь
zh	耗散鞋

426-25-17

dissipative clothing

clothing that meets the material and design requirements specified in EN 1149-5, *Protective clothing – Electrostatic properties – Part 5: Material performance and design requirements*, or IEC 61340-4-9, *Electrostatics – Part 4-9: Standard test methods for specific applications – Garments*

vêtements dissipatifs, m pl

vêtements qui satisfont aux exigences matérielles et de conception spécifiées dans l'EN 1149-5, *Vêtements de protection – Propriétés électrostatiques – Partie 5: Exigences de performance des matériaux et de conception*, ou dans l'IEC 61340-4-9, *Électrostatique – Partie 4-9: Méthodes d'essai normalisées pour des applications spécifiques – Vêtements*

ar	لباس مبدد للشحنة
de	ableitfähige Kleidung, f
es	ropa disipativa, f
it	vestiario dissipativo
ja	静電気保護服
pl	odzież rozpraszająca, f
pt	vestuário dissipativo
ru	диэлектрическая одежда
zh	耗散服

426-26 Special protection "s" 426-26 Protection spéciale "s"

426-26-01

special protection "s"

concept to allow design, assessment and testing of electrical equipment that cannot be fully assessed within a recognized Type of Protection or combination of recognized Types of Protection because of functional or operational limitations, but which can be demonstrated to provide the necessary Equipment Protection Level [EPL]

protection spéciale "s", f

principe permettant la conception, l'évaluation et les essais d'un matériel électrique ne pouvant pas être complètement évalué à l'aide d'un Mode de Protection reconnu ou d'une combinaison de Modes de Protection reconnus en raison des limitations fonctionnelles ou opérationnelles, mais dont il peut être démontré qu'il procure le Niveau de Protection du Matériel [EPL] nécessaire

ar	"s" درجة حماية خاصة رمز
de	Sonderschutz "s", m
es	protección especial "s", f
it	modo di protezione speciale "s"
ja	特殊防爆構造 "s"
pl	budowa specjalna "s", f
pt	proteção especial "s"
ru	специальная защита типа "s"
zh	特殊型“s”

426-26-02

independent verifier

person or organization, with the appropriate competency in the applied explosion protection methodology, responsible for the verification of design calculations, assessment and testing who are separate and distinct by management and other resources, including financial, from the person or organizations responsible for all the activities associated with the design, manufacture or sales of the equipment

Note 1 to entry: This can be a second- or third-party assessor, a test laboratory, a certifying body etc.

vérificateur indépendant, m

personne ou organisation, ayant la compétence appropriée en matière de méthodologie appliquée de protection contre l'explosion, responsable de la vérification des calculs de conception, de l'évaluation et des essais; elle est indépendante et distincte de la direction et des autres ressources, y compris des ressources financières, de la personne ou des organismes chargés de toutes les activités liées à la conception, à la fabrication ou à la vente des matériels

Note 1 à l'article: Il peut s'agir d'un évaluateur de seconde ou de tierce partie, d'un laboratoire d'essai, d'un organisme de certification, etc.

ar	مراجع محايد
de	unabhängiger Prüfer , m
es	verificador independiente , m
it	verificatore indipendente
ja	独立検証者
pl	niezależny weryfikator , m
pt	verificador independente
ru	независимое поверочное устройство
zh	独立检验机构

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-27 Explosive atmospheres – Application of quality systems

426-27 Protection spéciale "s" Atmosphères explosives – Application des systèmes qualité

426-27-01

manufacturer, <explosive atmospheres>

organization, situated at a stated location or locations, that carries out or controls such stages in the manufacture, assessment, handling and storage of a product that enables it to accept responsibility for continued compliance of the product with the relevant requirements and undertakes all obligations in that connection

Note 1 to entry: The terms "manufacturer" and "organization" are often used interchangeably.

Note 2 to entry: Normally the certificate required by IEC 60079-0, *Explosive atmospheres – Part 0: Equipment – General requirements*, will be issued in the name of the manufacturer.

fabricant, <atmosphères explosives> m

organisation, située en un lieu ou en des lieux définis, effectuant ou maîtrisant les étapes de fabrication, d'évaluation, de manutention et de stockage d'un produit, lui permettant d'accepter la responsabilité de la conformité permanente du produit aux exigences appropriées, et s'engage à entreprendre toutes les démarches dans ce sens

Note 1 à l'article: Les termes "fabricant" et "organisme" sont souvent interchangeables.

Note 2 à l'article: Normalement, le certificat exigé par l'IEC 60079-0, *Atmosphères explosives – Partie 0: Matériel – Exigences générales*, est remis au nom du fabricant.

ar مصنع, الأجواء المتفجرة

de **Hersteller**, <explosionsfähige Atmosphären> m

es **fabricante**, m

it **costruttore**, <atmosfera esplosive>

ja 製造者, <爆発性雰囲気>

pl **producent**, <atmosfery wybuchowe> m

pt **fabricante**, <atmosferas explosivas>

ru **изготовитель**

zh 制造商, <爆炸性环境>

426-27-02

contract

set of requirements forming an agreement between a manufacturer and a customer and transmitted by any appropriate means

contrat, m

ensemble d'exigences constituant un accord entre un fabricant et un client, et transmis par tout moyen approprié

ar	عقد
de	Vertrag , m
es	contrato , m
it	contratto
ja	収縮
pl	umowa , f
pt	contrato
ru	договор
zh	合同

426-27-03**customer complaint**

reported written or verbal allegation made by a customer that concerns the identity, quality, durability, safety, security, conformity or performance of any equipment or protective system or component as defined in the certificate

réclamation du client, f

allégation rapportée, écrite ou verbale, faite par un client concernant l'identité, la qualité, la longévité, la sûreté de fonctionnement, la sécurité, la conformité ou les performances de tout matériel ou système de protection ou composant, comme cela est défini par le certificat

ar	شكوى العميل
de	Kundenbeschwerde , f
es	reclamación del cliente , f
it	reclamo del cliente
ja	顧客のクレーム
pl	skarga klienta , f
pt	reclamação de cliente
ru	претензия клиента
zh	顾客投诉

426-27-04**product**, <Ex Equipment>

[Ex Component](#), [Ex Equipment](#), protective systems, safety devices, and their combinations, as well as software and service as defined in ISO 9001, *Quality management systems – Requirements*

produit, <Matériel Ex> m

[Composant Ex](#), [Matériel Ex](#), systèmes de protection, dispositifs de sécurité et leurs assemblages, ainsi que les logiciels et les services tels que définis dans l'ISO 9001, *Systèmes de management de la qualité – Exigences*

ar	منتج, معدة كهربية في الأجواء المتفجرة
de	Produkt , <Ex-Gerät> n
es	producto , m
it	prodotto , <apparecchiatura Ex>
ja	製品, <Ex装置>
pl	wyrób , <urządzenie Ex> m
pt	produto , <equipamento Ex>
ru	изделие
zh	产品, <Ex设备>

426-27-05

protective system

assembly of design units that are intended to halt incipient explosions immediately and/or to limit the effective range of explosion flames and explosion pressures

Note 1 to entry: Protective systems can be integrated into equipment or separately placed on the market for use as autonomous systems.

système de protection, m

conception d'unités prévue pour arrêter immédiatement des démarrages d'explosions et/ou limiter l'étendue effective des flammes et des pressions dues à l'explosion

Note 1 à l'article: Les systèmes de protection peuvent être intégrés dans le matériel ou placés séparément sur le marché pour une utilisation comme systèmes autonomes.

ar	نظام محمي
de	Schutzsystem , n
es	sistema de protección , m
it	sistema di protezione
ja	保護システム
pl	system ochronny , m
pt	sistema de proteção
ru	защитная система
zh	防护系统

426-27-06**technical documentation**

documentation that enables the conformity of the product with the requirements of the standard(s) to be assessed

Note 1 to entry: This typically includes schedule drawings when certification is involved.

Note 2 to entry: It covers the design, manufacture and operation of the product and contains:

1. a general description;
2. design and manufacturing drawings and layouts of components, sub-assemblies, circuits, etc.;
3. descriptions and explanations necessary for the understanding of drawings and layouts and the operation of the product;
4. a list of the standards referred to in the certificate, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the requirements of the standards;
5. results of design calculations made, examinations carried out, etc.;
6. test reports.

documentation technique, f

documentation permettant d'évaluer la conformité du produit aux exigences de la ou des normes à évaluer

Note 1 à l'article: Elle couvre typiquement les dessins annexés lorsqu'une certification est impliquée.

Note 2 à l'article: Elle couvre la conception, la fabrication et le fonctionnement du produit et contient:

1. une description générale;
2. les dessins de conception et de fabrication, et l'implantation des composants, des sous-ensembles, des circuits, etc.;
3. les descriptions et explications nécessaires à la compréhension des dessins et des implantations, ainsi qu'au fonctionnement du produit;
4. une liste des normes référencées dans le certificat, appliquées en totalité ou en partie, et les descriptions des solutions adoptées pour satisfaire aux exigences des normes;
5. les résultats des calculs de conception effectués, des études réalisées, etc.;
6. les rapports d'essai.

ar	وثيقة فنية
de	technische Unterlagen, pl
es	documentación técnica, f
it	documentazione tecnica
ja	技術文書
pl	dokumentacja techniczna, f
pt	documentação técnica
ru	техническая документация
zh	技术文件

426-27-07**manufacturer's documentation**

documentation required by a manufacturer, but not subject to assessment by the body responsible for verification, when making an application for a test report or a certificate

Note 1 to entry: For example, manufacturing instructions, related drawings, data sheets and sales literature.

documentation du fabricant, f

documentation exigée par un fabricant, mais non sujets à évaluation par l'organisme responsable de la vérification, lorsqu'il fait une demande de rapport d'essai ou de certificat

Note 1 à l'article: Par exemple, instructions de fabrication, dessins connexes, fiches techniques et documentation commerciale.

ar وثائق المصنع

de Herstellerunterlagen, pl

es documentación del fabricante, f

it documentazione del costruttore

ja 製造者の文書

pl dokumentacja producenta, f

pt documentação do fabricante

ru документация на изготовление

zh 制造商文件

426-27-08**body responsible for verification**

body that conducts documentation review and periodical audit as appropriate

Note 1 to entry: The body can be either a manufacturer (first party), a purchaser (second party), a certification body (third party), or any other third party.

organisme responsable de la vérification, m

organisme conduisant la revue de documentation et l'audit périodique, suivant le cas

Note 1 à l'article: L'organisme peut être un fabricant (première partie), un acheteur (seconde partie), un organisme de certification (tierce partie) ou toute autre tierce partie.

ar الهيئة المسؤولة عن المراجعة

de verantwortliche Stelle für die Überwachung, f

es organismo responsable de la verificación, m

it organismo responsabile per la verifica

ja 検証の責任組織

pl jednostka odpowiedzialna za weryfikację, f

pt organismo responsável para verificação

ru орган, ответственный за проверку

zh 负责验证的机构

426-28 Non-electrical equipment (General)

426-28 Matériel non électrique (Généralités)

426-28-01

effective ignition source

potential ignition source that is able to ignite an explosive atmosphere when consideration is taken of when it occurs (i.e. in normal operation, expected malfunction or rare malfunction)

Note 1 to entry: This is important for establishing the EPL.

Note 2 to entry: An effective ignition source is a potential ignition source which can ignite the explosive atmosphere if protective measures are not used.

Note 3 to entry: For example, the frictional heat that can be produced by a bearing is a possible ignition source. This is an equipment-related ignition source if the piece of equipment contains a bearing. If the energy that can be produced by the friction in the bearing is capable of igniting an explosive atmosphere, then this is a potential ignition source. Whether this potential ignition source is effective depends on the likelihood that it will occur in a particular situation.

source efficace d'inflammation, f

source potentielle d'inflammation qui est capable d'enflammer une atmosphère explosive lorsque le moment de l'inflammation est pris en considération (c'est-à-dire, en conditions de fonctionnement normal, de dysfonctionnement spécifié ou de dysfonctionnement rare)

Note 1 à l'article: Cette source est importante pour l'élaboration de l'EPL.

Note 2 à l'article: Une source efficace d'inflammation constitue une source potentielle d'inflammation pouvant enflammer l'atmosphère explosive si aucune mesure de protection n'est prise.

Note 3 à l'article: Par exemple, la chaleur de friction pouvant être générée par un palier constitue une source possible d'inflammation. Il s'agit d'une source d'inflammation liée au matériel si la pièce du matériel comporte un palier. Si l'énergie pouvant être produite par la friction dans le palier est capable d'enflammer une atmosphère explosive, il s'agit d'une source potentielle d'inflammation. L'efficacité de cette source potentielle d'inflammation dépend de la probabilité qu'une inflammation se produise dans une situation particulière.

ar مصدر اشعال فعال

de wirksame Zündquelle, f

es fuente de inflamación efectiva, f

it sorgente efficace di innesco

ja 有効発火源

pl efektywne źródło zaplonu, n

pt verificação

ru действующий источник возгорания

zh 有效点燃源

426-28-02

equipment-related ignition source

possible ignition source that could be caused by the use of the equipment under consideration, regardless of its ignition capability

Note 1 to entry: These are sometimes called "relevant ignition sources", however this can lead to misunderstanding as to whether the ignition source is relevant in terms of it being present, in terms of its ignition capability or in terms of whether it is present in the equipment or not.

Note 2 to entry: All equipment related ignition sources are considered in the ignition hazard assessment to determine whether they are potential ignition sources.

source d'inflammation liée au matériel, f

source possible d'inflammation pouvant être provoquée par l'utilisation du matériel à l'étude, quelle que soit sa capacité d'inflammation

Note 1 à l'article: Ce type de source est parfois appelé "source pertinente d'inflammation". Cependant, cette appellation peut conduire à des incompréhensions concernant la pertinence de la source d'inflammation en termes de présence, de capacité d'inflammation ou de présence au sein du matériel.

Note 2 à l'article: Toutes les sources d'inflammation liées au matériel sont prises en considération lors de l'évaluation des dangers relatifs à l'inflammation afin de déterminer si elles constituent des sources potentielles d'inflammation.

ar	مصدر اشعال مرتبط بالمعدة
de	gerätebezogene Zündquelle, f
es	fuelle de inflamación relacionada con el equipo, f
it	sorgenti di innesco relativa ad un'apparecchiatura
ja	装置に関する発火源
pl	źródło zapłonu związane z urządzeniem, n
pt	fonte de ignição relacionada com o equipamento
ru	источник возгорания, связанный с оборудованием
zh	设备相关点燃源

426-28-03**malfunction**, <non-electrical equipment>

situation where equipment or components do not perform their intended function with respect to explosion protection

Note 1 to entry: See also ISO 12100, *Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction*.

Note 2 to entry: This can happen for a variety of reasons, including:

1. variation of a property or of a dimension of the processed material or of the work-piece;
2. failure of one (or more) of the component parts of the equipment, protective systems and components;
3. external disturbances (e.g. shocks, vibration, electromagnetic fields);
4. design error or deficiency (e.g. software errors);
5. disturbance of the power supply or other services;
6. loss of control by the operator (especially for hand-held machines).

dysfonctionnement, <matériel non électrique> m

situation dans laquelle un appareil ou des composants ne réalisent pas sa ou leur fonction prévue par rapport à la protection contre l'explosion

Note 1 à l'article: Voir également l'ISO 12100, *Sécurité des machines – Principes généraux de conception – Appréciation du risque et réduction du risque*.

Note 2 à l'article: Cela peut se produire pour différentes raisons, parmi lesquelles:

1. variation d'une propriété ou d'une dimension du matériau ou de l'objet traité;
2. défaillance d'un (ou de plusieurs) composant(s) du matériel, des systèmes de protection et des composants;
3. perturbations externes (par exemple, chocs, vibrations, champs électromagnétiques);
4. erreur ou déficience de conception (par exemple, erreurs logicielles);
5. perturbation de l'alimentation électrique ou d'autres services;
6. perte du contrôle par l'opérateur (particulièrement pour les machines portatives).

ar خطأ وظيفي, معدة غير كهربائية

de **Fehlfunktion**, <nichtelektrisches Gerät> fes **avería**, fit **malfunzionamento**, <apparecchiatura non elettrica>

ja 機能不全, <非電気装置>

pl **wadliwe działanie**, npt **disfuncionamento**, <equipamento não-elétrico>ru **неисправность**

zh 故障, <非电气设备>

426-28-04**maximum possible potential energy**

maximum amount of energy that can be stored in equipment or in parts of equipment and can dissipate into kinetic energy during release

énergie potentielle maximale possible, f

quantité maximale d'énergie pouvant être stockée dans le matériel ou dans des parties du matériel et pouvant se dissiper en énergie cinétique au cours du dégagement

ar أقصى طاقة وضع ممكنة

de **maximal mögliche potentielle Energie, f**

es **máxima energía potencial posible, f**

it **massima energia potenziale possibile**

ja 最大潜在エネルギー

pl **maksymalna możliwa energia potencjalna, f**

pt **energia potencial máxima possível**

ru **максимально возможная потенциальная энергия**

zh 最大可能势能

426-28-05**maximum surface temperature, <non-electrical equipment>**

highest temperature that can be attained in service under the most adverse operating conditions (but within the recognized tolerance) by any part or surface of the equipment, protective system or component that can produce an ignition of the surrounding explosive atmosphere

Note 1 to entry: The maximum surface temperature marked on the equipment includes safety margins depending on the EPL of the equipment.

Note 2 to entry: The surface temperature which is relevant can be internal or external depending upon the Type of Protection concerned.

Note 3 to entry: For [Ex Equipment](#) in an explosive dust atmosphere, this temperature occurs on the external surface of the enclosure and can include a defined dust layer condition.

SOURCE: IEC 60079-0:2017, 3.57, modified – In the definition, "any part or surface of Ex Equipment" has been replaced by "any part or surface of the equipment, protective system or component that can produce an ignition of the surrounding explosive atmosphere"; the notes to entry have been added.

température maximale de surface, <matériel non électrique> f

température la plus élevée pouvant être atteinte en service dans les conditions de fonctionnement les plus défavorables (mais à l'intérieur des tolérances reconnues) par toute partie ou toute surface d'un matériel, système de protection ou composant pouvant générer une inflammation de l'atmosphère explosive environnante

Note 1 à l'article: La température maximale de surface marquée sur le matériel comprend les marges de sécurité selon l'EPL du matériel.

Note 2 à l'article: La température de surface qui est pertinente peut être interne ou externe, tel que spécifié par le Mode de Protection mis en œuvre.

Note 3 à l'article: Pour les [Matériels Ex](#) situés dans une atmosphère explosive de poussière, cette température survient sur la surface externe de l'enveloppe et peut comprendre une condition définie de la couche de poussière.

SOURCE: IEC 60079-0:2017, 3.57, modifié – Dans la définition, "toute partie ou toute surface d'un appareil Ex" a été remplacé par "toute partie ou toute surface d'un matériel, système de protection ou composant pouvant générer une inflammation de l'atmosphère explosive environnante"; les notes à l'article ont été ajoutées.

ar	اقصى درجة حرارة سطحية, معدة غير كهربية
de	maximale Oberflächentemperatur , <nichtelektrisches Gerät> f
es	temperatura superficial máxima , f
it	massima temperatura superficiale , <apparecchiatura non elettrica>
ja	最高表面温度, <非電気装置>
pl	maksymalna temperatura powierzchni , <urządzenia nieelektryczne> f
pt	temperatura superficial máxima , <equipamento não-elétrico>
ru	максимальная температура поверхности
zh	最高表面温度, <非电气设备>

426-28-06**non-electrical equipment**

equipment that can achieve its intended function mechanically

Note 1 to entry: The prime mover for this equipment can be powered by any kind of energy, including electrical.

matériel non électrique, m

matériel pouvant atteindre sa fonction prévue de manière mécanique

Note 1 à l'article: Le moteur primaire de ce matériel peut être alimenté par toute sorte d'énergie, y compris électrique.

ar	معدة غير كهربية
de	nichtelektrisches Gerät , n
es	equipo no eléctrico , m
it	apparecchiatura non elettrica
ja	非電気装置
pl	urządzenie nieelektryczne , n
pt	equipamento não-elétrico
ru	неэлектрическое оборудование
zh	非电气设备

426-28-07

normal operation, <non-electrical equipment>

operation of equipment conforming to its design specification and used within the limits specified by the manufacturer

Note 1 to entry: Failures (such as a breakdown of pump seals, flange gaskets or releases of substances caused by accidents) which involve repair or shut-down are not considered to be part of normal operation.

Note 2 to entry: Minor releases of flammable material can be part of normal operation. For example, releases of substances from seals that rely on wetting by the fluid that is being pumped are considered to be minor releases.

fonctionnement normal, <matériel non électrique> m

fonctionnement du matériel en conformité avec sa spécification de conception et dans les limites spécifiées par le fabricant

Note 1 à l'article: Des défaillances (la rupture de garnitures d'étanchéité de pompe ou de joints d'étanchéité de brides ou des dégagements accidentels de substances, par exemple) qui entraînent une réparation ou un arrêt ne sont pas considérées comme faisant partie du fonctionnement normal.

Note 2 à l'article: Les dégagements mineurs de matériau inflammable peuvent faire partie du fonctionnement normal. Par exemple, les dégagements de substances provenant de joints dont l'efficacité vient du mouillage par le fluide pompe sont considérés comme étant des dégagements mineurs.

ar	تشغيل عادي, معدة غير كهربية
de	Normalbetrieb , <nichtelektrisches Gerät> m
es	funcionamiento normal , m
it	funzionamento normale , <apparecchiatura non elettrica>
ja	通常運転, <非電気装置>
pl	normalne działanie , <urządzenia nieelektryczne> n
pt	funcionamento normal , <equipamento não-elétrico>
ru	нормальный режим эксплуатации
zh	正常运行, <非电气设备>

426-28-08**possible ignition source**

ignition source to be considered for the identification of ignition hazards

Note 1 to entry: Possible ignition sources include:

1. hot surfaces;
2. flames and hot gases (including hot particles);
3. mechanically generated sparks;
4. electrical source;
5. stray electric currents, cathodic corrosion protection;
6. static electricity;
7. lightning;
8. radio frequency (RF) electromagnetic waves from 104 Hz to 3×10^{12} Hz;
9. electromagnetic waves including optical radiation from 3×10^{11} Hz to 3×10^{15} Hz;
10. ionizing radiation;
11. ultrasonics;
12. adiabatic compression and shock waves;
13. exothermic reactions, including self-ignition of dusts.

source possible d'inflammation, f

source d'inflammation à prendre en considération pour l'identification des dangers d'inflammation

Note 1 à l'article: Les sources possibles d'inflammation comprennent:

1. les surfaces chaudes;
2. les flammes et les gaz chauds (y compris les particules chaudes);
3. les étincelles générées de manière mécanique;
4. les sources d'électricité;
5. les courants électriques vagabonds, la protection cathodique contre la corrosion;
6. l'électricité statique;
7. la foudre;
8. les ondes électromagnétiques à radiofréquence (RF) comprises entre 104 Hz et 3×10^{12} Hz;
9. les ondes électromagnétiques comprenant les rayonnements optiques compris entre 3×10^{11} Hz et 3×10^{15} Hz;
10. les rayonnements ionisants;
11. les ultrasons;
12. la compression adiabatique et les ondes de choc;
13. les réactions exothermiques, y compris l'auto-inflammation de poussière.

ar مصدر الإشعال معتبر

de mögliche Zündquelle, f

es fuente de posible inflamación, f

it sorgente di possibile innesco

ja 発生するおそれのある点火源

潜在的点火源

pl możliwe źródło zapłonu, n

pt fonte de ignição possível

ru возможный источник возгорания

zh 可能点燃源

426-28-09

potential ignition source

equipment-related ignition source that has the capability to ignite an explosive atmosphere (i.e. to become effective)

Note 1 to entry: The likelihood of becoming effective determines the EPL (they can arise in normal operation, expected malfunction, rare malfunction).

source potentielle d'inflammation, f

source d'inflammation liée au matériel qui a la capacité d'enflammer une atmosphère explosive (c'est-à-dire de devenir efficace)

Note 1 à l'article: La probabilité qu'une source potentielle d'inflammation devienne efficace détermine l'EPL (les sources efficaces peuvent survenir en conditions de fonctionnement normal, de dysfonctionnement spécifié ou de dysfonctionnement rare).

ar **قدرة مصدر إشعال**

de **potentielle Zündquelle, f**

es **fuelle de inflamación potencial, f**

it **sorgente potenziale di innesco**

ja **潜在的な着火源**

pl **potencjalne źródło zapłonu, <urządzenia nioelektryczne> n**

pt **fonte de ignição potencial**

ru **потенциальный источник воспламенения**

zh **潜在点燃源**

426-28-10

automatic control measure

action taken without manual intervention, to reduce the likelihood of a potential ignition source from becoming an effective ignition source

mesure de commande automatique, f

mesure prise sans intervention manuelle afin de réduire la probabilité qu'une source potentielle d'inflammation devienne une source efficace d'inflammation

ar **إجراء تحكم الى**

de **automatische Steuerungsmaßnahme, f**

es **medida de control automática, f**

it **misura automatica di controllo**

ja **自動制御手段**

pl **automatyczny środek nadzorowania, m**

pt **medida de controlo automático**

ru **автоматически регулируемое измерение**

zh **自动控制措施**

426-28-11**control of ignition source "b"**

ignition protection where mechanical or electrical devices are used in conjunction with non-electrical equipment to manually or automatically reduce the likelihood of a potential ignition source from becoming an effective ignition source

Note 1 to entry: This might, for example, be a level sensor used to indicate loss of oil, a temperature sensor to indicate a hot bearing, or a speed sensor to indicate overspeed.

commande de la source d'inflammation "b", f

protection contre l'inflammation dans le cadre de laquelle des dispositifs mécaniques ou électriques sont utilisés conjointement avec des matériels non électriques pour réduire manuellement ou automatiquement la probabilité qu'une source potentielle d'inflammation devienne une source efficace d'inflammation

Note 1 à l'article: Il peut s'agir, par exemple, d'un capteur de niveau utilisé pour indiquer la perte d'huile, d'un capteur de température pour indiquer un palier chaud, ou d'un capteur de vitesse pour indiquer les survitesses.

ar	درجة التحكم في مصدر الاشعال "b"
de	Zündquellenüberwachung "b", f
es	control de las fuentes de inflamación "b", m
it	controllo della sorgente di innesco "b"
ja	発火源制御 "b"
pl	nadzorowanie źródła zapłonu "b", n pl
pt	controlo de fonte de ignição "b"
ru	управление источников возгорания "b"
zh	控制点燃源型 "b"

426-28-12**constructional safety "c"**

ignition protection where constructional measures are applied so as to protect against the possibility of ignition from hot surfaces, sparks and adiabatic compression generated by moving parts

sécurité de construction "c", f

protection contre l'inflammation dans le cadre de laquelle des mesures de construction sont appliquées de sorte à protéger le matériel contre la possibilité d'inflammation causée par des surfaces chaudes, des étincelles et la compression adiabatique produites par des parties en mouvement

ar	درجة سلامة التركيب "c"
de	konstruktive Sicherheit "c" , f
es	seguridad constructiva "c" , f
it	sicurezza costruttiva "c"
ja	構造安全 "c"
pl	bezpieczeństwo konstrukcyjne "c" , n
pt	segurança construtiva "c"
ru	конструктивная безопасность "c"
zh	结构安全型 "c"

426-28-13

liquid immersion "k"

Type of Protection where potential ignition sources are made ineffective or separated from the explosive atmosphere by either totally immersing them in a protective liquid, or by partially immersing and continuously coating their active surfaces with a protective liquid in such a way that an explosive atmosphere which can be above the liquid, or outside the equipment enclosure, cannot be ignited

immersion dans le liquide "k", f

Mode de Protection dans lequel les sources potentielles d'inflammation sont rendues inefficaces ou sont séparées de l'atmosphère explosive en les immergeant totalement dans un liquide de protection, ou en les immergeant partiellement et en revêtant de manière permanente leurs surfaces actives d'un liquide de protection de telle sorte qu'une atmosphère explosive pouvant se trouver au-dessus du liquide ou à l'extérieur de l'enveloppe du matériel ne puisse pas s'enflammer

ar	درجة غمر للسائل "k"
de	Flüssigkeitskapselung "k" , f
es	inmersión en líquido "k" , f
it	immersione in liquido "k"
ja	液滴防爆構造 "k"
pl	osłona cieczowa „k" , f
pt	imersão em líquido "k"
ru	жидкостное погружение "к"
zh	液浸型 "k"

426-28-14

equipment with a sealed enclosure, <non-electrical equipment>

totally enclosed equipment that limits the ingress of an external atmosphere during the expansion and contraction of the internally contained protective liquid during use

Note 1 to entry: Such equipment includes any pipework associated with it and often contains an overpressure relief device.

matériel équipé d'une enveloppe scellée, <matériel non électrique> f

matériel complètement hermétique qui limite la pénétration d'une atmosphère externe au cours de l'expansion et de la contraction du liquide de protection contenu en interne pendant l'utilisation

Note 1 à l'article: Ce type de matériel comprend toute sorte de tuyauterie qui lui est associée et comporte souvent un limiteur de surpression.

ar **معدة بحاوية محكمة, معدة غير كهربية**

de **Gerät mit abgedichtetem Gehäuse, <nichtelektrisches Gerät> n**

es **equipo con una envoltente sellada, m**

it **apparecchiatura con custodia stagna, <apparecchiatura non elettrica>**

ja **密封容器付き装置, <非電気装置>**

pl **urządzenie z obudową szczelną, <urządzenia nielektryczne> n**

pt **equipamento com um invólucro estanque, <equipamento não-elétrico>**

ru **оборудование с герметичным корпусом**

zh **带密封外壳的设备, <非电气设备>**

426-28-15**equipment with a vented enclosure, <non-electrical equipment>**

enclosed equipment that allows the ingress and egress of an external atmosphere through a breathing device or constricted opening during the expansion and contraction of the internally contained protective fluid during normal operation

Note 1 to entry: Such equipment includes any pipework associated with it.

matériel équipé d'une enveloppe ouverte, <matériel non électrique> f

matériel fermé qui permet la pénétration et la sortie d'une atmosphère externe par le biais d'un dispositif de respiration ou d'un goulet d'étranglement au cours de l'expansion et de la contraction du liquide de protection contenu en interne pendant le fonctionnement normal

Note 1 à l'article: Ce type de matériel comprend toute sorte de tuyauterie qui lui est associée.

ar **معدة بحاوية بها فتحات تهوية, معدة غير كهربية**

de **Gerät mit belüftetem Gehäuse, <nichtelektrisches Gerät> n**

es **equipo con una envoltente ventilada, m**

it **apparecchiatura con custodia aperta, <apparecchiatura non elettrica>**

ja **通気口容器付き装置, <非電気装置>**

pl **urządzenie z obudową wentylowaną, <urządzenia nielektryczne> n**

pt **equipamento com um invólucro ventilado, <equipamento não-elétrico>**

ru **оборудование с вентилируемым корпусом**

zh **带排气口外壳的设备, <非电气设备>**

426-28-16

Ignition-prevention device**Ignition-prevention system**

arrangement that converts signals from one or more sensors into an action, or indication, to reduce the likelihood of a potential ignition source from becoming an effective ignition source

dispositif de prévention contre les inflammations, m

système de prévention contre les inflammations, m

disposition qui convertit les signaux provenant d'un ou de plusieurs capteurs en action ou en indication afin de réduire la probabilité qu'une source potentielle d'inflammation devienne une source efficace d'inflammation

ar جهاز منع الاشتعال

de Zündschutzvorrichtung, f

Zündschutzsystem, n

es dispositivo de prevención de la inflamación, m

it dispositivo di prevenzione dell'innescò

sistema di prevenzione dell'innescò

ja 発火防止装置

pl urządzenie zapobiegania zapłonowi, n

pt dispositivo de prevenção de ignição

ru устройство предотвращения воспламенения

zh 防止点燃装置

防止点燃系统

426-28-17

manual control measure

action taken by a person as a result of a warning, indication, or alarm, to reduce the likelihood of a potential ignition source from becoming an effective ignition source

mesure de commande manuelle, f

action prise par une personne par suite d'un avertissement, d'une indication ou d'une alarme, afin de réduire la probabilité qu'une source potentielle d'inflammation devienne une source efficace d'inflammation

ar إجراء للتحكم اليدوي

de manuelle Steuerungsmaßnahme, f

es medida de control manual, f

it misura di controllo manuale

ja 手動制御手段

pl ręczny środek nadzorowania, m

pt medida de controlo manual

ru вручную регулируемое измерение

zh 手动控制措施

426-28-18**open equipment**

equipment that is immersed, or has its components immersed, in a protective liquid that is open to the external atmosphere

Note 1 to entry: For example, an open top vessel with immersed moving components. Such equipment includes any pipework associated with it.

matériel ouvert, m

matériel qui est immergé, ou dont les composants sont immergés, dans un liquide de protection et qui est ouvert à l'atmosphère externe

Note 1 à l'article: Par exemple, un réservoir ouvert contenant des composants immergés en mouvement. Ce type de matériel comprend toute sorte de tuyauterie qui lui est associée.

ar	معدة مفتوحة
de	offenes Gerät, n
es	equipo abierto, m
it	apparecchiatura aperta
ja	開放形装置
pl	urządzenie otwarte, n
pt	equipamento aberto
ru	открытое оборудование
zh	开口设备

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

426-29 Non-electrical equipment – Mining

426-29 Matériel non électrique – Exploitations minières

426-29-01

protection against firedamp explosions

explosion prevention and protection in underground parts of mines and those parts of surface installations of such mines liable to be endangered by firedamp and/or flammable dust

protection contre les coups de grisou, f

prévention contre les explosions et protection des parties souterraines de mines ainsi que des parties des installations superficielles des mines concernées susceptibles d'être menacées par du grisou et/ou des poussières inflammables

ar	الحماية ضد انفجارات غاز المناجم
de	Schutz vor Grubengasexplosionen, m
es	protección contra las explosiones de grisú, f
it	protezione contro le esplosioni da grisù
ja	ガス爆発保護
pl	ochrona przed wybuchem gazu kopalnianego, f
pt	proteção contra explosões de grisú
ru	защита от взрыва рудничного газа
zh	瓦斯爆炸的预防和防护

426-29-02

machinery

assembly, fitted with or intended to be fitted with a drive system consisting of linked parts or components, at least one of which moves, and which are joined together for a specific application

Note 1 to entry: The term "machinery" also covers an assembly of machines which, in order to achieve the same end, are arranged and controlled so that they function as an integral whole.

machine, f

ensemble équipé de ou destiné à être équipé d'un système d'entraînement constitué de pièces ou de composants lié(e)s entre eux(elles), dont au moins un(e) est en mouvement, et qui sont réuni(e)s de façon solidaire en vue d'une application spécifique

Note 1 à l'article: Le terme "machine" désigne aussi un ensemble de machines qui, afin de parvenir à un même résultat, sont disposées et commandées de manière à être solidaires dans leur fonctionnement.

ar	الآلات
de	Maschine , f
es	maquinaria , f
it	macchinario
ja	機械
pl	maszyna , f
pt	maquinaria
ru	механизм
zh	机械装置

426-29-03**hydraulic fluids**, pl

fluids and their concentrates for hydraulic transmission and monitoring, with the exception of water

fluides hydrauliques, m pl

fluides, à l'exception de l'eau, ainsi que leurs concentrés en vue de la transmission hydraulique et de la surveillance

ar	موانع هيدروليكية
de	Hydraulikflüssigkeiten , pl
es	fluidos hidráulicos , m
it	fluidi idraulici , pl
ja	作動油
pl	ciecze hydrauliczne , f pl
pt	fluidos hidráulicos , pl
ru	гидравлические жидкости
zh	液压液

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

INDEX

ENGLISH	296
FRANÇAIS.....	308
ARABIC.....	320
DEUTSCH	332
ESPAÑOL.....	344
ITALIANO	356
JAPANESE	368
POLSKI	381
PORTUGUÊS	393
RUSSIAN	405
CHINESE	418

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

ENGLISH

abnormal operation.....	426-03-29
absorption, <for explosive atmospheres>	426-23-01
adhesion	426-12-10
AIT	426-02-01
alarm set point	426-24-01
alarm signal	426-24-02
alarm, <pressurized enclosure "p">	426-09-05
alarm-only equipment	426-24-03
albedo	426-24-04
alteration	426-15-13
ambient air, <gas detection>	426-24-05
ambient temperature, <explosive atmospheres>	426-04-09
ambient temperature, <trace heating>	426-20-01
antenna gain, <explosive atmospheres>.....	426-04-65
antistatic, <electrostatically> adj (DEPRECATED)	426-25-01
area, <classification of explosive atmospheres>	426-03-28
aspirated equipment	426-24-06
associated apparatus	426-11-03
associated energy-limited apparatus "[nL]" or "[Ex nL]"	426-13-09
auto-ignition	426-02-27
auto-ignition temperature.....	426-02-01
automatic control measure	426-28-10
automatically aspirated equipment, <gas detection>	426-24-74
beam blocked signal	426-24-07
beam diameter.....	426-23-02
beam strength.....	426-23-03
beamwidth	426-23-02
body responsible for verification.....	426-27-08
boiling point	426-02-36
branch circuit, <trace heating>	426-20-02
breather	426-04-03
breathing device	426-04-03
bundle	426-23-06
bushing, <explosive atmospheres>	426-04-17
Cable Gland.....	426-04-18
cable transit device, <Cable Gland>	426-04-53
caplight	426-22-01
casting, <of a non-metallic compound>.....	426-04-47
catalytic sensor	426-24-08
certificate	426-04-23
certification	426-15-10
cladding	426-23-05
clamping device, <Cable Gland>	426-04-19
clean air, <gas detection>	426-24-09
clearance	426-04-12
close inspection	426-14-04

coating	426-04-70
cold lead, <trace heating>	426-20-03
combustible dust.....	426-02-18
combustible flyings, pl	426-02-25
competence	426-15-14
competent body	426-21-03
component part.....	426-15-04
compound, <for encapsulation>	426-04-41
compression element, <Cable Gland>	426-04-20
concentration, <gas detection>	426-24-10
conductive dust.....	426-02-19
conductive footwear.....	426-25-15
conductive, <electrostatically> adj.....	426-25-01
conductivity, <for explosive atmospheres>	426-25-09
conductor, <electrostatics>.....	426-25-14
conduit entry	426-04-24
conformal coating	426-04-71
connection facilities, pl.....	426-04-25
constructional safety "c"	426-28-12
containment system.....	426-09-06
contaminated liquid, <electrostatics>	426-25-13
continuous duty equipment, <gas detection>.....	426-24-11
continuous grade of release	426-03-10
continuous operating temperature.....	426-04-26
continuous sensing, <gas detection>	426-24-12
continuous supervision	426-14-09
continuous transmission, <explosive atmospheres>.....	426-04-60
contract	426-27-02
control drawing	426-11-46
control of ignition source "b"	426-28-11
controlled design	426-20-42
copy winding.....	426-15-12
core, <of an optical fibre>	426-23-04
COT	426-04-26
countable fault.....	426-04-38
cover fixed by threaded fasteners	426-06-12
creepage distance, <explosive atmospheres>	426-04-15
customer complaint	426-27-03
dead leg, <trace heating>.....	426-20-07
degree of protection of enclosure.....	426-04-02
descriptive system document	426-11-35
design loading, <trace heating>	426-20-08
detailed inspection	426-14-05
diffusion equipment	426-24-13
dilution	426-09-07
dilution area	426-09-08
diode safety barrier.....	426-11-10
dissipative clothing	426-25-17

dissipative footwear	426-25-16
dissipative, <electrostatically> adj	426-25-01
dissipative, <electrostatically> adj	426-25-02
distance through casting compound	426-04-13
distance through filling material, <powder filling>	426-07-03
distance through solid insulation	426-04-14
distance under coating	426-04-16
distance, <flameproof joint>	426-06-07
door fixed by threaded fasteners	426-06-12
dose, <gas detection>	426-24-14
drain	426-04-04
draining device	426-04-04
drift, <gas detection>	426-24-15
dust containment	426-03-26
dust ignition protection "tD"	426-16-01
dust ignition protection by enclosure "t"	426-16-02
dust, <explosive atmospheres>	426-02-17
dust-protected enclosure	426-04-35
dust-tight enclosure	426-04-34
duty cycle, <of load>	426-04-11
effective ignition source	426-28-01
elastomer	426-04-74
electrically conductive covering	426-20-43
electrochemical sensor	426-24-16
electrostatic shock	426-25-11
encapsulated device "nC"	426-13-03
encapsulation "m"	426-12-01
encapsulation "mD"	426-12-11
encapsulation, <explosive atmospheres>	426-04-76
enclosed-break device "nC"	426-13-04
enclosure volume, <flameproof enclosure "d">	426-06-08
enclosure volume, <pressurized enclosure "p">	426-09-09
enclosure, <equipment for explosive atmospheres>	426-04-01
end termination, <trace heating>	426-20-04
energy-limited apparatus "nL"	426-13-08
entity concept	426-11-47
EPL	426-01-15
EPL Da	426-01-21
EPL Db	426-01-22
EPL Dc	426-01-23
EPL Ga	426-01-18
EPL Gb	426-01-19
EPL Gc	426-01-20
EPL Ma	426-01-16
EPL Mb	426-01-17
equipment grouping	426-01-03
Equipment Protection Level	426-01-15
equipment with a sealed enclosure, <non-electrical equipment>	426-28-14

equipment with a vented enclosure, <non-electrical equipment>	426-28-15
equipment with integral sensor(s), <gas detection>	426-24-76
equipment, <explosive atmospheres>	426-01-01
equipment-related ignition source	426-28-02
Ex competent person	426-15-15
Ex Component	426-01-13
Ex Component Certificate	426-04-68
Ex Equipment	426-01-14
Ex Equipment Blanking Element	426-04-54
Ex Equipment Cable Gland	426-04-22
Ex Equipment Certificate	426-04-69
Ex Equipment thread adapter	426-04-55
examination, <of a person>	426-15-16
expected malfunction	426-04-57
explosive atmosphere	426-01-06
explosive dust atmosphere	426-01-08
explosive gas atmosphere	426-01-07
explosive range (DEPRECATED)	426-24-17
explosive test mixture	426-02-05
extent of zone	426-03-21
factory connections, pl	426-04-72
factory-fabricated trace heater	426-20-09
fault signal	426-24-18
fault, <intrinsic safety "i">	426-11-12
ferrule, <explosive atmospheres>	426-08-15
fibre bundle	426-23-06
fibre optic terminal device	426-23-07
FID	426-24-20
field calibration kit	426-24-60
field-assembled trace heater	426-20-10
Fieldbus Intrinsically Safe Concept	426-11-53
field-wiring connections, pl	426-04-73
filament lamp, <caplight>	426-22-03
filling material, <powder filling>	426-07-02
final indication, <gas detection>	426-24-19
firedamp	426-02-24
FISCO	426-11-53
fixed equipment, <explosive atmospheres>	426-01-09
flame ionization detector	426-24-20
flame temperature analyzer	426-24-21
flameproof enclosure "d"	426-06-01
flameproof joint	426-06-02
flammable gas	426-02-34
flammable limits, pl	426-02-39
flammable liquid	426-02-33
flammable material	426-03-16
flammable range	426-24-17
flammable substance	426-03-16

flammable substance.....	426-09-10
flammable vapour	426-02-35
flash point, <explosive atmospheres>	426-02-14
FP	426-02-14
free surface	426-12-06
FTA	426-24-21
functional check, <gas detection>	426-24-22
fuse rating	426-11-48
galvanic isolation	426-04-52
gap, <of a flameproof joint>	426-06-03
gas	426-02-26
gas calibration cell, <gas detection>	426-24-23
hazardous area.....	426-03-01
heat loss, <trace heating>	426-20-11
heat sink, <trace heating>	426-20-12
heating pad, <trace heating>	426-20-14
heating panel, <trace heating>	426-20-15
heat-transfer aids, <trace heating> pl.....	426-20-13
hermetically sealed device	426-09-11
hermetically sealed device "nC"	426-13-05
high-limit temperature, <trace heating>.....	426-20-16
hybrid mixture	426-02-22
hydraulic fluids, pl	426-29-03
ICE	426-09-12
ignition delay time, <flammable material>	426-02-28
ignition-capable equipment.....	426-09-12
Ignition-prevention device.....	426-28-16
Ignition-prevention system.....	426-28-16
increased safety "e"	426-08-01
independent verifier	426-26-02
indicating device, <gas detection>	426-24-24
indicator, <pressurization "p">	426-09-13
infallible assembly of components.....	426-11-28
infallible component.....	426-11-28
infallible connections, pl.....	426-11-52
infallible insulation	426-04-40
infallible separation	426-04-40
infrared absorption sensor, <gas detection>	426-24-25
inherently safe optical radiation "op is"	426-23-08
inhibition signal, <gas detection>	426-24-26
initial calibration, <gas detection>	426-24-27
initial inspection	426-14-06
initial starting current	426-08-04
inspection, <for explosive atmospheres>	426-14-02
insulating, adj.....	426-25-03
integral components, pl	426-20-45
integral concentration, <gas detection>	426-24-28
integral sensor, <gas detection>	426-24-29

intensity (DEPRECATED)	426-23-09
intermittent sensing, <gas detection>	426-24-30
internal source of release	426-09-14
internal wiring	426-11-32
intrinsic safety "i"	426-11-42
intrinsic safety "iD"	426-11-43
intrinsically safe apparatus	426-11-02
intrinsically safe circuit	426-11-01
intrinsically safe electrical system with certificate	426-11-33
intrinsically safe electrical system without certificate	426-11-34
IP	426-04-02
irradiance	426-23-09
isolated conductor	426-25-04
latching alarm, <gas detection>	426-24-31
leakage compensation	426-09-15
leakage resistance	426-25-05
LED	426-08-16
LED module	426-08-17
LED package	426-08-18
Level of Protection	426-01-24
Level of Protection "pxb"	426-09-20
Level of Protection "pyb"	426-09-21
Level of Protection "pzc"	426-09-22
LFL	426-02-09
light	426-23-10
light emitting diode	426-08-16
light source, <caplight>	426-22-02
limiting temperature	426-04-75
linear power supply	426-11-40
liquefied flammable gas	426-03-22
liquid immersion "k"	426-28-13
live maintenance	426-11-51
lower flammable limit	426-02-09
machinery	426-29-02
maintain temperature, <trace heating>	426-20-49
maintenance, <for explosive atmospheres>	426-14-01
malfunction, <explosive atmospheres>	426-04-56
malfunction, <non-electrical equipment>	426-28-03
manual control measure	426-28-17
manufacturer, <explosive atmospheres – repair and overhaul>	426-15-07
manufacturer, <explosive atmospheres>	426-27-01
manufacturer's documentation	426-27-07
mask for calibration and test	426-24-75
maximum ambient temperature	426-20-17
maximum cable capacitance	426-11-37
maximum cable inductance	426-11-38
maximum cable inductance to resistance ratio	426-11-39
maximum continuous exposure temperature, <trace heating>	426-20-46

maximum continuous operating temperature, <trace heating>	426-20-47
maximum experimental safe gap	426-02-11
maximum external capacitance	426-11-15
maximum external inductance	426-11-16
maximum external inductance to resistance ratio	426-11-26
maximum input current	426-11-17
maximum input power	426-11-18
maximum input voltage	426-11-19
maximum intermittent exposure temperature, <trace heating>	426-20-48
maximum internal capacitance	426-11-20
maximum internal inductance	426-11-21
maximum internal inductance to resistance ratio	426-11-27
maximum maintain temperature, <trace heating>	426-20-47
maximum output current	426-11-22
maximum output power	426-11-23
maximum output voltage	426-11-24
maximum permissible protective liquid level	426-10-05
maximum possible potential energy	426-28-04
maximum RMS AC or DC voltage	426-11-25
maximum sheath temperature, <trace heating>	426-20-50
maximum surface temperature	426-01-04
maximum surface temperature, <non-electrical equipment>	426-28-05
maximum withstand temperature, <trace heating>	426-20-51
measurement point, <gas detection>	426-24-32
measuring point, <gas detection>	426-24-32
MESG	426-02-11
metallic covering, <trace heating>	426-20-19
meteorological optical range, <gas detection>	426-24-33
MI trace heater, <trace heating>	426-20-53
MIC	426-02-12
MIE	426-02-38
minimum ambient temperature, <trace heating>	426-20-20
minimum igniting current	426-02-12
minimum ignition energy	426-02-38
minimum ignition temperature of a dust cloud	426-02-21
minimum ignition temperature of a dust layer	426-02-20
minimum installation temperature, <trace heating>	426-20-52
minimum permissible protective liquid level	426-10-06
mist, <flammable material>	426-02-29
modification, <explosive atmospheres>	426-15-06
MOR, <gas detection>	426-24-33
moulding, <explosive atmospheres>	426-11-49
multiphase liquid	426-25-12
non-conductive dust	426-02-30
non-countable fault	426-04-39
non-electrical equipment	426-28-06
non-hazardous area	426-03-02
non-incendive component "nC"	426-13-06

non-linear power supply	426-11-41
non-sealed equipment	426-10-04
non-sparking device "nA"	426-13-02
normal operation, <explosive atmospheres>	426-04-10
normal operation, <non-electrical equipment>	426-28-07
normal service, <machines>	426-08-05
normally sparking device	426-13-16
oil immersion "o"	426-10-01
open equipment	426-28-18
open path, <gas detection>	426-24-34
operating rod	426-06-10
operating voltage, <trace heating>	426-20-21
optical axis, <gas detection>	426-24-35
optical cable	426-23-12
optical fibre	426-23-11
optical fibre cable	426-23-12
optical flux	426-23-13
optical path, <gas detection>	426-24-36
optical power	426-23-13
optical radiation	426-23-14
optical system with interlock "op sh"	426-23-18
outdoor exposure, <trace heating>	426-20-54
overhaul	426-15-17
overjacket, <trace heating>	426-20-22
overpressure	426-09-16
overvoltage category	426-04-48
parallel trace heater, <trace heating>	426-20-55
paramagnetic oxygen detector, <gas detection>	426-24-37
PELV system	426-11-44
periodic inspection	426-14-07
peripheral equipment, <gas detection>	426-24-38
personal equipment	426-01-10
personal equipment, <gas detection>	426-24-43
photo ionisation detector, <gas detection>	426-24-39
PID, <gas detection>	426-24-39
point detection equipment, <gas detection>	426-24-40
poisons, <gas detection> pl	426-24-41
pollution degree	426-04-49
portable equipment	426-01-11
portable equipment, <gas detection>	426-24-42
possible ignition source	426-28-08
potential ignition source	426-28-09
powder filling "q"	426-07-01
power density, <trace heating>	426-20-23
power termination, <trace heating>	426-20-05
pressure piling	426-02-15
pressurization "p"	426-09-01
pressurization system	426-09-17

pressurized enclosure	426-09-02
primary grade of release.....	426-03-11
product, <Ex Equipment>	426-27-04
protected optical fibre cable.....	426-23-15
protected optical radiation "op pr"	426-23-17
protection against firedamp explosions	426-29-01
protective device.....	426-04-46
protective extra-low voltage system	426-11-44
protective gas	426-09-04
protective gas supply	426-09-18
protective liquid.....	426-10-02
protective system.....	426-27-05
pulsed transmission	426-04-61
purging.....	426-09-03
pyrophoric substance	426-02-23
qualification, <of a person>	426-15-18
quasi-continuous sensing, <gas detection>	426-24-12
quick-acting cover.....	426-06-11
quick-acting door	426-06-11
radiant exposure	426-23-16
radiant flux	426-23-13
radiant power	426-23-13
radio frequency, <explosive atmospheres>	426-04-59
radio-frequency identification.....	426-21-01
rare malfunction	426-04-58
rated dynamic current.....	426-08-06
rated insulation voltage.....	426-04-50
rated output, <trace heating>	426-20-24
rated short-time thermal current.....	426-08-07
rated value, <explosive atmospheres>	426-04-28
rated voltage, <trace heating>	426-20-56
rating	426-04-29
recalibration, <gas detection>	426-24-44
receiver, <gas detection>	426-24-45
reclamation.....	426-15-05
recovery time, <gas detection>	426-24-46
recurring peak voltage	426-04-51
related drawing	426-04-44
relative density, <of a gas or a vapour>	426-02-32
relaxation time	426-25-10
release rate	426-03-13
release rate	426-24-47
remote sensor, <gas detection>	426-24-48
repair facility	426-15-09
repair, <explosive atmospheres>	426-15-02
resistance heating	426-08-19
resistance to earth	426-25-05
resistance-heating device	426-08-08

resistance-heating unit	426-08-09
restricted-breathing enclosure "nR"	426-13-11
retroreflector, <gas detection>	426-24-49
RFID	426-21-01
safety device	426-04-42
safety extra-low voltage system	426-11-45
sample inspection	426-14-08
sample line, <gas detection>	426-24-51
sample system, <gas detection>	426-24-50
sampling point, <gas detection>	426-24-52
sampling probe, <gas detection>	426-24-53
sampling system, <gas detection>	426-24-50
schedule drawing	426-04-43
sealed device "nC"	426-13-07
sealed equipment	426-10-03
sealing ring, <Cable Gland>	426-04-21
secondary grade of release	426-03-12
selectivity, <gas detection>	426-24-54
self protected energy-limited apparatus "nA nL"	426-13-10
SELV system	426-11-45
semiconductor sensor, <gas detectors>	426-24-55
sensing element, <gas detectors>	426-24-56
sensitivity, <gas detectors>	426-24-57
sensor, <gas detectors>	426-24-58
separate gas detection control unit	426-24-64
separation element	426-04-45
series trace heater, <trace heating>	426-20-26
service temperature	426-04-30
serviceable condition	426-15-01
shaft, <explosive atmospheres>	426-06-09
sheath temperature, <trace heating>	426-20-28
sheath, <trace heating>	426-20-27
short-circuit current, <explosive atmospheres>	426-08-20
shunt safety assembly	426-11-50
simple apparatus	426-11-09
single-point sensor, <gas detection>	426-24-59
skilled personnel	426-14-10
solid insulation, <explosive atmospheres>	426-04-66
source of dust release	426-03-27
source of release	426-03-06
spark test apparatus, <intrinsically safe circuits>	426-11-11
special fastener, <explosive atmospheres>	426-04-05
special protection "s"	426-26-01
special state, <gas detection>	426-24-61
spot-reading equipment, <gas detection>	426-24-62
stabilization, <gas detection>	426-24-63
stabilized design	426-08-12
stabilized design, <trace heating>	426-20-29

stand-alone gas-detection equipment	426-24-65
starting current ratio	426-08-13
start-up current, <trace heating>	426-20-30
static pressurization	426-09-19
stator winding	426-08-21
surface resistance, <for explosive atmospheres>	426-25-06
surface resistivity, <for explosive atmospheres>	426-25-07
switching contact	426-12-09
system designer	426-11-36
system documentation, <trace heating>	426-20-31
technical documentation	426-27-06
technical person with executive function	426-14-11
tee, <trace heating>	426-20-06
temperature class	426-01-05
temperature control device, <trace heating>	426-20-33
temperature controller, <trace heating>	426-20-34
temperature limiting device, <trace heating>	426-20-35
temperature range of the compound	426-12-03
temperature self-limiting characteristic	426-08-11
temperature sensing element	426-20-44
temperature sensor	426-20-44
terminal	426-08-22
termination compartment	426-04-33
test port	426-13-15
thermal conductivity sensor, <gas detection>	426-24-66
thermal initiation time	426-04-62
thermal insulation, <trace heating>	426-20-36
threaded cover	426-06-13
threaded door	426-06-13
threshold energy	426-04-63
threshold power	426-04-64
time t_E	426-08-03
time of response, <gas detection>	426-24-67
toxic gas	426-24-68
trace heater	426-08-14
trace heater	426-20-37
trace heater set	426-20-38
trace heater unit	426-20-38
trace heating	426-20-39
trace heating system, <trace heating>	426-20-57
trace ratio, <trace heating>	426-20-58
transceiver, <gas detection>	426-24-69
transmitter, <gas detection>	426-24-70
transportable equipment	426-01-12
Type of Protection "n"	426-13-01
Type of Protection "pD"	426-09-23
Type of Protection, <explosive atmospheres>	426-01-02
U, <explosive atmospheres>	426-04-31

UFL	426-02-10
upper flammable limit	426-02-10
useful working period	426-22-04
user, <explosive atmospheres>	426-15-08
vapour	426-02-31
vapour pressure	426-02-37
ventilation	426-03-14
verification dossier	426-21-02
visible radiation	426-23-10
visual inspection	426-14-03
volume fraction	426-24-71
volume resistivity, <for explosive atmospheres>	426-25-08
warm-up time, <gas detection>	426-24-72
weather barrier, <trace heating>	426-20-40
width of flameproof joint	426-06-05
working voltage	426-04-67
workpiece, <resistance-heating>	426-08-10
workpiece, <trace heating>	426-20-41
X, <explosive atmospheres>	426-04-32
zero gas, <gas detection>	426-24-73
Zone 0	426-03-03
Zone 1	426-03-04
Zone 2	426-03-05
Zone 20	426-03-23
Zone 21	426-03-24
Zone 22	426-03-25
zone, <classification of explosive atmospheres>	426-03-30

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

FRANÇAIS

absorption, <pour atmosphères explosives> f.....	426-23-01
adaptateur fileté de Matériel Ex, m.....	426-04-55
adhérence, f.....	426-12-10
aides au transfert de chaleur, <traçage> f pl.....	426-20-13
air ambiant, <détection de gaz> m.....	426-24-05
air pur, <détection de gaz> m.....	426-24-09
AIT, f.....	426-02-01
alarme à verrouillage, <détection de gaz> f.....	426-24-31
alarme, <surpression interne "p"> f.....	426-09-05
albédo, m.....	426-24-04
alimentation en gaz de protection, f.....	426-09-18
alimentation linéaire, f.....	426-11-40
alimentation non linéaire, f.....	426-11-41
analyseur de température de flamme, m.....	426-24-21
antistatique, <electrostatiquement> adj (DÉCONSEILLÉ).....	426-25-01
appareil à énergie limitée à autoprotection "nA nL", m.....	426-13-10
arbre, <atmosphères explosives> m.....	426-06-09
assemblage shunt de sécurité, m.....	426-11-50
atelier de réparation, m.....	426-15-09
atmosphère explosive de poussière, f.....	426-01-08
atmosphère explosive gazeuse, f.....	426-01-07
atmosphère explosive, f.....	426-01-06
auto-inflammation, f.....	426-02-27
axe optique, <détection de gaz> m.....	426-24-35
balayage, <atmosphères explosives> m.....	426-09-03
bande de traçage, <traçage> f.....	426-20-14
barrière de sécurité à diodes, f.....	426-11-10
barrière d'étanchéité, f.....	426-20-40
borne, f.....	426-08-22
brouillard, <matériau inflammable> m.....	426-02-29
câblage interne, m.....	426-11-32
câble à fibres optiques protégé, m.....	426-23-15
câble à fibres optiques, m.....	426-23-12
câble optique, m.....	426-23-12
capacité externe maximale, f.....	426-11-15
capacité interne maximale, f.....	426-11-20
capacité maximale du câble, f.....	426-11-37
capteur à conductivité thermique, <détection de gaz> m.....	426-24-66
capteur à distance, <détection de gaz> m.....	426-24-48
capteur à semiconducteurs, <détecteurs de gaz> m.....	426-24-55
capteur catalytique, m.....	426-24-08
capteur d'absorption infrarouge, <détection de gaz> m.....	426-24-25
capteur de température, m.....	426-20-44
capteur électrochimique, m.....	426-24-16
capteur en un point, <détection de gaz> m.....	426-24-59
capteur intégré, <détection de gaz> m.....	426-24-29

capteur, <détecteurs de gaz> m.....	426-24-58
caractéristique autolimitante de température, f.....	426-08-11
caractéristiques assignées, f pl.....	426-04-29
catégorie de surtension, f.....	426-04-48
cellule d'étalonnage de gaz, <détection de gaz> f.....	426-24-23
Certificat pour le Matériel Ex, m.....	426-04-69
Certificat pour les Composants Ex, m.....	426-04-68
certificat, m.....	426-04-23
certification, f.....	426-15-10
charge théorique, <traçage> f.....	426-20-08
chauffage par résistance, m.....	426-08-19
chaussures conductrices, pl f.....	426-25-15
chaussures dissipatives, pl f.....	426-25-16
chemin optique, <détection de gaz> m.....	426-24-36
chemin ouvert, <détection de gaz> m.....	426-24-34
choc électrostatique, m.....	426-25-11
circuit de branchement, <traçage> m.....	426-20-02
circuit de sécurité intrinsèque, m.....	426-11-01
classe de température, f.....	426-01-05
cœur, <d'une fibre optique> m.....	426-23-04
commande de la source d'inflammation "b", f.....	426-28-11
compensation de fuite, f.....	426-09-15
compétence, f.....	426-15-14
composant à LED, m.....	426-08-18
Composant Ex, m.....	426-01-13
composant infaillible, m.....	426-11-28
composant non-propagateur de flamme "nC", m.....	426-13-06
composant, <atmosphères explosives> m.....	426-15-04
composants intégrés, m pl.....	426-20-45
composé, <pour encapsulage> m.....	426-04-41
concentration intégrale, <détection de gaz> f.....	426-24-28
concentration, <détection de gaz> f.....	426-24-10
Concept de Réseau de Terrain de Sécurité Intrinsèque, m.....	426-11-53
concept d'entité, m.....	426-11-47
concepteur du système, m.....	426-11-36
conception avec régulation, f.....	426-20-42
conception stabilisée, <traçage> f.....	426-20-29
conception stabilisée, f.....	426-08-12
condition de bon fonctionnement, f.....	426-15-01
conducteur isolé, m.....	426-25-04
conducteur, <électrostatique> m.....	426-25-14
conducteur, <électrostatiquement> adj.....	426-25-01
conductivité, <pour atmosphères explosives> f.....	426-25-09
confinement de poussière, m.....	426-03-26
connecteur d'alimentation, <traçage> m.....	426-20-05
connecteur d'extrémité, <traçage> m.....	426-20-04
connexion froide, <traçage> f.....	426-20-03
connexions de câblage in situ, f pl.....	426-04-73

connexions d'usine, f pl	426-04-72
connexions infaillibles, f pl	426-11-52
constructeur, <atmosphères explosives – réparation et révision> m	426-15-07
contact de commutation, m	426-12-09
contrat, m	426-27-02
COT, f	426-04-26
courant assigné d'un coupe-circuit à fusibles, m	426-11-48
courant de court-circuit, <atmosphères explosives> m	426-08-20
courant de démarrage, <traçage> m	426-20-30
courant de sortie maximal, m	426-11-22
courant d'entrée maximal, m	426-11-17
courant dynamique assigné, m	426-08-06
courant initial de démarrage, m	426-08-04
courant minimal d'inflammation, m	426-02-12
courant thermique de courte durée assigné, m	426-08-07
couvercle à manœuvre rapide, m	426-06-11
couvercle à vis, m	426-06-12
couvercle vissé, m	426-06-13
cycle de service, <de charge> m	426-04-11
défaut non pris en compte, m	426-04-39
défaut pris en compte, m	426-04-38
défaut, <sécurité intrinsèque "i"> f	426-11-12
degré "dégagement continu", m	426-03-10
degré "dégagement primaire", m	426-03-11
degré "dégagement secondaire", m	426-03-12
degré de pollution, m	426-04-49
degré de protection procuré par une enveloppe, m	426-04-02
densité de puissance, <traçage> f	426-20-23
densité relative, <d'un gaz ou d'une vapeur> f	426-02-32
dérive, <détection de gaz> f	426-24-15
dessin annexé, m	426-04-43
dessin connexe, m	426-04-44
détecteur à ionisation de flamme, m	426-24-20
détecteur à photo-ionisation, <détection de gaz> m	426-24-39
détecteur paramagnétique d'oxygène, <détection de gaz> m	426-24-37
détection continue, <détection de gaz> f	426-24-12
détection par intermittence, <détection de gaz> f	426-24-30
détection quasi continue, <détection de gaz> f	426-24-12
diamètre d'un faisceau, m	426-23-02
dilution, f	426-09-07
diode électroluminescente, f	426-08-16
dispositif à coupure enfermée "nC", m	426-13-04
dispositif clos "nC", m	426-13-07
dispositif d'attache, <Entrée de Câble> m	426-04-19
dispositif de chauffage par résistance, m	426-08-08
dispositif de compression, <Entrée de Câble> m	426-04-20
dispositif de contrôle de température, <traçage> m	426-20-33
dispositif de drainage, m	426-04-04

dispositif de limitation de la température, <traçage> m.....	426-20-35
dispositif de passage de câbles, <Entrée de Câble> m.....	426-04-53
dispositif de prévention contre les inflammations, m.....	426-28-16
dispositif de protection, m.....	426-04-46
dispositif de respiration, m.....	426-04-03
dispositif de sécurité, m.....	426-04-42
dispositif d'extrémité de liaison optique, m.....	426-23-07
dispositif d'indication, <détection de gaz> m.....	426-24-24
Dispositif d'Obturation de Matériel Ex, m.....	426-04-54
dispositif encapsulé "nC", m.....	426-13-03
dispositif hermétiquement étanche, m.....	426-09-11
dispositif hermétiquement scellé "nC", m.....	426-13-05
dispositif ne produisant pas d'étincelles "nA", m.....	426-13-02
dispositif produisant normalement des étincelles, m.....	426-13-16
dissipateur thermique, <traçage> m.....	426-20-12
dissipatif, <électrostatiquement> adj.....	426-25-02
distance dans le matériau de remplissage, <remplissage pulvérulent> f.....	426-07-03
distance d'isolement dans l'air, f.....	426-04-12
distance d'isolement dans un composé de moulage, f.....	426-04-13
distance d'isolement dans une isolation solide, f.....	426-04-14
distance sous revêtement, f.....	426-04-16
distance, <joint antidéflagrant> f.....	426-06-07
document descriptif du système, m.....	426-11-35
documentation du fabricant, f.....	426-27-07
documentation du système, <traçage> f.....	426-20-31
documentation technique, f.....	426-27-06
dose, <détection de gaz> f.....	426-24-14
dossier de vérification, m.....	426-21-02
drain, m.....	426-04-04
durée E , f.....	426-08-03
durée utile du travail, f.....	426-22-04
dysfonctionnement rare, m.....	426-04-58
dysfonctionnement spécifié, m.....	426-04-57
dysfonctionnement, <atmosphères explosives> m.....	426-04-56
dysfonctionnement, <matériel non électrique> m.....	426-28-03
éclairage énergétique, m.....	426-23-09
éclateur pour l'essai, <circuits de sécurité intrinsèque> m.....	426-11-11
élastomère, m.....	426-04-74
élément de séparation, m.....	426-04-45
élément sensible, <détecteurs de gaz> m.....	426-24-56
éléments de raccordement, m pl.....	426-04-25
émetteur, <détection de gaz> m.....	426-24-70
émetteur-récepteur, <détection de gaz> m.....	426-24-69
emplacement dangereux, m.....	426-03-01
emplacement non dangereux, m.....	426-03-02
emplacement, <classification des atmosphères explosives> m.....	426-03-28
encapsulage "m", m.....	426-12-01
encapsulage "mD", m.....	426-12-11

encapsulage, <atmosphères explosives> m	426-04-76
énergie de seuil, f	426-04-63
énergie minimale d'inflammation, f	426-02-38
énergie potentielle maximale possible, f	426-28-04
enroulement du stator, m	426-08-21
ensemble de traçage, m	426-20-38
ensemble infaillible de composants, m	426-11-28
Entrée de Câble pour Matériel Ex, f	426-04-22
Entrée de Câble, f	426-04-18
entrée de conduit, f	426-04-24
enveloppe à respiration limitée "nR", f	426-13-11
enveloppe à surpression externe, f	426-09-02
enveloppe antidéflagrante "d", f	426-06-01
enveloppe étanche à la poussière, f	426-04-34
enveloppe protégée contre la poussière, f	426-04-35
enveloppe, <équipements pour atmosphères explosives> f	426-04-01
EPL Da, m	426-01-21
EPL Db, m	426-01-22
EPL Dc, m	426-01-23
EPL Ga, m	426-01-18
EPL Gb, m	426-01-19
EPL Gc, m	426-01-20
EPL Ma, m	426-01-16
EPL Mb, m	426-01-17
EPL, m	426-01-15
étalonnage initial, <détection de gaz> m	426-24-27
état spécial, <détection de gaz> m	426-24-61
examen, <d'une personne> m	426-15-16
exposition en site naturel, <traçage> f	426-20-54
exposition énergétique, f	426-23-16
extension de zone, f	426-03-21
fabricant, <atmosphères explosives> m	426-27-01
faisceau de fibres, m	426-23-06
faisceau, m	426-23-06
fermeture spéciale, <atmosphères explosives> f	426-04-05
férule, f	426-08-15
fibre optique, f	426-23-11
FID, m	426-24-20
FISCO, m	426-11-53
fluides hydrauliques, m pl	426-29-03
flux énergétique, m	426-23-13
fonctionnement anormal, m	426-03-29
fonctionnement normal, <atmosphères explosives> m	426-04-10
fonctionnement normal, <matériel non électrique> m	426-28-07
force du faisceau, f	426-23-03
FP, m	426-02-14
FTA, m	426-24-21
gain d'antenne, <atmosphères explosives> m	426-04-65

gaine de protection externe, <tracage> f.....	426-20-22
gaine optique, f.....	426-23-05
gaine, <tracage> f.....	426-20-27
gaine, f.....	426-23-05
gaz de protection, m.....	426-09-04
gaz inflammable, m.....	426-02-34
gaz liquéfié inflammable, m.....	426-03-22
gaz toxique, m.....	426-24-68
gaz zéro, <détection de gaz> m.....	426-24-73
gaz, m.....	426-02-26
grisou, m.....	426-02-24
groupement de matériels, m.....	426-01-03
ICE, m.....	426-09-12
identification de fréquence radioélectrique, f.....	426-21-01
immersion dans le liquide "k", f.....	426-28-13
immersion dans l'huile "o", f.....	426-10-01
indicateur, <surpression interne "p"> m.....	426-09-13
indication finale, <détection de gaz> f.....	426-24-19
inductance externe maximale, f.....	426-11-16
inductance interne maximale, f.....	426-11-21
inductance maximale du câble, f.....	426-11-38
inspection de près, f.....	426-14-04
inspection détaillée, f.....	426-14-05
inspection initiale, f.....	426-14-06
inspection par sondage, f.....	426-14-08
inspection périodique, f.....	426-14-07
inspection visuelle, f.....	426-14-03
inspection, <pour atmosphères explosives> f.....	426-14-02
interstice expérimental maximal de sécurité, m.....	426-02-11
interstice, <d'un joint antidéflagrant> m.....	426-06-03
IP, m.....	426-04-02
isolant, adj.....	426-25-03
isolation galvanique, f.....	426-04-52
isolation solide, <atmosphères explosives> f.....	426-04-66
isolation thermique, <tracage> f.....	426-20-36
joint antidéflagrant, m.....	426-06-02
joint d'étanchéité, <Entrée de Câble> m.....	426-04-21
kit d'étalonnage sur le terrain, m.....	426-24-60
lampe à filament, <lampe-chapeau> f.....	426-22-03
lampe-chapeau, f.....	426-22-01
largeur de faisceau, f.....	426-23-02
LED, f.....	426-08-16
ligne de fuite, <atmosphères explosives> f.....	426-04-15
ligne d'échantillonnage, <détection de gaz> f.....	426-24-51
LII, f.....	426-02-09
limite inférieure d'inflammabilité, f.....	426-02-09
limite supérieure d'inflammabilité, f.....	426-02-10
limites d'inflammabilité, f pl.....	426-02-39

liquide contaminé, <électrostatique> m.....	426-25-13
liquide de protection, m.....	426-10-02
liquide inflammable, m.....	426-02-33
liquide multiphase, m.....	426-25-12
logement de raccordement, m.....	426-04-33
longueur du joint antidéflagrant, f.....	426-06-05
LSI, f.....	426-02-10
lumière, f.....	426-23-10
machine, f.....	426-29-02
maintenance sous tension, f.....	426-11-51
maintenance, <pour atmosphères explosives> f.....	426-14-01
masque pour étalonnage et essai, m.....	426-24-75
matériau de remplissage, <remplissage pulvérulent> m.....	426-07-02
matériel à alarme uniquement, m.....	426-24-03
matériel à aspiration automatique, <détection de gaz> m.....	426-24-74
matériel à aspiration, m.....	426-24-06
matériel à énergie limitée "nL", m.....	426-13-08
matériel à lecture intermittente, <détection de gaz> m.....	426-24-62
matériel à régime continu, <détection de gaz> m.....	426-24-11
matériel à sécurité intrinsèque, m.....	426-11-02
matériel associé à énergie limitée "[nL]" ou "[Ex nL]", m.....	426-13-09
matériel de détection de gaz autonome, m.....	426-24-65
matériel de détection en un point, <détection de gaz> m.....	426-24-40
matériel de diffusion, m.....	426-24-13
matériel électrique associé, m.....	426-11-03
matériel équipé d'un ou de plusieurs capteurs intégrés, <détection de gaz> m.....	426-24-76
matériel équipé d'une enveloppe ouverte, <matériel non électrique> f.....	426-28-15
matériel équipé d'une enveloppe scellée, <matériel non électrique> f.....	426-28-14
Matériel Ex, m.....	426-01-14
matériel hermétique, m.....	426-10-03
matériel individuel, <détection de gaz> m.....	426-24-43
matériel individuel, m.....	426-01-10
matériel installé à poste fixe, <atmosphères explosives> m.....	426-01-09
matériel non électrique, m.....	426-28-06
matériel non hermétique, m.....	426-10-04
matériel ouvert, m.....	426-28-18
matériel périphérique, <détection de gaz> m.....	426-24-38
matériel portable, <détection de gaz> m.....	426-24-42
matériel portable, m.....	426-01-11
matériel simple, m.....	426-11-09
matériel susceptible de provoquer une inflammation, m.....	426-09-12
matériel transportable, m.....	426-01-12
matériel, <atmosphères explosives> m.....	426-01-01
matière inflammable, f.....	426-03-16
mélange explosif d'essai, m.....	426-02-05
mélange hybride, m.....	426-02-22
MESG, m.....	426-02-11
mesure de commande automatique, f.....	426-28-10

mesure de commande manuelle, f	426-28-17
MIC, m	426-02-12
MIE	426-02-38
Mode de Protection "n", m	426-13-01
Mode de Protection "pD", m	426-09-23
Mode de Protection, <atmosphères explosives> m	426-01-02
modification, <pour atmosphères explosives> f	426-15-06
module à LED, m	426-08-17
MOR, <détection de gaz> f	426-24-33
moulage par coulée, <d'un composé non métallique> m	426-04-47
moulage, <atmosphères explosives> m	426-11-49
Niveau de Protection "pxb", m	426-09-20
Niveau de Protection "pyb", m	426-09-21
Niveau de Protection "pzc", m	426-09-22
Niveau de Protection du Matériel, m	426-01-15
Niveau de Protection, m	426-01-24
niveau maximal permis du liquide de protection, m	426-10-05
niveau minimal permis du liquide de protection, m	426-10-06
objet, <chauffage par résistance> m	426-08-10
objet, <trçage> m	426-20-41
organisme compétent, m	426-21-03
organisme responsable de la vérification, m	426-27-08
panneau de trçage, <trçage> m	426-20-15
particules combustibles en suspension dans l'air, f pl	426-02-25
personne avec qualification technique ayant une fonction d'encadrement, m	426-14-11
personne Ex compétente, f	426-15-15
personnel qualifié, m	426-14-10
perte de chaleur, <trçage> f	426-20-11
phénomène de précompression, m	426-02-15
plage de températures du composé, f	426-12-03
plage d'explosivité (DÉCONSEILLÉ)	426-24-17
plage d'inflammabilité, f	426-24-17
point de consigne d'alarme, m	426-24-01
point de mesure, <détection de gaz> m	426-24-32
point d'ébullition, m	426-02-36
point d'échantillonnage, <détection de gaz> m	426-24-52
point d'éclair, <atmosphères explosives> m	426-02-14
poisons, <détection de gaz> m pl	426-24-41
port d'essai, m	426-13-15
porte à manœuvre rapide, f	426-06-11
porte à vis, f	426-06-12
porte vissée, f	426-06-13
portée optique météorologique, <détection de gaz> f	426-24-33
poussière combustible, f	426-02-18
poussière conductrice, f	426-02-19
poussière non conductrice, f	426-02-30
poussière, <atmosphères explosives> f	426-02-17
pression de vapeur, f	426-02-37

produit, <Matériel Ex> m	426-27-04
protection contre les coups de grisou, f.....	426-29-01
protection contre l'inflammation de poussières "tD", m	426-16-01
protection contre l'inflammation de poussières par enveloppe "t", f.....	426-16-02
protection spéciale "s", f	426-26-01
puissance de seuil, f	426-04-64
puissance de sortie maximale, f	426-11-23
puissance d'entrée maximale, f	426-11-18
puissance nominale, <traçage> f	426-20-24
puissance optique, f.....	426-23-13
puissance rayonnante, f	426-23-13
qualification, <d'une personne> f.....	426-15-18
radiofréquence, <atmosphères explosives> f.....	426-04-59
rapport de traçage, <traçage> m.....	426-20-58
rapport du courant de démarrage, m.....	426-08-13
rapport externe maximal de l'inductance à la résistance, m	426-11-26
rapport interne maximal de l'inductance à la résistance, m	426-11-27
rapport maximal de l'inductance à la résistance du câble, m.....	426-11-39
rayonnement optique à sécurité intrinsèque "op is", m	426-23-08
rayonnement optique protégé "op pr", m.....	426-23-17
rayonnement optique, m.....	426-23-14
rayonnement visible, m.....	426-23-10
rebobinage conforme, m.....	426-15-12
récepteur, <détection de gaz> m.....	426-24-45
réclamation du client, f.....	426-27-03
réétalonnage, <détection de gaz> m	426-24-44
réflecteur, <détection de gaz> m.....	426-24-49
régulateur thermique, <traçage> m.....	426-20-34
remise en état, f.....	426-15-05
remplissage pulvérulent "q", m	426-07-01
réparation, <pour atmosphères explosives> f	426-15-02
résistance de fuite, f	426-25-05
résistance de mise à la terre, f	426-25-05
résistance de traçage à isolation minérale, <traçage> f.....	426-20-53
résistance de traçage assemblée sur site, f.....	426-20-10
résistance de traçage en parallèle, <traçage> f	426-20-55
résistance de traçage en série, <traçage> f	426-20-26
résistance de traçage fabriquée en usine, f	426-20-09
résistance de traçage, f	426-08-14
résistance de traçage, f	426-20-37
résistance superficielle, <pour atmosphères explosives> f.....	426-25-06
résistivité superficielle, <pour atmosphères explosives> f	426-25-07
résistivité transversale, <pour atmosphères explosives> f.....	426-25-08
retard à l'inflammation, <matériau inflammable> m	426-02-28
revêtement conformé, m.....	426-04-71
revêtement électriquement conducteur, m	426-20-43
revêtement métallique, <traçage> m	426-20-19
revêtement, m.....	426-04-70

révision, f	426-15-17
RFID, f	426-21-01
schéma de contrôle, m	426-11-46
sécurité augmentée "e", f	426-08-01
sécurité de construction "c", f	426-28-12
sécurité intrinsèque "i", f	426-11-42
sécurité intrinsèque "iD", f	426-11-43
sélectivité, <détection de gaz> f	426-24-54
sensibilité, <détecteurs de gaz> f	426-24-57
séparation infaillible, f	426-04-40
service normal, <machines> m	426-08-05
signal d'alarme, m	426-24-02
signal de défaut, m	426-24-18
signal de faisceau bloqué, m	426-24-07
signal d'inhibition, <détection de gaz> m	426-24-26
sonde de prélèvement, <détection de gaz> f	426-24-53
source de dégagement de poussière, f	426-03-27
source de dégagement, f	426-03-06
source de lumière, <lampe-chapeau> f	426-22-02
source d'inflammation liée au matériel, f	426-28-02
source efficace d'inflammation, f	426-28-01
source interne de dégagement, f	426-09-14
source possible d'inflammation, f	426-28-08
source potentielle d'inflammation, f	426-28-09
stabilisation, <détection de gaz> f	426-24-63
substance inflammable, f	426-03-16
substance inflammable, f	426-09-10
substance pyrophorique, f	426-02-23
surface libre, f	426-12-06
surpression interne "p", f	426-09-01
surpression interne statique, f	426-09-19
surpression, f	426-09-16
surveillance continue, f	426-14-09
système de confinement, m	426-09-06
système de pressurisation, m	426-09-17
système de prévention contre les inflammations, m	426-28-16
système de protection, m	426-27-05
système de traçage, <traçage> m	426-20-57
système d'échantillonnage, <détection de gaz> m	426-24-50
système électrique de sécurité intrinsèque certifié, m	426-11-33
système électrique de sécurité intrinsèque non certifié, m	426-11-34
système optique asservi "op sh", m	426-23-18
système TBTP, m	426-11-44
système TBTS, m	426-11-45
taux de dégagement, m	426-03-13
taux de dégagement, m	426-24-47
té, <traçage> m	426-20-06
température ambiante maximale, f	426-20-17

température ambiante minimale, <traçage> f.....	426-20-20
température ambiante, <atmosphères explosives> f.....	426-04-09
température ambiante, <traçage> f.....	426-20-01
température d'auto-inflammation, f.....	426-02-01
température de fonctionnement continu, f.....	426-04-26
température de la gaine, <traçage> f.....	426-20-28
température de maintien, <traçage> f.....	426-20-49
température de service, f.....	426-04-30
température limite, f.....	426-04-75
température maximale de fonctionnement continu, <traçage> f.....	426-20-47
température maximale de la gaine, <traçage> f.....	426-20-50
température maximale de maintien, <traçage> f.....	426-20-47
température maximale de surface, <matériel non électrique> f.....	426-28-05
température maximale de surface, f.....	426-01-04
température maximale de tenue, <traçage> f.....	426-20-51
température maximale d'exposition continue, <traçage> f.....	426-20-46
température maximale d'exposition intermittente, <traçage> f.....	426-20-48
température maximale, <traçage> f.....	426-20-16
température minimale d'inflammation d'un nuage de poussière, f.....	426-02-21
température minimale d'inflammation d'une couche de poussière, f.....	426-02-20
température minimale d'installation, <traçage> f.....	426-20-52
temps de relaxation, m.....	426-25-10
temps de réponse, <détection de gaz> m.....	426-24-67
temps de rétablissement, <détection de gaz> m.....	426-24-46
temps d'échauffement, <détection de gaz> m.....	426-24-72
temps d'initiation thermique, m.....	426-04-62
tension assignée d'isolement, f.....	426-04-50
tension de crête répétitive, f.....	426-04-51
tension de service, <traçage> f.....	426-20-21
tension de service, f.....	426-04-67
tension de sortie maximale, f.....	426-11-24
tension d'entrée maximale, f.....	426-11-19
tension maximale alternative efficace ou continue, f.....	426-11-25
tension nominale, <traçage> f.....	426-20-56
terminal de liaison optique, m.....	426-23-07
tige de commande, f.....	426-06-10
titre volumique, m.....	426-24-71
traçage, m.....	426-20-39
transformation, <atmosphères explosives> f.....	426-15-13
transmission à impulsions, f.....	426-04-61
transmission continue, <atmosphères explosives> f.....	426-04-60
traversée, <atmosphères explosives> f.....	426-04-17
tronçon mort, <traçage> m.....	426-20-07
U, <atmosphères explosives> m.....	426-04-31
unité de chauffage par résistance, f.....	426-08-09
unité de commande de détection de gaz séparée, f.....	426-24-64
unité de traçage, f.....	426-20-38
utilisateur, m.....	426-15-08

valeur assignée, <atmosphères explosives > f	426-04-28
vapeur inflammable, f	426-02-35
vapeur, f.....	426-02-31
ventilation, f	426-03-14
vérificateur indépendant, m	426-26-02
vérification de fonctionnement, <détection de gaz> f.....	426-24-22
vêtements dissipatifs, m pl	426-25-17
volume de l'enveloppe, <enveloppe à surpression interne "p"> m	426-09-09
volume de l'enveloppe, <enveloppe antidéflagrante> m	426-06-08
X, <atmosphères explosives> m	426-04-32
Zone 0, f.....	426-03-03
Zone 1, f.....	426-03-04
Zone 2, f.....	426-03-05
Zone 20, f.....	426-03-23
Zone 21, f.....	426-03-24
Zone 22, f.....	426-03-25
zone de dilution, f	426-09-08
zone, <classification des atmosphères explosives> f	426-03-30

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

ARABIC

اجراء تحكم الى	426-28-10
اجراء للتحكم اليدوى	426-28-17
اجهزة للمعايرة فى الموقع, الكشف عن الغاز	426-24-60
احتواء الغبار	426-03-26
اختبار وظيفي, الكشف عن الغاز	426-24-22
اختصاص	426-15-14
ارسال بالهوائى	426-04-65
استشعار شبه مستمر, الكشف عن الغاز	426-24-12
استشعار متقطع, الكشف عن الغاز	426-24-30
استشعار مستمر, الكشف عن الغاز	426-24-12
اشارة تثبيط, الكشف عن الغاز	426-24-26
اشارة ممنوعة	426-24-07
اشتعال ذاتى	426-02-27
اقصر مسافة لمرور اللهب, وصلة ضد اللهب	426-06-07
اقصى تيار دخل	426-11-17
اقصى تيار خرج	426-11-22
اقصى جهد خرج	426-11-24
اقصى جهد دخل	426-11-19
اقصى جهد فعال لتيار متردد او مستمر	426-11-25
اقصى درجة الحرارة مستمرة, تسخين بالتتابع	426-20-47
اقصى درجة حرارة سطحية, معدة غير كهربية	426-28-05
اقصى درجة حرارة محيطية	426-20-17
اقصى درجة حرارة مسموح بها	426-04-75
اقصى سعة خارجية	426-11-15
اقصى سعة داخلية	426-11-20
اقصى سعة لكابل	426-11-37
اقصى طاقة وضع ممكنة	426-28-04
اقصى قدرة خرج	426-11-23
اقصى قدرة دخل	426-11-18
اقصى محاطة خارجية	426-11-16
اقصى محاطة داخلية	426-11-21
اقصى محاطة لكابل	426-11-38
اقصى مستوى لوسائل حماية مسموح بها	426-10-05
اقصى نسبة بين المحاطة الخارجية والمقاومة	426-11-26
اقصى نسبة بين المحاطة الداخلية و المقاومة	426-11-27
اقصى نسبة بين محاطة الكابل و المقاومة	426-11-39
اقل تيار للاشتعال	426-02-12
اقل درجة حرارة اشتعال لسحابة غبار	426-02-21
اقل درجة حرارة اشتعال لطبقة غبار	426-02-20
اقل درجة حرارة محيطية, تسخين بالتتابع	426-20-20
اقل طاقة اشتعال	426-02-38
اقل مسافة موصلة خلال عزل صلب	426-04-14
اقل مسافة موصلة خلال عزل مطلى, الأجواء المتفجرة	426-04-16
اقل مسافة موصلة خلال مركب مصبوب	426-04-13
اقل مستوى لوسائل حماية مسموح بها	426-10-06

الالات	426-29-02
الامتصاص, للأجواء المتفجرة	426-23-01
الانضغاط الداخلي برمز P	426-09-01
الإعتماد	426-15-10
الأجواء المتفجرة	426-08-20
التزويد بغاز حماية	426-09-18
التشغيل العادي, آلات	426-08-05
التشغيل المستمر للمعدة, الكشف عن الغاز	426-24-11
التصاق	426-12-10
التعرض الخارجي, تسخين بالتتابع	426-20-54
التعرض للإشعاع	426-23-16
الجهة المختصة	426-21-03
الحد الأعلى لدرجة الحرارة, تسخين بالتتابع	426-20-16
الحفاظ على درجة الحرارة, تسخين بالتتابع	426-20-49
الحماية ضد انفجارات غاز المناجم	426-29-01
المستخدم	426-15-08
المصنع, الأجواء المتفجرة-صيانة و إصلاح	426-15-07
المطاط الصناعي	426-04-74
المقاومة للأرض	426-25-05
الهواء المحيط, الكشف عن الغاز	426-24-05
الهيئة المسؤولة عن المراجعة	426-27-08
امان الاستعمال درجة "i"	426-11-42
امان الاستعمال درجة "id"	426-11-43
امتداد المنطقة الخطرة	426-03-21
انتقال مستمر, الأجواء المتفجرة	426-04-60
انتقال نابض	426-04-61
انتقائية, الكشف عن الغاز	426-24-54
انذار امساك, الكشف عن الغاز	426-24-31
انضغاط ساكن	426-09-19
إشارة الإنذار	426-24-02
إشارة خطأ	426-24-18
إشارة نهائية, الكشف عن الغاز	426-24-19
إشعاع	426-23-09
إشعاع ضوئي آمن ذاتي برمز "op is"	426-23-08
إشعاع ضوئي	426-23-14
إشعاع ضوئي محمي برمز "op pr"	426-23-17
إشعاع مرئي	426-23-09
إصلاح	426-15-17
إصلاح, الأجواء المتفجرة	426-15-02
إنحراف, الكشف عن الغاز	426-24-15
أجهزة للإنذار فقط	426-24-03
أعلى حد للاشتعال	426-02-10
أقصى ثغرة آمنة للاختبار	426-02-11
أقصى درجة حرارة تحمل, تسخين بالتتابع	426-20-51
أقصى درجة حرارة سطحية	426-01-04
أقصى درجة حرارة للتشغيل المستمر, تسخين بالتتابع	426-20-47
أقصى درجة حرارة للتعرض المتقطع	426-20-48

أقصى درجة حرارة للتعرض بصورة مستمرة, تسخين بالتتابع	426-20-46
أقصى درجة حرارة للغلاف, تسخين بالتتابع	426-20-50
أقل حد للاشتعال	426-02-09
أقل درجة حرارة لنظام, تسخين بالتتابع	426-20-52
أقل مسافة تعبئة للمسحوق بين موصلين, عبوة المسحوق	426-07-03
ألياف ضوئية	426-23-11
باب بمفصلات حلزونية	426-06-13
باب سريع الحركة	426-06-11
باب مثبت بواسطة مفصلات حلزونية	426-06-12
بالوعة الحرارة, تسخين بالتتابع	426-20-12
بخار	426-02-31
بخار قابل للاشتعال	426-02-35
تأهيل, لشخص	426-15-18
تبديل المنتج	426-15-13
تجميع مكونات توازي أمانة الاستعمال	426-11-50
تجميع ناجح من المكونات	426-11-28
تخفيف	426-09-07
تدفق ضوئي	426-23-13
تدفق مشع	426-23-13
تردد راديوي, الأجواء المتفجرة	426-04-59
تركيب المصنع, تسخين بالتتابع	426-20-09
تركيب الموقع, تسخين بالتتابع	426-20-10
تركيبات صمامات ثنائية محمية	426-11-10
تركيز الغاز, الكشف عن الغاز	426-24-10
تسخين بالتتابع	426-20-39
تسخين بالمقاومة	426-08-19
تشغيل عادي	426-04-10
تشغيل عادي, معدة غير كهربية	426-28-07
تشغيل غير عادي	426-03-29
تصميم للتحكم في درجة الحرارة	426-20-42
تصميم مستقر, تسخين بالتتابع	426-20-29
تصميم مستقر حراريا	426-08-12
تصنيف المعدات	426-01-03
تطهير	426-09-03
تعديل, الأجواء المتفجرة	426-15-06
تعريف التردد الراديوي	426-21-01
تعويض الفقد	426-09-15
تغليف	426-04-76
تغليف درجة "m"	426-12-01
تغليف درجة "mD"	426-12-11
تفتيش مستمر	426-14-09
تفرعة الدائرة, تسخين بالتتابع	426-20-02
تكامل تركيز الغازات, الكشف عن الغاز	426-24-28
تهوية	426-03-14
توصيلات داخلية	426-11-32
تيار بدء التشغيل	426-08-04
تيار بدء التشغيل, تسخين بالتتابع	426-20-30

تيار حرارى مقنن لفترة ثانية	426-08-07
تيار ديناميكي مقنن	426-08-06
ثغرة, وصلة ضد اللهب	426-06-03
جرعة, الكشف عن الغاز	426-24-14
جزء من مكون	426-15-04
جهاز مرافق لمحددات الطاقة درجة "[Ex nL]" او "[nL]"	426-13-09
جهاز اختبار الشرارة فى الدائرة, دوائر مأمونة الاستعمال	426-11-11
جهاز ارسال واستقبال, الكشف عن الغاز	426-24-69
جهاز التحكم فى درجة الحرارة, تسخين بالتتابع	426-20-33
جهاز بيان, الكشف عن الغاز	426-24-24
جهاز تحليل درجة حرارة اللهب	426-24-21
جهاز تسخين بالتتابع	426-08-14
جهاز طرفي يعمل بالألياف الضوئية	426-23-07
جهاز كهربائى بسيط	426-11-09
جهاز كهربائى مرافق	426-11-03
جهاز للحد من درجة الحرارة, تسخين بالتتابع	426-20-35
جهاز مأمون الاستعمال	426-11-02
جهاز مستقبل, الكشف عن الغاز	426-24-45
جهاز مغلق باحكام	426-09-11
جهاز منتج للشرارة بصورة عادية	426-13-16
جهاز منع الاشعال	426-28-16
جهاز ارسال, الكشف عن الغاز	426-24-70
جهاز إنذار	426-09-05
جهاز تسخين المقاومة	426-08-08
جهاز غير منتج شرارة درجة "nA"	426-13-02
جهاز قطع محاط درجة "nC"	426-13-04
جهاز محدد للطاقة درجة "nL"	426-13-08
جهاز محدد للطاقة محمى ذاتيا درجة "nA nL"	426-13-10
جهاز محكم الاغلاق درجة "nC"	426-13-05
جهاز محكم درجة "nC"	426-13-07
جهاز مغلف درجة "nC"	426-13-03
جهد التشغيل	426-04-67
جهد التشغيل, تسخين بالتتابع	426-20-21
جهد الذروة المتكرر	426-04-51
جهد العزل المقنن	426-04-50
جهد مقنن, تسخين بالتتابع	426-20-56
جو غازى متفجر	426-01-07
جو غبارى متفجر	426-01-08
جو متفجر	426-01-06
حاجز حماية, تسخين بالتتابع	426-20-40
حالة خاصة للمعدة, الكشف عن الغاز	426-24-61
حاوية ضد اللهب	426-06-01
حاوية غير قابلة للتنفيس	426-13-11
حاوية محكمة ضد الغبار	426-04-34
حاوية محمية من الغبار	426-04-35
حاوية منضغطة داخليا	426-09-02
حاوية, معدات الأجواء المتفجرة	426-04-01

حبيبات طائفة قابلة للاشتعال	426-02-25
حجرة النهايات	426-04-33
حجم الحاوية	426-09-09
حجم الحاوية, وصلة ضد اللهب	426-06-08
حدود قابلية الاشتعال	426-02-39
حذاء مبدد للشحنة	426-25-16
حذاء موصل للشحنة	426-25-15
حزمة ألياف ضوئية	426-23-06
حزمة صمام ثنائي باعث لضوء LED	426-08-18
حساس التوصيل الحراري, الكشف عن الغاز	426-24-66
حساس المحفز	426-24-08
حساس امتصاص بالأشعة تحت الحمراء, الكشف عن الغاز	426-24-25
حساس درجة الحرارة	426-20-44
حساس شبه موصل, الكشف عن الغاز	426-24-55
حساس عن بعد, الكشف عن الغاز	426-24-48
حساس عند نقطة مفردة, الكشف عن الغاز	426-24-59
حساس كهروكيميائي	426-24-16
حساس مدمج, الكشف عن الغاز	426-24-29
حساس, الكشف عن الغاز	426-24-58
حساسية, الكشف عن الغاز	426-24-57
حلقة إحكام, وصلة طرفية لكابل	426-04-21
حلقة معدنية	426-08-15
حمل تصميمي, تسخين بالنتبع	426-20-08
خدمات الصيانة	426-15-09
خرج مقنن, تسخين بالنتبع	426-20-24
خط اخذ العينة, الكشف عن الغاز	426-24-51
خطا وظيفي, معدة غير كهربية	426-28-03
خطأ غير قابل للعد	426-04-39
خطأ قابل للعد	426-04-38
خطأ وظيفي متوقع	426-04-57
خطأ وظيفي نادر	426-04-58
خطأ وظيفي, الأجواء المتفجرة	426-04-56
خطا, درجة امان الاستعمال "i"	426-11-12
خلوص, لحمل	426-04-12
خلية معايرة الغاز, الكشف عن الغاز	426-24-23
خليط متفجر للاختبار	426-02-05
خليط من غازات المناجم	426-02-24
خليط هجين	426-02-22
خواص الحديدية الذاتية للحرارة	426-08-11
دائرة مأمونة الاستعمال	426-11-01
درجة سلامة التركيب "c"	426-28-12
درجة الأمان الزائد "e"	426-08-01
درجة التحكم في مصدر الاشعال "b"	426-28-11
درجة التلوث	426-04-49
درجة الحرارة اثناء التشغيل المستمر	426-04-26
درجة الحرارة المحيطة, تسخين بالنتبع	426-20-01
درجة تنفيس ابتدائي	426-03-11

درجة تنفيس ثانوى	426-03-12
درجة تنفيس مستمر	426-03-10
درجة حرارة الاشتعال الذاتى	426-02-01
درجة حرارة التشغيل	426-04-30
درجة حرارة الغلاف, تسخين بالتتابع	426-20-28
درجة حرارة محيطية, الأجواء المتفجرة	426-04-09
درجة حماية الحاوية	426-04-02
درجة حماية خاصية رمز "s"	426-26-01
درجة غمر الزيت "o"	426-10-01
درجة غمر للسائل "k"	426-28-13
دورة تشغيل	426-04-11
رابط خاص<الأجواء المتفجرة>	426-04-05
رسم مرتبط بالوثيقة	426-04-44
رسم مرفق بالوثيقة	426-04-43
رسومات دوائر التحكم	426-11-46
زمن الارتخاء	426-25-10
زمن الاستجابة, الكشف عن الغاز	426-24-67
زمن الاستعادة, الكشف عن الغاز	426-24-46
زمن بدء التشغيل	426-08-03
زمن تأخير الاشتعال, مادة قابلة للاشتعال	426-02-28
زمن تسخين, الكشف عن الغاز	426-24-72
زمن نشوء الحرارة	426-04-62
سائل حماية	426-10-02
سائل قابل للاشتعال	426-02-33
سائل متعدد الاطوار	426-25-12
سائل ملوث, كهرباء ساكنة	426-25-13
سبائك, للمركبات الغير معدنية	426-04-47
سخان بالتتابع	426-20-37
سخان تتابع على التوازي, تسخين بالتتابع	426-20-55
سخان تتابع من النوع MI, تسخين بالتتابع	426-20-53
سخانات تتابع على التوالي, تسخين بالتتابع	426-20-26
سطح مكشوف	426-12-06
سموم, الكشف عن الغاز	426-24-41
شخص فنى ذو وظيفة تنفيذية	426-14-11
شخص ماهر	426-14-10
شخص مختص فى الاجواء المتفجرة Ex	426-15-15
شكوى العمل	426-27-03
شهادة موثقة	426-04-23
شهادة موثقة للمعدة من الفئة Ex	426-04-69
شهادة موثقة للمكون من الفئة Ex	426-04-68
صدمة بشحنة ساكنة	426-25-11
صمام ثنائي باعث لضوء LED	426-08-16
صيانة تحت الجهد	426-11-51
صيانة, فى الأجواء المتفجرة	426-14-01
ضباب, مادة قابلة للاشتعال	426-02-29
ضبط جهاز الإنذار	426-24-01
ضغط البخار	426-02-37

ضغط أعلى	426-09-16
ضغط داعم	426-02-15
ضوء	426-23-10
طاقة البدء	426-04-63
طرف بارد, تسخين بالتتابع	426-20-03
طلاء	426-04-70
طلاء واقى	426-04-71
ظروف الخدمة	426-15-01
عازل نفاذ	426-04-17
عاكس مرجعي, الكشف عن الغاز	426-24-49
عاكسية الضوء الساقط	426-24-04
عيوة المسحوق	426-07-01
عدة لها مستوى حماية من الفئة GC, فى الأجواء المتفجرة	426-01-20
عرض الشعاع	426-23-02
عرض لوصلة ضد اللهب	426-06-05
عزل حرارى, تسخين بالتتابع	426-20-36
عزل صلب, الأجواء المتفجرة	426-04-66
عزل فعال	426-04-40
عزل كهربائى	426-04-52
عقد	426-27-02
عمود	426-06-09
عنصر استشعار, الكشف عن الغاز	426-24-56
عنصر انضغاط, وصلة طرفية لكابل	426-04-20
عنصر حساس لدرجة الحرارة	426-20-45
عنصر فصل	426-04-45
عنصر مغلف للحاوية	426-04-54
غاز	426-02-26
غاز الحماية, حاوية منضغطة داخليا برمز p	426-09-04
غاز قابل للاشتعال	426-02-34
غاز معايرة, الكشف عن الغاز	426-24-73
غازسام, الكشف عن الغاز	426-24-68
غبار غير موصل	426-02-30
غبار مشتعل	426-02-18
غبار موصل	426-02-19
غبار, الأجواء المتفجرة	426-02-17
غطاء اللمبة	426-22-01
غطاء بمفصلات حلزونية	426-06-13
غطاء سريع الحركة	426-06-11
غطاء مثبت بواسطة مفصلات حلزونية	426-06-12
غطاء معدنى موصل كهربيا	426-20-43
غلاف اعلى الغلاف المعدنى, تسخين بالتتابع	426-20-22
غلاف ضوئى	426-23-05
غلاف معدني	426-20-19
غلاف, تسخين بالتتابع	426-20-27
فاصل فعال	426-04-40
فتحات الاختبار	426-13-15
فترة تشغيل فعال	426-22-04

فحص دورى	426-14-07
فحص ظاهرى	426-14-03
فحص عن قرب	426-14-04
فحص عينة	426-14-08
فحص مبدئى	426-14-06
فحص مفصل	426-14-05
فحص, فى الأجواء المتفجرة	426-14-02
فحص, لشخص	426-15-16
فرع راكد, تسخين بالتتابع	426-20-07
فقد الحرارة, تسخين بالتتابع	426-20-11
فئة الجهد الزائد	426-04-48
فئة درجة الحرارة	426-01-05
قدرة البدء	426-04-64
قدرة مصدر إشعال	426-28-09
قضيبي التشغيل	426-06-10
قطر الشعاع	426-23-02
قطعة تشغيل, تسخين بالتتابع	426-20-41
قطعة تشغيل, مقاومة تسخين	426-08-10
قلب, من الألياف الضوئية	426-23-04
قوة الشعاع	426-23-03
قوة ضوئية	426-23-13
قوة مشعة	426-23-13
قولبة	426-11-49
قيمة مقننة, الأجواء المتفجرة	426-04-28
كابل الألياف الضوئية	426-23-12
كابل محمى من الألياف الضوئية	426-23-15
كابلات ضوئية	426-23-12
كاشف بتأين ضوئى, الكشف عن الغاز	426-24-39
كاشف تأين الغاز, الكشف عن الغاز	426-24-20
كاشف ذو نفاذية مغناطيسية للأكسجين, الكشف عن الغاز	426-24-37
كاشف موضعى, الكشف عن الغاز	426-24-40
كثافة القدرة, تسخين بالتتابع	426-20-23
كثافة نسبية, لغاز اوبخار	426-02-32
كمامة للمعايرة والاختبار, الكشف عن الغاز	426-24-75
لباس مبدد للشحنة	426-25-17
لمبة بالفتيلة, غطاء الللمبة	426-22-03
لوحة تسخين, تسخين بالتتابع	426-20-15
مادة اشتعال	426-02-23
مادة التعينة, عبوة المسحوق	426-07-02
مادة قابلة للاشتعال	426-09-10
مادة قابلة للإشتعال	426-03-16
مادة مسيلة قابلة للإشتعال	426-03-22
مبدد	426-25-01
مبدد, كهرباء ساكنة	426-25-02
مجموعة اجهزة لرصد والتحكم فى درجة الحرارة, تسخين بالتتابع	426-20-34
مجموعة سخانات بالتتابع	426-20-38
محور ضوئى, الكشف عن الغاز	426-24-35

مدخل الماسورة	426-04-24
مدى درجة الحرارة للمركب	426-12-03
مدى ضوئي ارسادي, الكشف عن الغاز	426-24-33
مدى غازات قابلة للاشتعال	426-24-17
مراجع محايد	426-26-02
مركب, للتغليف	426-04-41
مساحة خطرة	426-03-01
مساحة غير خطرة	426-03-02
مساحة, تصنيف الاجواء المتفجرة	426-03-30
مسار ضوئي, الكشف عن الغاز	426-24-36
مسار مفتوح, الكشف عن الغاز	426-24-34
مسافة زاحفة	426-04-15
مسبار اخذ العينة, الكشف عن الغاز	426-24-53
مستندات الضمان	426-21-02
مستوى الحماية "pD"	426-09-23
مستوى الحماية "pxb"	426-09-20
مستوى الحماية "pyb"	426-09-21
مستوى الحماية "pzc"	426-09-22
مستوى الحماية للمعدة EPL, في الأجواء المتفجرة	426-01-15
مستوى الحماية, في الأجواء المتفجرة	426-01-24
مصدر اشعال فعال	426-28-01
مصدر اشعال مرتبط بالمعدة	426-28-02
مصدر الضوء, غطاء اللمبة	426-22-02
مصدر تنفيس	426-03-06
مصدر تنفيس الغبار	426-03-27
مصدر داخلي للتنفيس	426-09-14
مصدر اشعال معتبر	426-28-08
مصدر قدرة خطي	426-11-40
مصدر قدرة غير خطي	426-11-41
مصمم النظام	426-11-36
مصنع, الأجواء المتفجرة	426-27-01
معالجة	426-15-05
معالجة الملف	426-15-12
معايرة ابتدائية, الكشف عن الغاز	426-24-27
معايرة دورية, الكشف عن الغاز	426-24-44
معدات شفط الغاز	426-24-06
معدات نشر	426-24-13
معدة بحاوية بها فتحات تهوية, معدة غير كهربية	426-28-15
معدة بحاوية محكمة, معدة غير كهربية	426-28-14
معدة بحساس مدمج	426-24-76
معدة ثابتة, الأجواء المتفجرة	426-01-09
معدة سحب الية, الكشف عن الغاز	426-24-74
معدة سهل الانتقال بها	426-01-12
معدة شخصية	426-01-10
معدة شخصية, الكشف عن الغاز	426-24-43
معدة غير محكمة	426-10-04
معدة غير كهربية	426-28-06

معدة فئة Ex برمز U, الأجواء المتفجرة	426-04-31
معدة فئة Ex برمز X, الأجواء المتفجرة	426-04-32
معدة قابلة للاشتعال	426-09-12
معدة لكاشف غاز منفرد	426-24-65
معدة للقراءة الحاضرة, الكشف عن الغاز	426-24-62
معدة لها مستوى حماية من الفئة Da, فى الأجواء المتفجرة	426-01-21
معدة لها مستوى حماية من الفئة Db, فى الأجواء المتفجرة	426-01-22
معدة لها مستوى حماية من الفئة Dc, فى الأجواء المتفجرة	426-01-23
معدة لها مستوى حماية من الفئة Ga, فى الأجواء المتفجرة	426-01-18
معدة لها مستوى حماية من الفئة Gb, فى الأجواء المتفجرة	426-01-19
معدة لها مستوى حماية من الفئة Ma, فى الأجواء المتفجرة	426-01-16
معدة لها مستوى حماية من الفئة Mb, فى الأجواء المتفجرة	426-01-17
معدة محكمة	426-10-03
معدة محمولة	426-01-11
معدة محمولة, الكشف عن الغاز	426-24-42
معدة محيطية, الكشف عن الغاز	426-24-38
معدة مستخدمة فى الأجواء المتفجرة فئة Ex	426-01-14
معدة مستخدمة فى الأجواء المتفجرة فئة Ex, وصلة طرفية لكابل	426-04-22
معدة مفتوحة	426-28-18
معدة, الأجواء المتفجرة	426-01-01
معدل التنفيس	426-03-13
معدل التنفيس, الكشف عن الغاز	426-24-47
معزول, كهرباء ساكنة	426-25-03
معلومات النظام, تسخين بالتتابع	426-20-31
مفهوم امان الاستعمال	426-11-47
مفهوم امان الاستعمال لشبكة فى الموقع	426-11-53
مقاومة تسرب	426-25-05
مقاومة سطحية, الأجواء المتفجرة	426-25-06
مقاومة نوعية حجمية, الأجواء المتفجرة	426-25-08
مقاومة نوعية سطحية, الأجواء المتفجرة	426-25-07
مقننات	426-04-29
مقننات المصهر	426-11-48
مكون غير قابل للاشتعال درجة "nC"	426-13-06
مكون مستخدم فى الأجواء المتفجرة فئة Ex	426-01-13
مكون ناجح	426-11-28
مكونات متكاملة	426-20-45
ملامس للفصل والتوصيل	426-12-09
ملف الجزء الثابت	426-08-21
منتج, معدة كهربية فى الأجواء المتفجرة	426-27-04
منطقة تخفيف, حاوية منضغطة داخليا برمز p	426-09-08
منطقة خطرة فئة 1	426-03-04
منطقة خطرة فئة 2	426-03-05
منطقة خطرة فئة 20	426-03-23
منطقة خطرة فئة 21	426-03-24
منطقة خطرة فئة 22	426-03-25
منطقة خطرة فئة صفر	426-03-03
منطقة, تصنيف الاجواء المتفجرة	426-03-28

موانع هيدوليكية	426-29-03
موصل للشحنة, كهرباء ساكنة	426-25-14
موصل معزول	426-25-04
موصل, كهرباء ساكنة	426-25-01
موصلية حجمية, الأجواء المتفجرة	426-25-09
مؤشر, الانضغاط الداخلى برمز P	426-09-13
نبيطة تثبيت, وصلة طرفية لكابل	426-04-19
نسبة أبعاد, تسخين بالتتابع	426-20-58
نسبة تيار بدء التشغيل	426-08-13
نسبة حجمية, الكشف عن الغاز	426-24-71
نظام اخذ العينة, الكشف عن الغاز	426-24-50
نظام الانضغاط	426-09-17
نظام إحتواء مادة الاشتعال	426-09-06
نظام تسخين بالتتابع, تسخين بالتتابع	426-20-57
نظام جهد منخفض جدا آمن	426-11-45
نظام جهد منخفض جدا محمي	426-11-44
نظام ضوئي مع التعشيق برمز "op sh"	426-23-18
نظام كهربى مأمون الاستعمال بدون شهادة موثقة	426-11-34
نظام كهربى مأمون الاستعمال بشهادة موثقة	426-11-33
نظام محمي	426-27-05
نقطة اخذ العينة, الكشف عن الغاز	426-24-52
نقطة الغليان	426-02-36
نقطة الوميض, الأجواء المتفجرة	426-02-14
نقطة قياس, الكشف عن الغاز	426-24-32
نموذج صمام ثنائي باعث لضوء LED	426-08-17
نهاية	426-08-22
نهاية الكابل, تسخين بالتتابع	426-20-04
نهاية كابل القدرة, تسخين بالتتابع	426-20-05
نوع الحماية "n"	426-13-01
نوع الحماية بالحاوية من اشتعال الغبار "t"	426-16-02
نوع الحماية من اشتعال الغبار "tD"	426-16-01
نوع الحماية, الأجواء المتفجرة	426-01-02
هواء بقي, الكشف عن الغاز	426-24-09
وثائق المصنع	426-27-07
وثيقة فنية	426-27-06
وثيقة وصفية لنظام	426-11-35
وحدة تحكم لكاشف غاز منفصل, الكشف عن الغاز	426-24-64
وحدة سخان بالتتابع	426-20-38
وحدة تسخين بالمقاومة	426-08-09
وسادة تسخين, تسخين بالتتابع	426-20-14
وسائل الربط	426-04-25
وسائل النقل بالحرارة, تسخين بالتتابع	426-20-13
وسيلة أمان	426-04-42
وسيلة تصريح	426-04-04
وسيلة تنفيس	426-04-03
وسيلة حماية	426-04-46
وصلات مركبة فى المصنع	426-04-72

وصلات مركبة في الموقع	426-04-73
وصلات ناجحة	426-11-52
وصلة تفريعية, تسخين بالنتبع	426-20-06
وصلة ضد اللهب	426-06-02
وصلة طرفية لكابل	426-04-18
وصلة كابل, وصلة طرفية لكابل	426-04-53
وصلة حلزونية	426-04-55
وضع الاستقرار, الكشف عن الغاز	426-24-63

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-426:2020

DEUTSCH

abgedichtete Einrichtung "nC", f.....	426-13-07
abgedichtetes Gerät, n	426-10-03
ableitfähig, <elektrostatisch> Adjektiv	426-25-02
ableitfähige Kleidung, f	426-25-17
ableitfähiges Schuhwerk, n.....	426-25-16
Absorption, <für explosionsfähige Atmosphären> f	426-23-01
Abstand durch feste Isolierung, m	426-04-14
Abstand durch Füllgut, <Sandkapselung> m	426-07-03
Abstand durch Vergussmasse, m	426-04-13
Abstand unter einer Schutzschicht, m	426-04-16
Abstand, <eines zünddurchschlagsicheren Spalts> m	426-06-07
Abzweig, <Begleitheizung> m	426-20-02
Alarm, <überdruckgekapseltes Gehäuse "p"> m	426-09-05
Alarmschwelle, f	426-24-01
Alarmsignal, n	426-24-02
Alarmsollwert, m	426-24-01
Albedo, f.....	426-24-04
Änderung, f	426-15-13
Anschluss, m	426-08-22
Anschlusspunkt, m	426-08-22
Anschlussraum, m	426-04-33
Anschlussteile, n pl.....	426-04-25
Antennengewinn, m.....	426-04-65
Antwortzeit, <Gaserkennung> f.....	426-24-67
Anwärmzeit, <Gaserkennung> f.....	426-24-72
Anwender, m	426-15-08
Anzeigevorrichtung, <Gaserkennung> f.....	426-24-24
Anzeigevorrichtung, <Überdruckkapselung "p"> f.....	426-09-13
Anzugstrom, m	426-08-04
Anzugstromverhältnis, n.....	426-08-13
Arbeitsspannung, f.....	426-04-67
Arbeitszyklus, <der Last> m	426-04-11
Atmungseinrichtung, f.....	426-04-03
Ausgleich der Leckverluste, m	426-09-15
Auslegungsleistung, <Begleitheizung> f	426-20-08
Außenbewitterung, <Begleitheizung> f	426-20-54
Außenmantel, <Begleitheizung> m	426-20-22
automatische Steuerungsmaßnahme, f	426-28-10
automatisches Gerät mit Messgasförderung, <Gaserkennung> n.....	426-24-74
Bauteil, n.....	426-15-04
Begleitheizelement, n	426-08-14
Begleitheizelement, n	426-20-37
Begleitheizelement-Baueinheit, f.....	426-20-38
Begleitheizelementträger, m.....	426-20-41
Begleitheizung, f	426-20-39
Begleitheizungssystem, n.....	426-20-57

Begleitverhältnis, <Begleitheizung> n	426-20-58
Belüftung, f	426-03-14
Bemessungs-Ausgangsleistung, <Begleitheizung> f	426-20-24
Bemessungsdaten, n pl	426-04-29
Bemessungs-Isolationsspannung, f	426-04-50
Bemessungsspannung, <Begleitheizung> f	426-20-56
Bemessungs-Stoßstrom, m	426-08-06
Bemessungswert, <explosionsfähige Atmosphären> m	426-04-28
Bereich, <Klassifizierung explosionsfähiger Atmosphären> m	426-03-28
Beschichtung, f	426-04-70
bestimmungsgemäßer Betrieb, <eines Motors> m	426-08-05
Bestrahlung, f	426-23-16
Bestrahlungsstärke, f	426-23-09
Betätigungsteil, n	426-06-10
betriebsbereiter Zustand, m	426-15-01
Betriebsdauer, <einer Kopfleuchte> f	426-22-04
Betriebsspannung, <Begleitheizung> f	426-20-21
Betriebstemperatur, f	426-04-30
Betriebszyklus, <der Last> m	426-04-11
brennbare Flusen, m pl	426-02-25
brennbare Flüssigkeit, f	426-02-33
brennbare Schwebstoffe, m pl	426-02-25
brennbare Substanz, f	426-09-10
brennbarer Dampf, m	426-02-35
brennbarer Staub, m	426-02-18
brennbarer Stoff, m	426-03-16
brennbares Gas, n	426-02-34
Brennbarkeitsbereich, m	426-24-17
Containment-System, n	426-09-06
COT	426-04-26
Dampf, m	426-02-31
Dampfdruck, m	426-02-37
Dauerbetriebstemperatur, f	426-04-26
Deckel mit Gewinde, m	426-06-13
Deckel mit Schnellverschluss, m	426-06-11
Detailprüfung, f	426-14-05
Dichtungsring, <einer Kabel- und Leitungseinführung> m	426-04-21
Diffusionsgerät, <Gaserkennung> n	426-24-13
dissipativ, <elektrostatisch> Adjektiv	426-25-02
Dosis, <Gaserkennung> f	426-24-14
Drift, <Gaserkennung> f	426-24-15
druckfeste Kapselung "d", f	426-06-01
Druckhülse, f	426-08-15
Druckteil, <einer Kabel- und Leitungseinführung> n	426-04-20
Drucküberhöhung, f	426-02-15
Durchführung, f	426-04-17
eigensicherer Stromkreis, m	426-11-01
eigensicheres Betriebsmittel, n	426-11-02

eigensicheres Feldbuskonzept, n	426-11-53
Eigensicherheit "i", f	426-11-42
Eigensicherheit "iD", f	426-11-43
eigenständiges Gaserkennungsgerät, n	426-24-65
einfaches Betriebsmittel, n	426-11-09
Einführung für Rohrleitungen, f	426-04-24
Einschaltstrom, <Begleitheizung> m	426-20-30
Elastomer, n	426-04-74
elektrisch leitende Umhüllung, f	426-20-43
elektrochemischer Sensor, m	426-24-16
elektrostatischer Leiter, m	426-25-14
elektrostatischer Schlag, m	426-25-11
Empfänger, <Gaserkennung> m	426-24-45
Empfindlichkeit, <Gasdetektoren> f	426-24-57
Endanschluss, <Begleitheizung> m	426-20-04
Energieanschluss, <Begleitheizung> m	426-20-05
energiebegrenztes Betriebsmittel "nL", n	426-13-08
engültige Anzeige, <Gaserkennung> f	426-24-19
Entitätskonzept, n	426-11-47
Entnahmesonde, <Gaserkennung> f	426-24-53
Entwässerungseinrichtung, f	426-04-04
EPL	426-01-15
EPL Da	426-01-21
EPL Db	426-01-22
EPL Dc	426-01-23
EPL Ga	426-01-18
EPL Gb	426-01-19
EPL Gc	426-01-20
EPL Ma	426-01-16
EPL Mb	426-01-17
erhöhte Sicherheit "e", f	426-08-01
Erholzeit, <Gaserkennung> f	426-24-46
Erstkalibrierung, <Gaserkennung> f	426-24-27
Erstprüfung, f	426-14-06
Ex-Bauteil, n	426-01-13
Ex-Bauteil-Zertifikat, n	426-04-68
Ex-Gerät, n	426-01-14
Ex-Geräte-Kabel- und Leitungseinführung, f	426-04-22
Ex-Geräte-Zertifikat, n	426-04-69
Ex-Gerät-Gewindeadapter, m	426-04-55
Ex-Gerät-Verschlussstopfen, m	426-04-54
Ex-kompetente Person, f	426-15-15
experimentell ermittelte Grenzspaltweite, f	426-02-11
Explosionsbereich (ABGELEHNT)	426-24-17
explosionsfähige Atmosphäre, f	426-01-06
explosionsfähige Gasatmosphäre, f	426-01-07
explosionsfähige Staubatmosphäre, f	426-01-08
explosionsfähiges Prüfgemisch, n	426-02-05

explosionsgefährdeter Bereich, <explosionsfähige Atmosphären> m	426-03-01
externer Sensor, <Gaserkennung> m	426-24-48
fachkundige Person in leitender Funktion, f	426-14-11
fachkundiges Personal, n	426-14-10
Faserbündel, n	426-23-06
Fehlfunktion, <explosionsfähige Atmosphären> f	426-04-56
Fehlfunktion, <nichtelektrisches Gerät> f	426-28-03
Fehlzustand, <Eigensicherheit "i"> m	426-11-12
Feldkalibrierungs-Kit, n	426-24-60
feldseitige Verbindungen, pl	426-04-73
Fertigungszeichnung, f	426-04-44
feste Isolierung, <explosionsfähige Atmosphären> f	426-04-66
FID	426-24-20
FISCO	426-11-53
Flammenionisationsdetektor, m	426-24-20
Flammentemperaturanalysator, m	426-24-21
Flammpunkt, <explosionsfähige Atmosphären> m	426-02-14
Flüssigkeitskapselung "k", f	426-28-13
FP	426-02-14
freie Oberfläche, <explosionsfähige Atmosphären> f	426-12-06
Freisetzungsquelle, f	426-03-06
Freisetzungsrate, f	426-03-13
Freisetzungsrate, f	426-24-47
FTA	426-24-21
Füllgut, <Sandkapselung> n	426-07-02
Funkenprüfgerät, <eigensichere Stromkreise> n	426-11-11
Funkfrequenzsignal, <explosionsfähige Atmosphären> n	426-04-59
Funktionsprüfung, <Gaserkennung> f	426-24-22
galvanische Trennung, f	426-04-52
Gas, n	426-02-26
Gaszelle, <Gaserkennung> f	426-24-23
Gehäuse, <Gerät für explosionsfähige Atmosphären> n	426-04-01
Gehäusevolumen, <druckfeste Kapselung "d"> n	426-06-08
Gehäusevolumen, <überdruckgekapseltes Gehäuse "p"> n	426-09-09
gekapselte Einrichtung "nC", f	426-13-03
gepulste Übertragung, <explosionsfähige Atmosphären> f	426-04-61
Gerät für Einzelmessungen, <Gaserkennung> n	426-24-62
Gerät mit abgedichtetem Gehäuse, <nichtelektrisches Gerät> n	426-28-14
Gerät mit belüftetem Gehäuse, <nichtelektrisches Gerät> n	426-28-15
Gerät mit integriertem Sensor, <Gaserkennung> n	426-24-76
Gerät mit Messgasförderung, n	426-24-06
Gerät zur Punktmessung, <Gaserkennung> n	426-24-40
Gerät, <explosionsfähige Atmosphären> n	426-01-01
gerätebezogene Zündquelle, f	426-28-02
Gerätegruppe, f	426-01-03
Geräteschutzniveau, n	426-01-15
geregelte Bauart, f	426-20-42
geschützte optische Strahlung "op pr", f	426-23-17

geschütztes Lichtwellenleiterkabel, n	426-23-15
geschütztes LWL-Kabel, n.....	426-23-15
Gießen, <einer nichtmetallischen Vergussmasse> n.....	426-04-47
Gifte, <Gaserkennung> pl	426-24-41
Glasfaser, f	426-23-11
Glasfaserkabel, n.....	426-23-12
Glühlampe, <Kopfleuchte> f.....	426-22-03
Grenztemperatur, f	426-04-75
Grubengas, n	426-02-24
Haftung, f	426-12-10
Halbleitersensor, <Gaserkennung> m.....	426-24-55
Haltetemperatur, <Begleitheizung> f.....	426-20-49
Heizmatte, <Begleitheizung> f	426-20-14
Heizplatte, <Begleitheizung> f.....	426-20-15
hermetisch abgedichtete Einrichtung "nC", f.....	426-13-05
hermetisch abgedichtete Einrichtung, f	426-09-11
Hersteller, <explosionsfähige Atmosphären> m.....	426-27-01
Hersteller, <explosionsfähige Atmosphären – Reparatur und Überholung> m.....	426-15-07
Herstellerunterlagen, pl	426-27-07
Hochfrequenzsignal, <explosionsfähige Atmosphären> n.....	426-04-59
höchster zulässiger Schutzflüssigkeitspegel, m.....	426-10-05
hybride Mischung, f	426-02-22
hybrides Gemisch, n.....	426-02-22
Hydraulikflüssigkeiten, pl.....	426-29-03
Infrarot-Absorptionssensor, m	426-24-25
inhärent sichere optische Strahlung "op is", f.....	426-23-08
innere Freisetzungsquelle, f	426-09-14
innere Verdrahtung, f.....	426-11-32
Instanthalter, <für explosionsfähige Atmosphären> f.....	426-14-01
integrale Konzentration, <Gaserkennung> f.....	426-24-28
integrierte Bauteile, <Begleitheizung> pl.....	426-20-45
integrierter Sensor, <Gaserkennung> m.....	426-24-29
intermittierende Messung, <Gaserkennung> f.....	426-24-30
IP-Schutzgrad, m.....	426-04-02
Isolationswiderstand, m.....	426-25-05
isolierend, Adjektiv	426-25-03
isolierter Leiter, m	426-25-04
Kabel- und Leitungsdurchführung, f	426-04-53
Kabel- und Leitungseinführung, f	426-04-18
Kaltleitung, <Begleitheizung> f.....	426-20-03
Kern, <eines Lichtwellenleiters> m.....	426-23-04
Klemme, f.....	426-08-22
Klemmvorrichtung, <einer Kabel- und Leitungseinführung> f.....	426-04-19
Kompensation der Leckverluste, f.....	426-09-15
kompetente Stelle, f.....	426-21-03
Kompetenz, f	426-15-14
konforme Beschichtung, f.....	426-04-71
konstruktive Sicherheit "c", f.....	426-28-12

kontaminierte Flüssigkeit, <Elektrostatik> f	426-25-13
kontinuierlich betriebenes Gerät, <Gaserkennung> n	426-24-11
kontinuierliche Messung, <Gaserkennung> f	426-24-12
kontinuierliche Übertragung, <explosionsfähige Atmosphären> f	426-04-60
kontinuierlicher Freisetzungsgrad, m	426-03-10
Kontrollzeichnung, f	426-11-46
Konzentration, <Gaserkennung> f	426-24-10
Kopfleuchte, f	426-22-01
Kriechstrecke, <explosionsfähige Atmosphären> f	426-04-15
Kundenbeschwerde, f	426-27-03
Kurzschlussstrom, <explosionsfähige Atmosphären> m	426-08-20
Länge des zünddurchschlagsicheren Spalts, f	426-06-05
LED	426-08-16
LED-Modul, f	426-08-17
LED-Package, f	426-08-18
Leistungsdichte, <Begeitheizung> f	426-20-23
leitfähig, <elektrostatisch> Adjektiv	426-25-01
leitfähiger Staub, m	426-02-19
leitfähiges Schuhwerk, n	426-25-15
Leitfähigkeit, <für explosionsfähige Atmosphären> f	426-25-09
Leuchtdiode, f	426-08-16
LFL	426-02-09
Licht, n	426-23-10
Lichtquelle, <Kopfleuchte> f	426-22-02
Lichtwellenleiter, m	426-23-11
Lichtwellenleiterkabel, n	426-23-12
lineare Stromversorgung, f	426-11-40
Luftstrecke, f	426-04-12
LWL	426-23-11
LWL-Endeinrichtung, f	426-23-07
LWL-Kabel, n	426-23-12
Mantel, <Begleitheizung> m	426-20-27
Mantel, <eines Lichtwellenleiters> m	426-23-05
Manteltemperatur, <Begleitheizung> f	426-20-28
manuelle Steuerungsmaßnahme, f	426-28-17
Maschine, f	426-29-02
Maske für Kalibrierung und Prüfung, f	426-24-75
maximal mögliche potentielle Energie, f	426-28-04
maximale Ausgangsleistung, f	426-11-23
maximale Ausgangsspannung, f	426-11-24
maximale äußere Induktivität, f	426-11-16
maximale äußere Kapazität, f	426-11-15
maximale Dauerbeanspruchungstemperatur, <Begleitheizung> f	426-20-46
maximale Dauerbetriebstemperatur, <Begleitheizung> f	426-20-47
maximale Dauertemperatur, <Begleitheizung> f	426-20-51
maximale diskontinuierliche Beanspruchungstemperatur, <Begleitheizung> f	426-20-48
maximale Eingangsleistung, f	426-11-18
maximale Eingangsspannung, f	426-11-19

maximale Haltetemperatur, <Begleitheizung> f	426-20-47
maximale innere Induktivität, f	426-11-21
maximale innere Kapazität, f	426-11-20
maximale Kabelinduktivität, f	426-11-38
maximale Kabelkapazität, f	426-11-37
maximale Manteltemperatur, <Begleitheizung> f	426-20-50
maximale Oberflächentemperatur, <nichtelektrisches Gerät> f	426-28-05
maximale Oberflächentemperatur, f	426-01-04
maximale Umgebungstemperatur, f	426-20-17
maximaler Ausgangsstrom, m	426-11-22
maximaler Effektivwert der Wechselspannung oder maximale Gleichspannung, m	426-11-25
maximaler Eingangsstrom, m	426-11-17
maximales Verhältnis äußere Induktivität zu Widerstand, n	426-11-26
maximales Verhältnis innere Induktivität zu Widerstand, n	426-11-27
maximales Verhältnis Kabelinduktivität zu Widerstand, n	426-11-39
mehrphasige Flüssigkeit, f	426-25-12
MESG	426-02-11
Messstelle, <Gaserkennung> f	426-24-32
metallische Umhüllung, <Begleitheizung> f	426-20-19
meteorologische Sichtweite, <Gaserkennung> f	426-24-33
MI-Begleitheizelement, n	426-20-53
MIC	426-02-12
MIE	426-02-38
MIE	426-02-39
Mindestzündenergie, f	426-02-38
Mindestzündenergie, f	426-02-39
Mindestzündstrom, m	426-02-12
Mindestzündtemperatur einer Staubschicht, f	426-02-20
Mindestzündtemperatur einer Staubwolke, f	426-02-21
minimale Einbautemperatur, <Begleitheizung> f	426-20-52
mit Schraubverschlüssen befestigte Tür, f	426-06-12
mit Schraubverschlüssen befestigter Deckel, m	426-06-12
Modifizierung, <explosionsfähige Atmosphären> f	426-15-06
mögliche Zündquelle, f	426-28-08
MOR	426-24-33
Nachbildung der Wicklung, f	426-15-12
Nachkalibrierung, <Gaserkennung> f	426-24-44
Nachweisakte, f	426-21-02
Nahprüfung, f	426-14-04
Nebel, <brennbarer Stoff> m	426-02-29
Nebenstromkreis, <Begleitheizung> m	426-20-02
nicht bestimmungsgemäßer Betrieb, m	426-03-29
nicht zertifiziertes eigensicheres elektrisches System, n	426-11-34
nichtabgedichtetes Gerät, n	426-10-04
nichtelektrisches Gerät, n	426-28-06
nichtexplosionsgefährdeter Bereich, <explosionsfähige Atmosphären> m	426-03-02
nichtfunkende Einrichtung "nA", f	426-13-02
nichtleitfähiger Staub, m	426-02-30

nichtlineare Stromversorgung, f	426-11-41
nichtstöranfällige Baugruppe, f	426-11-28
nichtstöranfällige Isolierung, f	426-04-40
nichtstöranfällige Trennung, f	426-04-40
nichtstöranfällige Verbindungen, pl	426-11-52
nichtstöranfälliges Bauteil, n	426-11-28
nichtzählbarer Fehler, m	426-04-39
nichtzündfähiges Bauteil "nC", n	426-13-06
niedrigste Umgebungstemperatur, <Begleitheizung> f	426-20-20
niedrigster zulässiger Schutzflüssigkeitspegel, m	426-10-06
Normalbetrieb, <nichtelektrisches Gerät> m	426-28-07
Normalbetrieb, m	426-04-10
normalerweise funkende Einrichtung, f	426-13-16
Null-Gas, <Gaserkennung> n	426-24-73
Nutzer, m	426-15-08
obere Brennbarkeitsgrenze, f	426-02-10
obere Grenztemperatur, <Begleitheizung> f	426-20-16
Oberflächenwiderstand, <für explosionsfähige Atmosphären> m	426-25-06
offene Messstrecke, <Gaserkennung> f	426-24-34
offenes Gerät, n	426-28-18
Ölkapselung "o", f	426-10-01
optische Achse, <Gaserkennung> f	426-24-35
optische Leistung, f	426-23-13
optische Messstrecke, <Gaserkennung> f	426-24-36
optische Strahlung, f	426-23-14
optisches System mit Verriegelung "op sh", n	426-23-18
ortsfestes Gerät, <explosionsfähige Atmosphären> n	426-01-09
paralleles Begleitheizelement, n	426-20-55
paramagnetischer Sauerstoffsensor, <Gaserkennung> m	426-24-37
PELV-System, n	426-11-44
periodische Spitzenspannung, f	426-04-51
Peripheriegerät, <Gaserkennung> n	426-24-38
persönliches Gerät, <Gaserkennung> n	426-24-43
persönliches Gerät, n	426-01-10
Photoionisationsdetektor, <Gaserkennung> m	426-24-39
PID, <Gaserkennung>	426-24-39
Pol, m	426-08-22
potentielle Zündquelle, f	426-28-09
primärer Freisetzungsgrad, m	426-03-11
Probeentnahmestelle, <Gaserkennung> f	426-24-52
Probeentnahmesystem, <Gaserkennung> n	426-24-50
Probeleitung, <Gaserkennung> f	426-24-51
Produkt, <Ex-Gerät> n	426-27-04
Prüfanschluss, m	426-13-15
Prüfung, <einer Person> f	426-15-16
Prüfung, <für explosionsfähige Atmosphären> f	426-14-02
Prüfungsunterlagen, f pl	426-04-43
Punktsensor, <Gaserkennung> m	426-24-59

pyrophorer Stoff, m	426-02-23
Qualifikation, <einer Person> f	426-15-18
quasi-kontinuierliche Messung, <Gaserkennung> f	426-24-12
Radiofrequenzidentifizierung, f	426-21-01
Regenerierung, f	426-15-05
reine Luft, <Gaserkennung> f	426-24-09
reines Warngerät, n	426-24-03
relative Dichte, <eines Gases oder eines Dampfes> f	426-02-32
Relaxationszeit, f	426-25-10
Reparatur, <explosionsfähige Atmosphären> f	426-15-02
Reparaturwerkstatt, f	426-15-09
Retroreflektor, <Gaserkennung> m	426-24-49
RFID	426-21-01
Sandkapselung "q", f	426-07-01
Schaltkontakt, m	426-12-09
Schutz vor Grubengasexplosionen, m	426-29-01
Schutzart des Gehäuses, f	426-04-02
Schutzflüssigkeit, f	426-10-02
Schutzniveau "pxb", n	426-09-20
Schutzniveau "pyb", n	426-09-21
Schutzniveau "pzc", n	426-09-22
Schutzniveau, n	426-01-24
Schutzsystem, n	426-27-05
Schutzvorrichtung, f	426-04-46
schwadensicheres Gehäuse "nR", n	426-13-11
Schwellenenergie, f	426-04-63
Schwellenleistung, f	426-04-64
sekundärer Freisetzungsgrad, m	426-03-12
selbstbegrenzende Temperaturcharakteristik, f	426-08-11
Selbstentzündung, f	426-02-27
Selbstentzündungstemperatur, f	426-02-01
selbsterhaltender Alarm, m	426-24-31
selbstschützendes energiebegrenzttes Betriebsmittel "nA nL", n	426-13-10
Selektivität, <Gaserkennung> f	426-24-54
seltene Fehlfunktion, f	426-04-58
SELV-System, n	426-11-45
Sender, <Gaserkennung> m	426-24-70
Sender-Empfänger, <Gaserkennung> m	426-24-69
Sensor, <Gaserkennung> m	426-24-58
Sensorelement, <Gaserkennung> n	426-24-56
serielle Begleitheizelemente, n pl	426-20-26
Shuntsicherheitsbaugruppe, f	426-11-50
Sicherheitsbarriere mit Dioden, f	426-11-10
Sicherheitseinrichtung, <explosionsgefährdete Bereiche> f	426-04-42
Sicherungsbemessungsstrom, m	426-11-48
sichtbare Strahlung, f	426-23-10
Sichtprüfung, f	426-14-03
Siedepunkt, m	426-02-36

Signal für Strahlunterbrechung, n.....	426-24-07
Sonderschutz "s", m	426-26-01
Sonderverschluss, <explosionsfähige Atmosphären> m	426-04-05
Sonderzustand, <Gaserkennung> m	426-24-61
Spaltlänge, <eines zünddurchschlagsicheren Spalts> f.....	426-06-05
Spaltweite, <eines zünddurchschlagsicheren Spalts> f	426-06-03
Sperrsignal, <Gaserkennung> n	426-24-26
spezifischer Durchgangswiderstand, <für explosionsfähige Atmosphären> m.....	426-25-08
spezifischer Oberflächenwiderstand, <für explosionsfähige Atmosphären> m	426-25-07
stabilisierte Ausführung, <Begleitheizung> f	426-20-29
stabilisierte Ausführung, f	426-08-12
stabilisierter Zustand, <Gaserkennung> m	426-24-63
Ständerwicklung, f	426-08-21
ständige Überwachung, f.....	426-14-09
statische Überdruckkapselung, f	426-09-19
Staub, <explosionsfähige Atmosphären> m.....	426-02-17
staubdichtes Gehäuse, n.....	426-04-34
staubeinschließendes Behältnis, n.....	426-03-26
Staubfreisetzungsstelle, f	426-03-27
staubgeschütztes Gehäuse, n.....	426-04-35
Staub-Zündschutzart "tD", f.....	426-16-01
Staub-Zündschutzart durch Gehäuse "t", f.....	426-16-02
Steuereinheit für Gaserkennung, f	426-24-64
Stichprobenprüfung, f	426-14-08
Störungssignal, n	426-24-18
Strahldurchmesser, m	426-23-02
Strahlstärke, f	426-23-03
Strahlungsfluss, m	426-23-13
Strahlungsleistung, f	426-23-13
Strahlweite, f.....	426-23-02
strömungsloser Zweig, <Begleitheizung> m	426-20-07
Systembeschreibung, n.....	426-11-35
Systemdokumentation, <Begleitheizung> f.....	426-20-31
Systemgestalter, m.....	426-11-36
technische Unterlagen, pl.....	426-27-06
Temperaturaufnehmer, m.....	426-20-44
Temperaturbegrenzer, <Begleitheizung> m.....	426-20-35
Temperaturbereich der Vergussmasse, m	426-12-03
Temperaturfühler, m	426-20-44
Temperaturklasse, f.....	426-01-05
Temperaturregeleinrichtung, <Begleitheizung> f	426-20-33
Temperaturregler, <Begleitheizung> m.....	426-20-34
thermischer Bemessungs-Kurzzeitstrom, m.....	426-08-07
toxisches Gas, n	426-24-68
tragbares Gerät, <Gaserkennung> n	426-24-42
tragbares Gerät, n	426-01-11
transportables Gerät, n.....	426-01-12
Trennelement, n	426-04-45

T-Stück, <Begleitheizung> n	426-20-06
Tür mit Gewinde, f	426-06-13
Tür mit Schnellverschluss, f.....	426-06-11
Überdruck, m	426-09-16
überdruckgekapseltes Gehäuse, n.....	426-09-02
Überdruckkapselung "p", f.....	426-09-01
Überdrucksystem, n.....	426-09-17
Überholung, f	426-15-17
Überspannungskategorie, f	426-04-48
UFL	426-02-10
Umgebungsluft, f	426-24-05
Umgebungstemperatur, <Begleitheizung> f.....	426-20-01
Umgebungstemperatur, f.....	426-04-09
Umpressen, n	426-11-49
umschlossene Schalteinrichtung "nC", f.....	426-13-04
unabhängiger Prüfer, m.....	426-26-02
untere Brennbarkeitsgrenze, f	426-02-09
U-Symbol, <explosionsfähige Atmosphären> n	426-04-31
verantwortliche Stelle für die Überwachung, f.....	426-27-08
Verdünnung, <explosionsfähige Atmosphären> f	426-09-07
Verdünnungsbereich, m	426-09-08
verflüssigtes brennbares Gas, n.....	426-03-22
Vergusskapseln, f.....	426-04-76
Vergusskapselung "m", f	426-12-01
Vergusskapselung "mD", f.....	426-12-11
Vergussmasse, <zur Vergusskapselung> f.....	426-04-41
Verkapseln, n.....	426-04-76
Verschmutzungsgrad, m.....	426-04-49
Vertrag, m	426-27-02
Volumenanteil, <Gaserkennung> m.....	426-24-71
vor Ort montiert, <Begeitheizung> adjektivisch.....	426-20-10
Verspülung, f	426-09-03
Wärmebrücke, <Begleitheizung> f	426-20-12
Wärmeisolierung, <Begleitheizung> f.....	426-20-36
Wärmeleitfähigkeitssensor, <Gaserkennung> m	426-24-66
Wärmetönungssensor, m	426-24-08
Wärmeübertragungsmittel, <Begleitheizung> pl	426-20-13
Wärmeverlust, <Begleitheizung> m	426-20-11
Wartung unter Spannung, f	426-11-51
Welle, f.....	426-06-09
werkseitige Verbindungen, pl	426-04-72
werksgefertigt, <Begleitheizung> Adjektiv.....	426-20-09
Widerstandsheizeinrichtung, f	426-08-09
Widerstandsheizelement, n	426-08-08
Widerstandsheizelementträger, m.....	426-08-10
Widerstandsheizung, f	426-08-19
wiederkehrende Prüfung, f	426-14-07
wirksame Zündquelle, f.....	426-28-01